SIEPMANN'S

PRIMARY FRENCH COURSE

PART I

SIEPMANN'S
PRIMARY FRENCH COURSE

PART I

COMPRISING

A FIRST READER, GRAMMAR, AND EXERCISES

WITH

QUESTIONS FOR ORAL PRACTICE, AND AN ALPHABETICAL VOCABULARY

BY

OTTO SIEPMANN

HEAD OF THE MODERN LANGUAGE DEPARTMENT AT CLIFTON COLLEGE

"The superficial study of modern languages certainly tends to deteriorate the mind, just as every other superficial study does If modern languages are to be studied at all, they must be studied properly."—Dr. H Sweet

ILLUSTRATED BY H. M. BROCK

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

First Edition 1902

PRINTED IN GREAT BRITAIN

PREFACE

INCREASING intercourse between nations and development of international trade, with its keen rivalry between the competitors, have considerably increased in our time the importance of a working knowledge of Modern Languages, and have aroused a strong feeling of dissatisfaction with our Modern-Language teaching. This feeling has found expression in an outcry against the deplorable results which we produce in our Secondary Schools. It is undeniable that boys and girls who have for years learnt French and German at school are, as a rule, quite unable to speak these languages or to understand them when spoken. On inquiry into the causes of this unsatisfactory state of things we find (1) that Modern Languages generally occupy a very inferior position in the curriculum of Secondary Schools, (2) that many teachers to whom these subjects are entrusted are not sufficiently qualified for their task, and (3) that the methods employed, being based on those in vogue in teaching Latin and Greek, are little suited for teaching living languages. Consequently a reform-movement has been set on foot which has two objects. It aims at satisfying the public demand that our boys and girls should possess a practical knowledge of French and German on leaving school; at the same time it endeavours to meet

Importance of Modern Languages.

Dissatisfaction with present results.

Causes of failure.

Reform.

the reasonable requirements of the headmasters, who rightly insist that mere practical utility is in itself not a sufficient claim for a school-subject's occupying a considerable portion of the pupil's time; since one of the chief objects of education is to train boys in the habit of accurate thinking, to sharpen their intellectual faculties, and to impart taste and culture by the careful study of good literature. Any reform, therefore, that fails to observe either of these two conditions will not be found acceptable; and it is to be regretted that some of the warmest advocates of Modern-Language teaching on the Continent, as well as in this country, have laid such stress on the importance of the spoken tongue and the imitative method of acquiring it, as to create the impression that their chief and final object was to impart conversational fluency. And although some of the leading reformers disclaim this intention, is it not the case that many of their followers are actually trying to teach Modern Languages in a parrot-like fashion, treating Grammar as a negligible quantity, and having little regard for mental discipline or literary training? Grammar should be reduced to essentials, indeed, but not neglected. More attention certainly should be given to the spoken language; but it is fatal to disregard the humanising influences which are associated with the study of classical literature. It is true that there is an element of unconscious imitation in the learning of languages; yet no foreign language can be learnt at school without conscious effort. Reformers who propose to teach Modern Languages by a purely imitative method and who read in their classes, even in the highest, books which may contain excellent illustrations of the vulgar tongue, but are not literature, will defeat their own object. They will not even be able to fulfil their promises, because it is impossible to impart a *correct* knowledge of conversational French and

Demands of Public and Headmasters.

Mistakes of Reformers.

German in the time at their disposal, without the careful and systematic study of grammar; and, worst of all, they degrade Modern Languages to the level of merely technical subjects.

Fortunately it is now generally conceded that French and German, if taught by a rational method, are fit subjects on which to base a sound liberal education, and that they can be used to impart scholarly attainments combined with a certain conversational fluency. For this reason Modern Languages have as legitimate a claim on a considerable part of a school's time-table as is readily admitted for the teaching of classical languages. It is the duty of headmasters to give this claim their most careful consideration and to allow sufficient time for the effective teaching of French and German. On the other hand, it is the duty of those who undertake the by no means easy task of proving the value of Modern Languages as educational instruments, and of satisfying the public demand for a conversational knowledge of these tongues, to make themselves thoroughly efficient on both the linguistic and the scholarly side of their subjects. Where these conditions are fulfilled, and the double aim of Modern-Language teaching is clearly recognised, the question of method will have to be solved.

Liberal Education based on Modern Languages.

Many efforts have of late been made in this direction, and valuable contributions have been furnished by University Professors and practical teachers at home and abroad towards a solution of this difficult problem, which I propose to discuss in a separate publication. At present I venture to offer to the teachers of French in our Preparatory and Junior Schools, in Girls' High Schools and Higher Grade Schools, a practical contribution in the shape of this little volume, a proof edition of which has been put to the test of the class-room in six different forms at Clifton College during the last two terms.

Method.

It is an attempt to supply materials for the teaching of French in the "First Year," and to suggest a method which at this stage places the spoken language in the foreground without neglecting the gradual and systematic study of grammar, or failing to furnish at the same time opportunities for mental discipline and observation.

The book contains a Reader, a Grammar, and an Exercise-book, which are interdependent.

Reader, Grammar, and Exercises interdependent. The *Reader* is the nucleus of the book. It is intended to form an introduction to the French language, and aims at gradually evolving the more elementary principles of accidence and those rules of syntax which are indispensable to beginners. The *Grammar* collects and systematises the phenomena of accidence and syntax so evolved. The *Exercises* apply what has been learnt in the Reader and in the Grammar. This is done partly by drill in accidence, partly by exercises in reproduction. A number of questions in French

Questions in French. have been added at the end of each passage of the Reader. The addition of such questions may at first sight seem superfluous, as every teacher could put them for himself; but experience seems to show that it is essential for beginners to have the same question asked in exactly the same form, if this process is to work smoothly. There is, of course, no reason why a teacher should not ask other questions as well—"unseen ones," so to speak. The passages of the Reader are illustrated

Illustrations and Wall Picture. by what seem to me admirable drawings from the pen of Mr. H. M. Brock; and a wall-picture representing nearly all the incidents in the Reader has been painted by a distinguished French artist, Mr. Robert Salles, of Paris, reproductions of which are published by Messrs. Macmillan.

The plan on which the book is based has been suggested to me by my own experience and that of other teachers, as well as by the experiments we have made at Clifton

during the last few years. It is considered essential that a Modern Language should be treated as a living thing from the beginning; therefore it is thought necessary that a good pronunciation should be *taught* at the outset. The easiest way to do this is to teach the sounds of French systematically on the foundation of a good practical knowledge of phonetics on the part of the teacher.

Pronunciation.

The phonetic version of the first ten lessons is, therefore, published separately. A short chapter on French Sounds opens this little volume, which the teacher can easily supplement by a study of Rippmann's translation of Vietor's *Kleine Phonetik*, or any of the larger works on the subject by Beyer, Passy, Vietor, or Trautmann. When the pupil has learnt to pronounce a given sound, a visible symbol should be given him with which to associate that sound. As this cannot be done with the letters of the ordinary alphabet alone, and as the ordinary spelling constantly tends to mislead the pupils in their attempt to pronounce properly, the symbols of the Association Phonétique Internationale, which are both the most practical and the most universally used phonetic alphabet in existence, have been adopted. And as it is advisable not to let the pupils see the ordinary spelling until they have learnt to pronounce, it seemed expedient to separate the "First Term's" lessons from the present volume. Moreover it may be convenient to have a cheap little book in phonetic transcript for use in more advanced classes in which the pronunciation is defective.

Phonetic Transcript.

As soon as the sounds are correctly reproduced and their symbols readily call forth the requisite sound from the pupils' mouths, the necessary preliminaries for a good pronunciation are fulfilled. It goes without saying that *pari passu* with the acquisition of the various vowels and difficult consonants, and thereafter, the list of words on pp. 7-9 (of "First Term") should be constantly practised.

Any fear that the phonetic transcript which the pupils read but do not write will make spelling afterwards more difficult may be safely dismissed as a theoretical delusion, which practice has proved to be groundless.

About a fortnight after the first lesson the pupils will be able to pronounce the sounds fairly correctly, and to read the phonetic alphabet fluently. The teacher then proceeds at once to connected speaking with the help of the "Wall Picture." He elicits by questions in French the contents of the lesson in hand, writing on the blackboard in phonetic transcript every new word that occurs after having made clear its meaning by showing the concrete object (*la craie, l'éponge, la chaise,* etc.) or its picture* (*le bâtiment, l'école, l'église,* etc.), or by giving the English (*qui?* = who? *nous sommes* = we are, etc.). When the subject matter has thus been elicited, the words on the blackboard are read, great care being taken that they are correctly pronounced and that their exact meaning is known. Now the books are opened and the passage is *read and translated* from the phonetic text, whereupon the questions added after each passage will be asked and answered; then the grammatical points are collected and systematised and the grammar on the opposite page is gone through. Finally, the Exercise bearing on the lesson is taken in hand and worked through until every pupil knows it.

Object Lesson.

Reading.

Conversation.

Grammar.

Exercise.

Nothing is written by the pupil during the first term; his home-work should consist of revision and practice of the work done in school.

First Term all oral.

In the second term the present complete book (Part I.) is begun. Pupils start by revising and learning to write the same ten lessons which have been mastered orally in the previous term. When this is done it is hoped that the danger of being misled by their spelling in pronouncing

Orthography and Writing.

French words is over, and that the remainder of the book may be worked through without any difficulty. It is, of course, possible to begin at once with the complete book, but teachers who are willing to give the "First Term" a trial, are not likely, I think, to regret having done so.

It will be observed that the Reader consists of passages which are carefully graduated, and that the pupil is not expected to learn forms which he does not understand. These passages have been written at my request by my former colleague, Mr. Eugène Pellissier, professeur agrégé au Lycée du Havre. Others are added after each lesson which supply matter for cursory reading and conversation, but their inclusion is not essential to the plan of the book.

Reader carefully graduated.

I do not share the view that grammar, even at the first stage of school work, should be taught in a haphazard fashion, or that it should be doled out in French. On the contrary, I am strongly of opinion that all explanations which break new ground should be given in the mother-tongue. It is difficult enough to make pupils grasp points when they are given in their own language; if this is done in a foreign tongue the result is hopeless confusion.

Grammar in English.

I am further satisfied that it is a fallacy to say that our pupils' attempts at speaking in a foreign language are impeded if the English of new words and phrases is given them. Have reformers who are so bent on the banishment of the mother-tongue in every shape or form from the French class-room never realised that it is quite impossible to prevent the English phrases with which the pupils are already very familiar springing up in their minds? When a teacher holds up a pen and says, *Voilà une plume!* he need not flatter himself by thinking that he has avoided the English altogether, for all his pupils had the word "pen" in

English no hindrance.

their heads the moment he held it up and before he had finished his French sentence. At the same time I quite agree that it is an advantage to show the object or a picture of it, because the impression produced is more intense, and therefore more lasting. The reason why our pupils translate English words and sentences in their heads when they want to speak French is not that they learnt the French words in the first instance in connexion with the English, and not that they are used to translation, but that they have not had enough practice in speaking French. We only speak readily and spontaneously in a foreign language after having used the words and constructions we wish to employ a good many times, whether we learnt them first in connexion with our mother-tongue or not. There is, therefore, no harm done in introducing foreign words and phrases through the medium of English, but infinite harm is done by avoiding the English and so producing vague and indefinite notions in the pupils' mind. I have known boys in classes where English was avoided to answer French questions quite correctly without having the faintest idea of what they were saying. Here is an instance. A class had in their term's work learnt the following sentence: *Leur chef les rassura d'un coup d'œil.* On being asked: *Qui est-ce qui les rassura? Que fit leur chef? Comment les rassura-t-il?* a boy answered each time correctly. When called upon to say what the sentence meant in English, he answered: "Their chief reassured them *with a blow on the eye*"!

Meaning must be made clear.

If our pupils are to learn what is called "thinking in French" they must have a good deal of practice of ear and tongue with words and phrases *the meaning* of which they know clearly; that is essential, but not the avoiding of the English in the first instance; for "thinking in a language," as the phrase goes, means, in my opinion, nothing but

Thinking in French.

casting a thought instantly into the mould of a given language, and before we can do that readily we must do it a good many times. In reality we do not think in any language, for thought is so rapid and fleeting that it requires much more time to cast it into the mould of language (not necessarily uttered) than to be conscious of its distinct and clear presence.

Practice in the spoken language.

As it is important to imbue our pupils as much as is possible with French within reasonable limits, and to give them much practice at the elementary stage in the use of words, phrases, and grammar they have learnt, no translation is demanded in the Exercises of this book, but this must not be taken as an indication that I am of the same opinion as some reformers who wish translation to be eliminated at all stages, and who fail to recognise the value of translation as an instrument of mental discipline and accurate thinking.

Translation important at later stages.

Vocabulary.

The alphabetical Vocabulary is intended for short memories and not for the preparation of the reading lesson out of school. It is important that the reading-lesson should be developed orally in school, and that the pupils should copy down in their note-books the new words which the master writes on the blackboard. But the Vocabulary may also serve for the revision of words learnt, and therefore the French phrase in which the pupil learnt each word is, as a rule, given, so that, for example, the mere mention of *arriver* may call forth the phrase, "il n'arrive pas à temps."

I hope to continue the course of which this is the first part; and if practical teachers approve of the lines on which I propose to work it out, as broadly indicated in this Preface, I trust that we shall be able to produce satisfactory results not only in the use of the spoken language, but also in making modern languages in our schools instruments of a mental training and culture comparable with that imparted

by a complete course of classical training, provided always that sufficient time is given for the thorough teaching of English, French, and German.[1]

I have to thank Mr. C. A. Jaccard, Mr. L. F. Vernols, and Mr. R. Dax, for kindly reading the proof-sheets of this volume; also the Rev. E. H. Arkwright for reading the revised proof.

Criticisms and suggestions for the improvement of the book, which will be electrotyped after Christmas, will be gratefully received.

[1] A lesson every day is not merely a desideratum for a Modern Language but a reasonable and possible allowance in non-classical schools or departments, and that is what we give now on our Modern Side at Clifton.

OTTO SIEPMANN.

CLIFTON COLLEGE,
November 1902.

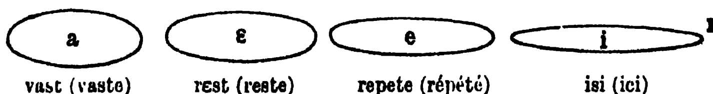
FRENCH SOUNDS AND THEIR PHONETIC SYMBOLS

I. Vowels

A vowel is produced by an unimpeded current of air which the speaker sends forth from his lungs causing the vocal chords to vibrate.

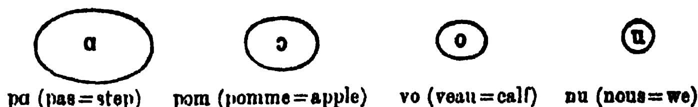
The sound of the vowel depends on the shape of the vocal passage, which can be varied by the position of tongue, lips, and jaws.

Front vowels are produced by raising the middle of the tongue against different points of the hard palate; the lips are in their normal, not protruding, position, and the aperture of the mouth becomes smaller the more the tongue is raised. The phonetic symbols for front vowels are—



vast (vaste) rest (reste) repete (répété) isi (ici)

Back vowels are produced by raising the back of the tongue against the soft palate; the lips are rounded, and the aperture of the mouth becomes smaller and more rounded the farther the lips protrude. The phonetic symbols for back vowels are—



pɑ (pas = step) pɔm (pomme = apple) vo (veau = calf) nu (nous = we)

When the front vowels are pronounced with protruding lips ε becomes œ (sεl, sœl), e becomes ø (de, dø),
sel = salt, seul = alone dé = thimble, deux = two

[1] These rings give a rough idea of the lip-position.

and i becomes y (vi, vy), which gives us three more
vie = life, vue = sight
vowels—

œ	ø	y
sœl (seul = alone)	dø (deux = two)	vy (vue = sight)

to which must be added a very short vowel lying between œ and ø, of which the phonetic symbol is ə—

lə (le = the), mə (me = me)

and thus we have :—

Table of French Vowels

	Quite Open.	Open.		Half closed.	Closed.	
Front Vowels	paːʒ vast a	mɛːr rest ɛ		deˈʒa repete e	diːr isi i	← not rounded.
		pœːr œ sœl	ə lə	nøːtr ø dø	abityːd y vy	← lips rounded and protruding.
Back Vowels	ɑ klɑːs pɑ	ɔ ɔrlɔːʒ pɔm		o roːz vo	u ruːʒ nu	← lips rounded and protruding.

Nasal Vowels

Every vowel can be nasalised (pronounced through the nose). This is done by lowering the velum, and passing part of the current of air which produces the vowel through the nose. In French the vowels ɑ, ɛ, œ, ɔ are nasalised, and in that case their phonetic symbols are—

ɑ̃	ɛ̃	œ̃	ɔ̃
grɑ̃ (grand = large)	basɛ̃ (bassin = pond)	œ̃ (un = a, one)	nɔ̃ (non = no)

These should be practised by pronouncing—

œ̃ bɔ̃ vɛ̃ blɑ̃ (un bon vin blanc = a good white wine).

Length of Vowels

In French vowels may be long, medium, or short. The phonetic symbol for medium length is ˑ, and for full length is ː. Thus

i in	ɑ in
tirɑ̃ (tyran = tyrant) is short	tɑ (tas = heap) is short
tiˑre (tirer = to fire) is medium	tɑˑʃe (tâcher = to try) is medium
tiːr (tir = firing) is long	tɑːʃ (tâche = task) is long

u in

tu (toux = cough) is short
tuˑse (tousser = to cough) is medium
tuːs (tous = all) is long

N.B.—The gradation from short to long in speech is by no means so simple and definite as would appear from this division into three classes. Vowels are subject to a certain amount of variation in length according to the place they occupy in a word or in a combination of words. Generally speaking, it may be said that long vowels become medium if they do not occupy the final syllable; thus ɑː in tɑːʃ becomes ɑˑ in tɑˑʃe.

In the "List of Words" for practising the sounds of French (on p. 7), examples are given chiefly for short and long vowels. What has been said about tɑːʃ, tɑˑʃe, should be remembered in this connexion.

II. Consonants

A consonant is produced by a current of air which the speaker sends forth from his lungs, and which is obstructed by narrowing or closing some part of the oral passage. If the vocal chords are caused to vibrate, the consonant is called voiced; if not, it is said to be voiceless. The sound of a consonant depends on the manner in which the current of air is obstructed. If the sound is brought about by closing some part of the oral passage, and then letting the air suddenly pass with a sort of explosion, we produce explosives—

(1) by a closure of both lips: p (voiceless) or b (voiced) (labial stops), e.g. pave (pavé = paving-stone), bœːr (beurre = butter);

(2) by pressing the tip of the tongue against the upper teeth: t (voiceless) or d (voiced) (dental stops), e.g. tɑ (tas = heap), dɛrnje (dernier = last);

(3) by pressing the back of the tongue against the soft palate: k (voiceless), g (voiced) (guttural stops), e.g. klɑːs (classe = class), gravyːʀ (gravure = engraving).

If the sound is brought about by closing some part of the oral passage, and letting the air pass through the nose, we produce nasals corresponding to the explosives just mentioned—

(1) by a closure of both lips: m (corresponding to p, b), e.g. mus (mousse = moss), plym (plume = pen);

(2) by pressing the tip of the tongue against the upper teeth: n (corresponding to t, d), e.g. nu (nous = we);

(3) by pressing the middle of the tongue against the line between the soft and hard palate: ɲ, e.g. kolɔɲ (Cologne).

If the sound is brought about by pressing the tongue gently against the upper teeth, and letting the air pass along the sides, we produce l, which is generally voiced, e.g. la sal (la salle = the room), but voiceless after a consonant at the end of a word, e.g. ʃarl (Charles).

N.B.—Keep the tongue almost straight when pronouncing French l exactly as for t, d, n, and you will hear the difference of sound between an English and a French l.

If the sound is brought about by trilling the uvula, we produce r, which is generally voiced except when final after a consonant, e.g. rɛste (rester = to stay), frɛːr (frère = brother), nɔ̃ːbr (nombre = number).

N.B.—A similar sound can be produced by trilling the tip of the tongue. Many Frenchmen do this, but in Paris the uvular r is generally heard.

If the sound is brought about by narrowing some part of the oral passage and letting the air pass through, we produce fricatives or continuants—

(1) between the lower lip and upper teeth: f (voiceless), v (voiced), e.g. fɛrm (ferme = farm), vit (vite = quick);

(2) with lips rounded and the tongue in the u position: w, e.g. wazo (oiseau = bird), wi (oui = yes);

(3) with lips rounded and the tongue in the y position: ɥ, e.g. ɥil (huile = oil), pɥi (puis = then),

(4) by narrowing the passage in the i position of the tongue, and causing a slight rubbing: j, e.g. jø (yeux = eyes), fɛrmje (fermier = farmer);

(5) by pressing the tip of the tongue gently against the lower teeth, leaving only a narrow passage for the air: s (voiceless), z (voiced), e.g. sal (salle = room), mɛ·zɔ̃ (maison = house);

(6) by pressing the tip of the tongue gently against the upper gums, leaving a short but rather wide space for the air: ʃ (voiceless), ʒ (voiced), e.g. ʃapo (chapeau – hat), kaʃ kaʃ (cache-cache = hide and seek), ʒamɛ (jamais = ever), de·ʒa (déjà = already).

TABLE OF FRENCH CONSONANTS

	LABIAL (lips)	LABIO-DENTAL (lips and teeth)	LINGUAL (tongue and teeth)	PALATALS (front, back, palate and tongue)	LARYNGAL (larynx)	UVULA
Stops or Explosives	p b pɑ bœːr	...	t d tɑ dø	k g klɑːs garsɔ̃		
Nasals .	m marʃe	...	n nu	ɲ kɔloɲ		
Liquids .	...	...	l lɔ̃	...	...	r rɔ̃
Fricatives .	w ɥ wi pɥi	f v fɛrm vit	s z sal mɛ·zɔ̃ ʃ ʒ ʃapo ʒamɛ	j jø	h he !	

PHONETIC SYMBOLS

a	sal (salle)	kanaːr (canard)
ɑ	pɑ (pas)	klɑːs (classe)
ɑ̃	grɑ̃ (grand)	frɑ̃ˑsɛ (français)
b	bo (beau)	sypɛrb (superbe)
d	dø (deux)	alfrɛd (Alfred)
e	repete (répété)	deˑʒa (déjà)
ɛ	rɛst (reste)	mɛːr (mère)
ɛ̃	plɛ̃ (plein)	plɛ̃ːt (plainte)
ə	lə (le)	brəbi (brebis)
f	fənɛːtr (fenêtre)	nœf (neuf)
g	garsɔ̃ (garçon)	fatiːg (fatigue)
i	isi (ici)	egliːz (église)
j	jø (yeux)	vjɛj (vieil)
k	kanaːr (canard)	epɔk (époque)
l	lɛst (leste)	sal (salle)
m	mo (mot)	ɔm (homme)
n	nuvo (nouveau)	ʒœn (jeune)
ɲ	siɲ (cygne)	aɲo (agneau)
o	bo (beau)	roːz (rose)
ɔ	ɔm (homme)	fɔːr (fort)
ɔ̃	lɔ̃ (long)	mɔ̃ːd (monde)
ø	dø (deux)	delisjøːz (délicieuse)
œ	sœl (seul)	sœːr (sœur)
œ̃	œ̃ (un)	œ̃ːbl (humble)
p	pɑ (pas)	nap (nappe)
r	ruːʒ (rouge)	puːr (pour)
s	sɔlda (soldat)	mus (mousse)
ʃ	ʃoːz (chose)	vaʃ (vache)
t	tɑ (tas)	vit (vite)
u	nu (nous)	tuːs (tous)
w	wi (oui)	bwɑ (bois)
v	vu (vous)	braːv (brave)
y	ty (tu)	myːr (mur)
ɥ	ɥil (huile)	pɥi (puis)
z	zeˑro (zéro)	roːz (rose)
ʒ	ʒamɛ (jamais)	frɔmaːʒ (fromage)

LIST OF WORDS

FOR PRACTICE IN PRONUNCIATION AND SPELLING

a (a)

la salle	room
vaste	spacious
la vache	cow
la place	place
la table	table
Charles	Charles
l'arbre	tree
cache-cache	hide-&-seek
paragraph	paragraph
là	there
voilà	there is

aː (a)

la page	page
le canard	duck
noir	black
le travail	work

ε (e, è, ais, aie)

elle est	she is
très	very
belle	beautiful
quel, quelle	which
la lettre	letter
reste	stay
cherche	seek
cesse	cease
perdre	to lose
la pièce	piece
avec	with
frais	fresh
mais	but
la craie	chalk

εː (ai, è, ê, e + two cons.)

aime	love (thou)
grammaire	grammar
le père	father
la mère	mother
le frère	brother
l'algèbre	algebra
derrière	behind
cher, chère	dear
le même	same
le verre	glass
le dessert	dessert

e, e· (é, er, ez, es, ai)

été	been
le marché	market
hélas	alas
répété	repeated
préparé	prepared
général	general
le panier	basket
le fermier	farmer
préparer	to prepare
assez	enough
les frères	brothers
des verres	glasses
mes élèves	my pupils
j'ai	I have
je donnai	I gave
je donnerai	I shall give
le quai	quay
déjà	already
l'allée	avenue

i (i)

si	(1) yes, (2) if
petit	small
le fils	son
dix	ten
ici	here
midi	midday
qui	who
la vie	life
oui	yes
il	he
vite	quick
huit	eight
petite	small (*fem*)
la fille	daughter
imite	imitate
je suis	I am
fatigué	tired
admirer	to admire
le décime	penny
le sixième	sixth
oublier	to forget
arriver	to arrive
le vinaigre	vinegar

iː (i)

dire	to say
le livre	book
admire	admire
l'église	church
la cerise	cherry
le désir	desire
traduire	to translate
il arrive	he arrives

ɑ (a)

le pas	step
le tas	heap
trois	three
le bois	wood
là-bas	down there

ɑː (a)

il casse	he breaks
la classe	form-room
il ramasse	he picks up

ɔ (o [au])

l'homme	man
modeste	modest
la pomme	apple
énorme	huge
comme	how
le fromage	cheese
copier	to copy
le clocher	steeple
trop fort	too strong
Georges	George
l'école	school
la porte	door
le soldat	soldier
le trottoir	pavement
la monnaie	coin
nous sommes	we are
raisonnable	reasonable
la botanique	botany
le rossignol	nightingale
Paul	Paul

(o)

l'or	gold
fort	strong
d'abord	at first
le rebord	ledge
l'horloge	clock

o (o, au, eau)

gros	big
trop	too much
beau	beautiful
le veau	calf, veal
le bateau	boat
le chapeau	hat
nouveau	new
le tableau	blackboard
le corbeau	raven
l'oiseau	bird
les travaux	labours

oˑ (o, au)

aussi	also
auprès	near by
l'aubépine	hawthorn
beaucoup	much, many

oː (o, au)

la chose	thing
la rose	rose
drôle	funny
l'autre	other

u (ou)

ou; où	or; where
nous	we
vous	you
debout	standing
le bout	end
la mousse	moss
la journée	day
courte (*fem*)	short

uˑ (ou)

pour	for (*prep*)
la foule	crowd

uː (ou)

la cour	yard
rouge	red
toujours	always
trouve	find (thou)
tous	all

œ (eu, œu, œi)

seul	alone
jeune	young
l'œuf	egg
le bœuf	ox
l'œil	eye

œː (eu, œu)

la peur	fear
la fleur	flower
meilleur	better
l'ardeur	ardour
l'heure	hour
le beurre	butter
la sœur	sister

ə (e)

je	I
ne	not
le	the
de	of, from
quelque	some
la fenêtre	window
Marguerite	Marguerite
la brebis	sheep
le rebord	ledge
les devoirs	home-work
le premier	first

ø (eu, œu)

peu	little, few
bleu	blue
le neveu	nephew
le lieu	spot
le cheveu	hair
le jeu	game
adieu	farewell
les deux	two
vieux	old
curieux	curious
délicieux	delightful
les œufs	eggs
les bœufs	oxen

y, yː (u)

une	a, an (*fem*)
la plume	pen
chacune	each one
sur	on, upon
le talus	slope, bank
l'arbuste	shout
superbe	superb
plutôt	rather
le légume	vegetable
tu	thou
plus	more
la minute	minute
le mur	wall
la gravure	engraving
l'habitude	habit
la voiture	carriage

ɥi (ui)

je suis	I am
la cuisinière	cook
le fruit	fruit
l'huile	oil
puis	then
le ruisseau	brook
traduire	to translate
suivant	following

ɑ̃ (an, am, en, em)

grand	large
le banc	bench
charmant	charming
maman	mamma
Jean	John
allemand	German
amusant	amusing
le vent	wind
bâtiment	building
le temps	time

ɑ̃ˑ (an, am, en, em)

français	French
la rangée	row
Henri	Henry
l'enfant	child
encore	still
le centime	centime

ɑ̃ː (an, am, en, em)

la branche	branch
la viande	meat
il plaisante	he is joking
grande	large (*fem*)
la chambre	room
il entre	he enters
la patience	patience
l'exemple	example

ɔ̃ (on, om)

non	no
la leçon	lesson
la maison	house
le garçon	boy
la question	question
le poisson	fish
long	long
le tronc	trunk
le second	second

ɔ̃ˑ, ɔ̃ː (on, om)

content	contented
contempler	to meditate
ombreux	shady
nombreux	numerous
contre	against
le monde	world
le bronze	bronze
l'éponge	sponge
il gronde	he scolds
il tombe	he falls

ɛ̃ (ain, in, en, ein)

demain	to-morrow
villain	ugly
en vain	in vain
le bassin	basin, pond
le jardin	garden
le latin	Latin
loin	far
au coin	at the corner
l'instant	instant
intéressant	interesting
bien	well
plein	full

ɛ̃ˑ, ɛ̃ː (ain, in)

ainsi	thus
maintenant	now
l'insoucieux	careless
pointu	sharp, pointed
la plainte	complaint

œ̃

un	one, a, an
chacun	each one

ɲ (gn)

la ligne	line
l'agneau	lamb
le rossignol	nightingale
Cologne	Cologne
la campagne	country

lent	slow
la salle	large (room)
drôle	funny
le soulier	shoe
l'église	church
plutôt	rather
la table	table
le tableau	blackboard
l'exemple	example

CONTENTS

PRIMARY FRENCH COURSE

PART I

1. L'École

Nous sommes dans un grand bâtiment. Le bâtiment où nous sommes est une école, et la salle est une classe. Elle est vaste, parce que vous êtes nombreux. Je suis le professeur. Jean, tu es un élève. Je suis sur une chaise. Tu es sur un banc, Charles et Henri aussi ; mais ils sont derrière. Tu es sur le premier banc, ils sont sur le second. Un élève est debout. L'élève debout est Georges. Il est devant le tableau. Le tableau est contre le mur. Il est entre la porte et la fenêtre. La craie et l'éponge sont auprès. Elles sont sur le rebord. La craie est derrière l'éponge.

Questions.—(1) Où sommes-nous ? (2) Dans quelle salle ? (3) Qu'est-ce qui est grand ? (4) Qu'est-ce qui est vaste ? (5) Pourquoi ? (6) Qui suis-je ? (7) Où est le professeur ? (8) Où est Jean ? (9) Qui est sur le second banc ? (10) Qui est debout ? (11) Où est Georges ? (12) Qu'est-ce qui est contre le mur ? (13) Où est le tableau ? (14) Qu'est-ce qui est auprès ? (15) Où est l'éponge ? (16) Qu'est ce qui est derrière l'éponge ?

Grammar p. 5 ; Exercise p. 123.

1a. Quand j'étais petit

Quand j'étais petit,
Je n'étais pas grand ;
Je montais sur un banc
Pour embrasser maman.

1b.

Quand j'étais petit,
Je n'étais pas grand ;
J'allais à l'école
Comme les petits enfants
Mon pain dans ma poche,
Mon liard à la main
Pour acheter des pommes,
Pour manger mon pain.



1. L'École

1. Present Indicative of the Verb **être**, *to be* ✓

(Affirmatively)

je	suis	*I am*	nous	sommes	*we are*
tu	es	*thou art*	vous	êtes	*you are*
il	est	*he* (or *it*) *is*	ils	sont	*they* (masc.) *are*
elle	est	*she* (or *it*) *is*	elles	sont	*they* (fem.) *are*

2. Singular of the Definite Article

le mur, *the wall* **la** porte, *the door* **l'**élève, *the pupil* **l'**éponge, *the sponge*

le (*the*) is used before *masculine* singulars beginning with a consonant.
la (*the*) is used before *feminine* singulars beginning with a consonant.
l' (*the*) is used before *masculine* or *feminine* singulars beginning with a vowel or silent *h*.

N.B.—All nouns in French are either masculine or feminine.

3. The Indefinite Article

un banc, *a bench* **une** école, *a school*

un (*a* or *an*) is used before masculines.
une (*a* or *an*) is used before feminines.

3*a*. Accents

The letter *e* stands in French for three different sounds :—

(1) It is an indistinct vowel as in *le*, *debout*, *devant*, *premier*, *second*.

(2) It is a closed vowel as in *école*, *élève*, *éponge* ; and in this case it is usually marked by an acute accent (´).

(3) It is an open vowel as in *élève*, *derrière*, *auprès*, *fenêtre*; and in this case it is usually marked by a grave accent (`), or a circumflex (^) if contraction has taken place; *fenêtre* stands for old *fenestre*, from Latin *fenestra*.

The circumflex is also used over *a* and *u* for the same reason, e.g. *le bâtiment* contracted from *bastiment* ; and the grave accent to show the difference between two words spelled alike, e.g. *ou* (or), *où* (where).

N.B.—The grave accent stands usually on an *e* preceding a mute syllable, e.g. *élève*, *derrière*, *il emmène*.

Examples

je suis **le** professeur.	je suis **un** professeur.
tu es **l'**élève.	tu es **un**‿élève.
il (elle) est dans **la** salle.	il (elle) est dans‿**une** salle.
nous sommes dans **le** bâtiment.	nous sommes dans‿**un** bâtiment.
vous êtes sur **le** banc.	vous êtes sur **un** banc.
ils (elles) sont contre **le** mur.	ils (elles) sont contre **un** mur.

2. La Bibliotheque

"Georges, es-tu seul ?—Non, je ne suis pas seul, je suis avec Henri et Marguerite.—Où êtes-vous ? N'êtes-vous pas dans le jardin ?—Non, nous ne sommes pas dans le jardin, nous sommes dans la bibliothèque."

Voilà les trois enfants sur la gravure. Ils ne sont pas ensemble. Marguorite n'est pas avec les autres. Où est-elle ? Elle est debout devant la fenêtre.—Et Georges et Henri, où sont-ils ? Ils sont à la grande table. Les deux petits garçons sont sages, mais la petite fille . . . —N'est-elle pas sago aussi ? —Hélas ! non, elle est très méchante. Les devoirs de Marguerite ne sont pas longs et les leçons ne sont pas difficiles, mais pour Marguerite les leçons sont toujours trop difficiles et les devoirs toujours trop longs.

Questions.—(1) Qui n'est pas seul ? (2) Avec qui est Georges ? (3) Où sont les trois enfants ? (4) Sont-ils dans le jardin ? (5) Sont-ils ensemble ? (6) Qui n'est pas avec les autres ? (7) Où est Marguerite ? (8) Où sont Georges et Henri ? (9) Qu'est-ce qui est grand ? (10) Qui est sage ? (11) Qui n'est pas sage ? (12) Qu'est la petite fille ? (13) Qu'est-ce qui n'est pas long ? (14) Qu'est-ce qui n'est pas difficile ?

2A. Le petit Téméraire

Debout sur une table, un petit téméraire
S'écriait : Ah ! que je suis grand !
Tout à coup, son pied glisse et l'enfant tombe à terre.
— Ah ! qu'il est petit maintenant !

2B. Amour de l'Étude

Heureux qui de l'étude
Dès l'enfance a le goût !
Du travail le plus rude
Il vient toujours à bout.

2C. Un Jour perdu

Notre vie est si courte : il la faut employer.
Instruisez-vous, enfants, dès l'âge le plus tendre.
Vous serez malheureux, si vous cessez d'apprendre,
Et c'est un jour perdu qu'un jour sans travailler.



2. La Bibliothèque

4. Present Indicative of the Verb **être**, *to be*

(Negatively, Interrogatively, and Interrogative-Negatively)

	I am not, etc.		*Am I?* etc.	*Am I not?* etc.	
je	ne suis	pas . .	suis-je . . ?	ne suis-je	pas . . ?
tu	n'es	pas . .	es-tu . . ?	n'es-tu	pas . . ?
il (elle)	n'est	pas . .	est‿il (elle) . . ?	n'est‿il (elle)	pas . . ?
nous	ne sommes	pas . .	sommes-nous . . ?	ne sommes-nous	pas . . ?
vous	n'êtes	pas . .	êtes-vous . . ?	n'etes-vous	pas . . ?
ils	ne sont	pas . .	sont‿ils . . ?	ne sont‿ils (elles)	pas . . ?

5. Plural of the Definite Article

les murs, *the walls* **les** portes, *the doors*

les (*the*) is used before all plurals, whether masculine or feminine.

6. Agreement of Adjectives

Adjectives do not remain invariable, as they do in English, but agree with their nouns in *gender* and *number*.

The feminine of nouns and adjectives is generally formed by adding an *e* to the masculine, and the plural of nouns and adjectives by adding an *s* to the singular, e.g.—

le mur	est	grand	le	grand	mur
les mur**s**	sont	grand**s**	les	grand**s**	mur**s**
la porte	est	grand**e**	la	grand**e**	port**e**
les porte**s**	sont	grand**es**	les	grand**es**	porte**s**

Singular		Plural	
Masculine	*Feminine*	*Masculine*	*Feminine*
grand	grand**e**	grand**s**	grand**es**
second	second**e**	second**s**	second**es**
petit	petit**e**	petit**s**	petit**es**
méchant	méchant**e**	méchant**s**	méchant**es**

N.B.—Adjectives ending in *e* mute do not change in the feminine, e.g. *sage*, *difficile*, *désagréable*.

Examples

je ne suis pas méchant (méchante).
tu n'es pas petit (petite).
il n'est pas sage.
elle n'est pas sage.
nous ne sommes pas désagréables (désagréables).
vous n'êtes pas grands (grandes).
ils ne sont pas dans la classe.
elles ne sont pas devant le tableau.

√3. La Rue

" Tu es bien lent, Georges. Sois gentil ; marche plus vite.—Je suis fatigué de la promenade.—Marguerite, tu n'es pas sage non plus. Comme tu es lente !—Je suis fatiguée aussi, maman.—Vous êtes fatigués ! Déjà ? Soyez raisonnables, la maison n'est pas bien loin. Marguerite, tu es l'aînée, ne sois pas méchante comme Georges.—Les pavés du trottoir sont si pointus !—La poussière de la rue est si désagréable !—Et les plaintes des enfants, que sont-elles ? Mais voilà le clocher de l'église, là-bas, au coin du quai. Encore cinq petites minutes, et nous sommes à la maison. N'est-il pas midi à l'horloge ? Vite, ne soyons pas en retard pour le déjeuner. Gare aux traînards ! "

Questions.—(1) Qui est lent ? (2) Qui n'est pas sage ? (3) De quoi est-ce que Georges est fatigué ? (4) Qui n'est pas raisonnable ? (5) Qu'est-ce qui n'est pas loin ? (6) Quel est l'aîné des deux enfants ? (7) Que sont les pavés du trottoir ? (8) Qu'est-ce qui est pointu ? (9) Qu'est-ce qui est désagréable ? (10) Où est le clocher de l'église ? (11) Où est-il midi ? (12) Qui est en retard ? (13) Où est le déjeuner ? (14) Gare à qui ?

√3a. L'Enfant gâté

— Enfant gâté,
Veux-tu du pâté ?
— Non, ma mère, il est trop salé.
— Veux-tu du rôti ?
— Non, ma mère, il est trop cuit.
— Veux-tu de la salade ?
— Non, ma mère, elle est trop fade.
— Veux-tu du pain ?
— Non, ma mère, il ne vaut rien.
— Enfant gâté,
Tu ne veux rien manger,
Enfant gâté,
Tu seras fouetté.



3. La Rue

7. Imperative of the Verb **être**, *to be*

Affirmatively		**Negatively**	
sois . .	*be (thou)* . .	ne sois pas . .	*be (thou) not* . .
soyons . .	*let us be* . .	ne soyons pas . .	*let us not be* . .
soyez . .	*be (ye)* . .	ne soyez pas . .	*be (ye) not* . .

8. Genitive and Dative of the Definite Article

Genitive

le jardin **du** professeur.	le jardin **des** professeurs.
la poussière **de la** rue.	la poussière **des** rues.
la leçon **de l'** élève.	la leçon **des** élèves.

du (*of the*) is the genitive of **le**. It is used before *masculine* singulars beginning with a *consonant*.

de la (*of the*) is the genitive of **la**. It is used before *feminine* singulars beginning with a *consonant*.

de l' (*of the*) is the genitive of **l'**. It is used before *masculine* or *feminine* singulars beginning with a vowel or silent *h*.

des (*of the*) is the genitive of **les**. It is used before *all plurals* whether masculine or feminine.

N.B.—Before nouns in the plural beginning with a vowel or silent *h* the final *s* of **les** or **des** is sounded as *z*, and carried on to the next word; e.g. les‿élèves, des‿églises, des‿hommes, *of the men*.

Dative

il donne, *he gives*

la craie **au** professeur.	les devoirs **aux** professeurs.
la leçon **à la** classe.	les leçons **aux** classes.
la leçon **à l'** élève.	les leçons **aux** élèves.
l'église est **au** coin de la rue.	les églises sont **aux** coins des rues.
Georges est **à la** porte de la classe.	les élèves sont **aux** portes des classes.
Henri est **à l'** école de Georges.	les professeurs sont **aux** écoles des garçons.

au is the dative of **le**. It is used before *masculine singulars* beginning with a *consonant*.

à la is the dative of **la**. It is used before *feminine singulars* beginning with a *consonant*.

à l' is the dative of **l'**. It is used before *masculine* or *feminine singulars* beginning with a vowel or silent *h*.

aux is the dative of **les**. It is used before *all plurals* whether masculine or feminine.

N.B.—It will be observed that the French Dative (**au, à l', à la, aux**) denotes both a dative and a locative (place where and whereto).

✓4. Le Marché

Nous avons un marché sur la grande place. Les marchands et les marchandes sont en général de la campagne. Ils ont du beurre, du fromage, des légumes et des fruits.

Madame Lebon est au marché avec la petite Gabrielle et la cuisinière. Chacune a un panier.

Mme. Lebon à la cuisinière. Vous avez de la viande? *La cuisinière.* Oui, madame, j'ai de l'agneau. *Mme. Lebon.* Avez-vous des légumes? *La cuisinière.* J'ai des pommes de terre, de l'oseille et de la salade. *Mme. Lebon.* Et Gabrielle, qu'a-t-elle? Qu'as-tu dans le petit panier? *Gabrielle.* J'ai des cerises et des fraises. *Mme. Lebon.* Qu'avons-nous encore à acheter? *La cuisinière.* De l'huile et du vinaigre pour la salade. *Gabrielle.* Et des œufs. Voilà un marchand, là, au coin. *Mme. Lebon.* A-t-il des œufs frais? *Le marchand.* Ils sont tout frais, madame.

Questions.—(1) Qu'avons-nous sur la grande place? (2) D'où sont les marchands et les marchandes? (3) Qu'ont-ils? (4) Où est Mme. Lebon? (5) Avec qui est-elle? (6) Qui a un panier? (7) Quels légumes a la cuisinière? (8) Quels fruits a Gabrielle? (9) Où sont les cerises? (10) Qu'est-ce qui est avec les cerises? (11) Qu'est-ce que Mme. Lebon a encore à acheter? (12) Où est le marchand? (13) Qu'a-t-il? (14) Comment sont les œufs?

4a. Exercice de Prononciation

Du pain sec et du fromage,
C'est bien peu pour déjeuner;
On me donnera, je gage,
Autre chose à mon dîner.
Car Didon dîna, dit-on,
Du dos d'un dodu dindon.

4b. L'Heure du Dîner

Quelqu'un demandait à Diogène à quelle heure il devait dîner. Celui-ci lui répondit: "Si tu es riche, quand tu voudras; si tu es pauvre, quand tu pourras."



4. Le Marché

9. Present Indicative of the Verb **avoir**, *to have*

Affirmatively			Interrogatively	
j'	ai . .	*I have . .*	ai-je . . ?	*have I . . ?*
tu	as . .	*thou hast*	as-tu . . ?	*hast thou . . ?*
il	a . .	*he has . .*	a-t-il . . ?	*has he . . ?*
nous	avons . .	*we have .*	avons-nous . . ?	*have we . . ?*
vous	avez . .	*you have*	avez-vous . . ?	*have you . . ?*
ils	ont . .	*they have*	ont-ils . . ?	*have they . . ?*

N.B.—Note that a *t* is inserted when the verb ends in and the following pronoun begins with a vowel; e.g. *a-t-il?*

10. The Partitive Article **du, de la, des**

When we speak of persons or things referring only to **some**, the partitive article is used in French. In English we use in that sense **some** or **any** before nouns, or we use the nouns alone; e.g.—

Give me *some* meat. Have you *any* butter? We have meat and butter.

The partitive article in French is the same as the genitive of the definite article:

du beurre, de la viande, de l'huile, des cerises may mean *some* or *any butter, meat, oil, cherries*, or simply *butter, meat, oil, cherries* in a partitive sense, or *of the butter, of the meat, of the oil, of the cherries.*

The construction of the sentence always shows the meaning quite clearly, e.g.—

nous avons du beurre, de la viande, de l'huile et des cerises.
qu'est-ce qui est dans le panier? du beurre, de la viande, de l'huile et des cerises.

But—

le goût (*the taste*) du beurre, de la viande, de l'huile et des cerises est désagréable.

N.B.—When two or more nouns follow one another, the article, whether definite, indefinite, or partitive, must be repeated before each noun, e.g.—

les marchands et les marchandes, *the market men and women.*
j'ai encore de l'huile et du vinaigre à acheter, *I have still some oil and vinegar to buy.*

5. La Salle-à-manger

Monsieur Dubois est à table avec Georges, Henri et Marguerite

Georges. Où est le dessert? *M. Dubois.* Pourquoi es-tu si pressé? Ayons un peu de patience. *Georges.* Nous n'avons pas de temps à perdre. Nous avons du travail pour demain. *M. Dubois.* Beaucoup de travail? *Georges.* Une foule de choses. D'abord j'ai du latin à préparer, trois longs paragraphes de latin, puis des mots à copier, un tas de mots, et de l'histoire et de la géographie à apprendre. *M. Dubois.* Combien de pages? *Georges.* Quatre pages d'histoire et une de géographie. *M. Dubois.* Tu as assez de travail en effet. Aie soin de bien faire. Et Henri, qu'a-t-il? N'as-tu pas de latin comme Georges? *Henri.* Non, je n'ai pas de latin, mais j'ai de l'allemand, vingt lignes d'allemand à traduire, et puis de la grammaire et de la botanique, un chapitre de grammaire et deux de botanique.

Quant à Marguerite, elle n'est pas pressée. Pourquoi? N'a-t-elle pas de devoirs? Oh! si, mais elle n'a pas d'entrain, elle est méchante. Vite, mademoiselle, n'ayez pas si peu d'ardeur; ayez du courage, autant de courage que les autres.

Questions.—(1) Où est M. Dubois? (2) Avec qui? (3) Qu'est-ce que Georges n'a pas à perdre? (4) Qu'a-t-il à préparer? à copier? à apprendre? (5) Et Henri, qu'a-t-il à traduire? (6) De quoi a-t-il un chapitre? (7) Qui n'est pas pressé? (8) Qu'est-ce que Marguerite n'a pas? (9) Qu'est-elle? (10) De quoi a-t-elle peu? (11) De quoi n'a-t-elle pas autant que les autres?

5a. Le grand Malheur

"Faites-vous des thèmes, madame?" demandait un jour un prince, qui était encore enfant et un peu paresseux, à une dame de la cour qui se plaignait des malheurs de sa vie.—"Non, monseigneur."—"Eh bien, si vous ne faites pas de thèmes, madame," répliqua le petit prince, "votre malheur n'est pas encore à son comble."

5b. Anecdote

Un père réprimandait son fils, jeune garçon de dix ans, qui était allé prendre un bain sans permission. "Tu sais pourtant, lui disait-il, que je t'ai défendu d'entrer dans l'eau avant que tu saches nager."



5. La Salle-à-manger

11. Present Indicative and Imperative of **avoir**, *to have*

Present Indicative						*Imperative*		
Negatively			**Interrogatively and Negatively**			**Affirmatively**		
I have not, etc.			*Have I not?* etc.			aie . .		*have (thou)* . .
je	n'ai	pas . .	n'ai-je	pas . .		ayons . .		*let us have* . .
tu	n'as	pas . .	n'as-tu	pas .		ayez . .		*have (ye)* . .
il	n'a	pas . .	n'a-t-il	pas . .		**Negatively**		
nous	n'avons	pas . .	n'avons-nous	pas . .		n'aie	pas .	*have (thou) not* . .
vous	n'avez	pas . .	n'avez-vous	pas . .		n'ayons	pas . .	*let us not have* . .
ils	n'ont	pas . .	n'ont-ils	pas . .		n'ayez	pas . .	*have (ye) not* . .

12. The Partitive Particle **de**

de only is used—

(1) **after a Negation**, e.g.—

nous n'avons pas **de** temps à perdre.

(2) **after Expressions denoting Quantity**, e.g.—

beaucoup **de** travail.
une foule **de** choses.
quatre pages **d'**histoire.

Examples

j'ai **du** beurre.	je n'ai pas **de** beurre.
tu as **de la** viande.	tu n'as pas **de** viande.
il a **de** l'huile.	il n'a pas **d'**huile.
nous avons **des** cerises.	nous n'avons pas **de** cerises.
vous avez **des** élèves.	vous n'avez pas **d'**élèves.
ils ont **des** leçons.	ils n'ont pas **de** leçons.
ai-je **du** travail?	n'ai-je pas **beaucoup de** travail?
as-tu **des** autres?	n'as-tu pas **une foule d'**autres?
a-t-il **de** l'histoire?	n'a-t-il pas **quatre pages d'**histoire?
avons-nous **du** latin?	n'avons-nous pas **trois paragraphes de** latin?
avez-vous **des** mots à copier?	n'avez-vous pas **un tas de** mots à copier?
ont-ils **des** fraises?	n'ont-ils pas **beaucoup de** fraises?

6. Le Jardin public

"Quand je n'ai pas de travail, je suis toujours au jardin.—Tu es bien heureux.—N'as-tu pas de jardin ?—Non, nous n'avons qu'une vilaine cour; mais près de la maison il y a un beau jardin public.—Qu'y a-t-il dedans ?—Il y a de gros arbres avec beaucoup de fleurs, et de grandes allées pour de bonnes parties de cache-cache.—N'y a-t-il pas de vieux gardiens pour empêcher les enfants de jouer ?—Si, d'anciens soldats, mais il n'y a pas de meilleures gens au monde.—Y a-t-il un bassin ?—Oui, un long bassin avec des cygnes et de jeunes canards.—Il n'y a pas de poissons ? Oh ! si, il y a des poissons rouges.—Et n'as-tu pas de bateau ?—Un mauvais bateau tout cassé.—Qu'y a-t-il encore ?—Oh ! il y a une jolie voiture rouge et bleue avec de petites chèvres noires."

Questions.—(1) Où suis-je quand je n'ai pas de travail ? (2) Comment est la cour ? (3) Qu'est-ce qu'il y a près de la maison ? (4) Qu'y a-t-il dans le jardin public ? (5) Qu'est-ce qui est gros ? (6) Qu'est-ce qui est grand ? (7) Pourquoi y a-t-il des gardiens ? (8) Que sont les gardiens ? (9) Qu'y a-t-il dans le bassin ? (10) Où sont les canards ? (11) Comment sont les poissons ? (12) Qu'est ce qui est tout cassé ? (13) Qu'est-ce qui est rouge et bleu ? (14) Comment sont les petites chèvres ?

6a. La Réponse de Paul

Paul revient de l'école en soufflant dans ses doigts,
Car on est aux jours les plus froids ;
Or, comme ce jour-là, dans la petite classe,
Un concours venait d'avoir lieu,
Le père dit : As-tu, Paul, une bonne place ?
— La meilleure, dit Paul, je suis tout près du feu.

6b. Annonce

Un enfant sourd-muet, âgé de quatorze ans, a disparu de la maison paternelle depuis trois jours. Les personnes qui le rencontreraient sont priées de le reconduire chez ses parents, rue Martin No. 10. Il répond au nom de Jean.



6. Le Jardin public

13. Present Indicative of the Impersonal Verb il y a

Affirmatively		Negatively	
il y a . .	*there is . .* or *there are . .*	il n'y a pas . .	*there is not . .* or *there are not .*

Interrogatively		Interrogatively and Negatively	
y a-t-il . . ?	*is there . . ?* or *are there . . ?*	n'y a-t-il pas . . ?	*is there not . . ?* or *are there not . . ?*

14. The Partitive Particle before Nouns preceded by an Adjective

When a noun in the plural is preceded by an adjective, the partitive particle is **de**, e.g.—

il y a **de** gros arbres dans le jardin, *there are big trees in the garden.*
il y a **de** grandes allées dans le jardin, *there are large avenues in the garden.*

15. Position of Adjectives

Adjectives, as a rule, follow their nouns. The following, however, precede the noun :—

ancien	*ancient, former*	beau	*beautiful*	bon	*good*
cher	*dear*	grand	*great, large, tall*	gros	*big*
jeune	*young*	joli	*pretty*	long	*long*
mauvais	*bad*	meilleur	*better*	petit	*small*
vieux	*old*	vilain	*ugly, wretched*		

e.g.—

une leçon difficile	un grand bâtiment	un ancien élève
un garçon raisonnable	un jeune canard	une jolie gravure
une promenade désagréable	un petit mur	un meilleur élève
un enfant fatigué	une meilleure leçon	un vieux bâtiment
des œufs frais	un beau tableau	un vilain clocher
des poissons rouges	un bon jardin	un gros fromage

7. Lettre de Paul à Henri

Cher Henri—Es-tu content où tu es? Nous sommes tous heureux ici, loin des lieux fréquentés. Les villageois sont très curieux et les travaux des champs très intéressants. La maison où nous sommes est au bout d'une allée d'ormeaux pleins de corbeaux. Quelle vilaine voix ils ont! Les environs sont délicieux. Il y a partout de jolis coteaux avec des bois ombreux, des ruisseaux limpides et frais, des pâturages avec toute sorte d'animaux, de gros bœufs, des vaches, des veaux, des brebis, des agneaux, de beaux chevaux, tous en liberté sous la voûte des cieux.

Nous avons pour camarades les trois fils et les deux neveux de M. Dupont. Il y a aussi le fils du fermier, Claude. Il a une drôle de tête, des cheveux roux et des yeux plutôt verts que bleus. Il est très amusant et a des tas de jeux nouveaux pour tout le monde. Maintenant adieu, cher Henri. Je suis pressé.

Paul.

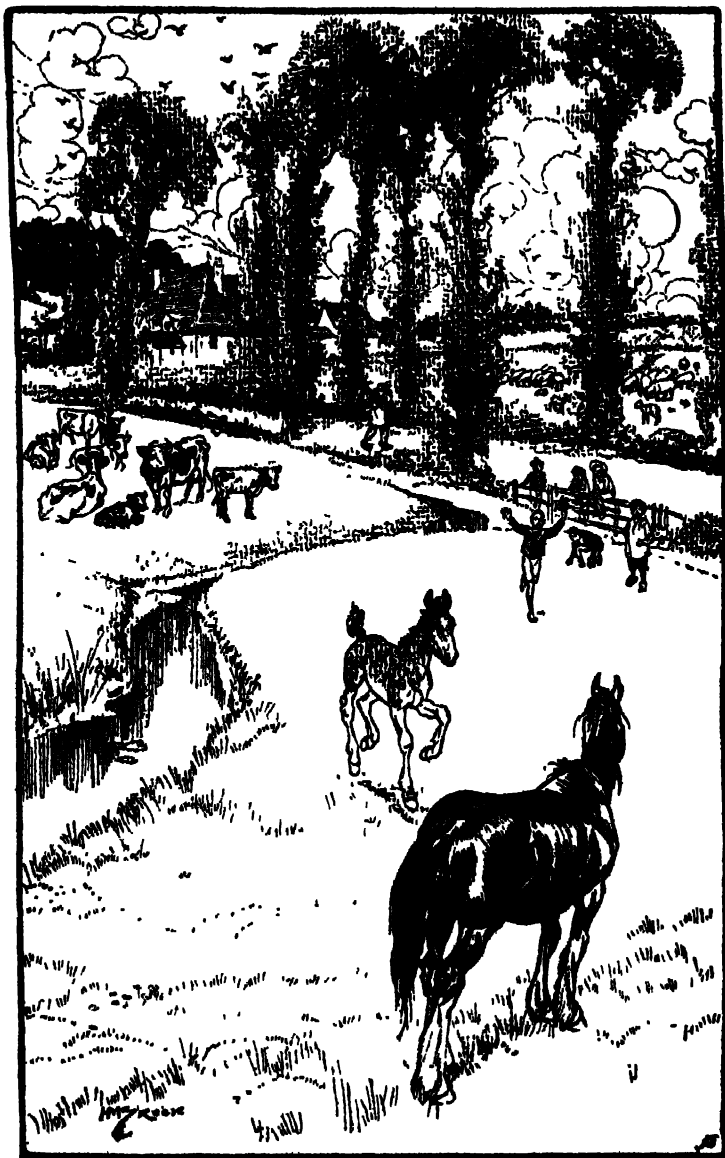
Questions.—(1) Que sommes-nous tous? (2) De quoi sommes-nous loin? (3) Qui est curieux? (4) Qu'est-ce qui est intéressant? (5) Où est la maison? (6) De quoi sont pleins les ormeaux? (7) Comment sont les environs? (8) Qu'y a-t-il partout? (9) Qu'est-ce qui est ombreux? (10) Qu'est-ce qui est limpide? (11) Quels animaux y a-t-il dans les pâturages? (12) Qui avons-nous pour camarades? (13) Qui est Claude? (14) Quelle tête a-t-il? (15) Qu'est-ce qui est roux? (16) Qu'est-ce qui est plutôt vert que bleu? (17) Que sont les jeux?

7a. Le Paresseux

"Est-il vrai qu'en paradis
On n'aura plus rien à faire?
Demandait Paul à sa mère.
—Très vrai; mais nul n'est admis,
Mon enfant, en paradis,
S'il n'a travaillé sur terre."

7b. Naïveté

La foule s'arrêtait devant la boutique d'un industriel de la rue Saint-Honoré; il avait écrit sur ses vitres: "On est prié de ne pas confondre ce magasin avec celui d'un autre charlatan qui est venu s'établir en face."



7. Lettre de Paul à Henri

16. Plural of Nouns and Adjectives

(*a*) Nouns and Adjectives, as a rule, take an **s** in the plural, e.g.—

le bâtiment, les bâtiment**s**; la chaise, les chaise**s**; le mur, les mur**s**; la fenêtre, les fenêtre**s**.

le grand bâtiment, les grand**s** bâtiment**s**; les bâtiment**s** sont grand**s**.

(*b*) Nouns and Adjectives ending in **s**, **x**, or **z** remain the same in the plural, e.g.—

le villageois est curieux	le vieux soldat est heureux
les villageois sont curieux	les vieux soldats sont heureux

(*c*) Nouns and Adjectives ending in **au** or **eu** take **x** in the plural, e.g.—

l'agneau est beau	un cheveu roux	un jeu nouveau
les agneau**x** sont beau**x**	des cheveu**x** roux	des jeu**x** nouveau**x**

(*d*) Nouns ending in **al** change **al** in the plural into **aux**, e.g.—

un animal	un beau cheval
des anim**aux**	de beaux chev**aux**

Notice also the plural of the following:—

Singular		Plural
tout	*every*	**tous**, *all*
le ciel	*the sky, heaven*	les **cieux**
l'œil	*the eye*	les **yeux**
le travail	*the work*	les **travaux**
bleu	*blue*	**bleus**

Examples

(1) le tableau est contre le mur.	les tableau**x** sont contre les murs.
(2) le bateau au bout du bassin est cassé.	les bateau**x** au bout du bassin sont cassés.
(3) l'agneau et le veau ont une drôle de tête.	les agneau**x** et les veau**x** ont une drôle de tête
(4) l'ormeau avec le corbeau est sur le coteau.	les ormeau**x** avec les corbeau**x** sont sur les coteau**x**.
(5) le neveu et le fils du fermier ont un jeu nouveau.	les neveu**x** et les fils du fermier ont des jeu**x** nouveau**x** et amusants.
(6) le jeu et le travail sont intéressants.	les jeu**x** et les **travaux** sont intéressants.
(7) le cheval du fermier est beau et jeune.	les chev**aux** du fermier sont beau**x** et jeunes.
(8) tout jeu nouveau est beau et amusant.	**tous** les jeu**x** nouveau**x** sont beau**x** et amusants.
(9) le cheval est en liberté sous la voûte du ciel.	les chev**aux** sont tous en liberté sous la voûte des **cieux**.
(10) l'œil du fils du fermier est plutôt vert que bleu.	les **yeux** des fils du fermier sont plutôt verts que bleus.

8. Les Monnaies françaises

Voici les monnaies françaises. Les trois premières pièces sont en bronze de nickel. La première est de cinq centimes, la deuxième de dix, la troisième de vingt-cinq centimes. Cinq centimes sont un sou.

Les suivantes sont en bronze d'aluminium. La quatrième est de cinquante centimes ou dix sous. La cinquième est d'un franc et la sixième de deux francs.

Il y a cent centimes ou vingt sous dans un franc. Un centime est donc la centième, et un sou la vingtieme partie d'un franc.

La septième et la huitième pièce sont en argent ; elles sont de dix et de vingt francs. La neuvième, qui est en or, est de cent francs. Il y a cent vingt-quatre francs vingt et un centimes dans une livre sterling.

Henri es-tu fort en arithmétique ?—Pas bien fort, monsieur (mademoiselle).

— Tu es trop modeste. Voici un petit problème : Si j'ai dix pièces de cinq centimes et sept de dix, combien ai-je d'argent ? Et si j'ai quatre pièces de cinquante centimes, neuf de deux francs et huit de dix, combien ai-je en tout ?

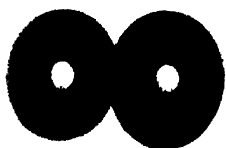
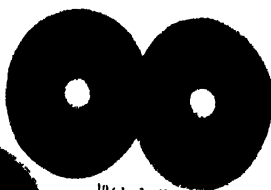
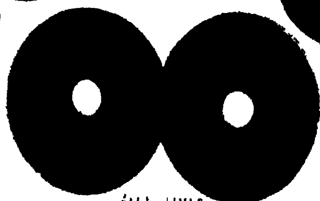
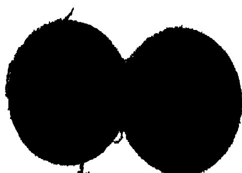
Questions.—(1) Quelles pièces sont en bronze de nickel ?—en bronze d'aluminium ?—en argent ?—en or ? (2) Qu'est-ce qu'un sou ? (3) Combien de centimes (sous) y a-t-il dans un franc ? (4) Combien de francs y a-t-il dans une livre sterling (£1) ? (5) Combien de centimes y a-t-il dans un *penny* (1d.) ?

8a.

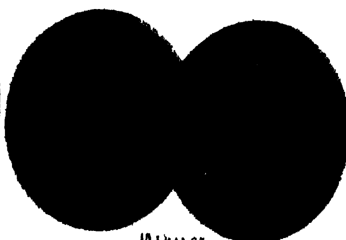
Lever à six, déjeuner à dix,
Dîner à six, coucher à dix,
Fait vivre dix fois dix.

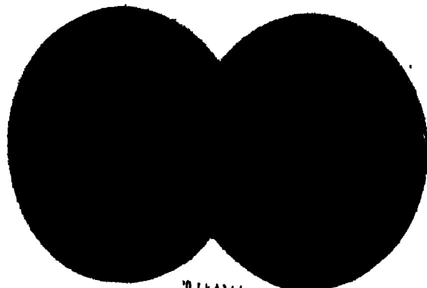
8b. Les Mois

Trente jours ont novembre,
Avril, juin, septembre ;
De vingt-huit il en est un :
Les autres ont trente et un.








LES MONNAIES FRANCAISES

17. Cardinal and Ordinal Numbers

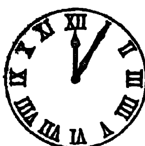
1 un	the 1st	le premier	7 sept	the 7th	le septième
2 deux	the 2nd	le second le deuxième	8 huit	the 8th	le huitième
3 trois	the 3rd	le troisième	9 neuf	the 9th	le neuvième
4 quatre	the 4th	le quatrième	10 dix	the 10th	le dixième
5 cinq	the 5th	le cinquième	20 vingt	the 20th	le vingtième
6 six	the 6th	le sixième	50 cinquante	the 50th	le cinquantième
			100 cent	the 100th	le centième

Addition		Soustraction				
et font		moins font				
1 + 1 = 2		20 – 10 = 10		de	6	20
2 + 3 = 5		10 – 1 = 9		j'ôte	4	10
4 + 6 = 10		9 – 3 = 6			—	—
7 + 2 = 9		8 – 4 = 4		reste	2	10
10 + 10 = 20		7 – 5 = 2				

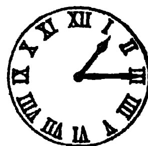
Multiplication		Division			
fois font		divisé par font		Dividende	Diviseur
2 × 2 = 4		6 ÷ 3 = 2		659	3
2 × 4 = 8		10 ÷ 2 = 5		05	219
3 × 3 = 9		20 ÷ 5 = 4		29	Quotient
4 × 5 = 20		100 ÷ 10 = 10		reste 2	
5 × 20 = 100		100 ÷ 5 = 20			



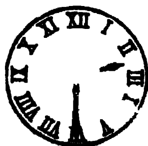
il est midi



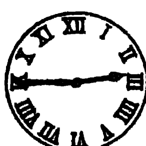
il est midi cinq.



il est une heure et quart.



il est deux heures et demie.



il est trois heures moins un quart.



il est neuf heures moins dix.

✓9. Le Bois

"Comme j'aime ce bois !—Tu trouves toujours tout charmant.—Paul ? Il admire tout.—Mais cet endroit est vraiment superbe. Admirez un peu aussi.—Nous admirons.—Regardez cette jolie clairière avec cette aubépine et ces autres arbustes en fleurs.—Et cet homme sur ce talus avec ce vieux chapeau et ces souliers troués !—Tu plaisantes, mais regarde ce petit ruisseau ! —Et ces grandes ornières !—Restons ici quelques minutes sur cette mousse verte.—Si tu désires rester, restons et contemplons le paysage. Qu'est-ce que cet arbre-ci ?—C'est un ormeau.—Et cet arbre-là, avec cet énorme tronc et toutes ces branches ?—C'est un chêne. Écoutez comme cet oiseau chante là-bas, sur ce hêtre !—C'est le vent dans les feuilles.—Vous bavardez tout le temps. Écoute donc, Henri.—Nous écoutons. Oui, ces notes-là sont bien les notes d'un oiseau.—Et cet oiseau, c'est ? . . . —C'est un rossignol.—Un rossignol ! Comme tu es un aigle ! "

Questions.—(1) Qui aime ce bois ? (2) Qu'est-ce que Paul trouve charmant ? (3) Qu'est-ce qui est en fleur ? (4) Qu'y a-t-il sur le talus ? (5) Qu'est-ce qui est vieux ? (6) Qu'est-ce qui est troué ? (7) Comment est la mousse ? (8) Où est l'ormeau ? (9) Quel arbre a un tronc énorme ? (10) Qu'est-ce que Paul écoute ? (11) Qui chante là-bas ? (12) Où est l'oiseau ? (13) Quel oiseau est-ce ?

9a. Les Oiseaux des Champs

Entre mai et avril,
Tout oiseau fait son nid,
Hormis caille et perdrix.
Avril
Quelques nids ;
Mai
Ils sont tout faits ;
A la Saint-Jean
Tout oiseau perd son chant.

9b. Jeu de Mots

(*Charles attend—charlatans*)

Dans sa dernière maladie, Louis XVIII dit à ses médecins, en lisant sur leur figure qu'il n'avait plus rien à espérer : " Allons, finissons-en, Charles attend."



9. Le Bois

18. The Four Conjugations

There are four conjugations in French.

The *Infinitive* of the first ends in **er**: aimer, *to love.*
The *Infinitive* of the second ends in **ir**: finir, *to finish.*
The *Infinitive* of the third ends in **oir**: recevoir, *to receive.*
The *Infinitive* of the fourth ends in **re**: vendre, *to sell.*

N.B.—All verbs belonging to the third conjugation are irregular.

19. Present Indicative and Imperative of **aimer**, *to love*

Present Indicative				*Imperative*	
j' aim**e**	*I love*	nous aim**ons**	*we love*	aim**e**	*love (thou)*
tu aim**es**	*thou lovest*	vous aim**ez**	*you love*	aim**ons**	*let us love*
il aim**e**	*he loves*	ils aim**ent**	*they love*	aim**ez**	*love (ye)*

20. Demonstrative Adjectives: **ce, cet, cette, ces**

ce (*this* or *that*) is used before a *masculine* singular beginning with a consonant, e.g.—

ce bois, *this* (or *that*) *wood.*

cet (*this* or *that*) is used before a *masculine* singular beginning with a vowel or silent *h*, e.g.—

cet oiseau, *this* (or *that*) *bird.* cet homme, *this* (or *that*) *man.*

cette (*this* or *that*) is used before *all feminine* singulars, e.g.—

cette clairière, *this* (or *that*) *glade.*
cette aubépine, *this* (or *that*) *hawthorn.*

ces (*these* or *those*) is used before *all plurals*, whether masculine or feminine, e.g.—

ces bois, ces‿oiseaux, ces clairières, ces‿aubépines.

If stress is laid on the English *this* or *that*, **ci** or **là** are added after the noun, e.g.—

cet arbre-ci et cet arbre-là, *this* tree and *that* tree.

N.B.—**ce** is also used as an invariable *pronoun* before the verb **être** followed by the article, possessive or demonstrative adjective, e.g.—

Quel est cet oiseau ?—C'est le rossignol, *or* C'est un rossignol.
What is this bird ?—It is the nightingale, or *It is a nightingale.*
Quels sont ces oiseaux ?—**Ce sont** des rossignols, *they are nightingales.*

10. Le petit Négligent

Quand vous terminez votre travail, mes enfants, n'oubliez pas ma recommandation: rangez vos livres et vos cahiers. Mon jeune ami Alfred ne songe pas à cela, et ses livres traînent partout dans sa chambre. Son père et sa mère grondent constamment le petit négligent. Ils ne cessent pas de répéter toute la journée: "Ne laisse pas là ton dictionnaire. Ramasse ta plume et tes crayons." Mais leurs gronderies ne le touchent pas. Alfred n'écoute pas. Aussi, à l'heure de la classe, il ne trouve pas son devoir, sa grammaire, son histoire ou quelque autre livre, et il crie: "Où est mon histoire? Où est mon arithmétique? Je ne trouve pas mon algèbre." Ses frères et ses sœurs quittent la maison. Il cherche toujours en vain et n'arrive pas à temps à l'école. Mais cela n'empêche pas Alfred de rester fidèle à son habitude. Son insouciance est toujours la même. N'imitons pas son exemple. Notre vie est trop courte pour perdre ainsi nos instants.

Questions.—(1) A quoi est-ce qu'Alfred ne songe pas? (2) Où sont ses livres? (3) Qui gronde le petit négligent? (4) Qu'est-ce que son père et sa mère ne cessent pas de répéter? (5) Est-ce qu'Alfred écoute? (6) Qu'est-ce qu'il ne trouve pas? (7) Qu'est-ce qu'il crie? (8) Qui quitte la maison? (9) Qui n'arrive pas à temps? (10) A quoi est-ce qu'Alfred reste fidèle? (11) Qu'est-ce qui est toujours le même? (12) Qu'est-ce qui est trop court?

10a. Le bon Écolier

Dès qu'il a quitté sa demeure,
Il se hâte, il presse le pas;
On est sûr qu'il ne voudrait pas
Venir à l'école après l'heure;
A la règle il sait se plier;
Imitez le bon écolier.

10b. Repartie

Un précepteur qui voulait accoutumer son élève à se lever matin, lui racontait qu'un homme qui s'était levé avant le jour avait trouvé sur sa route une bourse pleine d'or. "Mais, monsieur, repartit le bambin, celui qui l'avait perdue s'était levé plus matin encore."





10. Le petit Négligent

I C

21. Present Indicative and Imperative of **aimer**, *to love* (Negatively)

Present Indicative		*Imperative*
I do not love, etc.		*Do not love*, etc.
je n'aime pas	nous n'aimons pas	n'aime pas . .
tu n'aimes pas	vous n'aimez pas	n'aimons pas . .
il n'aime pas	ils n'aiment pas	n'aimez pas . .

22. Possessive Adjectives

Singular		Plural		Singular	Plural	
Masc.	*Fem.*	*Masc. & Fem.*		*Masc. & Fem.*		
mon	ma	mes	*my*	notre	nos	*our*
ton	ta	tes	*thy*	votre	vos	*your*
son	sa	ses	*his, her*, or *its*	leur	leurs	*their*

Possessive Adjectives agree in gender and number with the thing **possessed** and must be repeated before each noun, e.g.—

son père et sa mère may mean **his** *father and mother* or **her** *father and mother.*

N.B.—The **possessor** makes it clear which meaning the possessive adjective has in a sentence, e.g.—

il aime son père et sa mère, *he loves* **his** *father and* (**his**) *mother.*
elle aime son père et sa mère, *she loves* **her** *father and* (**her**) *mother.*

Obs.—**mon, ton, son** are used instead of *ma, ta, sa* before feminine nouns beginning with a vowel or silent *h*, e.g.—

mon‿arithmétique, son‿histoire.

Examples

je n'aime pas	mon cheval	ma chambre	mes chevaux	mes chambres.
tu n'aimes pas	notre jardin	notre cour	nos jardins	nos cours.
il n'aime pas	ton camarade	ta promenade	tes camarades	tes promenades.
nous n'aimons pas	votre crayon	votre plume	vos crayons	vos plumes.
vous n'aimez pas	son livre	sa leçon	ses livres	ses leçons.
ils n'aiment pas	leur professeur	leur grammaire	leurs professeurs	leurs grammaires.

1. La Poupée malad

Marie est une jolie poupée parisienne aux yeux bleus et aux joues vermeilles. Marguerite est fière de sa poupée. Elle a pour Marie une affection maternelle et passe des heures entières à causer avec sa chère petite fille. Mais aujourd'hui, Marie n'a pas sa bonne humeur habituelle. Elle reste muette. Pourquoi ne parle-t-elle pas ? Hélas ! elle est malade. Marguerite prie sa sœur Gabrielle d'aller chercher le médecin.

Quelqu'un frappe. Alerte et légère malgré sa tristesse, Marguerite vole ouvrir. C'est son frère Victor. Que porte-t-il donc ! Un vieux pardessus à son père avec un grand chapeau noir. Il fait le docteur, et, d'une mine solennelle, questionne la maman sur la chère malade. "Est-elle sujette à ce malaise ?—Non, c'est la première fois qu'elle garde le lit.—Ne mange-t-elle pas ?—Non, elle ne mange pas.—Sommeille-t-elle un peu ?—Bien peu." Il examine sa langue, touche sa main mignonne, et déclare . . .—Que déclare-t-il ?—Que la maladie est mortelle !

Cruelle déclaration ! Mais cela n'empêche pas Victor de prescrire une bonne médecine, et Marie, un instant après, recouvre sa santé habituelle. Oh ! l'habile docteur et la médecine sans pareille !

Questions.—(1) Qu'est-ce que Marie ? (2) Quels yeux a-t-elle ? (3) Quelles joues ? (4) De quoi est-ce que Marguerite est fière ? (5) Qu'a-t-elle pour Marie ? (6) Avec qui cause-t-elle ? (7) Que n'a pas Marie aujourd'hui ? (8) Pourquoi ? (9) Qui est Gabrielle ? (10) Qui est Victor ? (11) Que joue-t-il ? (12) Avec quoi ? (13) Quelle est sa mine ? (14) Que demande-t-il ? (15) De qui touche-t-il la main ? (16) Quelle est sa déclaration ? (17) Qu'est-ce que Marie recouvre ?

11a. Le Soldat blessé

Un soldat, blessé d'une balle à la cuisse, avait été apporté à l'ambulance. Pendant deux heures les chirurgiens ne firent que sonder. Le soldat leur demanda enfin d'un ton d'impatience ce qu'ils cherchaient. "On cherche la balle, répondirent-ils.—Mille bombes ! s'écria le soldat, pourquoi ne me l'avez-vous pas dit plus tôt : je l'ai dans ma poche !"



11. La Poupée malade

23. Present Indicative of aimer, *to love*

(Interrogatively and Interrogative-Negatively)

Present Indicative

Interrogatively		**Interrogative-Negatively**	
Do I love? etc.		*Do I not love?* etc.	
aimé-je..?	aimons-nous..?	n'aimé-je pas..?	n'aimons-nous pas..?
aimes-tu..?	aimez-vous..?	n'aimes-tu pas..?	n'aimez-vous pas..?
aime-t-il..?	aiment-ils..?	n'aime-t-il pas..?	n'aiment-ils pas..?

N.B.—An acute accent is put on the termination *e* of the first singular present indicative interrogative of verbs of the first conjugation to indicate that the *e* is sounded on account of the mute syllable following in *je.*

24. Formation of Feminines

When the last syllable of a French word is mute, and the preceding syllable has an *e*, it can only be an open *e*, i.e. an *e* with a grave accent (*è*), or an *e* followed by more than one consonant. Accordingly

(1) Nouns and adjectives ending in **er** have in the feminine **ère**, e.g.—

cher, *dear*, fem. **chère**; fier, *proud*, fem. **fière**.

(2) Nouns and adjectives ending in **el** and **en**, and some of those ending in **et**, double the final consonant in the feminine and add a mute **e**; e.g.—

cruel, fem. **cruelle**; parisien, fem. **parisienne**; muet, fem. **muette**.

Similarly those in **eil** and **on**, e.g.—

vermeil, *ruddy*, fem. **vermeille**; bon, fem. **bonne**; mignon, fem. **mignonne**.

Examples

mon cher fils.	ma chère fille.
George est fier.	Marguerite est fière.
un chapeau léger.	une voiture légère.
un soldat cruel.	une histoire cruelle.
l'amour maternel.	l'affection maternelle.
son courage habituel.	son humeur habituelle.
un médecin parisien.	une salade parisienne.
un enfant muet.	elle est muette.
un garçon pareil à Georges.	une mine pareille.
un bon médecin.	une bonne médecine.
un enfant mignon.	une poupée mignonne.

12. La Promenade en Voiture

Paul et Marie sont très sages. Ils obéissent toujours à leurs parents et remplissent leurs devoirs avec zèle. Aussi tout le monde chérit ces deux enfants. Ce matin ils travaillent ensemble quand un coup de marteau retentit. C'est leur oncle. "Êtes-vous libres? demande-t-il.—Dans quelques minutes. Nous finissons notre travail. Pourquoi?—Parce que, si vous êtes libres, j'emmène mon neveu et ma nièce à la campagne. Tu rougis, Marie?—Oui, mon oncle, je suis si contente. Je rougis de plaisir.—Où désires-tu aller? Choisis. Mais finissez d'abord votre travail. Vite, le cheval et la vieille voiture sont prêts." Bientôt les enfants saisissent leurs chapeaux, ils descendent dans la rue, grimpent sur le marchepied et montent dans la voiture. Oh! comme la route et les champs sont jolis! C'est le printemps. Tout rajeunit,—sauf la vieille voiture. Les arbres reverdissent, les prés et les haies sont pleins de fleurs nouvelles, les grives et les merles joyeux bâtissent leurs nids. Bon voyage, Paul et Marie; jouissez bien de votre belle promenade.

Questions.—(1) Que sont Paul et Marie? (2) A qui obéissent-ils? (3) Qu'est-ce qu'ils remplissent avec zèle? (4) Qui chérit ces deux enfants? (5) Qu'est-ce qui retentit? (6) Que demande l'oncle? (7) Où emmène-t-il son neveu et sa nièce? (8) Qui rougit? (9) Pourquoi? (10) Qu'est-ce qui est prêt? (11) Qu'est-ce que les enfants saisissent? (12) Où grimpent-ils? (13) Où montent-ils? (14) Qu'est-ce qui est joli? (15) Qu'est-ce qui reverdit? (16) Qu'est-ce qui est plein de fleurs? (17) Quels oiseaux bâtissent leurs nids? (18) Comment sont les grives et les merles?

12a. A la Bibliothèque publique

Fainéant.—Voulez-vous, monsieur, me donner un gros livre, s'il vous plaît.

Bibliothécaire.—Demandez un bulletin, monsieur, et indiquez le titre.

Fainéant.—Je ne tiens pas au titre pourvu que le livre soit gros.

Bibliothécaire.—Mais enfin, monsieur, pour quel genre de travail demandez-vous ce gros livre?

Fainéant.—C'est pour m'asseoir dessus, monsieur.



12. La Promenade en Voiture

25. Present Indicative and Imperative of **finir**, *to finish*

Present Indicative				*Imperative*	
je **finis**	*I finish*	nous fin*issons*	*we finish*	**finis**	*finish (thou)*
tu **finis**	*thou finishest*	vous fin*issez*	*you finish*	**fin*issons***	*let us finish*
il **finit**	*he finishes*	ils fin*issent*	*they finish*	**fin*issez***	*finish (ye)*

26. Formation of Feminines

Some adjectives have two forms for the masculine, e.g.—

beau, bel   nouveau, nouvel   vieux, vieil

beau, *beautiful*, is used before a masculine noun beginning with a consonant, e.g. un beau jeu.

bel, *beautiful*, is used before a masculine noun beginning with a vowel or silent *h*, e.g. un bel oiseau, un bel homme.

Similarly—

un jeu nouveau	un nouvel abus
un vieux soldat	un vieil ami

The feminine of these adjectives is always formed from the second form by doubling the consonant and adding **e**, e.g.—

beau, bel ; *fem.* belle	une belle église
nouveau, nouvel ; *fem.* nouvelle	une grammaire nouvelle
vieux, vieil ; *fem.* vieille	une vieille voiture

N.B.—When an adjective qualifies two or more nouns, it is put in the plural, and remains in the masculine, unless all the nouns are feminine, e.g.—

le cheval et la voiture sont prêts, *the horse and carriage are ready.*

son père et sa mère sont très vieux, *his father and mother are very old.*

Examples

j'obéis à mes parents.

tu saisis ton chapeau.

il rougit de plaisir.

nous remplissons nos devoirs.

vous jouissez de la promenade.

ils bâtissent leur nid.

finis ton travail.

finissons vite.

finissez d'abord.

les enfants obéissent à leurs parents.

les mères chérissent leurs fils.

un coup de marteau retentit.

les enfants finissent leurs travaux.

la mère rougit de plaisir.

Paul saisit son chapeau et grimpe sur le marchepied.

tout reverdit et rajeunit.

choisissez une voiture.

jouissons de la vie.

13. Lucie et ses Vaches

Lucie est gentille et douce. Ne désobéit-elle pas quelquefois ? Si, mais seulement par étourderie. Elle est impulsive et ne réfléchit pas assez. Un jour que sa mère est malade, elle prie la petite de conduire les vaches aux champs, deux belles vaches grosses et grasses, l'une blanche et noire et l'autre rousse. "Surtout reste dans notre pré, ne franchis pas le fossé.—Sois tranquille." Lucie choisit une bonne place sèche au pied d'un arbre et écoute, attentive, les chansons mélodieuses des oiseaux, pendant que les vaches broutent l'herbe fraîche et épaisse. Mais un papillon aux ailes soyeuses, aux vives couleurs, passe tout à coup. Elle bondit après l'insecte, saute dans le fossé, gravit le talus. Cette course furieuse dure longtemps—combien de champs ne franchit-elle pas !—et quand elle regagne son pré . . . Pourquoi pâlit-elle ? Les vaches ne sont plus là ! Oh ! comme elle est malheureuse ! Elle cherche partout. Rien. De grosses larmes coulent sur ses joues. Mais des mugissements retentissent à ses oreilles. Elle cherche encore et finit par découvrir les bonnes bêtes derrière un bouquet d'arbres. Elle rougit de bonheur et retourne joyeuse à la maison, et comme elle est très franche, elle raconte à voix basse à sa mère sa malencontreuse aventure.

Questions.—(1) Comment est Lucie ? (2) De quoi est-ce que sa mère la prie ? (3) Combien de vaches a-t-elle ? (4) Comment sont ses vaches ? (5) Quelle place choisit-elle ? (6) Qu'écoute-t-elle ? (7) Qu'est-ce que broutent les vaches ? (8) Qu'est-ce qui passe tout à coup ? (9) Comment sont les ailes du papillon ? (10) Et ses couleurs, que sont-elles ? (11) Dans quoi Lucie saute-t-elle ? (12) Qu'est-ce qui dure longtemps ? (13) Qu'est-ce qui coule sur les joues de Lucie ? (14) Où sont les vaches ? (15) Que raconte la petite à sa mère ? (16) Comment ?

13a. Bonne Excuse

Un jeune élève, en se présentant un matin à la classe, fut interpellé par l'instituteur : "Holà ! Michel, pourquoi avez-vous mis vos bas à l'envers ?—Je l'ai bien fait exprès, monsieur, répondit Michel : c'est parce qu'il y avait des trous de l'autre côté."



13. Lucie et ses Vaches

27. Present Indicative and Imperative of **finir**

(Interrogatively, Negatively, Interrogative-Negatively)

Present Indicative

Interrogatively		**Negatively**	**Interr.-Negatively**
Do I finish? etc.		*I do not finish*, etc.	*Do I not finish?* etc.
finis-je . . ?	finissons-nous . . ?	je ne finis pas . .	ne finis-je pas . . ?
finis-tu . . ?	finissez-vous . . ?	tu ne finis pas . .	ne finis-tu pas . . ?
finit-il . . ?	finissent-ils . . ?	il ne finit pas . .	ne finit-il pas . . ?
		etc.	etc.

Imperative

Negatively

ne finis pas . .	*do (thou) not finish* . .
ne finissons pas . .	*do not let us finish* . .
ne finissez pas . .	*do (ye) not finish* . .

28. Formation of Feminines

(1) Nouns and adjectives in **eux** form their feminine in **euse**:—

Masc.	*Fem.*		*Masc.*	*Fem.*	
soyeu**x**	soyeu**se**	*silky*	heureu**x**	heureu**se**	*happy*
mélodieu**x**	mélodieu**se**	*melodious*	malheureu**x**	malheureu**se**	*unhappy*
furieu**x**	furieu**se**	*furious*	joyeu**x**	joyeu**se**	*joyful*

(2) Nouns and adjectives ending with **f** form their feminine in **ve**:—

Masc.	*Fem.*		*Masc.*	*Fem.*	
impulsi**f**	impulsi**ve**	*impulsive*	vi**f**	vi**ve**	*lively*
attenti**f**	attenti**ve**	*attentive*	neu**f**	neu**ve**	*newly made*

(3) Note the following irregular feminines:—

Masc.	*Fem.*		*Masc.*	*Fem.*	
blanc	**blanche**	*white*	bas	**basse**	*low*
franc	**franche**	*frank*	gras	**grasse**	*fat*
sec	**sèche**	*dry*	gros	**grosse**	*big*
frais	**fraîche**	*fresh*	épais	**épaisse**	*thick*
doux	**douce**	*soft, sweet*	roux	**rousse**	*reddish-brown*
gentil	**gentille**	*nice, pretty*			

Examples

un chapeau blanc	**une robe blanche**	**un bœuf gros et gras**	**une vache grosse et grasse**
un garçon franc	**une réponse franche**	**un mur épais**	**une porte épaisse**
du bois sec	**une feuille sèche**	**un veau roux**	**une vache rousse**
du lait frais	**de l'eau fraîche**	**un gentil garçon**	**une gentille fille**
un fruit doux	**une voix douce**		
un clocher bas	**une maison basse**		

14. Lettre de Charles à Alfred

Mon cher Alfred—Pourquoi tes lettres sont-elles si rares ? Apprends que ton long silence surprend tous tes amis. Si tu n'as pas de loisir, pourquoi ton frère ne répond-il pas à ta place ? Mais non, tu prétends sans doute, comme toujours, que tu n'as pas de nouvelles à donner. J'avoue que je ne comprends pas cette raison. Attendez-vous donc pour écrire quelque événement extraordinaire ? Tout n'intéresse-t-il pas entre camarades, et votre vie à la campagne n'est-elle pas pleine d'incidents ? Les hirondelles suspendent-elles toujours leur nid au-dessus de la fenêtre de ta chambre ? Ton pommier a-t-il beaucoup de pommes ? Tes poules pondent-elles ? Ton père vend-il enfin sa ferme ? Ta bicyclette marche-t-elle bien ? Ta sœur ne prend-elle pas de leçons ? Combien de temps vos vacances durent-elles ? Daigne répondre à ces questions, et surtout réponds vite et longuement. Nous attendons une lettre de quatre pages.—Ton ami dévoué, Charles.

Questions.—(1) Qu'est-ce qui est rare ? (2) Qu'est-ce qui surprend les amis d'Alfred ? (3) Que prétend-il ? (4) Qu'est-ce qu'avoue Charles ? (5) De quoi la vie à la campagne est-elle pleine ? (6) Où les hirondelles suspendent-elles leur nid ?

Répondez aux questions de Charles.

14a. La Lettre d'Athanase

Jean-Pierre Bonacin reçoit une lettre de son fils Athanase. Mais le père ne sait pas lire. Il va trouver l'instituteur et lui dit : "Monsieur, voici une lettre d'Athanase que vous allez me lire tout haut, mais vous devez vous boucher les oreilles, afin qu'il n'y ait que moi qui entende."

14b. Calembour

Un Anglais et un Français se battaient au pistolet. Le premier, au moment de tirer n'étant pas encore bien décidé à se battre, dit : "*Parlementons.*"—Soit, dit l'autre. Et sa balle vint briser la *mâchoire inférieure* à son adversaire.

(Par le menton.)



14. Lettre de Charles à Alfred

29. Present Indicative and Imperative of **vendre**, *to sell*

Present Indicative

Affirmatively		Negatively	
I sell, or *I am selling*, etc.		*I do not sell*, or *I am not selling*, etc.	
je **vends** . .	nous **vendons**.	je ne **vends** pas . .	nous ne **vendons** pas.
tu **vends** . .	vous **vendez** . .	tu ne **vends** pas . .	vous ne **vendez** pas.
il **vend** . .	ils **vendent**.	il ne **vend** pas . .	ils ne **vendent** pas.

Interrogatively	Interrogative-Negatively
est-ce que je vends . . ?	est-ce que je ne vends pas . . ?
vends-tu . . ? etc.	ne vends-tu pas . . ? etc.

Imperative

Affirmatively		Negatively	
vends . .	*sell (thou)*.	ne vends pas . .	*do not sell* . .
vendons . .	*let us sell*.	ne vendons pas . .	*don't let us sell* . .
vendez . .	*sell (ye)* . .	ne vendez pas . .	*do not sell* . .

30. Interrogative Sentences

If the subject of an interrogative sentence is a noun, it is placed before the verb, and its corresponding personal pronoun is added after the verb, e.g.—

Marie prend-elle des leçons? *does Mary take lessons?*
pourquoi Paul ne répond-il pas? *why does not Paul answer?*

If, however, the question is introduced by **est-ce que** . ., no pronoun is added, e.g.—

est-ce que Marie prend des leçons?

N.B.—**Est-ce que** must be used with the first person singular of the present indicative of most verbs of the fourth conjugation.

Examples

j'apprends . .	est-ce que j'apprends le français?	
tu réponds . .	est-ce que tu réponds . . ?	réponds-tu à sa place?
son frère comprend bien	est-ce que son frère comprend bien?	son frère comprend-il bien?
nous attendons . .	est-ce que nous attendons . . ?	attendons-nous sa réponse?
vous vendez . .	est-ce que vous vendez . . ?	vendez-vous la ferme?
les hirondelles suspendent leur nid au-dessus de la fenêtre	est-ce que les hirondelles suspendent leur nid . . ?	les hirondelles suspendent-elles leur nid . . ?

15. Le Taureau

"Vous demandiez une histoire tout à l'heure?—Oui, mon oncle, une histoire vraie.—Eh bien, écoutez. Dans mon enfance mes parents habitaient la campagne.—Tu demeurais près d'Orléans?—Oui, nous demeurions tout près. J'aimais beaucoup les promenades, et j'allais souvent très loin avec mon grand frère Paul. Un jour nous traversions une prairie où un bois formait une pointe. En tournant cette pointe, nous remarquâmes un taureau à une centaine de mètres. Il ne regardait pas dans notre direction, mais à sa vue . . .—Quel sentiment éprouvas-tu?—J'éprouvai une vive frayeur et poussai un cri si *perçant que j'attirai son attention. Il sauta de notre côté, et . . .* —Que *décidâtes-vous?*—Nous *décidâmes* bravement de courir derrière un arbre, mais . . .—Qu'arriva-t-il?—Le taureau allait trop vite. Il barrait la route. Alors mon frère resta à sa place pendant que je galopais de toutes mes forces, et il jeta son paletot sur la tête du taureau. L'animal aveuglé sauta à droite et à gauche et dans sa course brisa une de ses cornes contre l'arbre. Tous les environs résonnèrent de ses affreux beuglements, mais grâce au sang-froid de Paul nous échappâmes."

Questions.—(1) Quelle sorte d'histoire les enfants demandaient-ils? (2) Où demeuraient les parents de leur oncle dans son enfance? (3) Près de quel endroit? (4) Qu'est-ce que l'oncle aimait beaucoup? (5) Avec qui allait-il? (6) Que remarquèrent-ils un jour en traversant une prairie? (7) A quelle distance? (8) Qu'éprouvèrent-ils? (9) Qu'est-ce qui attira l'attention du taureau? (10) Pourquoi Paul resta-t-il à sa place? (11) Sur quoi jeta-t-il son paletot? (12) Qu'est-ce que le taureau brisa? (13) Contre quoi? (14) De quoi résonnèrent les environs?

15a. Le Laid et la Bonté

Un écrivain, aussi remarquable par la douceur de son caractère que par la laideur de sa figure, allait tous les jours dans un certain café. Dès qu'il apparaissait, la maîtresse du lieu criait en souriant: "Versez du café *au lait* (pıɐl)." Choqué de ce perpétuel refrain, l'homme de lettres lui dit un jour: "Madame, vous avez de très bon café, mais vous n'avez guère *de bon thé* (ǝʇuoq)."

15b. Calembour

Quelle ressemblance y a-t-il entre une pomme cuite et un menteur?—C'est qu'ils ne sont *crus* ni l'un ni l'autre.



15. Le Taureau

31. Present Participle, Imperfect, and Past Definite or Preterite of **aimer**, *to love*

Present Infinitive: **aimer**, *to love*

Present Participle: aim**ant**, *loving*

Imperfect Indicative

I was loving, or *I used to love*, or *I loved*, etc.

j' aim**ais**	nous aim**ions**
tu aim**ais**	vous aim**iez**
il aim**ait**	ils aim**aient**

Past Definite *or* **Preterite**

I loved (*I have loved*), or *I did love*, etc.

j' aim**ai**	nous aim**âmes**
tu aim**as**	vous aim**âtes**
il aim**a**	ils aim**èrent**

N.B.—The Imperfect Indicative is formed from the Present Participle by changing **ant** into **ais**, viz. aim**ant**—j'aim**ais**.

32. Force of Imperfect and Past Definite

The Imperfect *describes* what **was going on** or denotes a **habitual state** or **action**, whilst the past definite or historical perfect expresses **what happened** or came to pass. Thus when the Imperfect is used, the narrative is **stationary**, as it **were**, whilst the preterite marks **progress** in the narrative, e.g.—

A. les vaches **broutaient** l'herbe fraîche et épaisse.
mes parents **habitaient** la campagne.
ils **obéissaient** toujours à leurs parents.

B. alors l'animal **sauta** à droite et à gauche.
à cette vue il **poussa** un cri si perçant qu'il **attira** notre attention.

Examples

	À ce moment-là
(1) je cherchais toujours en vain.	j'éprouvai une vive frayeur.
(2) tu bavardais tout le temps.	tu poussas un cri.
(3) il aimait les bois ombreux.	il sauta à droite.
(4) nous écoutions les notes d'un oiseau.	nous quittâmes la maison.
(5) vous ne songiez pas à cela.	vous restâtes à votre place.
(6) ils grondaient constamment.	ils terminèrent leur travail.

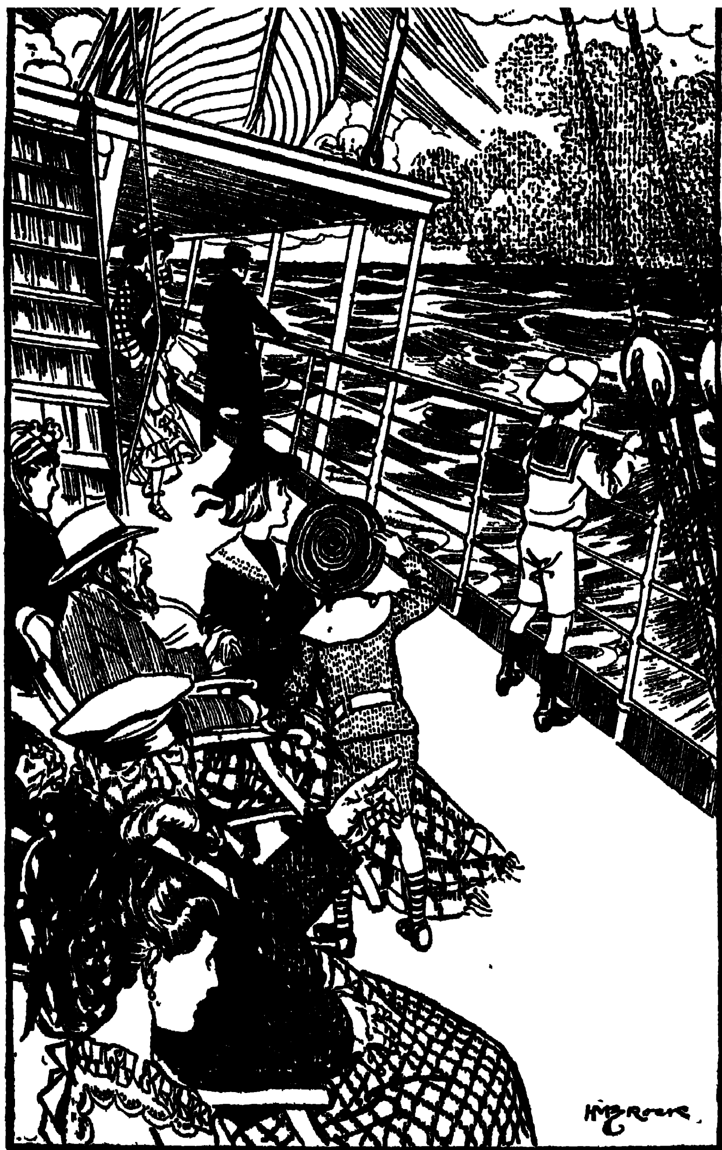
16. Ma première Traversée

"Vous désirez que je vous raconte ma première traversée ? —Oui, oui.—Fort bien, mes enfants. Vous n'ignorez pas que mon père demeurait à New-York. Son commerce grandissait tous les jours, et nous jouissions d'une véritable opulence ; mais son long exil l'assombrissait. En vieillissant, il languissait loin de son pays, et il finit par résoudre de rentrer en France. J'accomplissais ma huitième année quand nous partîmes.—Il t'emmena aussi ?—Sans doute, il m'emmena ; il nous emmena tous.—L'idée de ce voyage ne vous ravit-elle pas ?—Naturellement.—Et à quelle époque de l'année partîtes-vous ?—A la fin de l'été. Tout marcha d'abord admirablement. Le soleil resplendissait, la mer le reflétait comme un miroir, et nous la traversions vite et sans secousses. Pendant cinq jours nous jouîmes beaucoup de la traversée. Mais le sixième, des nuages obscurcirent le ciel. Un vent furieux les poussait. Aussitôt la mer grossit. Les mâts et les cordages gémissaient, les vagues rejaillissaient partout, et le bateau, en les fendant, bondissait à droite et à gauche.—Tu ne jouissais plus autant de la traversée ? —Non certes, ni mes frères non plus. Nous rougissions, nous pâlissions ; nous pensions à chaque rafale que les flots allaient nous engloutir."

Questions.—(1) Que désirez-vous que je vous raconte ? (2) Où mon père demeurait-il ? (3) Qu'est-ce qui grandissait tous les jours ? (4) De quoi jouissions-nous ? (5) Qu'est-ce qui assombrissait mon père ? (6) Que finit-il par résoudre ? (7) Qui emmena-t-il ? (8) Quand partîmes-nous ? (9) Qu'est-ce que la mer reflétait ? (10) Comment la traversions-nous ? (11) Combien de jours jouîmes-nous de la traversée ? (12) Qu'est-ce qui arriva le sixième jour ? (13) Comment le bateau fendait-il les vagues ? (14) Qu'est-ce que nous pensions à chaque rafale ?

16a. La Vaccine

Un homme n'avait pas confiance dans la vaccine. "Je connais, dit-il, un enfant beau comme le jour, que sa famille avait fait vacciner . . . eh bien ! il est mort deux jours après . . .—Comment ! deux jours après ? . . .—Oui, il est tombé d'un arbre, et s'est tué—faites donc vacciner vos enfants, après cela !"



16. Ma première Traversée

33. Present Participle, Imperfect, Past Definite or Preterite of **finir**, *to finish*

Present Infinitive: **finir**, *to finish*

Present Participle: **finissant**, *finishing*

Imperfect Indicative

I was finishing, or *I used to finish*, or *I finished*

je fin*iss***ais**	nous fin*iss***ions**
tu fin*iss***ais**	vous fin*iss***iez**
il fin*iss***ait**	ils fin*iss***aient**

Past Definite *or* **Preterite**

I finished, or *I did finish*, etc.

je fin**is**	nous fin**îmes**
tu fin**is**	vous fin**îtes**
il fin**it**	ils fin**irent**

34. Unstressed Personal Pronouns (Subject and Direct Object)

	Singular				Plural			
1st pers.	**je**	*I*	**me**	*me*	**nous**	*we*	**nous**	*us*
2nd „	**tu**	*thou*	**te**	*thee*	**vous**	*you*	**vous**	*you*
3rd „	**il**	*he, it*	**le**	*him, it*	**ils**	*they*	**les**	*them*
	elle	*she, it*	**la**	*her, it*	**elles**	*they*		

35. Position of Unstressed Personal Pronouns used as Objects

Unstressed personal pronouns, when used as direct or indirect objects, precede the verb except in the imperative affirmative, e.g.—

il **me** choisit.
je **t'**aime.
la mère **le** (**la**) gronda.
Paul **nous** regarda.
je **vous** comprends.
nous **les** attendons.

But—

choisis-**le** (*choose him*).
grondons-**la** (*let us scold her*).
attendez-**les** (*await them*).

Examples

je le gravissais (le talus).
tu la finissais (la lettre).
la mer le reflétait (le soleil).
nous la franchissions (la frontière).
vous les choisissiez (les légumes).
ils nous chérissaient.

quand je le gravis, je tombai.
à l'heure où tu partis, il la finissait.
lorsque la mer le refléta nous poussâmes un cri.
au moment où nous la franchîmes, nous éprouvâmes une vive frayeur.
à quelle époque de l'année partîtes-vous?
des nuages l'obscurcirent (le ciel).

17. Ma première Traversée (Suite)

"Le capitaine le remarqua, et il nous dit . . .—Il te parla? —Oui, il me parla, il nous parla à tous; il aimait beaucoup les enfants.—Qu'est-ce qu'il vous dit?—Il nous dit de ne pas avoir peur.—Et que lui répondîtes-vous? Que lui répondis-tu, mon oncle?—Je suppose que, pour ma part, je ne lui répondis pas grand'chose. Je tremblais trop. Il prétendait être très calme, mais il tordait fiévreusement sa moustache. Les matelots jetaient sur l'horizon des regards inquiets, et quand les passagers leur adressaient des questions, ils ne leur répondaient pas grand'chose non plus. La nuit étendit bientôt son voile sur la mer, confondant tout dans les ténèbres, mais elle n'interrompit pas la tempête. Les vagues battaient toujours les flancs du bateau. Nous montions et nous descendions terriblement. Les efforts du vent rompirent un des mâts et l'abattirent sur le pont. J'attendais l'aube avec angoisse, quand tout à coup nous entendîmes un grand bruit. Un autre steamer nous heurta violemment, et nous perdîmes tous l'équilibre. J'avoue que je fondis en larmes."

Questions.—(1) A qui le capitaine parla-t-il? (2) Qui aimait-il? (3) Que dit-il aux enfants? (4) Que lui répondirent-ils? (5) Que prétendait-il être? (6) Qu'est-ce qu'il tordait? (7) Que regardaient les matelots? (8) Que répondaient-ils aux passagers? (9) Qu'est-ce qui confondit tout? (10) Qu'est-ce que battaient les vagues? (11) Qui montait et descendait? (12) Qu'est-ce que le vent abattit? (13) Sur quoi? (14) Comment attendais-je l'aube? (15) Qu'est-ce que j'entendis tout à coup? (16) Qu'est-ce qui nous heurta? (17) Que perdîmes-nous?

17a. Esprit

Le marquis de Favières, grand emprunteur et très connu pour ne jamais rendre, alla un jour chez le financier Samuel Bernard et lui dit: "Monsieur, je vais bien vous étonner: je suis le marquis de Favières; je ne vous connais point, et je viens vous emprunter cinq cents louis.—Monsieur, lui répondit Bernard, je vous étonnerai bien davantage: je vous connais et je vais vous les prêter."



17. Ma première Traversée (Suite)

36. Present Participle, Imperfect, and Past Definite or Preterite of **vendre**, *to sell*

Present Infinitive: vendre, *to sell* — *Present Participle:* vend**ant**, *selling*

Imperfect Indicative		**Past Definite** *or* **Preterite**	
I was selling, or *I used to sell,* or *I sold*		*I sold (I have sold),* or *I did sell,* etc.	
je vend**ais**	nous vend**ions**	je vend**is**	nous vend**îmes**
tu vend**ais**	vous vend**iez**	tu vend**is**	vous vend**îtes**
il vend**ait**	ils vend**aient**	il vend**it**	ils vend**irent**

37. Unstressed Personal Pronouns (Subject and Indirect Object)

Unstressed personal pronouns when used as indirect objects precede the verb, except in the imperative affirmative.

	Subject	Indirect Object	Subject	Indirect Object
1st pers.	**je**, *I*	**me**, *to me*	**nous**, *we*	**nous**, *to us*
2nd pers.	**tu**, *thou*	**te**, *to thee*	**vous**, *you*	**vous**, *to you*
3rd pers.	**il**, *he, it*	**lui** *to him* (**y**, *to it*)	**ils**, *they*	**leur**, *to them* (*persons*)
	elle, *she, it*	**lui** *to her* (**y**, *to it*)	**elles**, *they*	**y**, *to them* (*things*)

N.B.—(1) The pronouns of the *third person* (sing. and pl.) are the only ones in which the indirect (dative) object differs from the direct (accusative) object.

(2) **Lui** and **leur** refer to persons. When we refer to things, they are replaced by **y.**

38. Position of Unstressed Personal Pronouns used as Indirect Objects

Unstressed personal pronouns when used as direct or indirect objects precede the verb, except in the imperative affirmative, e.g.—

il ne me répondait pas grand'chose.	lorsqu'il me répondit, je bondis à droite.
je te répondais toujours.	qu'est-ce que je te répondis ?
nous lui tendions la main.	quand il nous tendit la main, nous entrâmes.
ils nous vendaient des cerises.	ils nous vendirent leur ferme.
il ne daignait pas vous répondre.	cette fois il ne daigna pas vous répondre.
il leur tordait le cou.	aussitôt il leur tordit le cou.

18. Ma première Traversée (Suite et Fin)

"Qu'est-ce que tu t'imaginas ?—Je m'imaginai naturellement que nous allions nous enfoncer dans les flots. Vous vous moquez de ma frayeur ? Il n'est pas difficile de se croire brave loin du danger, mais à ma place, mes amis . . .—Non, non, mon oncle, nous ne nous moquons pas, mais ta présence ici nous rassure. Le bateau ne s'engloutit pas dans la mer, puisque nous te possédons encore.—Ce n'est pas une raison.—En tout cas tu te sauvas.—Oui, et mon père et mes frères se sauvèrent aussi. Tout le monde se sauva, mais non sans peine. Les matelots se hâtèrent de descendre les chaloupes, et les passagers se précipitèrent dedans.—Vous embarquâtes-vous dans la première ?—Non, nous nous cramponnions à notre père et gênions ses mouvements en nous suspendant à ses bras ou en nous accrochant à ses jambes. Nous nous embarquâmes dans la dernière. Deux minutes après, le bateau s'abîmait dans les flots.—Vous vous trouviez encore dans une position critique ?—Très critique ; mais le vent finit par se calmer, les vagues s'apaisèrent, et lorsque le soleil se leva, un autre bateau s'approcha et nous recueillit."

Questions.—(1) Qu'est-ce que je m'imaginai ? (2) Qu'est-ce qui n'est pas difficile ? (3) Les enfants se moquent-ils de leur oncle ? (4) Qu'est-ce qui les rassure ? (5) Est-ce que le bateau s'engloutit ? (6) Qui se sauva ? (7) Qu'est-ce que les matelots descendirent ? (8) Où les passagers se précipitèrent-ils ? (9) De qui les enfants gênaient-ils les mouvements ? (10) Comment ? (11) Dans quelle chaloupe s'embarquèrent-ils ? (12) Quand le bateau s'abîma-t-il dans les flots ? (13) Dans quelle position se trouvaient les passagers ? (14) Qui les recueillit ? (15) Quand ?

18a.

Une laitière de Bruxelles a *commis* un mot remarquable, qui révèle bien tous les mystères de son commerce. Elle apporta un matin sa ration de lait accoutumée à une cuisinière, qui fut stupéfaite de voir qu'on ne lui avait servi que de l'eau claire. "Dites-donc, laitière, mais c'est de l'eau que vous me donnez là ! . . ." La laitière se penche pour vérifier le fait, et s'écrie avec une brusque naïveté : "Ah ! sapristi ! on a oublié d'y mettre le lait !"



18. Ma première Traversée (Suite et Fin)

I D

39. Present Indicative of Reflexive Verbs

s'amuser, *to amuse one's self*	**se réjouir,** *to rejoice*	**s'attendre à qc.,** *to expect sg.*
Present Indicative	Present Indicative	Present Indicative
I amuse myself, etc.	*I rejoice,* or *am rejoicing,* etc.	*I expect* or *am expecting it,* etc.
je m'amuse	**je me réjouis de te voir**	**je m'y attends**
tu t'amuses	**tu te réjouis**	**tu t'y attends**
il s'amuse	**il se réjouit**	**il s'y attend**
nous nous amusons	**nous nous réjouissons**	**nous nous y attendons**
vous vous amusez	**vous vous réjouissez**	**vous vous y attendez**
ils s'amusent	**ils se réjouissent**	**ils s'y attendent**

40. Reflexive Pronouns

The reflexive pronouns have but one form for the direct and indirect object. They are the same as the unstressed personal pronouns except in the third person (singular and plural), which is always **se**.

Singular		Plural	
me	*myself, to myself*	**nous**	*ourselves, to ourselves*
te	*thyself, to thyself*	**vous**	*yourselves, to yourselves*
se	*himself, herself, itself* / *to himself, to herself, to itself*	**se**	*themselves, to themselves*

N.B.—Verbs which are reflexive in French need not be so in English, e.g.—

to make fun of some one, se moquer de quelqu'un.
to expect something, s'attendre à quelquechose.

Examples

il me sauva, *he saved* **me.**	je me sauvai, *I saved* **myself.**
il me parla, *he spoke* **to me.**	je me parlai, *I spoke* **to myself.**
je te punis, *I punish* **you.**	tu te punis, *you punish* **yourself.**
je te barre la route, *I block* (**to you** *the*—) *your way.*	tu te barres la route, *you block your own way.*
tu le précipites (dans le malheur), *you ruin him.*	il se précipite dans le malheur, *he ruins himself.*
le soulier la gêne, *the shoe pinches her.*	elle ne se gêne pas, *she is very cool.*
je lui donne une leçon, *I give* (*to*) **him** *a lesson.*	il se donne une leçon, *he gives a lesson to* **himself.**
nous lui parlions, *we were speaking to her.*	elle se parlait, *she was speaking to herself.*

19. Une Escapade

"Grand-père, étais-tu sage quand tu étais petit ?—Mais oui, j'étais sage.—Toujours ?—Non, pas toujours. J'étais quelquefois méchant, hélas ! Mais j'en suis bien fâché aujourd'hui. Un jour surtout je fus . . . Quelle escapade !—Oh ! raconte-nous ça. —J'étais en pension avec mon frère.—Vous étiez près de Paris ? —Nous en étions à quelques kilomètres seulement. Notre pension était une sorte de prison, et les règlements nous défendaient d'en sortir, sauf le dimanche. Mais un jeudi que la porte était ouverte, nous fûmes . . . j'en rougis . . .—Vous fûtes ? . . .- Nous fûmes assez indociles pour en profiter et gagner la campagne.—Vraiment ?—Notre plaisir fut grand, je l'avoue, quand nous fûmes libres.—Et les remords ? Tu ne fus pas . . . —Nos remords furent très vifs plus tard, mais d'abord nous en fûmes complètement exempts. C'était l'hiver. Une mare gelée nous tenta ; mais la glace, n'étant pas très épaisse, se rompit sous notre poids, et en un instant nous fûmes dans l'eau. Un homme était heureusement sur le bord, et il finit par nous en tirer. Seulement nos habits étaient tout trempés, et quand nous rentrâmes, le directeur en devina la cause et nous punit sévèrement."

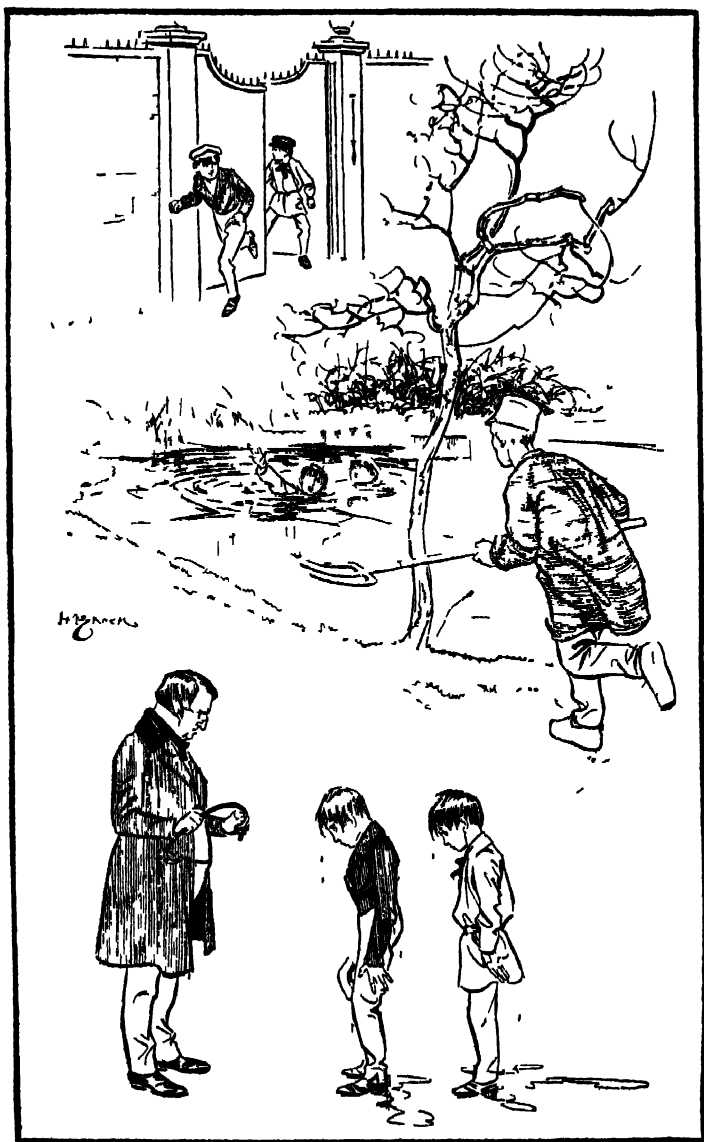
Questions.—(1) Le grand-père était-il toujours sage quand il était petit ? (2) Qu'était-il quelquefois ? (3) Avec qui était-il en pension ? (4) Où ? (5) Qu'était cette pension ? (6) Qu'est-ce que les règlements défendaient ? (7) Quel jour la porte était-elle ouverte ? (8) Qui en profita ? (9) Pour quoi faire ? (10) Les remords des deux enfants furent-ils très vifs ? (11) Qu'est-ce qui les tenta ? (12) La glace était-elle épaisse ? (13) Qui était sur le bord de la mare ? (14) Qu'est-ce que l'homme finit par faire ? (15) Qu'est-ce qui était tout trempé ? (16) Qui punit les enfants ? (17) Comment ?

19a. Calembour

Un jour en se mettant à table, un monsieur spirituel trouva sous son assiette une mauvaise épigramme ; il y répondit aussitôt par l'impromptu suivant :

Cette épigramme est magnifique,
Mais défectueuse en cela
Que, pour la bien mettre en musique,
Il faut dire : un sol la mi la.

(Un sol l'a mise là.)



19. Une Escapade

41. Present Participle, Imperfect, and Past Definite or Preterite of être

Present Infinitive : **être**, *to be*

Present Participle : **étant**, *being*

Imperfect Indicative

I was, or *I used to be*, etc.

j' étais ..	nous étions ..
tu étais ..	vous étiez ..
il était ..	ils étaient ..

Past Definite *or* **Preterite**

I was, etc.

je fus .	nous fûmes ..
tu fus ..	vous fûtes ..
il fut ..	ils furent ..

N.B.—The first and second person *plural* of the past definite of **all verbs** have a circumflex.

42. Genitive of Third Person Singular and Plural of the Personal Pronouns

Just as **y** is used for the dative of the third person singular and plural of the personal pronouns *il, elle, ils, elles,* referring to things (see § 37), so **en** is used for the genitive, corresponding to the English *of it, of them, from it, from them,* etc., e.g.—

il en parle, *he is speaking of it* (or *of them*).
nous en étions à quelques kilomètres seulement, *we were only a few kilometres from it* (or *from them*).
le directeur en devina la cause, *the headmaster guessed the cause of it.*

N.B.—(1) **En** always precedes the verb, except in the imperative affirmative, e.g.—

vous en parlez, *you are speaking of it* ; but parlez-en, *speak of it.*

(2) This **en** must not be confounded with the preposition *en* which means *in*, e.g.—

en un instant, *in an instant.*

Examples

j'étais sage quand j'étais petit.
tu étais quelquefois méchant.
il en était bien fâché.
nous étions près de Paris.
vous étiez bien heureux.
ils étaient jeunes.

un jeudi je fus libre.
en un instant tu fus dans l'eau.
alors notre plaisir fut grand.
aussitôt nous fûmes libres.
plus tard vous fûtes bien fâché.
et vos remords furent très vifs.

20. Un bon Chien

"N'avais-tu pas autrefois, mon oncle, le portrait d'un grand chien noir dans ton salon ?—Il y est toujours. C'était un chien superbe. Nous l'avions dans mon enfance, quand nous demeurions à la campagne.—Vous aviez alors beaucoup d'animaux ? —Oui, mes parents, ayant une ferme, en avaient beaucoup, et je les aimais tous ; mais j'avais une affection particulière pour Néron. Il était si bon et avait des yeux si doux ! L'intelligence y brillait. Un jour -j'y pense souvent encore—mon père m'emmena à la ville dans sa petite voiture avec ta tante Marie. Il avait quelques affaires à y régler. Il entra dans un magasin pour y faire une emplette et nous laissa dans la voiture. Nous étions fiers d'y être tout seuls, quand le poney, effrayé par une bicyclette, partit soudain. Je me levai pour prendre les rênes, mais . . .—Tu n'en eus pas le temps ?—Non, elles glissèrent à terre et j'eus à y renoncer. Le poney continua sa course . . .—Et les passants n'eurent pas le courage d'y mettre fin ?—La rue était déserte.—Vous eûtes une belle peur, je suppose !—Oh ! oui, nous eûmes une belle peur ; mais Néron se précipita après le poney, saisit les rênes entre ses dents et eut assez de force pour l'arrêter."

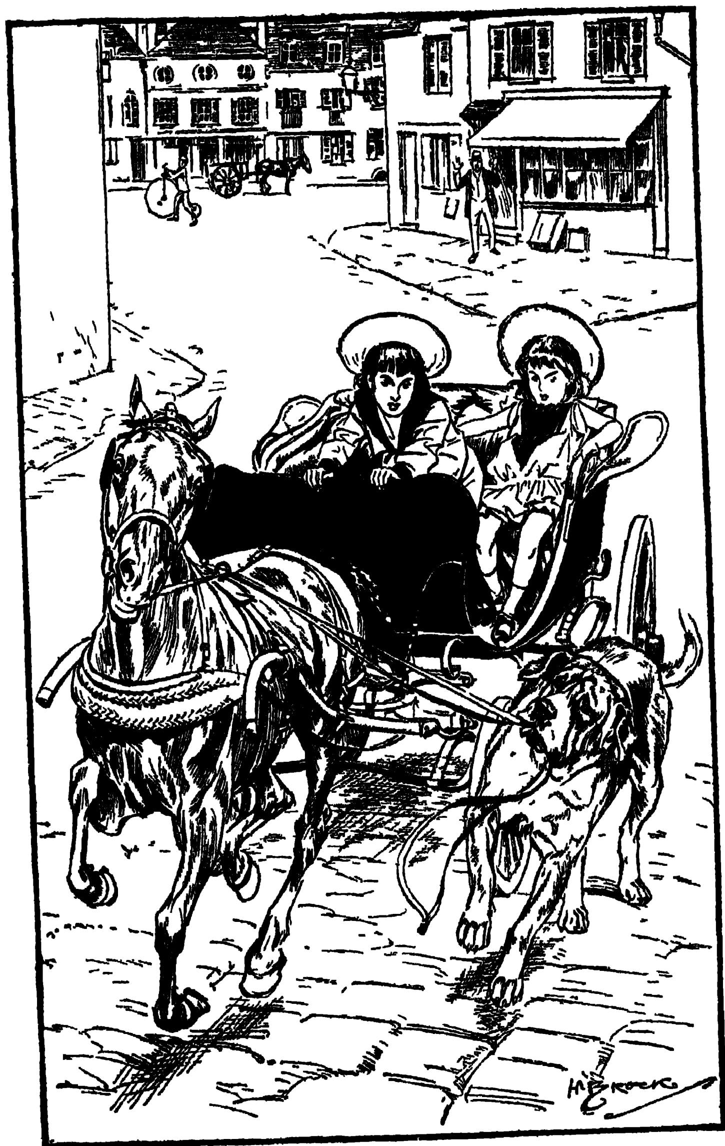
Questions.—(1) Où était le portrait du chien ? (2) Quelle sorte de chien était-ce ? (3) Qu'est-ce qui brillait dans ses yeux ? (4) Qui mon père emmena-t-il à la ville ? (5) Dans quoi ? (6) Qu'avait-il à faire ? (7) Où entra-t-il ? (8) Pourquoi ? (9) Où nous laissa-t-il ? (10) De quoi étions-nous fiers ? (11) Qu'est-ce qui effraya le poney ? (12) Qui se leva pour prendre les rênes ? (13) Qu'est-ce qui glissa à terre ? (14) Comment était la rue ? (15) Qui eut une belle peur ? (16) Après qui Néron se précipita-t-il ? (17) Qu'est-ce qu'il saisit ? (18) Comment ?

20A. Bien paré

Napoléon III., empereur des Français, causait un jour avec sa femme, l'impératrice Eugénie.

Comme elle parlait un peu étourdiment, Napoléon lui dit en plaisantant : "Savez-vous bien, Madame, la différence qu'il y a entre un miroir et vous ?"—"Non," répondit-elle. "Eh bien, ma chère, la différence est qu'un miroir réfléchit, et que vous ne réfléchissez pas."

"Et vous, Monsieur," dit vivement Eugénie, "savez-vous la différence qu'il y a entre un miroir et vous-même ?"—"Non," répondit à son tour Napoléon. "Eh bien, mon ami, le miroir est plus poli."



20. Un bon Chien

43. Present Participle, Imperfect, and Past Definite or Preterite of avoir

Present Infinitive : **avoir**, *to have*		*Present Participle* : **ayant**, *having*	
Imperfect Indicative		**Past Definite** *or* **Preterite**	
I was having, or *I used to have*, or *I had*, etc.		*I had*, or *I did have*, etc.	
j' avais . .	nous avions . .	j' eus . .	nous eûmes . .
tu avais . .	vous aviez . .	tu eus . .	vous eûtes . .
il avait . .	ils avaient . .	il eut . .	ils eurent . .

N.B.—The first and second person *plural* of the past definite of **all verbs** have a circumflex.

44. Dative of the Third Person Singular and Plural of the Personal Pronouns

Just as **en** is used for the genitive of the third person singular and plural of the personal pronouns *il*, *elle*, *ils*, *elles*, referring to things (see § 42), so **y** is used for the dative, corresponding to the English *to it*, *to them*, etc., e.g —

je désire y mettre fin, *I wish to put an end to it.*
j'y pense souvent, *I often turn my thoughts to it* or *them.*
j'y renonce, *I give up all claim to it* or *them.*

It will be easily seen that **to it** or **to them**, referring to a place mentioned before, corresponds to the adverb **there** or **thither**, and so **y** is also used to express these adverbs in connexion with verbs, e.g.—

le portrait est-il dans le salon ?	oui, il y est toujours.
is the portrait in the drawing-room ?	*yes, it is still there.*
Néron avait des yeux si doux !	l'intelligence y brillait.
ton père est-il à la ville ?	oui, il a quelques affaires à y régler.
il entra dans un magasin	pour y faire une emplette.
il nous laissa dans la voiture.	nous étions fiers d'y être tout seuls.

N.B.—The preposition **to** after *assez* is in French always **pour**, e.g.—

il est assez grand pour l'apprendre, *he is big enough to learn it.*

21. Le Nid

Paul se promène dans les bois avec ses amis Henri et Charles. Tout à coup il s'arrête et crie: "Dépèchez-vous, dépêchez-vous, il y a un nid dans cet arbre.—Un nid? Laisse-nous donc tranquilles.—Je vous assure qu'il y a un nid.—Où?—Là. Approchez-vous.—Sur cette branche? demande Henri.—Oui, approche-toi et regarde-la bien.—N'y touchez pas, dit Charles. —Pourquoi pas? Aidez-moi un peu, et j'y grimpe.—Les pauvres oiseaux! Ne les dérangez pas.—Poussez-moi donc.—Grimpes-y seul, si tu persistes," répond Charles. Mais Henri pousse Paul, et Paul finit par arriver jusqu'à la branche. "Des petits! Il y a des petits!—Combien? Compte-les.—Un, deux, trois, quatre!—Prends-les tous!—Et leur mère? dit Charles. N'entendez-vous pas ses cris plaintifs? Laissez-lui ses petits; laissez-leur la liberté.—Non, non, emporte-les," crie Henri. Paul étend sa main droite pour prendre le nid, mais il glisse et tombe sur Henri. Qui pousse maintenant des cris plaintifs? Écoutez-les; ce n'est pas la mère des petits, c'est Henri et Paul.

Questions.—(1) Où Paul se promène-t-il? (2) Avec qui? (3) Que crie-t-il? (4) Qu'y a-t-il dans l'arbre? (5) Qu'est-ce que Charles dit? (6) Qui désire grimper? (7) Qu'est-ce que Paul demande? (8) Qu'est-ce que Charles répond? (9) Qui pousse Paul? (10) Qu'y a-t-il dans le nid? (11) Combien de petits y a-t-il? (12) Qu'est-ce que Henri crie à Paul? (13) De qui Charles entend-il les cris? (14) A qui désire-t-il laisser la liberté? (15) Qu'est-ce que Paul étend? (16) Pourquoi? (17) Sur qui tombe-t-il? (18) Qui pousse maintenant des cris?

21a. Ésope et le Voyageur

Un jour Ésope rencontra un voyageur, qui, après l'avoir salué, lui dit: "En combien de temps pourrai-je arriver à ce bourg que nous voyons là-bas?"—"Marche" lui répondit Ésope. —"Je sais bien," lui réplique le voyageur, "qu'il faut que je marche pour y arriver; mais dis-moi en combien d'heures j'y arriverai?"—"Marche" lui répète Ésope.—"Ce drôle se moque de moi," dit l'étranger en murmurant: "Je ne lui demanderai plus rien"; et il continue son chemin.—"Hé!" lui crie Ésope, "un mot! Dans deux heures tu arriveras au bourg." Le voyageur s'arrête tout étonné, et lui demande comment il se fait qu'il sache à présent qu'il arrivera dans deux heures. "Eh! comment pouvais-je te le dire, avant d'avoir vu comment tu marchais?



I



II

21. Le Nid

45. Position of the Personal Pronouns in the Imperative

As a rule the unstressed personal (also reflexive) pronouns when used as objects *precede* the verb (see § 35), but in the **imperative affirmative** all pronouns *follow* the verb, e.g.—

vous le dérangez.	dérangez-le.
tu les regardes bien.	regarde-les bien.
tu lui laisses son oiseau.	laissez-lui son oiseau.
tu leur laisses la liberté.	laissez-leur la liberté.
vous en parliez souvent.	parlez-en.
n'y touchez pas.	touchez-y.
vous vous approchez.	approchez-vous.

N.B.—(1) After the imperative affirmative **moi** and **toi** are used, **and not** *me* and *te*, e.g.—

tu me regardes.	regarde-**moi**.	ne me regarde pas.
vous me parlez.	parlez-**moi**.	ne me parlez-pas.
tu t'amuses.	amuse-**toi**.	ne t'amuse pas.
tu t'arrêtes.	arrête-**toi**.	ne t'arrête pas.
tu te donnes de la peine (*trouble*).	donne-**toi** . .	ne te donne pas . .

(2) Observe that the *s* of the second person singular of verbs in the first conjugation from which the second person singular of the imperative is formed, is dropped, e.g.—

tu parles	gives imperative	parle	*speak* (*thou*).
tu finis	„ „	finis	*finish* (*thou*).
tu attends	„ „	attends	*wait* (*thou*).

(3) When **en** or **y** follow the imperative (2nd sing.) of verbs of the first conjugation the *s* is *not* dropped, e.g.—

parles-en, *speak of it* (or *them*).
grimpes-y seul, *climb up to it yourself*.

(4) There is **never** a personal pronoun (for the subject) after the imperative.

tu parles	gives imperative	parle.
vous parlez	„ „	parlez.

In reflexive verbs the personal pronoun is also dropped, but not the reflexive pronoun, e.g.—

tu t'amuses	gives imperative	amuse-toi.
vous vous amusez	„ „	amusez-vous.

22 Le petit Égoïste

"Quelle est la plus jolie saison ?—Le printemps.—Et le mois le plus agréable ?—Le mois de mai.—Je suis de votre avis, mais Richard trouve l'automne plus joli que le printemps et novembre plus agréable que mai. Et pourquoi ? Devinez . . . Simplement parce que sa fête est en novembre, car il n'y a pas d'enfant aussi égoïste que Richard.

"C'est aujourd'hui le grand jour, mais il semble moins heureux que d'habitude. Ses cadeaux sont aussi nombreux que l'année dernière ; seulement il s'imagine qu'ils ne sont pas si beaux. Ses amis arrivent pour passer l'après-midi avec le petit égoïste. 'A quoi allons-nous jouer? demandent-ils. A cache-cache? —Oh ! cache-cache est le plus sot de tous les jeux, répond-il.—A colin-maillard ?—Colin-maillard est encore moins amusant que cache-cache.—Jouons à la balle alors.—Il n'y a pas de jeu plus ennuyeux que la balle.—A quoi donc désires-tu jouer ?—Jouons aux soldats. Je suis le capitaine.—Non, non, tirons au sort.—Eh bien ! je ne joue pas !' Et Richard persiste à ne pas jouer. Ses amis s'amusent quelque temps seuls. Cependant, plus gentils que leur camarade, ils finissent par offrir le commandement au boudeur. Mais Richard est aussi entêté qu'égoïste. Il refuse et passe toute l'après-midi dans un coin, plus triste qu'un bonnet de nuit. Les égoïstes sont les plus malheureux des hommes."

Questions. — (1) Qu'est-ce que Richard trouve ? (2) Pourquoi ? (3) Semble-t-il heureux aujourd'hui ? (4) Ses cadeaux sont ils nombreux ? (5) Que s'imagine-t-il ? (6) Qui arrive ? (7) Pourquoi ? (8) A quoi ses amis désirent-ils jouer ? (9) Que répond-il ? (10) Qu'est-ce qui est pour Richard le jeu le plus ennuyeux ? (11) Que propose-t-il ? (12) Pourquoi ne joue-t-il pas ? (13) Ses amis sont-ils gentils ? (14) N'est-il pas entêté ? (15) Où passe-t-il l'après-midi ? (16) Que sont les égoïstes ?

22a. Calembours

Quelle est la chose que l'on commence par la fin (la faim) ?—C'est un bon repas.

22b.

D'où vient le son de la trompette ?—Il vient d'Asie, car la trompette a le son perçant (persan).



22. Le petit Égoïste

46. Comparison of Adjectives

When two persons or things are compared with regard to a certain quality, the result of the comparison may be—

(1) that both (*A* and *B*) possess the quality in the same degree;
(2) that one (*A*) possesses the quality in a higher degree than the other (*B*);
(3) that one (*A*) possesses the quality in a less degree than the other (*B*).

This is expressed in French by—

(1)	aussi .. que ..	*as .. as ..*
(2)	plus .. que ..	*more .. than ..*
(3)	moins .. que ..	*less .. than ..*

e g.—

Equality—(1) l'automne est **aussi** joli **que** le printemps.
Superiority—(2) l'automne est **plus** joli **que** le printemps.
Inferiority—(3) l'automne est **moins** joli **que** le printemps.

N.B.—(1) When a quality of a person or thing is compared (*a*) with another quality, or (*b*) as existing at one time with another time, the same construction applies, e.g.—

(*a*) il est aussi entêté qu'égoïste.
il est plus entêté qu'égoïste.
il est moins entêté qu'égoïste.

(*b*) il semble aussi heureux que d'habitude.
il semble plus heureux que d'habitude.
il semble moins heureux que d'habitude.

(2) In negative sentences **si** is often used for **aussi**, e.g.—

ils ne sont pas **si** beaux que les autres.
ils ne sont pas **si** beaux que jeunes.
ils ne sont pas **si** beaux que l'année dernière.

47. Superlative of Adjectives

The superlative is expressed in French by placing the definite article before the comparative, e.g.—

		Positive	Comparative	Superlative
Singular	*Masc.*	joli	plus joli	le plus joli
	Fem.	jolie	plus jolie	la plus jolie
Plural	*Masc.*	jolis	plus jolis	les plus jolis
	Fem.	jolies	plus jolies	les plus jolies

Le printemps est joli, mais l'automne est plus joli, et l'été est le plus joli.

23. Lettre de Louis à Charles

Mon cher Charles—Nous partirons pour le bord de la mer dès que mon père sera de retour, et nous espérons que tu nous rejoindras bientôt avec ton frère. Nous y serons vendredi ou samedi. Arrivez aussitôt que cela vous sera possible. Vous prendrez votre billet pour Narsac, ne l'oubliez pas. Je serai à la gare quand vous descendrez du train, et j'aurai la voiture pour vous amener ici. Je suis sûr que le pays vous ravira. Vous trouverez des bois, des coteaux, et sur le rivage des rochers si hauts que vous aurez de la peine à les gravir. Nous y grimperons quand la mer sera grosse et que les vagues bondiront dessus, et lorsqu'il n'y aura pas de vent et que les flots seront calmes, nous pêcherons pendant que les petites filles bâtiront des châteaux sur le sable. Si vous avez toujours votre collection de coquillages, vous l'enrichirez certainement. Enfin, avec nos bicyclettes, nous étendrons nos promenades sur tout le pays et visiterons tous les jolis sites. Comme nous jouirons de nos vacances ! Je compte que tu me répondras dès que tu auras une minute et que tu m'annonceras votre prochaine arrivée. Nous serons si heureux de vous revoir !—Ton ami affectionné,

Louis.

Questions.—(1) Quand partirons-nous ? (2) Pour où ? (3) Qu'espérons-nous ? (4) Quand serons-nous au bord de la mer ? (5) Qui sera à la gare ? (6) Quand ? (7) Avec quoi ? (8) Qu'y a-t-il dans le pays ? (9) Où grimperons-nous ? (10) Quand ? (11) Quand pêcherons-nous ? (12) Qui bâtira des châteaux ? (13) Où ? (14) Qu'enrichirons-nous ? (15) Qu'est-ce que nous visiterons ? (16) Avec quoi ? (17) De quoi jouirons-nous ? (18) Sur quoi Louis compte-t-il ? (19) De quoi sera-t-il heureux ?

23a. Enigme

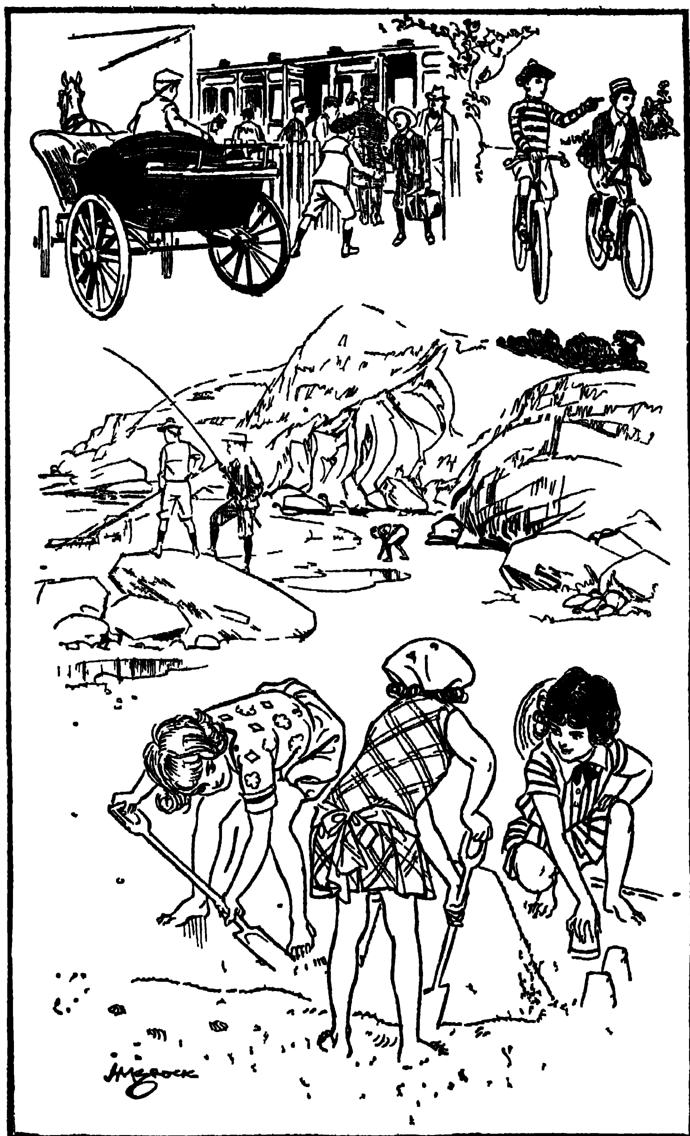
Quelle est la chose que l'on met sur la table, que l'on coupe, que l'on sert et que l'on ne mange pas ?

(C'est un jeu de cartes.)

23b. Calembour

Quel est le peuple le plus pauvre de la terre ?—C'est le peuple *génois*, parce qu'il vit continuellement dans l'*état de gêne.*

(L'État de Gênes.)



23. LETTRE DE LOUIS À CHARLES

48. Future of **être, avoir, aimer, finir, vendre**

être	**avoir**	**aimer**
Future	Future	Future
I shall be, or *I am going to be*, etc.	*I shall have*, or *I am going to have*, etc.	*I shall love*, or *I am going to love*, etc.
je ser**ai**	j' aur**ai**	j' aimer**ai**
tu ser**as**	tu aur**as**	tu aimer**as**
il ser**a**	il aur**a**	il aimer**a**
nous ser**ons**	nous aur**ons**	nous aimer**ons**
vous ser**ez**	vous aur**ez**	vous aimer**ez**
ils ser**ont**	ils aur**ont**	ils aimer**ont**

finir	**vendre**
Future	Future
I shall finish, or *I am going to finish*	*I shall sell*, or *I am going to sell*
je finir**ai**	je vendr**ai**
tu finir**as**	tu vendr**as**
il finir**a**	il vendr**a**
nous finir**ons**	nous vendr**ons**
vous finir**ez**	vous vendr**ez**
ils finir**ont**	ils vendr**ont**

N.B.—(1) The future of regular verbs is formed by adding the present tense of **avoir** to the present infinitive of the verbs, always dropping the unemphatic **av** of *avons* and *avez*, and the final *e* of verbs in *re* like *vendre*; so that *je vendrai* really means 'I have to sell,' and by extension 'I shall sell,' because if I 'have to' do a thing, it follows that I 'shall' do it.

(2) It will be observed that the infinitive of regular verbs remains intact except for the dropping of the final *e* in verbs like *vendre*; on the other hand that *avoir* and *être*, though quite regular in the terminations of the future, show a contracted infinitive form, **aur** standing for *avoir*, and **ser** for *essere*, the original form of *être*.

49. Use of French Future

When speaking of an action or state in time to come, the future is used in French, even when we use the present indicative in English, as for example after temporal conjunctions, e.g.—

lorsqu'il n'y **aura** pas de vent, nous pêcherons.
when there **is** *no wind, we shall fish.*
je serai à la gare quand vous **descendrez** du train.
I shall be at the station when **you get** *out of the train.*

24. La Vaniteuse

Marguerite était très vaniteuse, et ses frères s'amusaient souvent à ses dépens. "Comment arrangerais-tu ta vie, si tu étais riche? demandèrent-ils un jour.—Oh! répondit-elle, je serais une grande dame, j'aurais des domestiques pour tout et je ne travaillerais plus.—Où demeurerais-tu?—Je demeurerais dans un palais, et je porterais de belles robes de soie. Des diamants pendraient dans mes cheveux et des perles resplendiraient autour de mon cou.—Consentirais-tu à voir encore tes amies?—Si elles étaient riches aussi. Mes domestiques rougiraient de recevoir des personnes mal habillées.—Mais si elles demandaient à te voir, que leur répondraient-ils?—Ils leur fermeraient la porte au nez.—Est-ce que tu nous garderais dans ton palais?—Oui, je vous garderais, si vous étiez gentils; mais vous ne seriez plus mes frères. Le tailleur vous prendrait mesure, et lorsque vous auriez de beaux habits avec de jolis boutons . . .—Que serions-nous?—Vous seriez mes pages, et vous . . ." Mais à ces mots les pages de Marguerite éclatèrent de rire, et toute la journée ils appelèrent leur sœur "Madame" en s'inclinant jusqu'à terre.

Questions.—(1) Qu'était Marguerite? (2) Qu'est-ce que ses frères lui demandèrent un jour? (3) Que répondit-elle? (4) Où demeurerait-elle si elle était riche? (5) Quelles robes porterait-elle? (6) Qu'aurait-elle dans ses cheveux? (7) Qu'est-ce qui resplendirait autour de son cou? (8) Consentirait-elle à voir ses amies? (9) De quoi ses domestiques rougiraient-ils? (10) A qui fermeraient-ils la porte? (11) Garderait-elle ses frères dans son palais? (12) Qui leur prendrait mesure? (13) Qu'auraient-ils? (14) Que seraient-ils? (15) Qui éclata de rire? (16) Comment ses frères appelèrent-ils Marguerite?

24a. Bon Mot

Arlequin, dans une comédie, contrefaisait la voix de l'âne. Un spectateur du parterre se mit à braire encore mieux. Arlequin se tut en disant: "Où est l'original, la copie n'a plus rien à faire."

24b. Calembour

Voulez-vous gagner cinquante pour cent? Prenez une pièce d'un franc, mettez-la dans de l'eau-forte, laissez-l'y quelque temps, et vous aurez bientôt un franc dissous (snos xıp).



24. La Vaniteuse

50. Present Conditional of **être, avoir, aimer, finir, vendre**

être	**avoir**	**aimer**
Present Conditional	Present Conditional	Present Conditional
I should be, etc.	*I should have*, etc.	*I should love*, etc.
je **serais**	j' **aurais**	j' **aimerais**
tu **serais**	tu **aurais**	tu **aimerais**
il **serait**	il **aurait**	il **aimerait**
nous **serions**	nous **aurions**	nous **aimerions**
vous **seriez**	vous **auriez**	vous **aimeriez**
ils **seraient**	ils **auraient**	ils **aimeraient**

finir	**vendre**
Present Conditional	Present Conditional
I should finish, etc.	*I should sell*, etc.
je finir**ais**	je vendr**ais**
tu finir**ais**	tu vendr**ais**
il finir**ait**	il vendr**ait**
nous finir**ions**	nous vendr**ions**
vous finir**iez**	vous vendr**iez**
ils finir**aient**	ils vendr**aient**

N.B.—(1) The present conditional of regular verbs is formed by adding the imperfect of **avoir** to the infinitive of the verb, always, however, dropping the unemphatic **av** and the final *e* of verbs in *re* (4th conjugation) like *vendre*; so that *je finirais* really means 'I had to finish,' and by extension 'I should finish,' because if I 'had to' do a thing, it follows that I 'should' do it.

(2) It will be observed that the infinitive of regular verbs remains intact, except for the dropping of the final *e* in verbs of the 4th conjugation; on the other hand, that *avoir* and *être*, though quite regular in the terminations of the present conditional, show a contracted infinitive form, **aur** standing for *avoir*, and **ser** for *essere*, the original form of *être*.

51. Use of French Conditional

The conditional is used in French in the principal sentence in connexion with a conditional clause (expressed or understood) in the imperfect, e.g.—

si j'étais riche je demeurerais dans un palais.

The conditional is also used when speaking of an action or state in time to come after temporal conjunctions in a subordinate clause, where we use the past in English, e.g.—

aussitôt que vous **auriez** de beaux habits, vous seriez mes pages,
as soon as you **had** *fine clothes, you would be my pages.*

25. Le Crapaud

Des enfants jouaient dans un pré. "Un crapaud !" s'écrie tout à coup l'un d'eux. Les autres volent aussitôt auprès de lui. "Où est-il ? Où est-il ?—Là, sous cette grosse feuille.—Oh ! la vilaine bête !—Il n'y a pas de bête plus laide qu'elle !—Il a l'air de se moquer de nous !—Vite, des pierres, tuons le monstre !" Ils cherchent des pierres autour d'eux et les lancent sur lui. "Bien touché, Alfred !—Ce n'est pas Alfred, c'est moi.—Non, ce n'est pas toi, c'est lui.—Eh bien, c'est nous deux alors.—Et moi aussi !" Cependant le pauvre animal, criblé de blessures, se traîne avec peine jusque sur la route. Un âne s'avance vers lui, tirant une charrette. Derrière lui marche un homme armé d'un fouet. Les coups tombent à chaque instant sur l'âne, mais il oublie ses souffrances à la vue du blessé, et lorsque la roue est sur le point de l'écraser, il se détourne pour le sauver. "Cet âne est meilleur que vous et moi, s'écrie alors un des enfants. Honte à nous, si nous ne tâchons pas d'être aussi bons que lui !"

Questions.—(1) Qui jouait ? (2) Où ? (3) Qu'est-ce qu'un des enfants cria ? (4) Où volèrent les autres ? (5) Où était le crapaud ? (6) De quoi avait-il l'air ? (7) Qu'est-ce que les enfants cherchent ? (8) Pourquoi ? (9) De quoi le pauvre animal est-il criblé ? (10) Jusqu'où se traîne-t-il ? (11) Qui s'avance vers lui ? (12) Qu'est-ce que l'âne tire ? (13) Où est l'homme ? (14) De quoi est il armé ? (15) Qu'est-ce qui tombe sur l'âne ? (16) Qu'oublie-t-il ? (17) Quand se détourne-t-il ? (18) Pourquoi ? (19) Qu'est-ce que cria alors un des enfants ?

25a. Le Chat botté

Maître Chat arriva un jour dans un beau château dont le maître était un ogre. Le Chat demanda à lui parler. "On m'a assuré—dit le Chat—que vous pouviez vous changer en toutes sortes d'animaux, que vous pouviez vous transformer en lion, en éléphant. — Cela est vrai—répondit l'ogre brusquement—et, pour vous le montrer, vous m'allez voir devenir lion." Le Chat fut si effrayé de voir un lion devant lui qu'il gagna vite le toit, non sans peine, à cause de ses bottes. Quelque temps après, le Chat descendit et avoua qu'il avait eu bien peur. "On m'a assuré encore—dit le Chat—mais je ne puis pas le croire, que vous avez aussi le pouvoir de prendre la forme des plus petits animaux, par exemple de vous changer en un rat, en une souris —mais cela me paraît impossible. — Impossible !—répondit l'ogre—vous allez voir, et en même temps il se changea en une souris qui se mit à courir sur le plancher. Le Chat se jeta dessus et la mangea.



25. Le Crapaud

52. Emphatic Personal Pronouns

Personal pronouns are as a rule used unemphatically as substitutes of nouns to accompany verbs (see §§ 34 and 37), but sometimes emphasis is laid on the pronoun, which is done in English by the voice, e.g.—

he is no taller than I.

If that is the case a different form of the personal pronouns is used in French, viz.—

	Singular	Plural
1st person	moi	nous
2nd person	toi	vous
3rd person masc.	lui	eux
,, ,, fem.	elle	elles

53. Use of Emphatic Personal Pronouns

The emphatic personal pronouns are used both as subjects and direct objects, so that

moi = **I**	as well as	**me**	nous	= **we**	as well as	**us**
toi = **thou**	,,	**thee**	vous	= **ye**	,,	**you**
lui = **he**	,,	**him**	eux }	**they**	,,	**them**
elle = **she**	,,	**her**	elles }			

The genitive and dative of emphatic personal pronouns are formed by *de* and *à*, e.g.—

il parle de moi.
il s'adresse à moi.

They are chiefly used (1) after a preposition, (2) after **c'est, ce sont**, and (3) when the verb is understood, e.g.—

il travaille pour moi.	c'est moi qui le demande.	il est plus grand que moi.
il parle contre toi.	c'est toi qui m'écoutes.	lui seul travaille aussi bien que toi.
j'étais avec lui.	c'est lui qui me regarde.	qui me cherche? Lui.
nous étions auprès d'elle.	c'est elle qui poussa un cri.	elle et moi (nous) sommes contents.
ils étaient autour de nous.	c'est nous qui sommes contents.	nous partirons, eux et nous.
nous étions derrière vous.	c'est vous qui ne travaillez pas.	vous et lui êtes de mon avis.
je galopai devant eux.	ce sont eux qui oublient tout.	eux et elles persistent à ne pas jouer.
il sauta après elles.	ce sont elles qui ne sont pas pressées.	elles et moi (nous) tirons au sort

26. Les Chardonnerets

"Pierre avait de vilains défauts. J'ai les miens . .—Oh! mon oncle, les tiens!—Sans doute, j'ai les miens, comme vous avez les vôtres; nous avons tous les nôtres, malgré les flatteurs tels que toi. Seulement les enfants sages tâchent de se corriger des leurs, tandis que Pierre se livrait aux siens sans scrupule. Lui et sa sœur Marie avaient chacun un chardonneret dans une cage.—Comme la nôtre?—Les leurs étaient plus petites que la vôtre. Ils aimaient beaucoup leurs oiseaux, mais quelle différence dans les soins de chacun d'eux pour le sien! Si Marie remplissait tous les jours sa mangeoire, Pierre oubliait souvent de remplir la sienne, et son chardonneret restait des heures entières sans nourriture. Une fois il l'oublia si longtemps que le pauvre oiseau creva de faim, et alors il eut la mauvaise pensée de le placer dans la cage de Marie et de prendre l'autre dans la sienne. —Oh! le trompeur!—Mais la bonne le regardait faire, et quand il cria à sa sœur: "Ton chardonneret est mort!" elle protesta. "Ce n'est pas le vôtre, mademoiselle Marie, c'est le sien." Pierre rougit, mais il fut plus honteux encore lorsque Marie ajouta: "C'est le tien? Avoue-le, si c'est le tien. Je ne garderai pas le mien pour moi seule. Ce ne sera plus le mien, ce sera le nôtre."

Questions.—(1) Qu'avons-nous tous? (2) Qu'est-ce que les enfants sages tâchent de faire? (3) A quoi Pierre se livrait-il? (4) Qui avait un chardonneret? (5) Où? (6) Qu'est-ce que Marie remplissait tous les jours? (7) Qu'est-ce que Pierre oubliait? (8) Qui restait sans nourriture? (9) Combien de temps? (10) Qu'est-ce qui arriva au pauvre oiseau? (11) Quelle pensée Pierre eut-il? (12) Qui le regarda faire? (13) Qu'est-ce qu'il cria à sa sœur? (14) Qu'est-ce que cria la bonne? (15) Pourquoi Pierre rougit-il? (16) Qu'est-ce que sa sœur déclara?

26a. Repartie

"On ferait un gros livre de ce que tu ne sais pas, dit un railleur à son ami.—On en ferait un bien petit de ce que tu sais," repartit l'ami.

26b. À Charles Perrault

Ton oncle, dis-tu, l'assassin
M'a guéri d'une maladie:
La preuve qu'il ne fut jamais mon médecin,
C'est que je suis encore en vie.

Épigrammes de Boileau.



26. Les Chardonnerets

54. Possessive Pronouns

Possess. Adjs.			*Possessive Pronouns*				
Masc.	Fem.	Plur.	Masculine		Feminine		
			Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*	
mon	ma	mes	**le mien**	**les miens**	**la mienne**	**les miennes**	*mine*
ton	ta	tes	**le tien**	**les tiens**	**la tienne**	**les tiennes**	*thine*
son	sa	ses	**le sien**	**les siens**	**la sienne**	**les siennes**	*his*, *hers*, or *its*
notre		nos	**le nôtre**	**les nôtres**	**la nôtre**	**les nôtres**	*ours*
votre		vos	**le vôtre**	**les vôtres**	**la vôtre**	**les vôtres**	*yours*
leur		leurs	**le leur**	**les leurs**	**la leur**	**les leurs**	*theirs*

Observations.—(1) The possessive adjective *leur* (their) is used before *masculine* and *feminine* nouns in the singular, and *leurs* (their) before *masculine* and *feminine* nouns in the plural, e.g.—

leur fils et leur fille visiteront notre village.
leurs frères et leurs sœurs se moquent de nous.

(2) The possessive pronoun *le leur* is in the feminine *la leur*, and *les leurs* stands for *masculine* and *feminine* nouns, e.g.—

regardez le livre, est-ce le leur ? Oh ! non, le leur est tout neuf
voilà une grande maison, est-ce la leur ? Oh ! non, la leur est plus vieille.
regardez ces livres, sont-ce les leurs ? Oh ! non, les leurs sont tout neufs.
voilà de grandes maisons, sont-ce les leurs ? Oh ! non, les leurs sont plus [vieilles.

(3) The unemphatic personal pronoun *leur* (to them) is invariable, e.g.—

voilà ses frères. je leur parlerai.
voilà ses sœurs. je leur parlerai.

(4) Possessive **pronouns** are always preceded by the definite article.

(5) The possessive **pronouns** for the 1st and 2nd person plural have always a circumflex.

Examples

Où est ton livre ? Voilà le mien et le tien, mais où est le sien ?
Voilà une plume. Est-ce la mienne, la tienne ou la sienne ?
Où sont tes livres ? Voilà les miens, les tiens et les siens.
Les nôtres, les vôtres et les leurs sont sur la table.
Voilà des plumes. Sont-ce les miennes, les tiennes ou les siennes ?
Les nôtres, les vôtres et les leurs sont sur la table.

27. Le petit Chat

Georges et Louis jouent dans le jardin avec un petit chat. "A qui est ce joli petit chat? demande leur mère.—Il est à nous, répond Georges.—A vous? Depuis quand?—Il est à toi, Georges, dit Louis.—Oh! à moi? Il est à toi aussi.—Non, il est à toi. Il est à Georges et à lui seul, puisqu'il l'a acheté.—Comment! tu l'as acheté?—Oui, maman.—Et combien l'as-tu payé?—Je l'ai payé dix sous.—Ce n'est pas cher. Mais qui l'a vendu? Conte-moi ça.—Eh bien, ce matin, après notre leçon, nous avons été nous promener.—Oui, vous avez même passé deux heures dehors.—Nous étions au bord du ruisseau, quand nous avons rencontré cinq ou six enfants avec ce petit chat. Ils le tiraient dans tous les sens, et le pauvre animal miaulait si tristement! Alors je leur ai demandé s'il était à eux, et une gamine m'a répondu qu'il était à elle et qu'ils allaient le noyer.—Le noyer?—Oui, mais Georges a eu pitié de lui, ajouta Louis; il a sorti tout son argent de sa poche, et les cruels enfants ont consenti à lui donner la pauvre bête en échange."

Questions.—(1) Où jouent Georges et Louis? (2) Avec qui? (3) Qu'est-ce que leur mère leur demande? (4) Qu'est-ce que Georges répond? (5) Et Louis? (6) Qui a acheté le chat? (7) Combien l'a-t-il payé? (8) Où les enfants ont-ils été après leurs leçons? (9) Combien d'heures ont-ils passé dehors? (10) Qui ont-ils rencontré? (11) Au bord de quoi? (12) Avec qui le chat était-il? (13) Pourquoi miaulait-il? (14) Qu'est-ce que Georges a demandé? (15) De qui a-t-il eu pitié? (16) Qu'a-t-il sorti de sa poche? A quoi les cruels enfants ont-ils consenti? (17) Combien d'argent Georges avait-il?

27A. Épigramme

On dit que l'abbé Plachette
Prêche les sermons d'autrui;
Moi qui sais qu'il les achète,
Je soutiens qu'ils sont à lui.

Libraire.

27B. Calembour

Quel est le commerçant qui se rapproche le plus d'un évêque?—C'est un épicier, car il a beaucoup *de thé au logis* (de théologie).





27. Le petit Chat

55. Past Participle and Past Indefinite of **être, avoir, aimer, finir, vendre**

	...iary Verbs		I. Conj	II. Conj.	IV. Conj.
Present Infinitive	**être**	**avoir**	**aimer**	**finir**	**vendre**
Past Participle	**été**	**eu**	**aimé**	**fini**	**vendu**
Past Indefinite—					
j'ai, **tu as**, **il a**, **nous avons**, **vous avez**, **ils ont**	**été**	**eu**	**aimé**	**fini**	**vendu**

N.B.—The past indefinite is used in French to express an action or state of the past without reference to any other action or state where we use in English the preterite, e.g. I **spent** the holidays in London, where I **enjoyed** myself very much. I **went** to see the Tower and other famous buildings. I **came back** last night. All these verbs would be expressed in French by the past indefinite :—*j'ai passé*, etc.

The past indefinite is *the* tense for expressing actions of the past **in conversation**, e.g.—

Qu'avez-vous fait cette après-midi ? J'ai joué, puis j'ai travaillé un peu et enfin j'ai écrit des lettres.

What did you do this afternoon ? I played, then I did some work, and finally I wrote some letters.

56. The Verb **être** to express Possession

The verb *être* is commonly used in French to express possession in connexion with nouns and emphatic personal pronouns, e.g.—

ce livre est-il à vous ?	**oui, il est à moi.**
à qui est cette plume ?	**elle est à mon frère.**

28. L'Éclipse de Lune

"Oh! Georges! Quel air curieux vous aviez hier en classe, ton frère et toi! Vous qui êtes si éveillés d'ordinaire, vous bâilliez tous les deux comme si vous n'aviez pas été dans votre lit de toute la nuit!—Le fait est que nous avions fort peu dormi. —Tu n'avais pas eu tes neuf heures de sommeil?—Neuf! Je n'en avais pas eu cinq!—Vraiment? Et pourquoi?—A cause de l'éclipse de lune, que nous désirions beaucoup voir. Nous avions tellement supplié nos parents, qui nous avaient d'abord répondu par un 'non' formel, qu'ils avaient fini par nous laisser veiller. Nous avions établi notre observatoire dans la salle-à-manger, qui donne sur le jardin et que la lune éclairait. Les journaux avaient annoncé l'éclipse pour deux heures, et longtemps avant minuit, ayant déjà envie de dormir, nous avions dévoré, pour chasser le sommeil, le souper que la bonne nous avait apporté. Cependant le ciel, qui avait été très pur toute la soirée, avait commencé à s'assombrir, et les nuages qui avaient surgi, et que nous regardions avec inquiétude, n'ont pas manqué de couvrir entièrement la lune au moment de l'éclipse.—Vous aviez attendu pour rien! Eh bien, voilà une lune qui n'est pas polie! Espérons qu'elle vous traitera plus poliment la prochaine fois."

Questions.—(1) Pourquoi Georges et son frère bâillaient-ils hier? (2) Combien d'heures de sommeil avaient-ils eues? (3) Que désiraient-ils voir? (4) Qui avaient-ils supplié? (5) Qu'est-ce que leurs parents avaient répondu? (6) Où avaient-ils établi leur observatoire? (7) Sur quoi donne la salle-à-manger? (8) Qu'est-ce qui l'éclairait? (9) Pour quand les journaux avaient-ils annoncé l'éclipse? (10) Quand les enfants avaient-ils dévoré leur souper? (11) Pourquoi? (12) Qui l'avait apporté? (13) Qu'est-ce que le ciel avait été? (14) Qu'est-ce qui couvrit la lune? (15) A quel moment? (16) Qu'est-ce que la lune n'a pas été?

28a.

Sois-moi fidèle, ô pauvre habit que j'aime!
Ensemble nous devenons vieux.
Depuis dix ans je te brosse moi-même,
Et Socrate n'eût pas fait mieux.
Quand le sort à ta mince étoffe
Livrerait de nouveaux combats,
Imite-moi, résiste en philosophe:
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.




8. L'ÉCLIPSE DE LUNE

57. Pluperfect of **être, avoir, aimer, finir, vendre**

Present Infinitive	**être**	**avoir**	**aimer**	**finir**	**vendre**
Pluperfect—					
j'avais **tu avais** **il avait** **nous avions** **vous aviez** **il avaient**	**été**	**eu**	**aimé**	**fini**	**vendu**

N.B.—The pluperfect is used in French very much the same as in English, and corresponds, as a rule, to our '*I had* + past participle'; and also to forms like—

I had been finishing, j'avais fini.
I had been selling, j'avais vendu, etc.

58. Relative Pronouns **qui** and **que**

The relative pronoun **qui**, *who*, *which*, is used for both genders and numbers, and refers to persons as well as things, e.g.—

les garçons **qui** jouent dans le jardin sont mes frères.
les livres **qui** sont sur la table sont à moi.

As direct object **que** is used in the same way, e.g.—

les garçons **que** j'aime sont sages.
les livres **que** vous cherchez sont sur la table.

N.B.—Relative pronouns cannot be omitted in French as they are in English, e.g.—

the books you are looking for, les livres que vous cherchez.

Examples

c'est moi qui suis Charles.
est-ce moi que vous désirez voir?
est-ce toi qui es malade?
c'est toi que je cherche.
c'est lui qui me regarde.
c'est lui que je punirai.
c'est elle qui l'a commencé.
c'est elle que j'écoute.

voilà un village qui est joli.
voilà le village que je cherche.
Paris est la ville qui est si belle.
la ville que je visiterai est belle.
c'est le petit garçon qui a joué.
c'est le petit garçon que j'ai trouvé.
regardez les livres qui sont nouveaux.
voilà les livres que je prendrai.

29. Paresseux et Menteur

Alfred est un enfant en qui tout le monde a confiance, Jean une nature à laquelle il est impossible de se fier. "Quand aurez-vous terminé votre travail? leur demande un jour leur mère.—J'aurai achevé le mien dans un moment, répond Alfred. —Et toi, Jean, quand auras-tu fini le tien?—Oh! bientôt," dit Jean; mais il n'a pas encore commencé ses devoirs, auxquels il ne songe même pas. "Dépêchez-vous; dès que vous aurez achevé, je vous conduirai aux bois de Bontoune, sur la lisière desquels il y a de si jolies fleurs." Jean cependant ne renonce pas au jeu auquel il s'amuse. "Dépêche-toi, lui dit Alfred; sinon, nous aurons manqué une belle promenade."

Alfred a terminé. Jean, à qui sa mère demande s'il a terminé aussi, répond: "Oui, maman"; mais comme elle désire voir le cahier dans lequel son thème se trouve, il avoue qu'il l'a à peine commencé. Adieu la promenade sur laquelle il comptait, adieu le bois au bord duquel il y a de si jolies fleurs! Jean n'accompagnera sa mère et son frère que lorsqu'il en aura été digne par sa conduite, qu'il aura eu le courage de travailler, ou, s'il ne l'a pas eu, qu'il aura bravement répondu la vérité. Espérons que les réflexions auxquelles il se livrera en leur absence auront été efficaces et qu'il sera désormais plus sage.

Questions.—(1) Qu'est-ce qu'Alfred? (2) Qu'est-ce que Jean? (3) Que leur demande leur mère? (4) Que répondent-ils? (5) Où désire-t-elle les conduire? (6) Qu'y a-t-il sur la lisière des bois? (7) À quoi Jean ne renonce-t-il pas? (8) Qu'est-ce qu'Alfred lui dit? (9) Quel cahier la mère demande-t-elle à voir? (10) Qu'est-ce que Jean avoue? (11) Quand accompagnera-t-il sa mère et son frère? (12) Qu'espérons-nous?

29a. Réplique

Une jeune dame, dont tout l'extérieur annonçait la distinction, montait dans un wagon de première classe, où quelques jeunes fashionables avaient pris place; un d'eux allumait déjà un cigare. Un moment déconcerté par l'aspect de la nouvelle venue, il s'arma de courage et lui demanda: "Madame, est-ce que l'odeur du cigare vous incommode?—Je ne sais pas, monsieur, répliqua la dame avec une simplicité digne, on n'a jamais fumé devant moi."





29. Paresseux et Menteur

59. Future Perfect of **être, avoir, aimer, finir, vendre**

Present Infinitive	**être**	**avoir**	**aimer**	**finir**	**vendre**
Future Perfect—					
j'aurai tu auras il aura nous aurons vous aurez ils auront	**été**	**eu**	**aimé**	**fini**	**vendu**

N.B.—The future perfect is used in French very much the same as in English, and corresponds as a rule to our '*I shall have* + past participle,' and also to forms like—

I shall have been finishing, j'aurai fini, etc.
I shall have been selling, j'aurai vendu, etc.

60. Relative Pronouns **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**

	Masculine		Feminine		
	Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*	
Nom.	lequel	lesquels	laquelle	lesquelles	*who, which*
Acc.	lequel	lesquels	laquelle	lesquelles	*whom, which*
Gen.	duquel	desquels	de laquelle	desquelles	*whose, of which*
Dat.	auquel	auxquels	à laquelle	auxquelles	*to whom, to which*

N.B.—After a **preposition** *qui* can only be used with reference to persons, whilst *lequel*, etc., refers both to persons and things, e.g.—

un enfant à qui (*or* auquel) tout le monde se fie.
la lettre sur laquelle il comptait.

Examples

l'enfant {en qui / en lequel} j'ai confiance.

Jean {à qui / auquel} sa mère demande s'il est prêt.

le petit garçon {de qui / duquel} je vous ai parlé.

c'est l'ami {sur qui / sur lequel} il a compté.

c'est le jeu auquel il s'amuse.

voilà le cahier dans lequel se trouve mon thème.

voilà les bois sur les lisières desquels il y a de si jolies fleurs.

ce sont les devoirs auxquels il ne songe pas.

30. Nouvelle Lettre de Louis à Charles

Mon cher Charles—Nous attendions ta réponse avec impatience, et elle nous a bien désappointés. Ainsi il vous est impossible de nous rejoindre! Comme c'est ennuyeux! Nous aurions été si heureux de te revoir ainsi que ton frère? Quelles bonnes vacances nous aurions passées tous ensemble! J'aurais eu tant de plaisir à vous montrer notre ferme, et vous auriez été si contents, j'en suis sûr, de faire connaissance avec tous les animaux qui la peuplent! Vous auriez aussi vendangé avec nous: toi qui aimes tant les raisins, tu les aurais cueillis de ta main. Nous aurions étendu nos promenades sur tous les environs, et, la mer n'étant pas très loin, nous aurions été parfois sur la côte. Quels beaux rochers nous aurions gravis, et comme vous auriez entendu avec bonheur le bruit des vagues, quand elles auraient bondi contre les falaises! Et lorsqu'il n'y aurait pas eu de vent et que les flots auraient été calmes, nous aurions pêché dans la barque que Papa nous a achetée! Mais assez de regrets inutiles. Ce sera pour une autre fois. En attendant, amusez-vous bien où vous êtes. Réponds-moi bientôt. —Ton ami dévoué, Louis.

Questions.—(1) Qu'est-ce qui a désappointé Louis? (2) De quoi aurait-il été heureux? (3) Qu'aurait-il montré à Charles? (4) De quoi Charles aurait-il été content? (5) Qu'aurait-il cueilli? (6) Où les deux amis auraient-ils été parfois? (7) Qu'auraient-ils gravi? (8) Qu'est-ce qu'ils auraient entendu? (9) Quand? (10) Qu'est-ce qui bondit contre les falaises? (11) Quand les flots sont-ils calmes? (12) Qu'est-ce que le père de Louis a acheté? (13) Pourquoi?

30a. Naïveté

Une sentinelle ayant reçu l'ordre de faire feu après trois sommations restées sans réponse, vit s'avancer un homme qui avait l'air de se moquer de ses *qui-vive*, auxquels il ne daignait pas répondre. Elle allait faire feu lorsque le chef de poste l'arrêta en lui disant que c'était le sourd-muet de la maison voisine. "Eh bien! pourquoi ne le dit-il pas?" répondit le factionnaire.

30b. Epitaphe

Ci-gît Piron, qui ne fut rien,
Pas même académicien.

Épigrammes de Piron.



I



II

30. Nouvelle Lettre de Louis à Charles

61. Perfect Conditional of **être, avoir, aimer, finir, vendre**

Present Infinitive	**être**	**avoir**	**aimer**	**finir**	**vendre**
Perfect Conditional—					
j'aurais **tu aurais** **il aurait** **nous aurions** **vous auriez** **ils auraient**	**été**	**eu**	**aimé**	**fini**	**vendu**

N.B.—The perfect conditional is used in French very much the same as in English, and corresponds as a rule to our '*I should have* + past participle,' and also to forms like—

I should have been finishing, j'aurais fini.
I should have been selling, j'aurais vendu, etc.

62. Agreement of Past Participle

A past participle conjugated with **avoir** agrees with the direct object, if the direct object precedes it, e.g.—

quelles bonnes vacances nous aurions pass**ées** !
ce sont les livres que nous avons vendu**s**.
la petite fille que j'ai cherch**ée** est malade.

When the direct object follows the past participle, or when there is no direct object, the past participle remains invariable, e.g.—

nous avons passé de bonnes vacances.
nous avions compté sur vos lettres.
voilà les lettres sur lesquelles nous avions compté.
avez-vous vendu les livres ?
ils ont cherché la petite fille.

Examples

ta réponse nous a bien désappointés.
et les raisins, tu les aurais cueillis de ta main.
quels beaux rochers nous aurions gravis !
la barque que mon père nous a achetée.

EXÈRCISES

EXERCISE 1

I. *Drill.*—

(1) Say the following nouns with the **definite article**:—

bâtiment	salle	classe	professeur	élève	banc	tableau
mur	porte	fenêtre	craie	éponge	rebord	

(2) Say the Present Indicative of *être*, adding—

in the singular—

1st person : le premier *or* un (une) élève.
2nd person : sur un banc *or* devant le tableau.
3rd person, *masc.* : debout *or* contre le mur.
fem. : derrière l'éponge *or* sur le rebord.

in the plural—

1st person : nombreux *or* sur le premier banc.
2nd person : le professeur *or* dans un grand bâtiment.
3rd person, *masc.* : devant la porte *or* derrière la chaise.
fem. : dans une école *or* derrière la porte.

(3) Say the nouns of No. (1) with the **indefinite article.**

II. *Exercise.*—

(*a*) Say the following sentences in the singular :—

(1) Nous sommes dans un grand bâtiment.
(2) Vous êtes sur le second banc.
(3) Ils sont entre le tableau et la fenêtre.

(*b*) Repeat the following sentences, replacing the nouns in italics by their corresponding pronouns :—

(1) *La salle d'école* est vaste.
(2) *Le professeur* est devant le tableau.
(3) *La craie* est sur le rebord.
(4) *Le tableau* est contre le mur.

(*c*) Say a sentence in French :—

(1) about yourself.
(2) about me and to me.
(3) about me but to him (or her).
(4) about him (or her) and to him (or her).
(5) about him (or her) but to me.
(6) of them and to them.
(7) of them but to me.
(8) about *la craie.*
(9) about us.
(10) about *Charles et Henri.*

(*d*) Answer the following questions in French :—

(1) Où est l'éponge ?—la craie ?—le tableau ?—Georges ? —l'école ?

(2) Qui est sur le premier banc ?—derrière ?—derrière Charles ?—devant le tableau ?

(3) Qu'est-ce qui est grand ?—contre le mur ?—devant l'éponge ?—derrière l'éponge ?—devant le tableau ? —derrière le tableau ?

(4) Qui est-ce qui est sur la chaise ?—sur le banc ?—devant la fenêtre ?—derrière Georges ?—debout ? —grand ?

EXERCISE 2

I. *Drill.*—

(1) Say the following nouns first with the *definite*, then with the *indefinite* article in the *singular*, and finally with the *definite* article in the *plural*:—

bibliothèque	jardin	enfant	table	leçon
fenêtre	éponge	banc	chaise	bâtiment

(2) Say the Present Indicative of *être* first *negatively*, then *interrogatively*, and finally *interrogative-negatively*, adding—

in the singular—

1st person: dans le jardin *or* sur le premier banc.
2nd person: méchant(e) *or* dans la bibliothèque.
3rd person, *masc.*: petit *or* le premier.
fem.: petite *or* sur le premier banc.

in the plural—

1st person: nombreux *or* avec les autres.
2nd person: debout *or* devant le tableau.
3rd person, *masc.*: long *or* à la grande table.
fem.: difficiles *or* toujours méchantes.

N.B.—When verbs are said in the interrogative or interrogative-negative form, one boy (or girl) or one half of the class asks, and another boy (or girl) or the other half of the class answers each question in a complete sentence.

II. *Exercise.*—

(*a*) Say the following sentences in the plural:—

(1) Je suis dans le grand bâtiment.
(2) Il est toujours sage.
(3) Tu es derrière l'autre.
(4) Le petit garçon est devant la fenêtre.
(5) La leçon est trop petite.
(6) L'élève est sur le banc.

(*b*) **Say the first three sentences of (*a*) interrogative-negatively in the plural, and the last three negatively in the plural.**

(*c*) **Repeat the following sentences, replacing the nouns in italics by their corresponding pronouns :—**

(1) *Georges* n'est pas seul, *les garçons* sont dans le jardin.
(2) *La craie* est sur le rebord.
(3) *Les leçons* ne sont pas difficiles.
(4) *Les devoirs* sont toujours trop longs.
(5) *L'école* est grande.
(6) *Le bâtiment* est grand.
(7) *L'élève* est debout.
(8) *L'éponge* est auprès.
(9) *Les trois enfants* sont ensemble.
(10) *Les petites filles* sont méchantes.

(*d*) Answer the following questions in **French** :—

(1) **Où** suis-je ?—es-tu ?—êtes-vous ?—sommes-nous ?—sont les petits garçons ?

(2) **Qui est** sage ?—méchant(e) ?—n'est pas grand ?—debout devant la fenêtre ?—avec les autres ?—dans le jardin ?

(3) **Qu'est-ce qui est** long ?—vaste ?—difficile ?—sur le rebord du tableau ?—entre la porte et la fenêtre ?

(4) **Qu'est-ce qui n'est pas** trop long ?—trop difficile ?—trop petit ?—trop grand ?

Exercise 3

I. *Drill.*—

(1) (*a*) Say the following nouns with the definite article in the singular, putting the second of each couple in the Genitive :—

école—professeur	chaise—Marguerite	rebord—tableau
clocher—église	bibliothèque—école	éponge—petite fille
leçon—petit garçon	fenêtre—bâtiment	horloge—clocher
pavé—trottoir	gravure—table	plainte—enfant
plainte—traînard	poussière—rue	coin—quai

(*b*) Do the same over again in the plural.

(*c*) The same once more with the first eight, connecting each couple of words by *appartient* ('belongs'), first in the singular, then by *appartiennent* ('belong') in the plural.

(2) Say the Imperative of *être* first affirmatively and then negatively, adding for the

2nd	pers.	sing.	*affirm.*	sage,		*neg.*	en retard.
1st	,,	plur.	,,	fatigué,		,,	méchant.
2nd	,,	,,	,,	raisonnable,		,,	désagréable.

(3) Say the Present Indicative of *être* affirmatively and then negatively, adding the same words as in (2).

II. *Exercise.*—

(*a*) Say the following sentences first in the second person singular, then in the first, and finally in the second person plural of the Imperative :—

(1) Je suis sage—méchant.
(2) Tu es gentil—fatigué(e).
(3) Nous sommes raisonnables—désagréables.
(4) Vous êtes le premier—en retard.

(*b*) The same once more but negatively, adding the second expression of each number.

(*c*) Make four sentences with each of the following expressions, beginning with the Pres. Ind. of *être*—

(1) speaking to me and of me in the affirmative;
(2) speaking to me and of him or her;
(3) to any one in the room (who is to answer your question) in the interrogative;
(4) of yourself to any one in the interrogative-negative (let him answer in a full sentence):—

(1) — sur la chaise. (2) — debout. (3) — devant le tableau. (4) — sur le premier banc. (5) — entre la porte et la fenêtre. (6) — seul. (7) — debout devant la porte. (8) — sage. (9) — méchant(e). (10) — fatigué(e). (11) — au coin de la classe. (12) — un traînard.

(*d*) Say the following sentences in the plural:—

(1) Je ne suis pas seul.
(2) N'es-tu pas dans le jardin?
(3) Elle est debout devant la fenêtre.
(4) Le petit garçon est gentil.

(*e*) Answer the following questions in **French**:—

(1) **Qui est** fatigué?—raisonnable?—à la maison?—debout devant la chaise?—derrière la chaise?—méchant(e)?—désagréable?

(2) **Qu'est-ce qui n'est pas** loin?—agréable?—long?—difficile?—sur le rebord du tableau?—derrière l'éponge?

(3) **Qu'est-ce qui est** pointu?—au coin du quai?—désagréable?—au coin de la classe?—sur le rebord du tableau?—devant l'éponge?—derrière la craie?

(4) **Où** est l'église?—sommes-nous?—êtes-vous?—est le traînard?—est le déjeuner?—est le clocher de l'église?—est Georges?

Exercise 4

I. *Drill.*—

(1) Say the following nouns first with the definite, then with the partitive article in the singular :—

beurre	fromage	viande	agneau	oseille
huile	vinaigre	salade	craie	poussière

(2) Say the following nouns first with the indefinite article in the singular, then with the partitive article in the plural :—

bâtiment	école	salle	banc	rebord	cerise
cuisinière	table	mur	rue	gravure	maison
déjeuner	élève	porte	quai	fenêtre	marchand
trottoir	enfant	fruit	œuf	garçon	minute
bibliothèque	clocher	leçon	chaise	jardin	éponge
promenade	horloge	plainte	rose	tableau	panier

(3) (*a*) Say the Present Indicative of *avoir*, adding the following nouns, first with the definite or indefinite, then with the partitive article in the singular or plural (whichever is appropriate) :—

sing. & pl.

1st pers.	école	œuf	rose	craie	fruit	table
2nd ,,	beurre	chaise	leçon	agneau	panier	jardin
3rd ,, (*m.* or *f.*)	élève	enfant	viande	huile	maison	gravure

(*b*) The same interrogatively, asking any one in the room, and making him answer in the affirmative, beginning with *oui* ('yes').

(4) Answer the following questions **in French** :—

(1) **Qu'est-ce que** la cuisinière a acheté au marché ?

(2) **Où est** le marché ?—le marchand ?—la salade ?—la maison ?—la poussière ?—l'horloge ?

(3) **(Qui est-ce) qui a** un panier ?—des fraises ?—des œufs frais ?—des devoirs difficiles ?—une maison ?—un petit jardin ?

(4) **Qu'est-ce qui est** frais ?—petit ?—en retard ?—désagréable ?—dans le panier avec les fraises ?—au coin du quai ?

(5) **Comment sont** les œufs ?—les plaintes des enfants ?—les traînards ?—les leçons de Charles ?—les devoirs de Henri ?

II. *Exercise.*—

Say the following sentences, inserting the articles which are omitted, and putting—

(1) the questions in the first and the answers in the second person singular Present Indicative;

(2) the questions in the second and the answers in the first person singular Present Indicative;

(3) the questions in the second and the answers in the first person plural;

(4) questions and answers in the third person plural.

N.B.—A is to read the questions; B to read the answers; C to ask the questions in their modified form; D to answer the questions asked by C.

(1) A-t-il . . craie? Oui, il a . . craie, mais il n a pas . . éponge

(2) Où est-il? Il est sur . . premier banc.

(3) Où est-il? Il est devant . . tableau.

(4) Où est-elle? Elle est . . marché; elle a . . panier.

(5) Qu'a-t-elle acheté? Elle a acheté . . beurre, . . viande, . . oseille, . . pommes de terre, . . salade, . . cerises, . . huile, . . vinaigre et . . œufs.

(6) Où est Georges? Il est avec Henri et Marguerite.

(7) Est-il dans . . bibliothèque? Non, il n'est pas dans . . bibliothèque, il est dans . . jardin.

(8) N'a-t-il pas . . panier? Non, mais il a . . fraises.

(9) Et Gabrielle, où est-elle? Elle est . . marché.

(10) Qu'a-t-elle dans le petit panier? Elle a . . viande, . . pommes de terre, . . œufs et . . légumes.

(11) Où est Charles? Il n'est pas avec . . autres, il est derrière, il est fatigué.

(12) Pourquoi est-il fatigué? Il est fatigué parce que . . pavés . . trottoir sont si pointus.

(13) Est-il méchant? Non, il n'est pas méchant, mais . . poussière . . rue est si désagréable.

(14) Est-il en retard pour . . déjeuner? Non, il n'est pas en retard, voilà . . clocher . . église, et voilà . . maison . . coin . . quai.

EXERCISE 5

I. *Drill.*—

(1) Say the following nouns—

(*a*) with the definite, then with the partitive article, and thirdly with the partitive particle preceded by *un peu*, *un tas*, *combien*, *assez* or *je n'ai pas* :—

viande beurre fromage latin histoire patience

(*b*) with the indefinite article, the partitive article in the plural, and the partitive particle in the plural preceded by *peu*, *combien*, *un tas*, *trois*, or any other number :—

mot enfant garçon chose fraise œuf

(*c*) with the definite article, the partitive article in the singular, and the partitive particle preceded by *beaucoup*, *il n'a pas*, *j'ai autant* .. *que les autres*, *il a si peu* or *il n'a pas assez*:—

courage ardeur allemand grammaire beurre salade

(2) Say the following nouns with the partitive article after the Imperative affirmative of the Present Indicative of *avoir* :—

courage ardeur patience entrain

(3) Say the Present Indicative of *avoir* first negatively, then interrogative-negatively, adding—

after the 1st pers. sing. and plur. (1) chaise, (2) leçon, (3) jardin, (4) bibliothèque, (5) temps à perdre.

„ „ 2nd pers. sing. and plur. (1) craie, (2) légumes, (3) cerises, (4) pommes de terre, (5) viande.

„ „ 3rd pers. sing. and plur. (1) devoirs, (2) travail, (3) latin à apprendre, (4) éponge, (5) gravure.

(4) Answer the following questions in **French** :—

(1) **Où est** Georges?—le marché?—la cuisinière?—êtes-vous?

(2) **Qui est** l'aîné(e)?—lent(e)?—pressé(e)?—à table?—méchant?—en retard?

(3) **Qu'est-ce que** nous n'avons pas à perdre?—Marguerite n'a pas?

(4) **Qu'est-ce qui est** pointu?—tout frais?—au marché?—trop long?

(5) **À qui est** la maison?—le panier?—le fromage?—l'histoire?

II. *Exercise.*—

Say the following sentences, inserting the articles which are omitted and putting

(1) questions and answers in the third person singular;
(2) questions in the second person plural and answers in the first person plural;
(3) questions in the first person singular and answers in the second person plural.

(1) Où es-tu (Georges)? Je suis à table.
(2) As-tu . . dessert? Non, je n'ai pas . . dessert, mais j'ai . . patience.
(3) N'es-tu pas pressé? Si, je suis pressé, mais j'ai beaucoup . . patience.
(4) Pourquoi es-tu pressé? J'ai un tas . . choses à faire.
(5) N'as-tu pas . . mots à apprendre? Si, j'ai . . mots à apprendre, et j'ai . . histoire et . . allemand à faire.
(6) Combien . . lignes? Vingt lignes . . allemand à traduire et trois pages . . histoire à apprendre.
(7) Tu as assez . . travail en effet.
(8) Qu'as-tu pour le dessert? J'ai . . fraises et . . cerises.
(9) Marguerite où es-tu? Je suis avec Georges.
(10) Qu'as-tu à faire? J'ai aussi . . travail pour demain.
(11) Quel travail as-tu? J'ai . . mots à copier, . . géographie à apprendre et . . chapitre . . grammaire.
(12) As-tu assez . . entrain pour faire tant . . travail? J'ai assez . . ardeur pour avoir . . dessert . . fraises et . . cerises, mais j'ai si peu . . ardeur pour faire . . devoirs.
(13) N'as-tu pas autant . . courage que les autres? . . courage, non; je suis trop petite pour avoir . . courage, je ne suis pas si sage que Georges.
(14) N'es-tu pas fatigué de perdre autant . . temps avec . . dessert? Oh non, j'ai toujours . . temps pour . . dessert, mais je ne suis pas pressé pour . . devoirs; je suis si fatigué . . promenade.

EXERCISE 6

I. *Drill.*—

(1) Say the following nouns—

(*a*) with the definite article in the singular:

(*b*) with the partitive article in the plural;

(*c*) with the partitive particle in the plural, inserting the adjectives printed underneath the nouns:—

soldat	maison	jardin	gardien	bassin	canard
ancien	grand	petit	vieux	long	jeune
bateau	voiture	chèvre	œuf	bœuf	allée
mauvais	joli	petit	meilleur	gros	grand

(2) Say the following nouns with the partitive article after the present tense of *avoir* in the interrogative:—

fromage vinaigre salade beurre huile viande

The same preceded by *beaucoup* and *peu*, or the verb negatively.

(3) Use the following adjectives as epithets to the nouns printed above them after *il y a* with the partitive particle in the plural:—

bassin dans le jardin	gens au monde	canard sur le bassin
long	meilleur	noir
poissons dans le bassin	bateau sur le bassin	chèvre au jardin
rouge	mauvais	petit . . noir

The same after *il n'y a pas . .*, *y a-t-il . . ? n'y a-t-il pas . . ?*

(4) Answer the following questions in French:—

(1) **Où est** le marché?—le bassin?—le cygne?—le bateau?—la cour?

(2) **À qui est** l'école?—le petit panier?—la grammaire?—le bateau?—la fleur?

(3) **Qu'est-ce qu'il y a** près de la maison?—au jardin public?—dans le bassin?

(4) **Qui est-ce qui est** un ancien soldat?—fatigué?—pressé?—désagréable?

(5) **Comment est** le petit garçon?—le gardien?—le bassin?—le poisson?

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the following sentences in the plural :—

(1) Quand je n'ai pas de leçon, je suis toujours au jardin public.

(2) Où est le jardin public? Il y a un petit jardin public près de la maison.

(3) Qu'y a-t-il dedans? Il y a un gros arbre et une grande allée dedans.

(4) La grande allée est très jolie pour faire une partie de cache-cache.

(5) Il y a un vieux gardien pour empêcher les petits garçons de faire une partie de cache-cache.

(6) C'est un ancien soldat, mais il n'est pas méchant, c'est un bon gardien.

(7) Y a-t-il un bassin dans le jardin? Oui, il y a un long bassin avec un cygne.

(8) Qu'y a-t-il dans le bassin? Il y a un poisson rouge dans le grand bassin.

(9) N'y a-t il pas un bateau? Oh si, il y a un mauvais bateau, mais il est cassé.

(10) Qu'y a-t-il encore dans le jardin? Il y a une jolie voiture et une petite chèvre.

(*b*) Put the following sentences in the plural :—

(1) Le long bassin avec le cygne est à la petite fille.

(2) Le jeune canard du bassin est au gardien.

(3) Un ancien soldat est le gardien du jardin public.

(4) Il y a un marché sur la grande place de la ville.

(5) Au jardin public il y a une jolie voiture rouge et bleue avec une petite chèvre noire.

(6) Aie soin de bien faire.

(7) N'aie pas si peu d'ardeur.

(8) Il y a un marché sur la grande place.

(9) J'ai une petite cerise et une grande fraise.

(10) Le légume n'est pas frais.

EXERCISE 7

I. *Drill.*—

(1) Say the following adjectives after (*a*) *il est*; (*b*) *ils sont*:—

bleu	content	heureux	curieux
intéressant	délicieux	amusant	beau

(2) Say the following nouns (*a*) with the definite article in the singular; (*b*) with the definite article in the plural:—

coteau	bœuf	fils	voix	cheveu	ciel
neveu	œuf	lieu	bateau	fleur	chèvre
œil	cheval	corbeau	veau	tableau	animal

(3) Use the following adjectives as epithets to the nouns printed above them, (*a*) with the indefinite article in the singular; (*b*) with the partitive particle in the plural:—

bateau	cheval	villageois	lieu	ruisseau	bœuf	pâturage
mauvais	beau	curieux	fréquenté	limpide	gros	bon
bassin	maison	cheveu	œil	jeu	allée	enfant
long	petit	rouge	bleu	nouveau	grand	jeune
canard	travail	jardin	poisson	soldat	cour	bois
noir	intéressant	public	rouge	ancien	vilain	ombreux

(4) Form sentences with the expressions of (3), using the Present Indicative of *avoir* or *être* affirmatively or interrogatively or negatively.

(5) Answer the following questions **in French**:—

(1) **Où sont** les corbeaux?—les villageois?—les bœufs et les vaches?—les enfants?

(2) **Qu'est-ce qui est** au bout d'une allée d'ormeaux?—roux?—amusant?—plutôt vert que bleu?

(3) **Comment sont** les ruisseaux?—les bois?—les environs du village?—les animaux?

(4) **De quoi** sont-ils loin?—les ormeaux sont-ils pleins?—êtes-vous fatigués?—avez-vous un chapitre à apprendre?

(5) **Qui** est Claude?—est sous la voûte des cieux?—est pressé?—avez-vous pour camarade?

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the following passage in the plural :—

Je suis loin de la ville. Je suis à la campagne. La maison est petite, mais jolie. Le village est loin d'un lieu fréquenté. Le travail d'un villageois est très intéressant. Sur l'ormeau devant la maison il y a un corbeau. Derrière la maison il y a un grand jardin et un joli coteau avec un bois ombreux. Dans le bois il y a un petit ruisseau limpide et frais. Sur le coteau il y a un pâturage pour le bœuf, la vache et le petit veau. J'ai un beau cheval. C'est un joli animal. Dans le pâturage, il y a aussi une brebis et un petit agneau. J'ai pour camarade le fils du fermier. Il est très amusant. Le petit villageois a un jeu nouveau. Il a aussi un bateau. Le bateau est sur un bassin. Près du bassin il y a une grande allée pour faire une partie de cache-cache. Je suis très heureux ici.

(*b*) Put the following sentences in the singular :—

(1) Les bœufs, les vaches, les brebis et les agneaux sont en liberté sous la voûte des cieux.
(2) Les jolies voitures rouges et bleues avec de petites chèvres noires sont aux petits garçons.
(3) Dans les bassins des jardins près des maisons il y a des poissons rouges.
(4) Les cygnes et les jeunes canards des bassins sont toujours près des bateaux.
(5) Nous avons des cerises et des fraises.
(6) Les légumes ne sont pas frais.
(7) Avez-vous des œufs frais ?
(8) N'ont-ils pas autant de courage que les autres ?

EXERCISE 8

I. *Drill.*—

(1) Say the following nouns after *un* or *une*, and then after any other numeral :—

fenêtre	bâtiment	tableau	mur	éponge	garçon	leçon
traînard	horloge	cerise	œuf	enfant	soldat	clocher
grammaire	marchand	table	mot	jardin	canard	chèvre
travail	agneau	bateau	cour	arbre	poisson	cheval

(11) onze, (12) douze, (13) treize, (14) quatorze, (15) quinze, (16) seize, (17) dix-sept, (18) dix-huit, (19) dix-neuf.

(2) Say (*a*) how many *centimes* there are in—

huit sous   un franc   douze sous   deux sous   deux francs

(*b*) How many *sous* there are in—

un franc	cinquante centimes	un franc cinquante
deux francs	trois francs	vingt centimes

(*c*) What part of *un franc* are—

vingt centimes	deux sous	un sou
cinq centimes	dix centimes	un centime

(3) Count in French up to ten, and read the following figures in French : 20, 50, 100, 10, 8, 5, 3, 6, 4, 2, 1, 9.

(4) Do the same with the ordinals, adding a different noun each time.

(5) Answer the following questions **in French** :—

(1) **Combien y a-t-il** de pièces de monnaies françaises ?—de bancs dans la classe ?—de fenêtres ?—d'éleves ?—de sous dans un franc ?

(2) **Qu'est-ce qu'un** centime ?—un sou ?—un franc ?—un décime ?—un veau ?—une brebis ?

(3) **Pourquoi** y a-t-il des gardiens dans le jardin public ?—est-il fatigué ?—la salle d'école est-elle vaste ?—es-tu debout ?—es-tu pressé ?

(4) **Qu'est-ce qui est** ombreux ?—roux ?—amusant ?—limpide ?—noir ?—difficile ?

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the following sentences in the plural, and add the answers to the arithmetical examples :—

Es-tu fort en arithmétique ? Je ne suis pas bien fort. N'es-tu pas trop modeste ? Oh non, je ne suis pas trop modeste, mais le fils et le neveu du fermier sont très forts. Voici un petit problème pour le fils du fermier. Si j'ai dix pièces de dix centimes et cinq de cinq centimes, combien ai-je ?—Encore un. Si tu as quatre pièces de dix francs et deux pièces de vingt francs, combien as-tu ? Et voici un petit problème pour le neveu du fermier. S'il y a un bœuf, deux vaches, trois veaux, quatre brebis, cinq agneaux, six chevaux dans le pâturage, combien y a-t-il d'animaux ? Encore un autre. S'il y a vingt ormeaux dans l'allée avec cinq corbeaux sur chaque arbre, combien y a-t-il de corbeaux sur les ormeaux ? Enfin voici un problème pour le garçon trop modeste. Quelle est la huitième partie de quarante francs ? Si j'ai vingt francs en pièces de dix sous, combien ai-je de pièces ?

(*b*) Learn the names of the days of the week, of the months, and of the seasons by heart :—

(1) dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, et samedi.

(2) janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

(3) le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

Remember *au* printemps, *en* été, *en* automne, *en* hiver.

(*c*) Express in words the figures in the following phrases :—

le 1er janvier, le 2 février, le 3 mars, le 5 avril, le 10 mai, le 20 juin, le 9 juillet, le 8 août, le 4 septembre, le 7 octobre, le 6 novembre, le 1er décembre.

Exercise 9

I. *Drill.*—

(1) Say the Present Indicative and the Imperative of

aimer être avoir admirer plaisanter jouer

(2) Say the following nouns (*a*) with the definite or indefinite article, (*b*) with the demonstrative adjectives *ce*, *cet*, *cette*, *ces* :—

homme grand	bois ombreux	endroit charmant	clairière superbe	chapeau vieux	arbuste petit
tronc gros	talus petit	aubépine superbe	ornière grand	soulier petit	ruisseau limpide
chêne énorme	mousse vert	minute petit	paysage beau	branche grand	oiseau beau
aigle grand	pièce petit	soldat ancien	rossignol jeune	coteau petit	bateau cassé
voix drôle	cheval beau	travail difficile	poussière désagréable	clocher vieux	église intéressant
fleur rouge	hêtre grand	feuille petit	lieu charmant	mur long	

The same with the demonstrative adjective *ce*, *cet* or *cette* + adjectives printed underneath the nouns.

(3) Answer the following questions **in French** :—

(1) **Qu'est-ce que** vous regardez ?—admirez ?—aimez ?—contemplez ?—écoutez ?

(2) **Qu'est-ce qui est** troué ?—énorme ?—charmant ?—superbe ?—vieux ?—vert ?

(3) **Qui est-ce qui** bavarde ?—chante ?—plaisante ?—écoute ?—est en liberté ?—est heureux ?

(4) **Quel est** cet oiseau ?—cet arbre ?—cet arbuste ?—cette fleur ?—cet animal ?—cet homme ?

(5) **Qu'y a-t-il** sur le talus ?—dans le bois ?—dans le pâturage ?—dans le ruisseau ?

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the following sentences in the plural :—

(1) J'aime ce bois.
(2) Tu trouves tout charmant.
(3) Il admire tout.
(4) Regarde ce ruisseau.
(5) Je n'ai pas de chapeau.
(6) Tu n'es pas modeste.
(7) Est-il à la maison ?
(8) Tu bavardes tout le temps.
(9) Cet oiseau chante toujours.
(10) Ce cheval-ci est très vieux.
(11) Ce cheval-là est très jeune.
(12) J'admire cette jolie clairière.

(*b*) Put the following passage in the singular :—

Nous aimons ces bois. Ils sont loin des lieux fréquentés. Au bout de ces allées sont les maisons de ces villageois. Ils aiment les travaux des champs. Ils sont très heureux. Nous trouvons ces endroits vraiment superbes. Regardez ces jolis arbustes en fleur. Ne sont-ils pas jolis ? Et ces petits garçons sur les arbres avec les vieux chapeaux et les souliers troués, ne sont-ils pas drôles ? Admirez un peu ! Que les pâturages sont frais et que les ruisseaux limpides sont beaux !—Vous trouvez tout charmant.—Ne soyez pas désagréables. Restez quelques minutes dans ces jolies clairières et contemplez les paysages. Regardez ces gros bœufs, les beaux chevaux, les brebis et ces petits agneaux sous les grands chênes.—Vous plaisantez, nous sommes fatigués. Nous restons sur cette mousse verte, dans ces bois ombreux et nous écoutons ces oiseaux chanter.—Et vous admirez les chants et contemplez les paysages !—Ils bavardent tout le temps, ils trouvent les bois intéressants. Les rossignols chantent, mais ils sont trop méchants pour écouter. Ils aiment autant les vilaines cours des maisons et les jardins publics des villes, mais nous aimons surtout les champs, les bois, les pâturages avec les bœufs, les vaches, les brebis et les agneaux, et aussi les bois avec les petits ruisseaux et les rossignols.

Exercise 10

Drill.—

(1) Say the Present Indicative and the Imperative of *écouter*, *avoir*, *être*, *chanter* negatively.

(2) Say the following nouns with the indefinite article, and then alternately with the possessive adjectives of the first, second, and third person singular and plural :—

travail premier	livre nouveau	cahier gros	chambre petit	père vieux
crayon petit	classe petit	algèbre premier	école premier	feuille bleu
habitude mauvais	oiseau cher	cerise rouge	neveu cher	craie vert
exemple modeste	panier grand	bateau cassé	tête énorme	fraise grand
mère jeune	dictionnaire vieux	plume meilleur	leçon difficile	histoire grand
table grand	rose petit	arithmétique mauvais	cheveu roux	cheval beau
déjeuner premier	fleur petit			

The same again, adding the adjectives printed underneath.

(3) Form sentences with the following expressions, beginning with the Present Indicative of *donner* ('to give'), and adding a demonstrative adjective before the first and the possessive adjective (corresponding with the subject) before the second noun, first in the singular and then in the plural :—

livre—frère	crayon—sœur	devoir—professeur
cahier—professeur	maison—enfant	cheval—fermier

(4) Form sentences with the following groups of words, using the verbs in the present tense negatively, and putting the definite article (singular or plural) before the first noun, and the second in the Genitive :—

1st pers. sing.	oublier	recommandation	professeur
" "	imiter	exemple	classe
2nd "	ranger	livres et cahiers	frère
" "	toucher	argent	père
3rd "	ramasser	plumes et crayons	sœur
" "	écouter	oiseau	bois
1st pers. plur.	trouver	grammaire	fils
" "	répéter	mots	leçon
2nd "	chercher	histoire	camarade
" "	admirer	bois	paysage
3rd "	quitter	maison	fermier
" "	regarder	fleurs	arbuste

The same again, using a demonstrative adjective before the first noun, and a possessive adjective before the second.

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the following passage in the singular :—

Quand vous terminez vos travaux, mes enfants, n'oubliez pas mes recommandations : Rangez vos livres* et vos cahiers.* Mes jeunes amis ne songent pas toujours à cela et leurs livres* traînent partout dans leurs chambres. Les mères de ces petits négligents grondent constamment leurs fils. Elles ne cessent de répéter toute la journée : "Ne laissez pas là vos dictionnaires. Ramassez vos plumes et vos crayons!" Mais leurs gronderies ne touchent pas ces garçons négligents et méchants. Aussi aux heures des classes ne trouvent-ils pas leurs devoirs et ils crient : "Où sont mes livres? Nous ne trouvons pas nos plumes." Leurs frères aînés et leurs sœurs quittent la maison. Ils cherchent toujours en vain et n'arrivent pas à temps à leurs écoles. Mais cela n'empêche pas les petits négligents de rester fidèles à leurs habitudes.

N.B.—Words marked with * should be kept in the plural, but the possessive adjective is to refer to *one* possessor only.

Put the following sentences in the plural, and the verb in the negative :—

(1) Mon jeune ami songe à son frère (à sa sœur).
(2) Leur père et leur mère grondent le petit négligent.
(3) Quand je termine mon travail je range mes livres et mes cahiers.
(4) Laisse là ton dictionnaire et sois négligent.
(5) Mon travail est très difficile, as-tu quelques minutes à me donner ?
(6) Ta leçon est trop courte et ton devoir est trop long.
(7) As-tu oublié de préparer ton histoire et d'apprendre tes mots ?
(8) Son petit bateau est-il cassé ? Il est sur le bassin de notre jardin.
(9) Mon neveu et ton frère trouvent le jeu nouveau très amusant.
(10) Cet homme sur ce talus-là avec son vieux chapeau et ses souliers troués est le gardien.
(11) Je cherche mon dictionnaire.
(12) As-tu un œuf frais ?
(13) Elle cherche toujours une fleur bleue.
(14) Regarde cet oiseau, il est sur cet arbre-là.

(*b*) Answer the following questions in **French** :—

(1) **À quoi est-ce que** le petit garçon ne songe pas ?—le petit négligent reste toujours fidèle ?
(2) **Qu'est-ce que** vous n'oubliez pas ?—le petit négligent oublie toujours ?—son père et sa mère ne cessent de répéter ?—Alfred ne trouve pas à l'heure de la classe ?—Alfred crie à l'heure de la classe ?
(3) **Est-ce que** le petit négligent écoute ?—arrive à temps ? —reste fidèle à son habitude ?
(4) **Qu'est-ce qui est** trop court pour perdre son temps ? —trop difficile ?—très amusant ?
(5) **Quel est** cet oiseau ?—ce livre ?—ce cahier ?—ce devoir ?—cette chambre ?—ce bâtiment ?

Exercise 11

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *écouter*, *avoir*, *être*, *chanter*, first interrogatively, then interrogative-negatively.

(2) Use the adjectives of columns A with the nouns in columns B:—

A	B	A	B
un soulier **parisien**	école	un homme **roux**	couleur
le **premier** livre	leçon	un agneau **mignon**	main
un médecin **cruel**	maladie	un cygne **sans pareil**	voiture
un **bon** crayon	plume	ma **chère** mère	père
son travail **habituel**	patience	une femme **curieuse**	villageois
ce chapeau **noir**	chèvre	un paysage **français**	grammaire
le **dernier** jour	fois	un champ **vert**	mousse
un air **solennel**	mine	un soulier **troué**	feuille
le **meilleur** cheval	chambre	ce crayon **bleu**	fleur
une **jolie** poupée	ruisseau	un cheval **fatigué**	voix
sa sœur **muette**	frère	son frère **aîné**	sœur
des feuilles **rousses**	cheveu	le **second** déjeuner	fenêtre
des joues **vermeilles**	fruit	l'amour **maternel**	affection
l'herbe **fraîche**	œuf	le gâteau **entier**	vie

(3) Form sentences with the following groups of words beginning with the Present Indicative interrogatively, and putting the definite article before the first noun, and the second with the adjectives in the Genitive:—

1st pers.	sing.	porter	chapeau	mon frère aîné	sœur
"	"	imiter	voix	les jeunes oiseaux	fille
2nd	"	préparer	médecine	le petit malade	malade
"	"	songer	leçon	le petit négligent	négligente
3rd	"	gronder	enfants	le premier banc	classe
"	"	oublier	livres	ses meilleurs élèves	élève
1st pers.	plur.	quitter	maison	notre cher père	mère
"	"	aimer	gardien	ce jardin public	école
2nd	"	manger	poissons	ces ruisseaux limpides	eau
"	"	ramasser	cahiers	cet élève négligent	enfant
3rd	"	regarder	travail	son fils muet	fille
"	"	toucher	main	le cher malade	malade

The same again with the verbs interrogative-negatively, using the nouns printed in the last column with the same adjectives.

(4) Form sentences with the following expressions, beginning with the Present Indicative of *donner* ('to give'), replacing the article before the first noun by the possessive adjective corresponding with the subject, and by a demonstrative adjective before the second noun, first in the singular and then in the plural:—

(1) la jolie poupée—la petite fille
(2) le beau tableau—le frère aîné
(3) le dictionnaire français—le méchant élève
(4) la bonne médecine—la chère malade
(5) le bon gâteau—le petit enfant
(6) la main mignonne—le médecin cruel

The same again, using the verb interrogative-negatively, and putting all nouns in the plural.

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the verbs in the following passage in the plural, and make all other necessary alterations, and those indicated underneath certain passages:—

As-tu une poupée parisienne?—Oui, j'ai une jolie poupée
interr.-neg. plural affirmative plural
parisienne aux yeux bleus et aux joues vermeilles.—
Es-tu fière de ta poupée?—Non, je ne suis pas fière,
interr.-neg. plural
mais j'ai une grande affection pour elle et je passe souvent des heures entières à causer avec ma chère petite
singular plural
fille. Mais aujourd'hui, la petite n'a pas sa bonne humeur
plural
habituelle. Elle reste muette. Elle ne parle pas.
interrogative interrogative-negative
Hélas! elle est malade. Pourquoi ne pries-tu pas ta sœur d'aller chercher ton frère? Son frère est le médecin. Il frappe. Je vole ouvrir la porte. C'est son frère. Que porte-t-il? Il porte le grand
plural
pardessus de son père avec un vieux chapeau noir.
Ne fait-il pas le docteur? Si, il questionne Marguerite
interrogative

sur la petite malade. Un instant après, elle recouvre sa santé habituelle.

(*b*) Answer the following questions in French :—

(1) **Qui** est Marguerite?—est sa sœur?—est Victor?—est malade?—n'arrive pas à temps?—gronde le petit négligent.

(2) **Qui est-ce qui** fait le médecin?—vole ouvrir la porte?—garde le lit?

(3) **Qui est-ce que** Marguerite prie d'aller chercher le médecin?—le médecin questionne?—la mère gronde?

(4) **Qu'est-ce qui** est ombreux?—est tout cassé?—il y a près de la maison?—limpide?

(5) **Qu'est-ce que** Victor fait?—le médecin donne à la petite malade?—Marie recouvre?—vous n'oubliez

Exercise 12

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *obéir*, *réfléchir*, *pâlir*, *gravir le talus*, *franchir la frontèire*, and the Imperative of *finir*, *choisir*.

(2) Give the Imperative (*a*) affirmatively, (*b*) negatively, of *écouter*, *choisir*, *sauter dans le fosse*, *finir son travail*.

(3) Use the adjectives of columns A with the nouns in columns B :—

A	B	A	B
mon vieux cheval	voiture	ces cieux bleus	voitures
un chapeau nouveau	fleur	notre livre français	leçons
cet enfant joyeux	petite fille	un pré plein de fleurs	haies
mon vieux père	ami	son neveu cruel	nièces
un beau livre	homme	votre premier travail	affection
un beau jeu	femme	son pied mignon	mains
son soin habituel	insouciance	mes chapeaux noirs	chèvre
son oncle maternel	affection	ces pavés pointus	plume

(4) Form sentences with the following groups of words beginning with the Present Indicative of the verb, and putting the definite article (plural) before the first noun, and the second with the adjective in the Genitive plural :—

1st sing.	gravir	talus	ce joli coteau
2nd „	finir	travail	mon cher fils
3rd „	saisir	chapeau	cet enfant négligent
1st plur.	chérir	enfant	notre neveu heureux
2nd „	finir	leçon	ce petit négligent
3rd „	bâtir	maison	notre ancien soldat

(5) Form sentences with the following groups of words beginning with the Present Indicative of the verb, placing the possessive adjective corresponding with the subject before the nouns, and adding the qualifying adjectives of the third column :—

sing.				plur.			
1st	obéir	parents	cher	1st	jouer	jardin	public
2nd	rougir	insouciance	grand	2nd	jouir	promenade	beau
3rd	chérir	ruisseau	limpide	3rd	franchir	allée	nouveau

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the following passage in the singular :—

Elles obéissent toujours à leurs parents* et remplissent leurs devoirs* avec zèle. Leurs oncles chérissent ces enfants. Elles travaillent pendant des heures entières. Des coups de marteau retentissent. Ce sont leurs oncles. "Êtes-vous libres? demandent-ils.—Dans quelques minutes. Nous finissons notre travail. Pourquoi?—Parce que si vous êtes libres, nous emmenons nos nièces à la campagne. Vous rougissez, mes enfants?—Oui, mon oncle, nous sommes si heureuses. Nous rougissons de plaisir.—Où désirez-vous aller? Choisissez. Mais finissez d'abord vos travaux. Vite, les chevaux et les vieilles voitures sont prêts." Bientôt les petites filles saisissent leurs chapeaux, sautent sur les marchepieds et montent dans les voitures. Oh! que les champs sont jolis! Les arbres reverdissent,

les prés et les haies sont pleins de fleurs* nouvelles, les grives et les merles bâtissent leurs nids. Les chères enfants jouissent bien de leurs belles promenades. Elles gravissent les jolis coteaux et franchissent les ruisseaux limpides et frais des pâturages délicieux. Les voix des oiseaux retentissent dans les bois ombreux. Écoutez comme ces oiseaux chantent là-bas sur ces hêtres !—Nous écoutons. Oui, ces notes-là sont bien les notes des rossignols.—Comme nous sommes heureux loin des lieux fréquentés !

N.B.—Nouns marked with * should remain in the plural but refer to **one** possessor.

(*b*) Answer the following questions in **French**:—

(1) **Qui** est sage ?—chérit les deux enfants ?—rougit de plaisir ?

(2) **De qui** êtes-vous le neveu ?—Victor est-il le frère ?—touche-t-il la main ?—porte-t-il le pardessus ?

(3) **À qui est-ce que** le médecin donne de la médecine ?—Marguerite demande de chercher le médecin ?—Marguerite parle de la petite malade ?—Paul et Marguerite obéissent toujours ?

(4) **Avec qui** Marie cause-t-elle ?—Paul est-il dans le bois ?—Madame Lebon est-elle au marché ?—Monsieur Dubois est-il à table ?

(5) **Que** sont Paul et Marie ?—demande leur oncle ?—gravissent-ils ?

(6) **De quoi est-ce que** Paul et Marie jouissent ?—Marguerite est fière ?—les ormeaux sont pleins ?—Marguerite n'a pas autant que les autres ?

(7) **À quoi est-ce qu'**Alfred ne songe pas ?—Alfred reste fidèle ?

(8) **Sur quoi est-ce que** les oiseaux bâtissent leurs nids ?—le médecin questionne la maman ?

(9) **Avec quoi est-ce que** Victor fait le médecin ?

Exercise 13

1. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of ***désobéir*** (negatively), ***réfléchir*** (affirmatively), ***finir son travail*** (interrogatively), ***choisir une bonne place*** (affirmatively).

(2) Give the Imperative (*a*) affirmatively, (*b*) negatively, of ***rougir, pâlir, jouir de la promenade.***

(3) Use the adjectives of columns A with the nouns in columns B:—

A	B	A	B
un oiseau blanc	fleur	la ville est tranquille	village
cet homme heureux	femme	un fruit sec et doux	cerises
du beurre frais	herbe	des œufs frais	roses
son frère malheureux	sœur	un mot franc	lettre
un chapeau soyeux	robe	ce gentil petit garçon	fille
un soldat attentif	mère	des enfants joyeux	chansons
ce cheval vif	couleur	un oiseau blanc et noir	pierre
un bœuf gros et gras	vache	des cheveux roux	vaches
un arbre bas	maison	des chapeaux neufs	robes
un bois épais	haie	de gros livres	larmes

(4) Form sentences with the following groups of words, beginning with the Present Indicative of the verb and putting the noun in the plural:—

1st sing	désobéir	mon oncle	saisir	son chapeau
2nd „	franchir	notre fossé	finir	ta leçon
3rd „	gravir	ce talus	chérir	cet enfant
1st plur.	choisir	une bonne place	obéir	notre professeur
2nd „	finir	votre dernier jeu	jouir	votre promenade
3rd „	bâtir	une jolie maison	rougir	son insouciance

(5) Form sentences with the following groups of words, beginning with the Imperative of the verb, used negatively, and putting a demonstrative adjective before the noun:—

traverser	champ	gravir	talus	désobéir	homme
sauter	fossé	bondir	insecte	raconter	aventure

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the following passage in the plural beginning with "Charles et Henri":—

Lucie est gentille et douce. Ne désobéit-elle pas quelquefois? Si, mais seulement par étourderie. Elle est impulsive et ne réfléchit pas assez. Un jour sa mère prie la petite fille de conduire la vache au champ, une belle vache grosse et grasse: "Surtout reste dans notre pré, ne franchis pas le fossé.—Sois tranquille." Elle choisit une bonne place sèche au pied d'un gros arbre et écoute, attentive, la chanson mélodieuse d'un oiseau, pendant que la vache broute l'herbe fraîche et épaisse. Mais un papillon à l'aile soyeuse, aux vives couleurs, passe tout à coup. Qu'est-ce qui arrive? Écoute; comme Lucie est franche, elle raconte sa malencontreuse aventure. Voici son récit:—Je bondis après l'insecte, saute dans le fossé, gravis le talus. Cette course furieuse dure longtemps—combien de champs ne franchis-je pas!—et quand je regagne mon pré . . . Pourquoi pâlit-elle? La vache n'est plus là!—Oh! comme je suis malheureuse! Je cherche partout. Rien. Une grosse larme coule sur mes joues. Mais un mugissement retentit à mes oreilles. Je cherche encore et finis par découvrir la bonne bête derrière un bouquet d'arbres. Je rougis de plaisir et retourne joyeuse à la maison.

(*b*) Answer the following questions in **French**:—

(1) **Comment** est Lucie?—sont les vaches?—sont les ailes du papillon?—sont les grives et les merles?

(2) **Combien** Lucie a-t-elle de vaches?—de sous y a-t-il dans un franc?—de pièces de monnaie françaises sont en bronze? en argent? en or?

(3) **Pourquoi** saute-elle dans le fossé?—pâlit-elle?—rougit-elle?—raconte-elle à sa mère son aventure?—y a-t-il des gardiens au jardin public?

(4) **Quelle** place choisit-elle?—est la couleur des vaches?—est la déclaration du médecin?

EXERCISE 14

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *vendre* (affirmatively), *suspendre son travail* (interrogatively), *répondre* (negatively), *attendre* (interrogative-negatively).

(2) Give the Imperative (*a*) affirmatively, (*b*) negatively, of *attendre*, *répondre*, *descendre dans la rue.*

(3) Give the Present Indicative of *bâtir* followed by *maisons* with (1) partitive article, (2) beaucoup, (3) une foule, (4) vingt, (5) quelques, (6) joli.

(4) Form sentences with the following groups of words, beginning with the Present Indicative of the verb, and putting the first noun in the Dative and the second in the Genitive :—

sing.				plur.			
1st	répondre	lettre	mon ami	1st	parler	les enfants	les pauvres
2nd	obéir	fils	ton oncle	2nd	songer	ces malheurs	ses parents
3rd	désobéir	voix	la raison	3rd	vendre	cuisinières	village

(5) Form sentences with the following groups of words, beginning with the Imperative of the verb and putting a possessive adjective before the following noun :—

répondre	lettre	attendre	nouvelles	être	ami
obéir	père	suspendre	travail	avoir	courage
songer	malheur	vendre	chevaux	daigner répondre	questions

The same again, putting the verb in the negative.

(6) Make the following sentences *interrogative* :—

	Use
(*a*) Marie prend des leçons.	où
(*b*) Charles ne prend pas de leçons.	pourquoi
(*c*) Notre pommier a beaucoup de pommes.	quand
(*d*) Son frère répond à sa place.	verb neg.
(*e*) Notre vie à la campagne est pleine d'incidents.	
(*f*) Vos vacances durent trois semaines.	

The same again, with the modifications indicated in the last column.

II. *Exercise.*—

(*a*) Repeat the following passage, referring it to *several people* and making the modifications asked for in small print underneath :—

Ses lettres sont très rares. Il ne répond pas à notre
interr.-neg. interr. beginning with Pourquoi
lettre. Son long silence surprend tous ses amis. Il
plural interr.-negative
prétend peut-être qu'il n'a pas de loisir ou qu'il n'a pas
interr. with Est-ce que
de nouvelles à donner. Je ne comprends pas cette
interr. 2nd sing. with Est-ce que
raison.—Il attend peut-être pour écrire quelque
interr.-neg.
événement extraordinaire. Il n'entend pas que tout
interr.-neg., beginning with Mais
intéresse entre camarades. Sa vie à la campagne
est pleine d'incidents. Les hirondelles suspendent
interr.-neg. interr. beginning with Où
leur nid. Le vieux pommier a beaucoup de pommes.
interr.
Les poules pondent des œufs. Son père vend sa
interr.-neg. with Est-ce que interr.
ferme. Sa bicyclette marche bien. Sa sœur a
interr. with Est-ce que interr. begin-
des leçons de français tous les jours. Il ne daigne
ning with Combien interr.-neg. begin-
pas répondre à mes questions. Il ne répond pas
ning with Pourquoi int.-neg. beginning with
vite. J'attends une lettre de quatre pages.
Pourquoi 1st plural

(*b*) Put the following sentences in the plural :—

(1) Il obéit à sa mère.
(2) Je remplis mon devoir.
(3) Un coup de marteau retentit.
(4) Est-ce que tu vends ton cheval ?
(5) L'oiseau ne bâtit pas son nid.
(6) N'aimes-tu pas ta promenade ?
(7) Tu finis ton travail.
(8) Jouis de ta belle promenade.
(9) Tu saisis ton chapeau.
(10) Ne sois pas si méchant !

(*c*) Put the thing possessed in the plural:—

(1) Le garçon a trouvé son livre.
(2) La petite fille a cassé sa poupée.
(3) Je cherche mon cahier.
(4) Ramasse ton crayon.
(5) Ne trouves-tu pas ton devoir ?
(6) Reste fidèle à ton habitude.
(7) Cette mère chérit son enfant.
(8) Cet homme raconte son histoire.
(9) J'aime mon neveu.
(10) Je réponds à ta lettre.

The same again, putting both the possessor and the thing possessed in the plural.

(*d*) Answer the following questions in French:—

(1) **Pourquoi** les lettres d'Alfred sont-elles si rares ?—ne comprend-il pas la raison qu'Alfred donne toujours ?—Alfred attend-il donc ?—la sœur d'Alfred prend-elle des leçons ?

(2) **De quoi** la vie à la campagne est-elle pleine ?—jouissez-vous dans les vacances ?—les pommiers sont-ils pleins ?—les ormeaux sont-ils pleins ?—Marguerite n'a-t-elle pas autant que ses frères ?

(3) **Combien** de temps vos grandes vacances durent-elles ?—de sous y a-t-il dans un franc ?—de fils M. Dupont a-t-il ?

(4) **À qui** Alfred ne répond-il pas ?—obéissez-vous ?—le professeur donne-t-il des leçons ?

(5) **Quels** oiseaux bâtissent leur nid ?—arbres ont un tronc énorme ?

(6) **Où** sont les oiseaux qui chantent ?—sont les vaches qui broutent l'herbe fraîche ?—est Lucie ?

(7) **Comment** est la mousse ?—sont les petites chèvres ?—sont les poissons du bassin au jardin public ?

EXERCISE 15

I. *Drill.*—

(1) Give the Imperfect Indicative of *regarder* (affirmatively), *rester* (negatively), *galoper* (interrogatively), *pousser* (interrogative-negatively).

(2) Give the Past Definite or Preterite of *sauter* (affirmatively), *pousser un cri* (negatively), *gronder* (interrogatively), *écouter* (interrogative-negatively).

(3) Give the Present Participle of *oublier*, *crier*, *arriver*.

(4) Give the Preterite of *acheter*, adding the following nouns, first with the partitive article, and then inserting the words printed underneath the nouns:—

plumes	vinaigre	œufs	roses	salade	huile
beaucoup	un peu	frais	beau	trop	trop peu

(5) Form sentences with the following groups of words, beginning with the Imperfect Indicative of the verb, adding the definite article before the first noun, and putting the second noun in the Genitive:—

traverser	prairie	fermier	acheter	bicyclettes	nos amis
regagner	champ	ton oncle	chercher	livres	élève
regarder	nid	oiseau	raconter	histoire	taureau

The same with the Preterite, 1st persons negatively, 2nd persons interrogatively, 3rd persons interrogative-negatively.

(6) Make the following sentences interrogative-negative in two different ways:—

(*a*) Vous demandiez une histoire tout à l'heure.
(*b*) Mon oncle racontait son aventure.
(*c*) Les enfants traversèrent un bois.
(*d*) L'animal brisa ses cornes contre l'arbre.

(7) Ask questions to which the following sentences are the answers :—

(*a*) Mes parents demeuraient à la campagne. (Où .)

(*b*) Nous décidâmes de courir derrière un arbre. (Qu'est-ce que . .)

(*c*) Les promenades étaient toujours trop longues. (Qu'est-ce qui . .)

(*d*) Je poussai un cri parce que j'éprouvais une vive frayeur. (Pourquoi . .)

(8) Answer the following questions **in French** :—

(1) **Qu'est-ce qui** attira l'attention du taureau ?—résonna ?—marche bien ?—passait devant Lucie ?—est trop court pour perdre son temps ?

(2) **Qu'est-ce qu(e)** les enfants demandaient à leur oncle ?—ils éprouvèrent à la vue du taureau ?—son frère jeta sur la tête du taureau ?

(3) **Qui est-ce qui** racontait son aventure ?—habitait la campagne ?—barrait la route ?—resta à sa place ?—sauta à droite et à gauche ?

(4) **Qui est-ce que** le long silence d'Alfred surprend ?—sa mère prie de conduire les vaches aux champs ?—tout le monde chérit ?—Gabrielle cherche ?

II. *Exercise.*—

(*a*) Put the verbs in the following passage which are in the singular in the plural, and those that are in the plural in the singular; and make other necessary alterations :—

Vous demandiez une histoire ?—Oui, mon ami, une histoire vraie.—Eh bien, écoutez. J'habitais la campagne.—Tu demeurais près d'Orléans ?—Oui, nous demeurions tout près. J'aimais beaucoup les promenades, et j'allais souvent très loin avec mon frère aîné. Un jour nous traversions une prairie. Tout à coup nous remarquâmes un taureau.—Quel sentiment éprouvas-tu ?—J'éprouvai une vive frayeur et je poussai des cris si perçants que j'attirai son attention.—Que décidâtes-vous ?—Nous décidâmes de courir derrière un arbre.

(*b*) Put all the nouns and verbs in the plural :—

Le taureau allait trop vite. Il barrait la route. Alors mon frère resta à sa place pendant que je galopais de toute ma force, et il jeta son paletot sur la tête du taureau. L'animal aveuglé sauta à droite et à gauche et dans sa course il brisa les cornes contre l'arbre. La prairie résonna de son affreux beuglement, mais grâce à mon frère j'échappai.

(*c*) Answer the following questions in French :—

(1) **Quelle sorte d(e)** histoire les enfants demandaient-ils ?—chapeau Victor portait-il ?—garçon Alfred était-il ?—fruits Gabrielle a-t-elle dans son panier ?

(2) **Près de quelle ville** se trouve Versailles ?—Clifton ?—Potzdam ?

(3) **Sur quelle rivière est** situé Paris ?—Londres ?—Cologne ?

(4) **À quelle distance** de Londres est Édimbourg ?—de Paris est Orléans ?

(5) **À quelle heure** allez-vous à l'école ?—dînez-vous ?—vos lettres arrivent-elles le matin ?

Exercise 16

I. *Drill.*—

(1) Give the Imperfect Indicative of ***finir*** (affirmatively), ***jouir de la traversée*** (negatively), ***rougir*** (interrogatively), ***pâlir*** (interrogative-negatively).

(2) Give the Preterite or Past Definite of ***bondir à droite*** (affirmatively), ***desobéir*** (negatively), ***obéir*** (interrogatively), ***réfléchir*** (interrogative-negatively).

(3) Give the Present Participle of the following verbs after the nouns printed underneath—

désobéir	**retentir**	**obscurcir**	**ignorer**
un garçon	**des mugissements**	**des nuages**	**une fille**

(4) Give the Present Participle of the following verbs preceded by **en** and continue with the verbs printed underneath :—

franchir le fossé	gravir le talus
tomber (3rd sing. pret.)	écouter (1st pl. imperf.)

raconter leurs aventures	saisir mon chapeau	monter dans la voiture
pleurer (3rd pl. imperf.)	bondir (3rd s. pret.)	réfléchir (3rd s. f. imperf.)

(5) For the direct object in the following sentences substitute the corresponding personal pronoun :—

(1) La mer reflétait *le soleil.*
(2) Un vent furieux poussait *les vagues.*
(3) Son père vend *sa ferme.*
(4) Nous remarquâmes *un taureau.*
(5) Remplissez *vos devoirs* !
(6) Je ne comprends pas *cette raison.*
(7) Attendez-vous *les lettres* ?
(8) Cherche *ton cahier* !
(9) Ne finissez-vous pas *votre travail* ?
(10) Touchez *sa main.*

(6) Insert the personal pronoun of the person indicated after each verb as direct object in the following sentences :—

(1) Il gronde (1st sing.)
(2) Nous quittons (2nd sing.)
(3) Il cherche (1st plur.)
(4) Vous portez (3rd sing. fem.)
(5) Nous choisissons (2nd sing.)
(6) Ils n'empêchent pas (2nd plur.)
(7) Il emmène (1st plur.)
(8) Vous saisissiez (1st sing.)
(9) Ils cherchaient (3rd plur.)
(10) Cherchez (3rd sing. fem.)

(7) Form sentences with the following groups of words, putting the verbs in the Imperfect Indicative or Preterite according to the meaning :—

(1) Henri (finir) son travail quand son père (entrer).
(2) Alors des nuages (obscurcir) le ciel.
(3) Je (ignorer) que vous (demeurer) à Paris.
(4) Nous (habiter) la campagne.
(5) Ils (traverser) la prairie tous les jours.
(6) Au moment où nous (traverser) la prairie, je (remarquer) un taureau.
(7) Vous (aller) trop vite.
(8) Tout à coup les animaux (sauter) à droite et à gauche.
(9) Ils (grandir) tous les jours.
(10) Un jour, ils nous (emmener).

II. *Exercise.*—

(*a*) Repeat the following passage, putting the verbs in the Imperfect or Preterite according to the meaning and the nouns in the plural, if possible :—

Ce petit écolier est très sage. Il obéit toujours à son professeur, et remplit son devoir avec zèle. Aussi tout le monde chérit cet enfant. Ce matin il travaille dans la salle d'école, quand un coup de marteau retentit. C'est son professeur. Il finit son travail. Maintenant il est libre. Le professeur l'emmène à la campagne. Le petit garçon rougit de plaisir. Aussitôt le cheval est prêt, le bon élève saisit son chapeau, saute sur le marchepied et monte dans la voiture. Oh ! comme la route et le champ sont jolis ! C'est le printemps. Tout rajeunit, le pré et la haie sont pleins de fleurs nouvelles, la grive bâtit son nid. Le professeur et son élève jouissent bien de leur belle promenade.

(*b*) Repeat No. 13 (Lucie et ses Vaches), putting the verbs which are in the Present in the Imperfect or Preterite, as the case may be.

(*c*) Answer the following questions in **French** :—

(1) Où demeurait mon père ?—l'oncle de Paul demeurait-il ?—le taureau ne regardait-il pas ?—étiez-vous pendant les vacances ?—allaient les écoliers avec leurs professeurs ?

(2) **Quand** partîtes-vous de New-York ?—des nuages obscurcirent-ils le ciel ?—Paul resta-t-il à sa place ?—les environs résonnèrent-ils des beuglements du taureau ?

(3) **De quoi** jouissiez-vous pendant votre première traversée ?—résonnèrent les environs lorsque le taureau brisa sa corne ?—le voyage était-il plein ?—Marguerite parlait-elle au médecin ?

Exercise 17

I. *Drill.*—

(1) Give the Imperfect Indicative of *vendre* (affirmatively), *prétendre* (negatively), *confondre tout* (interrogatively), *attendre* (interrogative-negatively).

(2) Give the Preterite or Past Definite of *descendre* (affirmatively), *répondre* (negatively), *perdre* (interrogatively), *fondre en larmes* (interrogative-negatively).

(3) Give the Present Participle of the following verbs preceded by **en** and continue with the verbs printed underneath in the Imperfect or Preterite :—

tordre sa moustache
prétendre être calme (3rd s.)

perdre l'équilibre
tomber (1st pl.)

descendre
entendre un grand bruit (3rd pl.)

rompre le mât
abattre les cordages (3rd pl.)

attendre l'aube
jeter sur l'horizon des regards inquiets (1st sing.)

(4) For the object in the following sentences substitute the corresponding personal pronoun :—

(1) Le capitaine parlait *aux matelots.*
(2) Il aimait *les tempêtes.*
(3) Priez-vous *le capitaine*?
(4) Répondit-il *à ton oncle*?
(5) Ils adressaient une question *au capitaine.*
(6) Il ne répondit pas *à leurs questions.*
(7) Tu vends ta ferme *au fermier.*
(8) Vendez-vous *votre cheval*?
(9) Parlez-vous *à la cuisinière*?
(10) Obéis *à ta mère.*

Repeat these sentences, substituting as objects alternately the personal pronouns of the 1st, 3rd person singular, then plural.

(5) Insert a personal pronoun of the person indicated after each verb as object in the following sentences :—

(1) Il répondit (1st sing.)
(2) Je parlais (3rd plur.)
(3) Vous confondez (3rd plur.)
(4) Ils obéissent (2nd sing.)
(5) Nous choisîmes (3rd sing. fem.)
(6) Nous songions (3rd sing. neut.)
(7) Nous répondîmes (3rd sing. masc.)
(8) Répondez ! (3rd plur.)
(9) Ils ne pensent pas (3rd plur. neuter).
(10) Entendez-vous ? (1st sing.)

(6) Form sentences with the following groups of words, putting the verbs in the Imperfect Indicative or Preterite, as the case may be :—

(1) Pendant que nous (monter) vous (descendre).

(2) Aussitôt que nous (arriver) ils (partir).

(3) Il me (regarder) quand je (perdre) l'équilibre.

(4) Vous m'(interrompre) toujours quand je (travailler).

(5) Tout à coup nous (entendre) un bruit.

(6) Lorsque je lui (parler) il (fondre) en larmes.

(7) Nous (monter) et nous (descendre) toujours.

(8) Ne (trembler)-vous pas tout le temps ?

(9) Alors il m'(adresser) une question.

(10) À la fin de l'été je (tomber) malade.

II. *Exercise.*—

(*a*) Repeat the following passage, putting the verbs in the Imperfect or Preterite, as the case may be, and where possible the subject of each sentence and parts dependent on it in the plural :—

Tout le temps il rougit et pâlit. Pense-t-il que les flots nous engloutissent ?—Aussitôt que je le remarque je lui parle. Je lui dis de ne pas avoir peur.—Et qu'est-ce qu'il te répond ?—Il ne répond pas grand'-chose. Il tremble trop. Je prétends être très calme, mais je, tords fiévreusement ma moustache. Le matelot regarde l'horizon d'un air inquiet. Je lui adresse une question. Il ne me répond pas grand'chose non plus. *Quand la nuit étend son voile sur la mer, je descends. Une grande vague frappe soudain le flanc du bateau. Pendant que nous montons et descendons toujours terriblement, l'effort du vent rompt un des mâts qui tombe sur le pont. Tout à coup j'entends un grand bruit. Un autre steamer nous heurte violemment et nous perdons tous l'équilibre. Il fond en larmes.

(*b*) Repeat No. 11 (La Poupée malade), putting the verbs which are in the Present in the Imperfect or Preterite, as the case may be.

(*c*) Answer the following questions in French :—

(1) **Qu'est-ce qu(e)** le capitaine remarqua ?—il prétendait ?—le vent rompit ?—on entendit tout à coup ?—les matelots répondirent, quand les passagers leurs adressaient des questions ?

(2) **Qu'est-ce qui** arriva le sixième jour ?—gémissait ?—bondissait à droite et à gauche ?—arriva pendant la nuit ?

(3) **À qui** les passagers adressaient-ils des questions ?—le capitaine parla-t-il ?—Lucie désobéit-elle ?—Victor demanda-t-il si la petite malade était sujette à ce malaise ?—répondez-vous ?

(4) **Sur quoi** le vent abattit-il le mât ?—Victor questionna-t-il Marguerite ?—vous questionné-je ?

Exercise 18

I. *Drill.*—

(1) Give Present Indicative of *s'amuser* (affirmatively), Preterite of *se lever* (negatively), Present of *se suspendre à ses bras* (interrogatively), Imperfect of *s'y attendre* (interrogative-negatively).

(2) Repeat the following phrases, putting the objective pronoun of the same person and number as the subject, and note the change of meaning :—

(1) Il *me* sauva.
(2) Nous *les* accrochons à ses jambes.
(3) Je *les* suspends à son bras.
(4) Approchez-*la*.
(5) Ne *les* trouviez-vous pas dans une position critique ?
(6) Ils *te* rassurent.

(3) In the following sentences, for the definite articles printed in italics substitute the partitive article ;—

(1) J'entends *les* mugissements.
ne—pas

(2) *Les* vaches et *les* petites chèvres noires sont aux champs.
beau beaucoup

(3) *Les* pâturages avec *les* gros bœufs et *les* vaches sont dans
bon plusieurs blanc
les environs.

(4) Elle a *les* cerises, *la* salade, *le* fromage et *le* beurre frais.
beaucoup un peu trois deux livres

(5) Nous allons acheter *l'*huile, *le* vinaigre et *les* fraises.
deux bouteilles un litre quelques

(6) Ils vendaient *les* beaux chevaux, *les* petits veaux et *les*
quelques plusieurs beaucoup
autres animaux.

Repeat these sentences, introducing the words printed underneath.

(4) Use the adjectives of the following expressions with the nouns printed underneath :—

(1) des cheveux roux.
vaches

(2) un petit veau.
chèvre

(3) un bois épais.
forêt

(4) un garçon franc.
réponse

(5) un jeu nouveau.
raison

(6) l'amour maternel.
affection

(7) un enfant muet.
petite fille

(8) un vieux cheval.
ami

(9) l'air est doux.
fraises

(10) un fruit sec.
pomme

(11) un mât bas.
voix

(12) des œufs frais.
fleur

(13) mon cher ami.
mère

(14) un pied mignon.
chèvre

(15) il est impulsif.
une force

(16) un enfant vif.
frayeur

(17) un vent furieux.
femme

(18) un vieux soldat.
voiture

(19) le premier jour.
nouvelle

(20) son mal habituel.
insouciance

(21) un vent léger.
main

(5) Form sentences with the following groups of words, inserting a demonstrative adjective before the first noun and a possessive adjective (1st, 2nd, 3rd person singular, then plural) before the second :—

*l'*enfant	Imperfect of se moquer	frayeur	la petite fille	Imperfect of gêner	mouvement
la femme	Preterite of sauver	frère	le passager	Imperfect of se cramponner	père
le matelot	Preterite of descendre	chaloupe	la vague	Imperfect of engloutir	bateau

Repeat these sentences in the plural.

II. *Exercise.*—

(*a*) Repeat the following passage in the Present Indicative :—

Le commerce de mon père grandissait tous les jours, et nous jouissions d'une véritable opulence ; mais son long exil l'assombrissait. En vieillissant, il languissait loin de son pays et il désirait rentrer en France. L'idée du voyage nous ravit. À la fin de l'été nous nous embarquâmes.

1er–5e *jours.*—Tout marcha admirablement. Le soleil resplendissait, la mer le reflétait comme un miroir, et nous la traversions vite et sans secousses.

Le 6e *jour.*—Des nuages obscurcirent le ciel. Un vent furieux les poussait. Aussitôt la mer grossit. Les mâts et les cordages gémissaient, les vagues rejaillissaient partout, et le bateau, en les traversant, bondissait à droite et à gauche.

Tu ne jouissais plus autant de la traversée ?—Non certes, ni mes frères non plus. Nous rougissions et nous pâlissions ; nous pensions à chaque rafale que les flots nous engloutissaient.

Le capitaine le remarqua et il nous parla. Il nous dit de ne pas avoir peur.—Qu'est-ce que tu lui répondis ?—Je ne lui répondis pas grand'chose. Il prétendait être très calme, mais il tordait fiévreusement sa moustache. Les matelots regardaient l'horizon d'un air inquiet, et quand les passagers leur adressaient des questions, ils ne leur répondaient pas grand'chose non plus. Je m'imaginai que nous allions nous enfoncer dans les flots ; mais le vent se calma et les vagues s'apaisèrent.

(*b*) Answer the following questions **in French** :—

(1) **Qu'est-ce qui** n'est pas difficile ?—rassure les enfants ?—gênait les mouvements de leur père ?—se leva ?

(2) **Est-ce qu(e)** ils se moquaient de sa frayeur ?—le bateau s'engloutit dans les flots ?—tout le monde se sauva ?

(3) **Comment** les enfants gênaient-ils les mouvements de leur père ?—attendiez-vous l'aube ?—Lucie raconte-t-elle son aventure ?

Exercise 19

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *être* (affirmatively) followed by—

sage méchant fâché indocile libre exempt

the Imperfect Indicative of *être* (negatively) followed by—

à Paris	au marché	à la maison
à la campagne	en retard	au jardin

the Past Definite of *être* (interrog.-neg.) followed by—

obéissant gentil joyeux malade négligent content

(2) Repeat the following sentences, substituting a personal pronoun for the expression printed in italics :—

(1) Il parle *aux enfants.*
(2) Nous nous moquions *de sa frayeur.*
(3) Ils descendirent *les chaloupes.*
(4) Je m'accrochai *à ses jambes.*
(5) Une chaloupe s'approcha *du bateau.*
(6) Nous obéissons *à notre père.*
(7) Tu penses *à ta traversée.*
(8) Nous jouissons *d'une bonne santé.*
(9) Un vent furieux poussait *les vagues.*
(10) Il tordait *sa moustache.*
(11) Nous désirons un peu *de fromage?*
(12) Parlez *de vos aventures!*

(3) Ask questions to which the sentences of No. 2 are the answers.

(4) Form sentences with the following groups of words in accordance with the instructions given underneath :—

(1)	être malade pres. part.	manger. 3rd s. pres. neg.
(2)	trouver ces enfants 1st pl. pret.	trembler de peur. pres. part.
(3)	entendre des hommes 1st s. pres. ind.	crier et gémir. pres. part. pres part.
(4)	rougir et pâlir 3rd s. fem. imperf.	regarder la mer. pres. part. with en
(5)	aimer et chérir 1st pl. pres. ind.	les enfants bien obéir. pres. part.
(6)	un enfant plural	aimer son père. pres part.
(7)	un enfant plural	aimer sa mère. pres. part.
(8)	un enfant plural	aimer ses parents. pres. part.
(9)	voici des enfants	obéir à leurs parents. pres. part.
(10)	voici des enfants	obéir bien. pres. part.

II. *Exercise.*—

(*a*) Repeat the following passage, speaking in the first part to several persons and in the second of one person only:—

Étais-tu sage quand tu étais petit?—Mais oui, j'étais sage.—Toujours?—Non, pas toujours. J'étais quelquefois méchant, hélas! Mais j'en suis bien fâché aujourd'hui. Un jour surtout je fus . . . Quelle escapade!—Oh! raconte-nous ça.—J'étais en pension.—Tu étais près de Paris?—J'en étais à quelques kilomètres seulement. Le règlement de la pension me défendait d'en sortir, sauf le dimanche. Mais un jeudi que la porte était ouverte, je fus . . j'en rougis . . .—Tu fus quoi?—Nous fûmes assez indociles pour en profiter et gagner la campagne.—Vraiment?—Notre plaisir fut grand, je l'avoue, quand nous fûmes libres.—Et les remords?—Nos remords furent très vifs plus tard, mais d'abord nous en fûmes complètement exempts. C'était l'hiver. Une mare gelée nous tenta; mais la glace n'étant pas très épaisse, se rompit sous nos poids, et en un instant nous fûmes dans l'eau. Un homme se trouvait heureusement sur le bord, et il finit par nous en tirer. Seulement nos habits étaient tout trempés, et quand nous rentrâmes, le directeur en devina la cause et nous punit sévèrement.

(*b*) Answer the following questions in French:—

(1) Comment était votre grand-père quand il était petit? (2) Toujours? (3) Qu'était-il quelquefois? (4) Qu'en pense-t-il aujourd'hui? (5) Avec qui était-il en pension? (6) Où? (7) Qu'était cette pension? (8) Qu'est-ce que les règlements défendaient? (9) Sauf quel jour? (10) Qu'arriva-t-il un jeudi? (11) Qui en profita? (12) Pour faire quoi? (13) Quels furent leurs sentiments lorsqu'ils furent libres? (14) Et leurs remords? (15) Quelle saison était-ce? (16) Qu'est-ce qui les tenta? (17) Comment était la glace? (18) Qu'est-ce qui arriva? (19) Qui les sauva? (20) Comment étaient leurs habits? (21) Qui les punit quand ils rentrèrent?

Exercise 20

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *avoir* (affirmatively) and the Imperfect Indicative of *avoir* (negatively), adding the following nouns with the partitive article first without, then with the words printed underneath :—

In the Singular—	courage beaucoup	force assez	affaires à régler quelques
In the Plural—	dents bon	yeux doux	temps trop

Give the Past Definite of *avoir* (interrogative-negatively), adding

peur temps force courage affaires à régler intelligence

(2) Repeat the following sentences, substituting a personal pronoun or an adverb for the expressions printed in italics :—

(1) J'avais beaucoup *d'animaux.*
(2) Il pense souvent *à sa première traversée.*
(3) Il entra *dans un magasin.*
(4) Ne parlent-ils pas souvent *de leur chien ?*
(5) Vous laisse-t-il *dans la voiture ?*
(6) Je me levai pour prendre *les rênes.*
(7) Nous parlions *aux enfants.*
(8) Ne parliez-vous pas *de leur voyage ?*
(9) Je n'eus pas le temps *de le faire.*
(10) Mon père m'emmena *à la ville.*

(3) Ask questions to which the sentences of No. 2 form the answers.

(4) Repeat the following sentences introducing *assez* before the word printed in italics, and making other necessary changes :—

(1) Il a *le courage* de le faire.
(2) N'a-t-il pas *l'intelligence* de le voir ?
(3) Il n'a pas *la force* de l'arrêter.
(4) A-t-il *la patience* de le faire ?

(5) Form sentences with the following groups of words in accordance with the instructions given underneath :—

(1) avoir le courage 3rd s. imperf. neg. assez	arrêter le cheval
(2) avoir le temps 3rd s. imperf. neg. assez	prendre les rênes
(3) avoir argent pres. p. beaucoup	acheter une maison 3rd s. p. def.
(4) se décider 3rd s. p. def.	courir derrière un arbre
(5) se glisser 3rd pl. p. def.	terre
(6) être assez grand 3rd s. pres.	inviter des amis quelques

(6) Give the following nouns with the indefinite article, inserting the adjectives printed underneath :—

position critique	chien joli	ferme vieux	intelligence brillant	affaire désagréable
pension bon	rue désert	rêne long	secousse bon	soleil beau
traversée mauvais	dent petit	force énorme	opulence véritable	larme chaud
pomme meilleur	peur grand	mare gelé	ville vilain	question difficile
animal vieux	lettre long	poisson rouge	frayeur vif	porte épais

(7) Insert the Imperfect or Preterite of *avoir* in the following sentences :—

(1) Quelques minutes après il — cette idée.

(2) Quand il arriva nous — une belle peur.

(3) D'abord ils — leur dîner.

(4) N'— -ils pas de dessert après ?

(5) — -vous après cela assez de courage pour le faire ?

(6) Nous — un chien superbe.

(7) Tout le monde — une grande affection pour lui.

(8) N'— -vous pas peur ?

(9) Tu n'en — pas assez.

(10) — -ils des emplettes à faire ?

II. *Exercise.*—

(*a*) Repeat the following passage in the plural as far as the sense allows :—

N'avais-tu pas autrefois, mon ami, le portrait d'un grand chien dans ton salon ?—Il y est toujours. C'était un chien superbe. Je l'avais dans mon enfance, quand je demeurais à la campagne.—Tu avais alors beaucoup d'animaux ?—Oui, mes parents, ayant une ferme, en avaient beaucoup, et je les aimais tous ; mais j'avais une affection particulière pour Néron. Il était si bon et avait l'œil si doux ! Un
et Pollux
jour—j'y pense souvent encore—mon frère aîné m'emmena à la ville dans sa petite voiture avec ta tante. Il avait des affaires à y régler. Il entra dans un magasin pour y faire une emplette et nous laissa dans la voiture. J'étais fier d'y être tout seul, quand le cheval, effrayé par une bicyclette, partit soudain. Je me levai pour prendre les rênes, mais . . .—Tu n'en eus pas le temps ?—Non, elles glissèrent à terre, et j'eus à y renoncer. Le cheval continua sa course . . . La rue était déserte.—Tu eus une belle peur, je suppose ?—Oh ! oui, j'eus une peur bleue ; mais Néron se précipita après le cheval,
et Pollux
saisit les rênes avec ses dents et eut assez de force pour l'arrêter.

(*b*) Answer the following questions in French :—

(1) Qui avait autrefois le portrait d'un grand chien ?—(2) Où était ce portrait ? (3) Où est-il maintenant ? (4) Quelle sorte de chien était-ce ? (5) Quand l'aviez-vous ? (6) Comment s'explique-t-il que vous aviez alors beaucoup d'animaux ? (7) Lequel aimiez-vous ? (8) Mais pour lequel aviez-vous une affection particulière ? (9) Pourquoi ? (10) Qui votre père emmena-t-il un jour à la ville ? (11) Racontez-moi ce qui arriva comme si c'était vous-même qui aviez cette aventure.

EXERCISE 21

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Ind. and the Imperative of *se dépêcher* (affirmatively), the Imperative of *s'arrêter* (negatively), and the Imperative of *s'approcher* (interrogative-negatively).

(2) Insert the Imperfect or Preterite of *être* in the following sentences :—

(1) Deux minutes après il — libre.
(2) En un instant nous — dans l'eau.
(3) Ne — -vous pas malade après cela ?
(4) D'abord ils — exempts de remords.
(5) Leurs remords — très vifs plus tard.
(6) Nous — déjà bien fâchés.
(7) Quand cela arriva, il — à Paris.
(8) Cela — en été.
(9) Nous — un dimanche au bord de la mer.
(10) Ils — dix dans la chaloupe.

(3) Give the Infinitive and Imperative corresponding to—

(1) tu t'arrêtes.
(2) nous nous arrêtons.
(3) vous vous arrêtez.
(4) nous nous suspendons.
(5) vous y pensez toujours.
(6) tu en parles encore.
(7) vous les emportez.
(8) tu y renonces.
(9) nous leur parlons

(4) Express the Imperative of these sentences negatively.

(5) Give the Imperative corresponding to—

(1) tu m'emmènes.
(2) nous poussons des cris.
(3) vous les écoutez.
(4) vous le saisissez.
(5) nous en jouissons.
(6) tu lui obéis.
(7) tu lui vends ton cheval.
(8) nous leur donnons du travail.
(9) vous les attendez.

(6) Express the Imperative of these sentences negatively.

(7) Repeat the following sentences, saying directly what the speaker said :—

Je le priai

(1) de me laisser tranquille.
(2) de ne pas vous déranger.
(3) de t'emmener.
(4) de ne pas y toucher.
(5) de se dépêcher.
(6) de nous emmener à votre jardin.
(7) de vous laisser dans notre voiture.
(8) de la suspendre à ses bras.
(9) de vous adresser ses questions.
(10) de répondre à vos questions.

(8) Repeat the following sentences, saying directly what the speaker said, and insert the articles :—

Il me demanda

(1) de te donner . . cerises et . . fraises.
(2) de répondre . . lettres de son frère.
(3) de l'emmener . . campagne.
(4) de saisir vos chapeaux et de les apporter . . enfants.
(5) de vous apporter . . beurre et . . fromage.

Ils me demandèrent

(6) de leur chanter . . belles chansons mélodieuses.
(7) de te donner . . nouvelles de ma traversée.
(8) de descendre les chaloupes pour . . passagers.
(9) de vous choisir . . fleurs rouges et blanches.
(10) de m'approcher . . maison.

II. *Composition.*—

Give an account of the story related in No. 21 (Le Nid) with the help of the following :—

Begin with—Notre professeur nous raconta ce matin que Paul — se promener — quand ?—où ? — avec qui ? — s'arrêter et crier — se dépêcher — pourquoi ? — où ? — réponse de ses amis — mais — assurer que — prière de s'approcher — demande de regarder bien — Charles — aimer les oiseaux — prier — toucher — mais — demander — aider — pour faire quoi ? — Charles — nouvelle prière — déranger — mais Paul — pousser — réponse de Charles — Qui est-ce qui le pousse ? — finir par — arriver — où ?—Que criait-t-il ? — question — compter — qu'est-ce que Henri lui conseille de faire ? — À qui pense Charles ? — Que dit-il ? — des cris plaintifs — laisser ses petits — liberté — mais Henri — que fait Paul ? — étendre — main droite — pour faire quoi ? — qu'arriva-t-il ? — glisser —tomber — pousser des cris plaintifs — qui ?

Exercise 22

I. *Drill.*—

(1) Conjugate in the Present and Imperfect Indicative *être de son avis*—the possessive adjective is to be different for every person.

(2) Give the comparison of the adjectives in the following sentences which are printed in heavy type :—

(1) En mai le temps était **beau**, en juin —, et en juillet —.

(2) En juin les jours sont **longs**, en mars —, et en décembre —.

(3) Il est **amusant** de jouer à cache-cache, mais il est — de jouer à colin-maillard, et — c'est de jouer aux soldats.

(3) Compare the qualities expressed in the following sentences and throw each number into one sentence :—

(1) Richard est entêté. Richard est égoïste. (Equality.)

(2) Charles est heureux. Henri est heureux. (Superiority.)

(3) Sa sœur est triste. Son frère est triste. (Inferiority.)

(4) Repeat the following sentences *negatively* :—

(1) Colin-maillard est aussi amusant que cache cache.

(2) Cache-cache est plus ennuyeux que colin-maillard.

(3) Il est moins amusant de jouer à la balle que de jouer aux soldats.

(5) Answer the following questions in French :—

(1) Qui sont les plus malheureux des hommes ?

(2) Qui est le plus jeune élève de ta classe ?

(3) Quel jour est plus long, le premier janvier ou le premier juin ?

(4) Les cerises sont-elles aussi douces que les fraises ?

(5) Quels fruits sont moins doux que les fraises ?

(6) Qui est plus heureux que riche ?

(7) Qu'est-ce qui est aussi long que large ?

(8) Qui est aussi entêté qu'égoïste ?

(9) Qui est plus négligent que ses frères et ses sœurs ?

(10) Qui n'a pas autant de courage que ses frères ?

(6) Construct three different sentences introducing the adjective *nombreux* in (*a*), *beau* in (*b*), to express (1) equality, (2) superiority, (3) inferiority.

(*a*) Cette année ses cadeaux — que l'année dernière.
(*b*) Le temps était — ce matin que cette après-midi.

(7) Give the following nouns with the indefinite article, and then with the partitive article in the plural :—

prison	habit	bateau	œil	jambe	vague	danger
voile	question	larme	ciel	travail	animal	taureau
corne	arbre	heure	jeu	page	nouvelle	neveu
instant	pardessus	langue	joue	exemple	dictionnaire	maison

II. *Composition.*—

Recount the story of "Le petit Égoïste" (No. 22) with the help of the following :—

Begin with—Je trouve que — la plus belle saison — et que — le mois le plus agréable — pourquoi ? — de mon avis ? — Richard n'est pas — trouver que le printemps — et que novembre — agréable (*superl.*) — Pourquoi ? — Hier — mais — sembler — heureux — ses cadeaux — nombreux (*comp.*) — seulement — s'imaginer que — beau — amis — arriver — passer l'après-midi — égoïste — demander — allons-nous jouer ? — C'était Charles — proposer — cache-cache — mais — répondre — Alors Henri — colin-maillard — amusant (*inferiority*) — Ensuite — proposer — balle — ce qui Richard — ennuyeux (*superl.*) — jeu (*plural*) — Enfin — demander — désirer — répondre — soldat — capitaine — tirer au sort — alors il dit — persister — amuser (1*st pl.*) — finir par — mais comme — entêté qu'égoïste — refuser — passer — où ? — comment était-il ? — Que sont les égoïstes ?

Exercise 23

I. *Drill.*—

(1) Give the Future of

avoir (affirmatively), adding

temps	vacances	latin à apprendre
assez	long	un tas
leçons	travail	poupées parisiennes
quelques	peu	joli

être (interrogative-negatively), adding

à la maison	à la gare	fatigué
heureux	méchant	sot

trouver (interrogatively), adding

coquillages	oiseaux	papillons
beaucoup	beau	ailes soyeuses
camarade	rossignols	sable
bon	quelques	

jouir (affirmatively), adding possessive adjective and

vacances	promenades	bonne santé
jeux	voyages	aventures

vendre (negatively), adding possessive adjective and

chien	cheval	voiture
fermes	jardin	maison

(2) Construct interrogative sentences to which the following are the answers :—

(1) Nous partirons demain pour le bord de la mer. (Où ?—Quand ?—Qui ?)

(2) Mon père sera de retour à huit heures. (Quand ?—Qui ?)

(3) Nous y serons vendredi et samedi. (Quand ?—Où ?—Qui ?)

(4) Avant de partir je prendrai mon billet à la gare. (Quand ?—Où ?—Qui ?—Qu'est-ce que ?)

(5) Je serai à la gare quand vous descendrez du train. (Quand ?—Où ?—Qui ?)

(6) Nous pêcherons pendant que vous bâtirez des châteaux sur la sable. (Quand ?—Où ?—Qui ?—Qu'est-ce que ?)

(7) J'y grimperai lorsqu'il n'y aura pas de vent. (Quand ?—Où ?—Qui ?)
(8) Nous jouirons des vacances. (Qui ?—De quoi ?)
(9) Je répondrai à ta lettre dès que j'aurai une minute. (Quand ?—Qui ?—À quoi ?)
(10) J'enrichirai ma collection de coquillages. (Qui ?—Qu'est-ce que ?—Quelle ?)

(3) Repeat the following sentences in the Future.—

(1) Il partit pour le bord de la mer dès que son père fut de retour.
(2) Nous arrivâmes aussitôt que cela nous fut possible.
(3) N'étais-tu pas à la gare au moment où je descendis du train ?
(4) Nous y grimpions quand la mer était grosse et que les vagues retombaient en bondissant.
(5) Les petites filles bâtissaient des châteaux sur le sable pendant que vous pêchiez.
(6) N'enrichissez-vous pas votre collection de papillons ?
(7) Nous nous arrêtons quand vous criez.
(8) Ils n'y touchèrent pas, mais ils le regardèrent.
(9) Il obéit à sa mère et il est toujours sage.
(10) Néron se précipita après le poney, saisit les rênes, et l'arrêta.

II. *Composition.*—

Write a letter to your friend with the help of the following :—

Cher — Je — partir — campagne — aussitôt que — frère — être de retour — être heureux — voir — au moment où — arriver — dès que — partir (*pl.*) — avertir (*sing.*) — y être — quand ? — espérer (*pl.*) — arriver — quand ? — oublier (*neg.*) — prendre billet — pour quel endroit ? — être à la gare (*pl.*) — descendre (*sing.*) — voiture — pour faire quoi ? — être d'avis que — pays — ravir — être loin de — lieu fréquenté —

environs — délicieux — trouver (1*st pl. fut. pres.*) —
coteau — bois ruisseau — pâturage — toutes sortes de
joli ombreux limpide
— animal — bœufs — vache — veau — brebis —
gros jeune
agneau — cheval — tous en liberté — voûte des
petit beau
cieux — ferme — demeurer — être au bout de —
allée d'ormeaux — près de — bord de la mer —
rivage — il y a — rocher — avoir de la peine — à
grand
faire quoi? — quand la mer est grosse — vague —
bondir — alors — grimper — lorsque — vent — flots
— calme — alors — bâtir — quoi? — où? — ou
pêcher — il y a — coquillage — enrichir — collection
beaucoup
— oublier (*imperative neg.*) — bicyclette — jouir —
promenade — que — étendre — sur quoi? — visiter
beau
— environs — répondre (*imperative*) — aussitôt que
— être possible — annoncer (*imperative*) — heure —
arrivée — être heureux — revoir — ami.
affectionné

EXERCISE 24

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Conditional of

être	avoir	travailler	rougir	attendre
affirm.	neg.	interr.	affirm.	interr.-neg.

(2) Repeat the following sentences, expressing the first part by the Present Conditional and introducing the second part by *si* instead of the word printed in italics :—

(1) Je suis riche, *parce que* je suis content.
(2) Je demeurerai dans un palais, *quand* je serai grand.
(3) Il répondra à ta lettre *dès qu*'il aura le temps.

(4) Ils éclatèrent de rire *lorsqu'*elle rougit.
(5) Vous avez de belles robes *puisque* vous êtes une grande dame.
(6) Ils y consentiront *quand* vous aurez terminé votre travail.
(7) Je ferme la porte *parce que* la fenêtre est ouverte.
(8) Nous nous amuserons *quand* nous aurons des vacances.
(9) Vous leur obéissez *parce que* vous êtes sages.
(10) Tu n'en eus pas le temps *parce que* tu es si paresseux.

(3) The same once more with the verb of the first part interrogative-negative.

(4) Begin the sentences of No. 2 with the second part preceded by *aussitôt que* . ., or *dès que* . . with the Present Conditional.

(5) Make the following sentences *interrogative-negative*, and express the parts printed in italics by their corresponding pronouns:—

(1) Tu arrangerais *ta vie* comme une grande dame
(2) Ils appelèrent *leur sœur* "Madame."
(3) Vous trouveriez *les enfants* dans la bibliothèque.
(4) Nous trouverons *des coquillages* sur le sable.
(5) Ils ont beaucoup *de patience.*
(6) Nous jouirons *de nos vacances.*
(7) Ils obéissent *à leurs parents.*
(8) L'intelligence brille *dans ses yeux.*
(9) Il sera *à la gare* quand vous descendrez *du train.*
(10) Il répond toujours *à ses amis.*

II. *Composition.*—

(*a*) Relate the story of "La Vaniteuse" (No. 24), referring to two girls "Marguerite et Émilie," and to only one brother, and make the necessary alterations.

(*b*) Repeat No. 24, putting the verbs in the Present Indicative and Future, as the sense requires.

Exercise 25

I. *Drill.*—

(1) Conjugate in full the Present, Imperfect, Preterite, Future, and Present Conditional of *s'écrier.*

(2) (*a*) Make the subject of the following sentences the object, and the object the subject.

(*b*) Answer the questions following each sentence with one word.

(1) Je le cherchais.	Qui est-ce que je cherchais ?
(2) Tu m'oublieras.	Qui est-ce que tu oublieras ?
(3) Il t'écraserait.	Qui est-ce qui t'écraserait ?
(4) Nous le tirons.	Qui est-ce que nous tirons ?
(5) Vous nous répondez.	A qui répondez-vous ?
(6) Ils vous obéiront.	Qui est-ce qui vous obéira ?
(7) Ils me punissaient.	Qui est-ce qu'ils punissaient ?
(8) Je leur répondis.	Qui est-ce qui leur répondit ?
(9) Tu les attends.	Qui est-ce que tu attends ?
(10) Il te demanda de venir.	Qui est-ce qui te demanda de venir?

(3) Repeat the sentences of No. 2 beginning with *c'est* or *ce sont*, and introducing (*a*) the relative pronoun *qui* after the subjective, (*b*) *que* after the objective pronoun.

(4) In the following sentences substitute a pronoun for the nouns printed in italics :—

(1) Il se moque de *son frère.*
(2) Il se moque de *sa sœur.*
(3) Il se moque de *ses frères.*
(4) Il se moque de *ses sœurs.*
(5) Nous arriverons avant *Charles.*
(6) Ils se promenaient avec *leur tante.*
(7) Il songe à *ses parents.*
(8) Ils lancent des pierres contre *les crapauds.*
(9) Nous marchions derrière *nos sœurs.*
(10) Il tâche d'être aussi bon que *ses frères.*

(5) Answer the following questions by personal pronouns :—

(1) Qui est attentif ? (1st sing.)
(2) Qui cherchez-vous ? (2nd sing.)
(3) À qui répondez-vous ? (3rd sing. masc.)
(4) De qui parlez-vous ? (3rd sing. fem.)
(5) Avec qui jouiez-vous ? (3rd pl. masc.)

(6) Pour qui travaillez-vous ? (3rd pl. fem.)

(7) Qui bâtira le château ? (1st sing.)

(8) Qui est-ce qui arrivera ? (3rd pl. masc. and fem.)

(9) Qui est-ce qui est content ? (2nd pl. and 1st sing.)

(10) Qui était à la maison ? (1st and 2nd sing.)

II. *Composition.*—

Relate the story of No. 25 (Le Crapaud) with the help of the following notes :—

Jouer (1*st pl. imperf.*) — quand ? — où ? — crapaud — s'écrier (*preterite*)—quelques-uns de. .—Nous autres— voler — auprès de — et demander — quoi ? — Henri — répondre — regarder-là sous — branche (+ *adj.*) — Charles—jeter des regards curieux—sur les branches et les feuilles — et lorsque — trouver — pauvre bête — crier — Voilà le monstre — aussi laid — vilain — tuer (*imperative*)—chercher (1*st pl.*) — pierre—autour de — lancer — contre — c'est Alfred qui — toucher — le premier — cependant Henri — s'écrier — mais Charles — répondre — Alors Henri — répliquer — eh bien — Richard — être content (*neg.*) — crier — pauvre bête — être criblé de — se traîner — peine — jusqu'où ? — À ce moment — âne — tirer — charrette — s'avancer — vers — derrière — marcher — armé de — coup — tomber sur — mais — oublier — quoi ? — à la vue de — lorsque — roue — être sur le point de — écraser — se détourner — pourquoi ? — Maintenant — remords — Charles — très vif — et s'écrier — s'arrêter (*imperative*) — âne — meilleur que — c'est — honte — blesser — pauvre animal — qui — incapable — se défendre — tâcher (*imperative*) — être — aussi . . que —.

Exercise 26

I. *Drill.*—

(1) Conjugate in full the Present (affirmatively), Imperfect (negatively), Preterite (affirmatively, beginning with *au moment où*), Future (interrogative-negatively), and Present Conditional (negatively) of *réfléchir.*

(2) Give the Present Participle of

avoir être crier pâlir pendre

(3) Repeat the following nouns with possessive adjectives corresponding with the subject:—

Je parle de	ami	scrupule	habit	charrette	aventure
Tu penses à	cage	voiture	défaut	balle	éponge
Il oubliera	bicyclette	réponse	pardessus	arbre	question
Elle cherchait	lettre	hirondelle	vache	chapeau	livre
Nous regardons	pommier	champ	agneau	maison	poisson
Vous finissiez	travail	leçon	histoire	partie	chanson
Ils vendent	ferme	bateau	brebis	château	jardin

(4) Repeat the sentences of No. 3 in columns, substituting possessive pronouns for the nouns.

(5) Answer the following questions, using a possessive pronoun in your answers:—

(1) Est-ce ton frère ?
(2) Est-ce sa voiture ?
(3) À qui est ce livre ?
(4) De quelle maison parlez-vous ?
(5) Dans quelle chambre est-il ?
(6) Le livre de qui est sur le plancher ?
(7) Dans quelle maison demeurez-vous ?
(8) Quel enfant chérissez-vous ?
(9) Où est son jardin ?
(10) Quel cheval choisissez-vous ?

(6) Repeat these questions in the plural and answer them in the same way.

(7) Repeat the following sentences referring to several possessors, putting the thing possessed first in the singular and then in the plural:—

(1) Voilà son oiseau. Non, mon ami, ce n'est pas le sien, le sien est mort.

(2) Est-ce sa maison ? Non, madame, ce n'est pas la sienne, la sienne est plus grande.

(3) Voilà ton chien. Est-ce vraiment le mien ou est-ce le tien ?

(4) Ce n'est pas mon livre. Si, ma mère, c'est le tien, le mien est tout vieux.

(8) Repeat the following sentences in the plural referring to several possessers, several persons spoken to, and several things

(1) Je lui donnerai son cadeau; le tien et le mien sont sur la table.

(2) Lui as-tu montré sa bicyclette? La mienne et la tienne arriveront demain.

II. *Composition.*—

Relate the story of "Les Chardonnerets" (No. 26) with the help of the following notes:—

Quand j'étais petit — avoir — défauts (+ *adj.*) — avoir (*2nd pl. pres. ind.*) — mais — être — plus sérieux que — tâcher (*1st pl. pres. ind.*) — se corriger de — mais — être très difficile — quand? — vieux — être plus facile — jeunesse — tâcher (*1st sing.*) — se corriger — quand — jeune — au contraire — livrer — scrupule — qui avait un chardonneret? — où? — être (*neg.*) exactement comme — plus petit — aimer — oiseau — mais — différence — soins — être immense — Marie — remplir — quand? — quoi? — tandis que — oublier — quoi? — et — chardonneret — rester — heure entière — nourriture — une fois — oublier — pauvre bête — combien de temps? — crever de faim — alors — avoir — pensée (+ *adj.*) — de faire quoi? — et quoi encore? — être honteux — sans doute — la bonne — regarder faire — et quand — crier — sœur — que — la bonne — protester — que dit-il? — rougir — mais — honte — plus grand — lorsque Marie — demander à qui? — quoi? — avouer (*imper.*) — si — parce que — garder — pour — être (*neg. with plus*) — et que — être.

EXERCISE 27

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *être*, Imperfect Indicative of *jouer* (affirmatively), Past Definite of *descendre* (negatively), Past Indefinite of *finir* (affirmatively), Future of *rencontrer* (interrogative-negatively), Present Conditional of *y consentir* (negatively).

(2) Give the Past Indefinite of

avoir—

mal à la tête	vacances long	temps peu
patience assez	travail trop	courage trop peu

être—

à Londres	malheureux	malade
en France	à la campagne	au bord de la mer

punir—

enfants élèves soldat
preceded by demonstrative adjective
classe village traînards
preceded by *tout* with article

rencontrer, followed by possessive adjective corresponding with the subject :—

frère	sœur	fermier
cuisinière	voiture	oncle

vendre, with objective pronoun :—

cheval ferme chien
preceded by possessive adjective
jardin arbre charrette
preceded by demonstrative adjective

(3) Repeat the following sentences in the plural referring to several

(1) Je lui ai demandé si cet oiseau était à lui.
(2) À qui est ce livre, est-il à elle ou à toi ?
(3) Il est à moi, car le sien est tout neuf.
(4) Ne m'as-tu pas rencontré chez lui ou chez son oncle ?

(5) Qu'ai-je fait de ma plume? la tienne et la leur sont sur ma table.

(6) Ne lui ai-je pas donné mon bateau parce que le sien était cassé?

(4) Repeat the following sentences in the singular referring to *one* possessor :—

(1) C'est nous qui avons trouvé leurs nids.
(2) Ce sont eux qui nous ont demandé la permission.
(3) Nous nous moquons de vous, pas d'elles.
(4) Est-ce que vous vous adressez à eux ou à nous?
(5) N'obéissent-ils pas aussi bien à vous qu'à nous?
(6) À qui sont ces cadeaux? À nous.
(7) Ces chevaux sont-ils à eux ou à vous?
(8) Les nôtres sont plus grands que les vôtres.
(9) Ils les regardaient, les siens et les miens.
(10) Vous avez oublié les leurs et les vôtres.

(5) Repeat the following sentences beginning with the words printed in parentheses, and making the necessary changes :—

(1) Je joue dans mon jardin.
(2) Tu es content.
(3) Il finit son travail.

(Hier — Demain — Pendant que je travaillais — Lorsqu'il arriva — Si le temps était beau — Dès que je serai de retour —)

(6) The same with—

Nous tâchons de nous corriger. Vous remplissez ses poches de pommes Ils vendent leurs chevaux.

(7) Recount what you did yesterday with the help of the following notes :—

Hier — être à la campagne — rencontrer — ami — jouer dans son jardin — trouver — plusieurs nids — Au moment où — s'approcher — l'arbre — où — être — les nids — oiseaux — cesser de chanter — y avoir — œufs — dans — avoir apporté deux — être bleu comme —.

II. *Composition.*—

(*a*) Relate the story of "Le petit Chat" (No. 27) with the help of the following notes:—

Qu'est-ce que vous avez fait hier ? — où ? — avec quoi ? — qu'est-ce que ta mère t'a demandé ? — qu'est-ce que Georges lui a répondu ? — mais Louis qu'est-ce qu'il a dit ? — pourquoi était-il à Georges ? Combien l'a-t-il payé ? — De qui l'a-t-il acheté ? — Où étaient-ils ? — Qu'est-ce qu'ils ont fait ? — et la pauvre bête ? — Qu'est-ce que Louis leur a demandé ? — Qu'est-ce qu'ils ont répondu ? — et qu'est-ce qu'ils allaient faire ? — Qui a eu pitié du pauvre animal ? — Qu'est-ce qu'il a fait ? — À quoi les cruels enfants ont-ils consenti ?

(*b*) Substitute the Past Indefinite in the following passage wherever the sense allows of doing so:—

Pendant cinq jours ils jouirent beaucoup de la traversée. Mais le sixième, des nuages obscurcirent le ciel et il y avait un vent furieux. Aussitôt la mer grossit. Les mâts et les cordages gémissaient, les vagues rejaillissaient partout, et le bateau, en les traversant, bondissait à droite et à gauche. — Ils ne jouissaient plus de la traversée alors ? — Oh ! non, ils pensaient à chaque rafale que les flots les engloutiraient. Le capitaine le remarqua, et il leur parla. — Que lui répondirent-ils ? — Ils ne lui répondirent pas grand'-chose, ils tremblaient trop. Dans la nuit les vagues battaient toujours les flancs du bateau. Les efforts du vent rompirent un des mâts et l'abattirent sur le pont. . Ils attendaient l'aube avec angoisse, quand tout à coup ils entendirent un grand bruit. Un autre steamer heurta le leur et ils perdirent tous l'équilibre.

Exercise 28

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *bâiller* (negatively), the Imperfect Indicative of *choisir* (affirmatively), the Past Definite of *entendre* (negatively), the Past Indefinite of *deviner la cause* (affirmatively), the Future of *s'approcher* (negatively), the Present Conditional of *vieillir* (interrogative-negatively).

(2) Give the Pluperfect Indicative of

être (affirmatively)—

à la campagne	chez mon oncle	à Paris
seul	triste	paresseux

avoir, followed by possessive adjective—

dîner	déjeuner	souper
leçons	promenade	cadeaux

commencer (negatively), adding possessive pronoun for—

ma leçon	ton travail	ses devoirs
notre dîner	vos leçons	leur déjeuner

finir, adding possessive pronoun for—

mon travail	ta lettre	son livre
nos leçons	votre souper	leurs devoirs

vendre, followed by partitive article—

pommes	fromage	fraises
huile	journaux	viande

(3) Form sentences with the following groups of words, putting the verbs in the Pluperfect and introducing a relative pronoun before the second verb :—

(1) regarder les nuages — surgir
1st sing.

(2) trouver le livre — perdre
2nd sing. int. neg. 1st sing.

(3) oublier les élèves — finit leur travail
3rd sing.

(4) acheter le cheval — choisir
1st pl. 2nd pl.

(5) gravir le talus — quitter
2nd pl. 1st pl.

(6) saisir les garçons — jouer
3rd pl.

(4) Form sentences with the following groups of words, introducing them by *voilà*, *c'est*, or *ce sont*, and inserting a relative pronoun before the verb :—

(1) le jardin — éclairer
3rd pl. fut. pres.

(2) l'observatoire — établir
1st pl. past indef.

(3) les élèves — écouter
pres. neg.

(4) les enfants — bâiller tout le temps
imperf.

(5) le journal — annoncer l'éclipse
past indef.

(6) les nuages — regarder avec inquiétude
1st pl. plupf.

(7) les nuages — obscurcir le ciel
plupf.

(8) les livres — chercher
2nd s. imperf.

(9) le garçon — punir
1st pl. pres. cond.

10) les matelots — se sauver
past def.

(5) Form sentences with the following groups of words, using the first verb in the Imperative and introducing a relative pronoun, a possessive adjective, and a personal objective pronoun as indicated :—

					Past Indef. of
(1) acheter le cheval 1st pl.	*Relative Pronoun*	*Possessive Adjective*	fermier	*Objective Pronoun*	vendre
(2) choisir le livre 1st pl.			frère		montrer
(3) vendre le chien 2nd sing.			ami		donner
(4) oublier l'oiseau 1st pl. neg.			sœur		choisir
(5) gravir le rocher 2nd pl.			neveux		indiquer
(6) démolir le château 2nd sing.			amis		bâtir

(6) Answer the following questions in French with the help of the notes given, and introduce a relative pronoun in each one of them :—

(1) Quel livre cherchez-vous ?
chercher — livre —oncle — donner
1st pl.

(2) Avez-vous perdu votre chien ?
oui — perdre — chien — Néron — sauver les enfants
1st sing.

(3) Quel train prendrez-vous ?
prendre — train — arriver à Paris à midi
1st fut.

II. *Composition.*—

Relate the story of "L'Éclipse de Lune" (No. 28) with the help of the following notes :—

Georges et son frère — avoir l'air curieux — quand ? — où ? — être éveillé — quand ? — mais hier — bâiller — comme si — être dans son lit de toute la nuit — être vraiment très fatigué — pourquoi ? — ne pas avoir ses neuf heures de sommeil — pourquoi ? — désirer beaucoup voir — supplier — qui ? — d'abord — répondre par quoi ? — mais — finir par — laisser veiller — établir — observatoire — où ? — donner sur le jardin — la lune — éclairer — journal — annoncé — quoi ?—pour quelle heure ?—avant minuit—avoir sommeil—qu'avaient-ils fait pour chasser le sommeil ? — que — la bonne — préparer — pour qui ? — le ciel — être très pur — quand ? — commencer à (*imperf.*) — nuages surgir (*imperf.*) — regarder (*with objective pronoun*) — inquiétude — au moment — de quoi ? — couvrir (*past def.*) — quoi ? — attendre — pour rien — se coucher — quand ? — avoir (*with* ne — que) — quatre heures — pour dormir — lorsque — se lever — être très fatigué.

EXERCISE 29

I. *Drill.*—

(1) Conjugate the following verbs, inserting an objective pronoun: Present Indicative of *demander de travailler* (affirmatively), Imperfect Indicative of *obéir* (negatively), Past Definite of *répondre*, Past Indefinite of *accompagner* (interrogatively), Pluperfect of *choisir* (interrogative-negatively), Future of *se moquer* (affirmatively), Future Perfect of *gravir* (affirm.), Imperative *tuer* (affirm.), *finir* (affirm.), *vendre* (neg.).

(2) Repeat the following sentences in the plural, putting the first verb in the Future Perfect:—

(1) Je finirai mon travail avant toi.
(2) Tu termineras ta leçon quand il arrivera.
(3) Dès qu'il a choisi, je partirai.
(4) Je vendrai ma ferme avant ton arrivée.
(5) Il n'a pas répondu à sa lettre.
(6) A-t-il le courage de se moquer de moi?
(7) Il se livrera à des réflexions pendant ton absence.
(8) Je finirai ce travail dans deux jours.
(9) Tu as oublié de fermer la porte.
(10) Il gardera le sien et le mien.

(3) Make one sentence of each of the following numbers by introducing a relative pronoun:—

(1) C'est un enfant. Tout le monde a confiance en lui.
(2) C'est un petit garçon. Il est impossible de se fier à lui.
(3) Je n'ai pas encore commencé mon travail. J'y songe depuis longtemps.
(4) Sur la lisière de ce bois il y a un gros arbre. Je vous le montrerai.
(5) Il ne renonce pas au jeu. Il s'y amuse.
(6) Voilà le bois. Sur la lisière de ce bois il y a de jolies fleurs.
(7) C'est l'élève. Je compte sur lui.
(8) Cherche le petit garçon. Tu as joué avec lui.
(9) N'a-t-il pas remarqué la bonne? Elle le regardait faire.
(10) As-tu oublié le livre? J'avais caché la lettre dedans.

(4) Repeat these sentences in the plural.

(5) Form sentences with the following groups of words, introducing pronouns and articles where necessary :—

(1) demander — montrer les bois sur la lisière (*rel. pron.*),
1st s. past indef.
il y a — fraises.

(2) poser des questions — livre — dans (*rel. pron.*) — trouver
1st pl. plpf.
— histoire.

(3) parler — traversée — pendant (*rel. pron.*) — avoir —
1st s. fut. pres.
aventures.

(4) remplir — tous les jours — mangeoire — cage — dans (*rel.*
3rd s. fem. imp.
pron.), se trouver — oiseau.

(5) rencontrer — enfants — avec (*rel. pron.*) — jouer —
2nd pl. past indef. (interr.)
jardin ?

II. *Composition.*—

Relate the story of "Paresseux et Menteur" (No. 29) with the help of the following notes :—

N.B.—After words in parentheses a relative pronoun should be used.

(*a*) Alfred et Henri — être — (enfants) — tout le monde — avoir confiance — un jour — mère — demander (*imperf.*) — si — terminer — travail — répondre — finir — dans un moment — mais — pas encore — commencer — renoncer — (jeu) — s'amuser et — se dépêcher — parce que — mère — aller conduire — (bois) — fleurs (+ *adj.*) — après une heure — terminer — mère — demander — montrer — (cahiers) — devoirs — se trouver — tout — bien fait — accompagner — (mère) — être content de — s'amuser beaucoup.

(*b*) Jean et Georges — être — (enfants) — impossible — se fier — mère — cesser (*neg.*) — gronder — mais — se livrer — jeu — au lieu de — faire devoirs — après l'école — jouer — jardin — mère — demander

— terminer son travail — répondre — presque tout — finir — mais en vérité — pas encore — commencer — mère — intention — conduire aux bois — (lisière) — fleur (+ beaucoup) — se dépêcher — autrement — manquer (*conditional*) — promenade (+ *adj.*) — cependant — renoncer (*neg.*) — (jeu) — s'amuser — une heure après — mère — demande — si — terminer — répondre — quoi ? — mais comme — désirer voir — (cahier) — thème — se trouver — avouer — à peine — commencer — être honteux — mère — punir sévèrement — et maintenant — avoir à renoncer — (promenade) — compter.

Exercise 30

I. *Drill.*—

(1) Give the Present Indicative of *veiller*, Imperfect of *établir*, Past Definite of *attendre*, Past Indefinite of *avoir*, Pluperfect of *être malade* (interr.-neg.), Future of *y consentir*, Future Perfect of *finir* (neg.), Present Conditional of *s'y attendre* (neg.), Perfect Conditional of *y penser* (interr.-neg.).

(2) Form sentences with the following groups of words, putting the first verb in the Perfect Conditional and the second with *si* in the Pluperfect :—

(1) 1st sing. finir son thème — avoir le temps.
(2) 2nd „ gravir le rocher — le temps être beau.
(3) 3rd „ leur donner des cerises — être sage.
(4) 1st plur. te vendre les agneaux — acheter les brebis.
(5) 2nd „ les traiter plus poliment — demander poliment.
(6) 3rd „ chercher des pierres — trouver le crapaud.

(3) Complete the following sentences, inserting a relative pronoun and putting the verb in the Past Indefinite :—

(1) Voilà les lettres — je vous parlais.
(2) C'est un garçon — tout le monde a confiance.

(3) Oh ! les beaux rochers — nous gravissions.
(4) J'ai trouvé la lettre — vous m'adressez.
(5) Voilà les falaises — les vagues bondissaient.
(6) Apportez-nous les plumes — vous employez.
(7) Nous choisirons la maison — vous nous montrez.
(8) Ils ont pêché dans la barque — son père acheta l'autre jour.
(9) Nous punirons les élèves — les oublient.
(10) J'ai oublié la petite fille — je parlais ce matin.

(4) Put the following sentences in the plural and the verb in the Past Indefinite :—

(1) Je la regarde tous les jours.
(2) Quelle belle fleur vous m'apportez !
(3) Il l'apportera (la fleur).
(4) La cherches-tu encore ?
(5) Ne la trouverons-nous pas ?

II. *Composition.*—

(*a*) Write the kind of letter which Charles must have written to Louis, and to which No. 30 is the reply.

(*b*) Write another letter to a friend on the same subject in answer to one in which he has accepted your invitation, and tell him how glad you are and what you propose to do in the holidays.

EXERCISES FOR TRANSLATION INTO FRENCH

1.

Where are we? We are in the schoolroom. Where are you? I am on the first bench. Where is the master? He is standing in front of the blackboard. Where is the blackboard? The blackboard is between the door and the window. Where is the chalk? The chalk is on the ledge. Where is the sponge? The sponge is behind the chair.

2.

Are you not always good? Oh yes, we are always good, but the others are naughty. Where are the others? They are in the garden. No, they are not in the garden, they are in the library. Marguerite is standing at the window. And where is George, is he not in the schoolroom? He is sitting (*assis*) at the large table with Henry, he is a good boy. Why are you not a good girl too, Marguerite? Because the lessons are too difficult and the home-work is always too long.

3.

There is the school at the corner of the street. The master's children are in the garden. Who is at the door of the front-room? The pupils give (*donnent*) the home-work to the master. The masters and the pupils are already in the class-rooms. Be quick. Don't be so slow. I am tired. Why are you tired? Because the school is so far from the house. The paving-stones of the street are so sharp, and the dust of the road is so unpleasant. Be reasonable. Walk more quickly. Do not let us be late.

4.

The cook has gone (*allée*) to the market. What has she still to buy? Butter, potatoes, vegetables and fruit. She has a large basket.

Marguerite is with the cook. She has also a basket, but her (*son*) basket is small. What has she in the basket ? She has cherries and strawberries. What have they still to buy ? Oil and vinegar for the salad, some meat and new-laid eggs. There is a shopkeeper at the corner of the church. He has always quite fresh eggs. It is midday by the church clock. Let us be quick. Do not let us be late for luncheon.

5.

The children are in the library. They are in a hurry because they have a great deal of work for to-morrow. They have no time to lose. George has some Latin to translate, two long paragraphs of German to prepare, a lot of words to learn and three pages of history. And you, Henry, have you also much work ? Oh yes, I have geography to prepare and four chapters of grammar to learn. I have enough work indeed. And Marguerite, where is she ? She is in the dining-room. She has as much work as the others but she is not in a hurry. She is having dessert with Mrs. Dubois. They have cherries and strawberries. As for work she does not like (*aime*) lessons. The lessons are always too difficult and the home-work is always too long. She has not so much go as George and Henry, and she is so slow. Do not let us have so little energy, let us take care to do well.

6.

Behind the church there is a large avenue of big trees. At the end (*au bout*) of the avenue there are large public gardens where a great many children have some good games of hide-and-seek. At the corner of the gardens is the pretty house of the old caretaker. In the middle of (*au milieu de*) the garden is a pond and on the pond there are some young swans and a great many beautiful ducks. There is also a boat, but there are no fish in the pond. When we are not at school and have no work we are always in the gardens.

7.

We are in the country. The house where we are is very small, but the fields are large and beautiful. The country around is delightful indeed. Everywhere there are shady woods and green pastures. The animals are all quite free. There are beautiful horses, big red cows, pretty calves and little lambs. And on the trees there are many birds, but the ravens on the elms are not pretty, what ugly voices they have ! The woods are full of beautiful flowers and there are some little streams in the neighbourhood with a quantity of fish. We are

all happy here. We have some new and amusing games. Marguerite has a pretty red and blue carriage with two young black goats. The eyes of the little animals are as blue as the sky. The labours of the farmers are very interesting.

8.

$4+5=9$. $2+3+8+7=20$. $10-3=7$. $20-10=10$. $3\times 2=6$. $2\times 10=20$. $100\div 20=5$. $20\div 5=4$. It is ten o'clock. It is a quarter past six. It is half past two. It is a quarter to seven. It is five minutes past eight. It is ten minutes to three. Are you top of the form? I am not first, I am twentieth. How many centimes are there in one franc? And how many halfpence? If there are twenty elms in the garden with five ravens on each tree, how many ravens are there in all? Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday. The first of January, the second of February, the third of March, the fourth of April, the fifth of May, the sixth of June, the seventh of July, the eighth of August, the ninth of September, the tenth of October, the twentieth of November, the seventh of December. Spring, summer, autumn, winter. In spring, in summer, in autumn, in winter.

9.

In summer it is delightful in the country. Look at those flowers. How beautiful they are! And listen how these birds sing. Be quiet! you are talking all the time; do you not admire the bird? What bird is it? It is a nightingale. Where is it? It is on one of these beech-trees. Let us stay here and listen a little longer. Look at the scenery, is it not delightful? I much admire that hawthorn and those other shrubs in flower in that glade with the green moss down there. If you are not too tired let us climb (*monter*) on yon hill where there are such high oak-trees.

10.

School begins (*commencer*) at nine o'clock. It is half past eight. We have no time to lose. Alfred, are you ready (*prêt*)? No, I am looking for my books. Where are they? Do not be in such a hurry! George and his little brother do not like to be late. They leave the house, while (*pendant que*) their careless brother looks in vain for his books, pens and pencils. His father and mother constantly scold the little careless boy, but his thoughtlessness remains always the same. His books are always lying about everywhere. In

the end he arrives late at school. But this does not prevent Alfred from remaining true to his habit. Do not imitate his example. Life is too short to lose one's time like that.

11.

The pupils are in their class-room. The master arrives. He comes in. The lesson begins. There are six boys on the first bench, four on the second, and two on the third. The master is standing in front of the class. He is looking for the chalk. It is on the ledge. One of the boys gives the chalk to the master. He looks at the pupils. They listen. The master asks (*poser*) these questions: Where is the church on our picture? What is against the wall? Where is the market? What do we buy in the market? Who is playing in the garden? What animals are there in the grazing-fields? How many pennies are there in one franc? and many others. We give good answers (*réponse* f). The master is satisfied. At midday when our lessons are over (*terminé*) I put my books and notebooks in order and return (*rentrer*) home.

12.

George and Henry are in the library. They have a great deal of work to do. George is preparing his Latin, he has a long paragraph to translate and a lot of words to copy. And Henry, what has he to do (*faire*)? He has no Latin, but he has a great many pages of history to learn, and thirty lines of German to prepare. They have indeed plenty of work. But where is Marguerite? Has she no home-lessons? Oh yes, but she is still in the garden. She admires the flowers and listens to the birds. There are some nightingales in the wood at the end of the avenue. She is very happy where she is. She does not like her lessons, she likes better (*mieux*) to play on the green lawn (*pelouse* f) under the trees. She finds all new games beautiful and amusing, she admires the scenery, the trees, the animals, and sometimes she stays for whole hours in the garden to (*pour*) look at the ravens on the elms behind the lake.

13.[1]

'There was once upon a time a poor old woman who had two little daughters. Lucy was the elder one. When her mother was ill, she used to beg her daughter to take the cows to the fields. One of these cows was black and white, the other red. One day when Lucy was in

[1] The exercises from 13 onwards should not be attempted until the book has been finished.

the pasture-ground and was listening to the birds a butterfly suddenly passed not far from her. Her mother had begged her not to leave the cows. But when she saw (*vit*) the beautiful butterfly with its silky wings and bright colours she ran after it, and when she came back to (*regagner*) the field the cows were no longer there. The girl turned pale. She looked everywhere for the cows without finding them. She was very unhappy and big tears ran down her cheeks. At last she heard the lowing of a cow behind a clump of trees, and there she found them again. She blushed for happiness and returned home joyfully.

14.

When I was young we had a beautiful black dog, whose picture is still in our drawing-room. It was really a splendid dog, his name was Nero. One day my father took me with him to a neighbouring town in our little carriage. While he was in a shop where he had some purchases to make, the horse, being frightened by a bicycle which passed quite close (*près*) to our vehicle, suddenly started. I got up quickly to take hold of the reins, but they slipped down to the ground. There were plenty of people in the streets, but not one dared to stop the horse. I was in a terrible fright. At last Nero seized the reins, pulled them with all his might, and stopped the horse. I shall never forget this untoward adventure.

15.

Paul and I were one day walking about in the woods, when he suddenly stopped under a tree and exclaimed: Make haste, I want to show you something. What do you think it was? It was a nest. When I came near he had already climbed up the tree. I asked him not to disturb the poor little birds, but he did not listen. In the end he got to the branch on which the nest was and shouted: There are young ones in it! I begged him in vain not to touch them. However, just as he was stretching out his right hand to take the nest the branch broke, and the naughty little boy fell down to the ground uttering pitiful cries.

ALPHABETICAL VOCABULARY

a, *3rd sing. pres ind. of avoir*, has
elle a des cerises

à, *prep.*, to, in, at, by, distant, belonging to
j'allais à l'école
elle avait un panier à la main
ils sont à la grande table
il demeurait a New-York
nous étions à la maison
il est midi à l'horloge
nous en étions à quelques kilomètres
un vieux pardessus à son père
à cause de, on account of
à peine, scarcely

abattre, *irr. v*, to cut down, blow down
le vent abattit un des mats

abbé (l'), *m.*, abbot, priest
l'abbé prêche des sermons

abîmer (s'), to go down
deux minutes après, le bateau s'abîmait dans les flots

abord (d'), *adv. of time*, first, at first
finissez d'abord
d'abord tout marcha admirablement

absence (l'), *f.*, absence
en leur absence

académicien (l'), member of the Academy
il ne fut rien, pas même académicien

accompagner, to accompany
Jean n'accompagnera pas sa mère

accomplir, to accomplish, complete
j'accomplissais ma huitième année

accoutumer, to accustom
il voulait accoutumer son élève à se lever matin

accrocher (s') **à**.., to hang on to..
nous nous accrochions à ses jambes

acheter, to buy
acheter un gâteau

achever, to finish
j'aurai achevé mon travail dans un moment

adieu, *adv.*, farewell
adieu, cher Henri

admirablement, *adv. of manner*, admirably, first-rate
d'abord tout marcha admirablement

admirer, to admire
il admire tout

admis, *irr. v.*, *past part. of admettre*, admitted
nul n'est admis

adresser, to address
les passagers leur adressaient des questions

adversaire (l'), *m.*, adversary
il brisa la mâchoire inférieure de son adversaire

affaires (des), *f.*, business
il avait quelques affaires à y régler

affection (l'), affection
elle a pour Marie une affection maternelle

affectionné, *adj.*, affectionate
ton ami affectionné, Louis

affreux, *fem.* **affreuse**, *adj.*, frightful
les affreux beuglements du taureau

afin que, *conj. governing subj.*, so that
il lui demande de se boucher les oreilles, afin qu'il n'y ait que lui qui entende

âge (l'), *m.*, age
dès l'âge le plus tendre
âgé de . ., old
un enfant âgé de quatorze ans
agneau (l'), *m.*, lamb
agneau (de l'), lamb (meat)
j'ai de l'agneau
agréable, *adj.*, pleasant
Richard trouve novembre plus agréable que mai
ai, *1st sing. pres. ind. of avoir*, have
j'ai de l'agneau
aider, to help
aidez-moi un peu
aie, *2nd sing. imperative of avoir*, have (thou)
aie soin de bien faire
aigle (l'), *m.*, eagle
c'est un rossignol comme tu es un aigle
aile (l'), *f.*, wing
un papillon aux ailes soyeuses
aimer, to like
comme j'aime ce bois !
aîné (l'), eldest, elder one
Marguerite, tu es l'aînée
ainsi, *adv.*, so
ainsi il vous est impossible de nous rejoindre
ainsi que, *conj.*, as well as
toi ainsi que ton frère
air (l') *m.*, air
il a l'air de se moquer de nous
ait, *3rd sing. pres. subj. of avoir*, have, may have
afin qu'il n'y ait que moi qui entende
ajouter, to add
Marie ajouta : c'est le tien !
alerte, *adj.*, alert, watchful
alerte et légère, elle vole ouvrir
algèbre (l'), *f.*, (1) algebra, (2) the algebra (book)
je ne trouve pas mon algèbre
allée (l'), *f.*, avenue
de grandes allées pour de bonnes parties de cache-cache
allemand, *adj.*, German, the German (language)
j'ai de l'allemand à traduire
aller, *irr. v.*, to go
j'allais à l'école

aller chercher, *irr. v.*, to fetch
allez chercher le docteur
allumer; to light
il allumait un cigare
alors, *adv. of time*, at that time, then
alors mon frère resta à sa place
jouons à la balle alors
ambulance (l'), *f.*, ambulance
un soldat blessé avait été apporté à l'ambulance
amener, to take
j'aurai la voiture pour vous amener ici
ami (l'), *m.*, friend
ton ami dévoué
amour (l'), *m.*, love
amour de l'étude
amusant, *adj.*, amusing
ce jeu est très amusant
amuser (s'), to enjoy one's self
ses amis s'amusent seuls
an (l'), *m.*, year
un jeune garçon de dix ans
ancien, *fem.* **ancienne**, *adj.*, former, old
un ancien soldat
âne (l'), *m.*, donkey
Arlequin contrefaisait la voix de l'âne
un âne s'avance vers lui
anecdote (l'), *f.*, anecdote
racontez-nous une anecdote
Anglais (l'), *m.*, Englishman
un Anglais et un Français se battaient au pistolet
angoisse (l'), *f.*, anguish, anxiety
j'attendais l'aube avec angoisse
animal (l'), *m.*, animal
toute sorte d'animaux
année (l'), *f.*, year
j'accomplissais ma huitième année
annonce (l'), *f.*, advertisement
annoncer, to announce
je vous annoncerai mon arrivée
apaiser (s'), to become appeased, calm down
les vagues s'apaisèrent
apparaissait, *3rd sing. of apparaître*, used to appear
dès qu'il apparaissait, la maîtresse du café criait
appeler, to call
ils appelèrent leur sœur 'Madame'

apporter, to bring
le souper que la bonne nous avait apporté

apprendre, *irr. v.*, to learn
j'ai un tas de mots à apprendre
apprends que ton silence surprend tous tes amis

approcher (s'), to approach, come near
un autre bateau s'approcha

après, (1) *prep.*, after
elle bondit après le papillon
(2) *adv.*, later, after
un instant après

après-midi (l'), *f.*, afternoon
ses amis arrivent pour passer l'après-midi avec lui

arbre (l'), *m.*, tree
cet arbre est un ormeau

arbuste (l'), *m.*, shrub
l'aubépine est un arbuste

ardeur (l'), *f.*, keenness
n'ayez pas si peu d'ardeur

argent (l'), *m.*, (1) silver, (2) money
les pièces d'un franc sont en argent
il a sorti tout son argent de sa poche

arithmétique (l'), *f.*, arithmetic
tu es fort en arithmétique?

Arlequin, Harlequin (the leading character in a pantomime)
Arlequin contrefaisait la voix de l'âne

armer, to arm
un homme armé d'un fouet
il s'arma de courage

arranger, to arrange
comment arrangerais-tu ta vie, si tu étais riche?

arrêter, (1) *trans. verb*, to stop; (2) *refl. verb*, to stop
il eut assez de force pour arrêter le cheval
tout à coup le train s'arrêta

arrivée (l'), *f.*, arrival
tu m'annonceras votre prochaine arrivée

arriver, (1) to arrive, (2) to happen
il n'arrive pas à temps
qu'arriva-t-il?

as, *2nd sing. pres. ind. of avoir*

Asie (l'), *f.*, Asia
il vient d'Asie

aspect (l'), *m.*, aspect, sight
il était déconcerté par l'aspect de la nouvelle venue

assassin (l'), *m.*, assassin, murderer
l'assassin m'a guéri d'une maladie

asseoir (s'), *irr. v.*, to sit down
un gros livre pour m'asseoir dessus

assez, *adv. of quantity*, enough
tu as assez de travail en effet

assiette (l'), *f.*, plate
il trouva sous son assiette une mauvaise épigramme

assombrir, to cast a gloom over, sadden
son long exil l'assombrissait

assombrir (s'), to become gloomy
le ciel commençait à s'assombrir

assurer, to assure
je vous assure qu'il y a un nid sur cet arbre

Athanase, *proper noun*, Athanasius

attendant (en), in the meanwhile
en attendant amusez-vous bien

attendre, to await, wait for
attendez-vous quelque événement extraordinaire?
nous attendons une lettre

attentif, *fem.* **attentive**, *adj.*, attentive
elle est toujours attentive

attention (l'), *f.*, attention
j'attirai son attention

attirer, to attract
j'attirai son attention

au, *def. art., dat. sing. masc.*, to the, at the
il parle au professeur
au coin du quai

aube (l'), *f.*, break of day
j'attendais l'aube

aubépine (l'), *f.*, hawthorn
l'aubépine est un arbuste

au-dessus de, *prep.*, above
au-dessus de la fenêtre

aujourd'hui, *adv. of time*, to-day
aujourd'hui elle n'a pas sa bonne humeur habituelle

auprès, *adv.*, near by
la craie est auprès

auprès de . ., *prep.*, near
ils étaient auprès de lui

auquel, *dat., rel. pron.*, to whom, to which, at which
le jeu auquel il s'amuse

aura, *3rd s. pr. fut. of avoir*, will have
on n'aura plus rien à faire

aurez, *2nd pl. fut. pres. of avoir*, will have
vous aurez de la peine à les gravir

aussi, *conj.*, (1) also, (2) therefore, so
Henri est aussi sur un banc
ils sont sages, aussi tout le monde les chérit

aussi . . que, *adv.*, as . . as
il n'y a pas d'enfant aussi égoïste que Richard

aussitôt, *adv.*, at once
ils volent aussitôt auprès de lui

aussitôt que, *conj.*, as soon as
arrivez aussitôt que cela vous sera possible

autant, *adv. of quantity*, as much
ayez autant de courage que les autres

automne (l'), *m.*, autumn
Richard trouve l'automne plus joli

autour de, *prep.*, around
ils cherchent des pierres autour d'eux

autre, other
je suis avec les autres

autrefois, formerly
n'avais-tu pas autrefois un grand chien ?

autrui, *indef. pron.*, some one else
il prêche les sermons d'autrui

aux, *def. art., dat. pl.*, to the, at the
il parle aux enfants
une poupée aux yeux bleus

auxquels, auxquelles, *dat. pl., rel. pron.*, to whom, to which
les devoirs auxquels il ne songe pas

avaient (ils), *imperf. of avoir*, they used to have, they were having

avais (j'), **avais** (tu), **avait** (il), *imperf. of avoir*, I used to have, etc.

avancer (s'), to advance
il vit s'avancer un homme

avant, (1) *prep.*, before, (2) **avant que**, *conj. governing subj.*, before
longtemps avant minuit
je t'ai défendu d'entrer dans l'eau avant que tu saches nager

avec, *prep.*, with
je suis avec Henri

aventure (l'), *f.*, adventure
elle raconte sa malencontreuse aventure

avertir, to warn, let know beforehand
je vous avertirai

aveuglé, *past part.*, blinded
l'animal aveuglé sauta à droite

avions (nous), **aviez** (vous), we used to have, etc.

avis (l'), *m.*, opinion
je suis de votre avis

avoir, *aux. verb*, to have
avoir lieu, to take place
un concours venait d'avoir lieu

avons, *1st pl. pres. ind. of avoir*, have
qu'avons-nous encore à acheter ?

avouer, to own
j'avoue que je ne comprends pas cette raison

avril (*m.*), April

ayant, *pres. part. of avoir*, having
mes parents, ayant une ferme, avaien beaucoup de chiens

ayez, *2nd pl. imperat. of avoir*, have (ye)
n'ayez pas si peu d'ardeur

ayons, *1st pl. imperat. of avoir*, let us have
ayons un peu de patience

bagatelle (la), trifle
c'est une bagatelle

bâiller, to yawn
vous bâilliez tous les deux

bain (le), bath
prendre un bain

balle (la), (1) ball ; (2) bullet
jouons à la balle
un soldat fut blessé d'une balle à la cuisse

bambin (le), boy, brat
non monsieur, repartit le bambin

banc (le), bench
tu es sur un banc

barque (la), boat
nous aurons une barque

barrer, to bar, block
le taureau barrait la route

bas (le), stocking
pourquoi avez-vous mis vos bas à l'envers ?

bas, *fem.* **basse**, *adj.*, low
elle raconte son aventure à voix basse
bassin (le), pond, lake
un bassin avec des cygnes
bateau (le), boat
un mauvais bateau tout cassé
bâtiment (le), building
nous sommes dans un grand bâtiment
bâtir, to build
les oiseaux bâtissent leurs nids
battre, *irr. v.*, (1) to beat, (2) *refl.*, to fight (a duel)
les vagues battaient les flancs du bateau
un Anglais et un Français se battaient au pistolet
bavarder, to chatter
vous bavardez tout le temps
beau, bel, *fem.* **belle**, beautiful
un beau jardin, un bel oiseau, une belle église
beaucoup, *adv. of quantity*, much, many
nous avons beaucoup de travail
ton pommier a-t-il beaucoup de pommes?
belle, *see* beau
bête (la), beast
oh! la vilaine bête
beuglement (le), bellowing, lowing
les affreux beuglements du taureau
beurre (le), butter
ils ont du beurre et du fromage
bibliothécaire (le), librarian
le bibliothécaire lui demanda d'indiquer le titre
bibliothèque (la), library
ils sont dans la bibliothèque
bicyclette (la), bicycle
ta bicyclette marche-t-elle bien?
bien, (1) *adv. of degree*, very
tu es bien lent
(2) *adv. of quality*, well, good
très bien, mon ami
(3) *adv. of affirmation*, indeed
ces notes-là sont bien les notes d'un oiseau
bientôt, *adv. of time*, soon
je finirai bientôt
billet (le), ticket
vous prendrez votre billet pour Narsac
blanc, *fem.* **blanche**, white
une vache blanche
blessé (le), wounded
à la vue du blessé il oublie ses souffrances
blessé, *past part.*, wounded
un soldat blessé
blessure (la), wound
il était criblé de blessures
bleu, *pl.* **bleus**, *adj.*, blue
une voiture rouge et bleue
une petite fille aux yeux bleus
bœuf (le), ox
de gros bœufs blancs
bois (le), wood
des bois ombreux
bon, *fem.* **bonne**, *adj.*, good
elle n'a pas sa bonne humeur habituelle
bon mot (le), smart remark
Bonacin, *proper noun*, Bonacin
bondir, to bounce, leap
ils bondissent dans la rue
bonheur (le), happiness, joy
bonne (la), servant
la bonne le regardait faire
bonnet (le), cap
il est plus triste qu'un bonnet de nuit
bonté (la), kindness
vous n'avez guère de bonté
bord (le), edge, bank
un homme était heureusement sur le bord
nous partirons pour le bord de la mer (sea-side)
nous étions au bord du ruisseau
botanique (la), botany
j'ai de la botanique à apprendre
botte (la), jack-boot
botté, wearing boots
le chat botté
boucher, to stop up
vous devez vous boucher les oreilles
boudeur (le), sulky boy
ils finissent par offrir le commandement au boudeur
bouquet (le), nosegay, clump (of trees)
derrière un bouquet d'arbres
bourg (le), borough
en combien de temps pourrai-je arriver à ce bourg?

bourse (la), purse
une bourse pleine d'or

bout (le), end
au bout d'une allée d'ormeaux

boutique (la), shop
il s'arrêtait devant la boutique

bouton (le), button
des habits avec de jolis boutons

braire, to bray
un spectateur du parterre se mit à braire

branche (la), branch
cet arbre avec toutes ces branches

brave, *adj.*, brave, plucky
il n'est pas difficile de se croire brave loin du danger

bravement, *adv. of manner*, bravely
nous décidâmes bravement de courir derrière un arbre

bravo ! well done !
bravo, Henri !

brebis (la), ewe
des pâturages avec des brebis

briller, to shine
l'intelligence brillait dans ses yeux

briser, to break
le taureau brisa une de ses cornes contre l'arbre

bronze (la), bronze, copper
les pièces de cinq centimes sont en bronze

brosser, to brush
depuis dix ans je te brosse moi-même

brouter, to graze
les vaches broutent l'herbe fraîche

bruit (le), noise
le bruit des vagues

brusque, *adj.*, blunt, gruff
elle s'écrie avec une brusque naïveté : Ah ! sapristi

brusquement, *adv. of manner*, bluntly, gruffly
cela est vrai, répondit l'ogre brusquement

Bruxelles, *proper noun*, Brussels

bulletin (le), ticket, form
demandez un bulletin, monsieur, et indiquez le titre

ça, *colloquial for* **cela**, *dem. pron. neuter*, that

cache-cache, hide-and-seek
une partie de cache-cache

cadeau (le), present, gift
ses cadeaux sont très nombreux

café (le), (1) coffee, (2) café
vous avez de très bon café
il allait tous les jours dans un certain café

cage (la), bird-cage
ils avaient un chardonneret dans une cage

cahier (le), notebook
rangez vos livres et vos cahiers

caille (la), quail
entre mai et avril
tout oiseau fait son nid
hormis caille et perdrix

calembour (le), pun
voilà un bon calembour

calme, *adj.*, calm
lorsque les flots seront calmes, nous pêcherons

calmer (se), to calm down
le vent finit par se calmer

camarade (le), comrade, playmate
nous avons pour camarades les fils du fermier

campagne (la), country
aller à la campagne
ils sont de la campagne

canard (le), duck
un bassin avec de jeunes canards

capitaine (le), captain
le capitaine remarqua notre frayeur

car, *conj.*, for
il est malheureux, car il est égoïste

caractère (le), character, disposition
il est remarquable par la douceur de son caractère

carte (la), card, playing card
un jeu de cartes, a pack of cards

cas (le), case
en tout cas, in any case

cassé, *adj.*, broken
un mauvais bateau tout cassé

cause (la), cause
à cause de, on account of

causer, to talk
elle passe des heures entières à causer

ce, **cet**, *fem.* **cette**, *pl.* **ces**, this, that ; these
ce chapeau, cet endroit, cette maison, ces maisons
cet endroit est vraiment superbe

ce, *dem. pron. neuter*, this, that
c'est-à-dire, c'est un ormeau
ce n'est pas une raison

cela, *dem. pron. neuter*, this, that
il ne songe pas à cela

celui, *dem. pron. masc.*, that one
on est prié de ne pas confondre ce magasin avec celui d'un autre charlatan

celui-ci, the latter
celui-ci lui répondit

cent, *cardinal number*, a hundred
il y a cent centimes dans un franc

centaine (la), some hundred
une centaine de mètres

centième, *ordinal number*, hundredth
un centime est la centième partie d'un franc

centime (le), centime (⅒d.)

cependant, however, meanwhile
cependant ils finissent par offrir le commandement au boudeur
cependant le pauvre animal se traîne jusque sur la route

cerise (la), cherry
j'ai des cerises et des fraises

certain, *adj.*, certain
il allait tous les jours dans un certain [café

certainement, *adv.*, certainly
vous enrichirez certainement votre collection

certes, most assuredly, indeed
non, certes, ni mes frères non plus

ces, *dem. adj.*, *see* ce

cesser, to cease, stop
ils ne cessent pas de le gronder

cette, *dem. adj.*, *see* ce

chacun, fem. **chacune**, *indef. pron.*, each one
chacun(e) a un panier

chaise (la), chair
je suis sur une chaise

chaloupe (la), long-boat
les matelots se hâtèrent de descendre les chaloupes

chambre (la), room
les livres traînent partout dans sa chambre

champ (le), field
comme les champs sont jolis !

changer, to change
il se changea en une souris

chanson (la), song
les chansons mélodieuses des oiseaux

chanter, to sing
comme cet oiseau chante bien !

chapeau (le), hat
un grand chapeau noir

chapitre (le), chapter
un chapitre de grammaire

chaque, each
nous pensions à chaque rafale que les flots nous engloutissaient

chardonneret (le), goldfinch
ton chardonneret est mort

charlatan (le), humbug
on est prié de ne pas confondre ce magasin avec celui d'un autre charlatan qui est venu s'établir en face

Charles, *proper noun*, Charles
Charles est un bon élève

charmant, *adj.*, charming
tu trouves tout charmant

charrette (la), cart

chasser, to chase, drive away
nous avions dévoré le souper pour chasser le sommeil

chat (le), cat
ils jouent avec un petit chat

château (le), castle
les enfants bâtissent des châteaux sur le sable

chef (le) **de poste**, captain of the guard
le chef de poste l'arrête

chemin (le), road, way
il continue son chemin

chêne (le), oak
le chêne est un arbre avec un tronc énorme

cher, fem. **chère**, dear
cher Henri—sa chère petite fille

chercher, to seek
il cherche toujours en vain
aller chercher, to fetch
allez chercher le docteur

chérir, to cherish
il chérit ses enfants

cheval (le), horse
des pâturages avec de beaux chevaux

cheveu (le), hair
des cheveux roux

chèvre (la), goat
une voiture avec de petites chèvres

chez, at *or* to the house of
chez ses parents

chien (le), dog
un grand chien noir

chirurgien (le), surgeon
les chirurgiens ne firent que sonder

choisir, to choose
Lucie choisit une bonne place

choqué (être), to be annoyed
il fut choqué de ce perpétuel refrain

chose (la), thing
une foule de choses

ci, *short for ici, adv. of place*, here
cet arbre-ci

ciel (le), *pl.* **les cieux**, sky
des nuages obscurcirent le ciel

cieux (les), *pl. of le ciel*, heavens
sous la voûte des cieux

cigare (le), cigar
il allumait un cigare

ci-gît, here lies
ci-gît Piron, qui ne fut rien, pas même académicien

cinq, *card. number*, five
il y a cinq centimes dans un sou

cinquante, *card. number*, fifty
cinquante centimes sont dix sous

cinquième, *ord. number*, fifth
un centime est la cinquième partie d'un sou

clair, *adj.*, clear
elle lui avait servi de l'eau claire

clairière (la), glade
regardez cette jolie clairière

classe (la), class-room, class
la salle d'école est une classe

Claude, *proper noun*, Claud
Claude est le nom du fils du fermier

clocher (le), steeple
le clocher de l'église est haut

coin (le), corner
au coin du quai

colin-maillard, blind man's buff
colin-maillard est encore moins amusant que cache-cache

collection (la), collection
il a une collection de coquillages

combat (le), combat, fight
il livrerait de nouveaux combats

combien, *interr. pron.*, how many? how much?
combien de pages?
combien d'argent?

comble (le), highest point
votre malheur n'est pas encore à son comble

comédie (la), comedy
Arlequin, dans une comédie, contrefaisait la voix de l'âne

commandement (le), command
ils finissent par offrir le commandement au boudeur

comme, *adv. of comparison*, as, like, how
il joue comme les petits enfants
comme tu es lente!

commencer, to begin
le ciel avait commencé à s'assombrir

comment, (1) *interr. pron.*, how? what . . like?
comment est la cour?
(2) what!
comment! tu l'as acheté?

commerçant (le), tradesman
quel est le commerçant qui se rapproche le plus d'un évêque?

commerce (le), business
son commerce grandissait tous les jours

commis, *past part. of irr. v. commettre*, committed
une laitière a commis un mot remarquable

complètement, *adv.*, completely
nous en fûmes complètement exempts

compliqué, *adj.*, complicated
les leçons ne sont pas difficiles

comprendre, to understand
je ne comprends pas cette raison

compter, (1) to count, (2) **compter sur**, to count on
compte-les
la promenade sur laquelle il comptait

concours (le), competitive examination
un concours venait d'avoir lieu

conduire, to lead, take
conduire les vaches aux champs

conduite (la), conduct
il n'est pas digne de cela par sa conduite

confiance (la), confidence
tout le monde a confiance en lui

confondre, to confound, mix up
la nuit confondit tout dans les ténèbres

connais, *1st sing. pres. ind. of connaître*
je connais un enfant beau comme le jour

connaissance (la), acquaintance
faire connaissance avec tous les animaux

connu, *past part. of connaître*, known
il est très connu

consentir à, to consent to
consentirais-tu à voir encore tes amies ?

constamment, *adv. of manner*, constantly
ils grondent constamment le petit négligent

contempler, to contemplate, look at intently
contemplons le paysage ?

content, *adj.*, happy, pleased
es-tu content où tu es ?
je suis si contente !

conter, to relate
conte-moi, ça

continuellement, *adv.*, continually
il vit continuellement dans l'état de gêne

continuer, to continue
le poney continua sa course

contre, *prep.*, against, at
le tableau est contre le mur
ils lancèrent des pierres contre lui
le taureau brisa une de ses cornes contre l'arbre

contrefaisait, *3rd sing. imperf. ind. of contrefaire*, imitated
Arlequin contrefaisait la voix de l'âne

copie (la), copy
où est l'original, la copie n'a plus rien à faire

copier, to copy
j'ai des mots à copier

coquillage (le), shell
il a une collection de coquillages

corbeau (le), rook
des ormeaux pleins de corbeaux

cordage (le), ropes, rigging
le mât et les cordages gémissaient

corne (la), horn
le taureau brisa une de ses cornes

corriger (se), to correct one's self
les enfants sages tâchent de se corriger

côte (la), (1) coast, (2) hillside
nous étions sur la côte

côté (le), side
il y a des trous de l'autre côté

coteau (le), hillock
il y a partout de jolis coteaux

cou (le), neck
si j'étais riche, des perles resplendiraient autour de mon cou

coucher (le), going to bed
coucher à dix

couler, to flow
de grosses larmes coulent sur ses joues

couleur (la), colour
un papillon aux vives couleurs

coup (le), knock, blow
un coup de marteau retentit
les coups tombent à chaque instant sur l'âne
tout à coup, suddenly

couper, to cut
on coupe les cartes mais on ne les mange pas

cour (la), courtyard
nous n'avons qu'une vilaine cour

courage (le), courage, pluck
ayez du courage

courir, *irr. v.*, to run
courir derrière un arbre

course (la), race, course
cette course furieuse dure longtemps
dans sa course il brisa une de ses cornes

court, *adj.*, short
notre vie est trop courte

couvrir, *irr. v.*, to cover
couvrir entièrement la lune

craie (la), chalk
la craie est sur le rebord

cramponner (se) à . . ., to cling to
nous nous cramponnions à notre père

crapaud (le), toad
le crapaud était sous une grosse feuille

crayon (le), pencil
ramasse tes crayons

crever, to burst, die (of animals)
le pauvre oiseau creva de faim

cri (le), shriek
je poussai un cri

cribler, to riddle
criblé de blessures

crier, to shout
il crie : où est mon histoire ?

critique, *adj.*, critical
nous nous trouvions dans une position critique

croire, *irr. v.*, to believe
il n'est pas difficile de se croire brave loin du danger

cruel, cruelle, *adj.*, cruel
quelle cruelle déclaration !

cru, (1) *past part. of croire*, believed, (2) *adj.*, raw
une pomme et un menteur ne sont crus ni l'un ni l'autre

cueillir, *irr. v.*, to gather, pick
cueillir les raisins

cuisinière (la), cook
la cuisinière est au marché

cuisse (la), thigh
un soldat blessé d'une balle à la cuisse

cuit, *past part. of cuire*, cooked
la viande est trop cuite

curieux, *adj.*, quaint, curious, strange
les villageois sont très curieux
quel air curieux vous aviez hier en classe

cygne (le), swan
un bassin avec des cygnes

d'abord, *adv. of time*, in the first place, at first
d'abord j'ai du latin à préparer
tout marcha d'abord admirablement

daigner, to deign, condescend
daigne répondre à ces questions
il ne daignait pas répondre

dame (la), lady
si j'étais riche, je serais une grande dame

danger (le), danger
il n'est pas difficile de se croire brave loin du danger

dans, *prep.*, in, inside
nous sommes dans un grand bâtiment

davantage, *adv.*, more
je vous étonnerai bien davantage

de, *prep.*, (1) of, (2) to (*before infinitives*)
il n'est pas difficile de se croire brave loin du danger

debout, *adv.*, upright, standing
un élève est debout

décider, to decide
nous décidâmes de courir

décime (le), decime (value 1d.)
un gros sou ou décime

déclaration (la), announcement
quelle cruelle déclaration !

déclarer, to declare
il déclare que la maladie est mortelle

déconcerté, *adj.*, disconcerted
déconcerté par l'aspect de la nouvelle venue, il s'arma de courage

découvrir, to discover
elle finit par découvrir ses vaches

dedans, *adv. of place*, inside, in
qu'y a-t-il dedans ?
les passagers se précipitèrent dedans

défaut (le), fault
Pierre avait de vilains défauts

défectueux, *adj.*, defective
cette épigramme est défectueuse

défendre, to forbid
les règlements nous défendaient de sortir

défendu, *past part. of défendre*
je t'ai défendu d'entrer dans l'eau

dehors, *adv. of place*, outside, out
nous avons passé deux heures dehors

déjà, *adv. of time*, already
vous êtes déjà fatigués ?

déjeuner (le), lunch
ne soyons pas en retard pour le déjeuner

délicieux, *fem.* **délicieuse**, *adj.*, delightful
les environs sont délicieux

demain, *adv. of time*, to-morrow
nous avons du travail pour demain

demander, to ask
êtes-vous libres, demanda-t-il ?
vous demandiez une histoire tout à l'heure ?

demeure (la), dwelling
il a quitté sa demeure

demeurer, to live, dwell
tu demeurais près d'Orléans ?

dent (la), tooth
il saisit les rênes avec ses dents

dépêcher (se), to make haste
dépêchez-vous !

dépens (les), *m.*, expense
ses frères s'amusaient souvent à ses dépens

depuis, *conj. of time*, since
depuis quand ?
il est ici depuis trois jours

déranger, to disturb
ne les dérangez pas

dernier, *fem.* **dernière**, last
les deux dernières pages

derrière, (1) *adv. of place*, behind
ils sont derrière
(2) *prep.*, behind
la craie est derrière l'éponge

des, (1) *def. art. gen. pl.*, of the, (2) *part. art. pl.*, some
acheter des pommes

dès, *prep.*, since, from
instruisez-vous, enfants, dès l'âge le plus tendre

dès que, *conj.*, as soon as
nous partirons dès que mon père sera de retour

désagréable, *adj.*, unpleasant
la poussière est désagréable

désappointer, to disappoint
votre réponse nous a bien désappointés

descendre, to descend, go down, get out ; *trans.*, to lower
ils descendent dans la rue
nous montions et descendions
nous descendons du train
les matelots se hâtèrent de descendre les chaloupes

désert, *adj.*, deserted
la rue était déserte

désirer, to wish
il désire rester à la maison

désobéir, to disobey
ne désobéit-elle pas quelquefois ?

désormais, *adv.*, henceforward
il sera désormais plus sage

dessert (le), dessert
où est le dessert ?

dessus, *adv. of place*, on the top
les vagues bondiront dessus

détourner (se), to turn aside
il se détourne pour lui sauver la vie

deux, *card. number*, two
deux minutes après

devait, *imperf. ind. of devoir*, must
il lui demanda à quelle heure il devait dîner

devant, *prep.*, before, in front of
il est devant le tableau

devenir, *irr. v.*, to become
vous m'allez voir devenir lion
ensemble nous devenons vieux

devez, *2nd pl. pres. ind. of devoir*, to have to, must
vous devez vous boucher les oreilles

deviner, to guess
le directeur en devina la cause

devoir (le), duty, home-work
ils remplissent leurs devoirs
les devoirs de Marguerite

dévorer, to devour
nous avions déjà dévoré le souper

dévoué, *adj.*, devoted
ton ami dévoué

diamant (le), diamond
si j'étais riche, des diamants pendraient dans mes cheveux

dictionnaire (le), dictionary
ne laisse pas là ton dictionnaire

Didon, *proper noun*, Dido (dog)
car Didon dîna, dit-on, du dos d'un dodu dindon

différence (la), difference
quelle différence !
quelle différence y a-t-il entre un miroir et vous ?

difficile, *adj.*, difficult
les leçons ne sont pas difficiles
il n'est pas difficile de le faire

digne, *adj.*, worthy
il en est digne par sa conduite

dimanche (le), Sunday
nous sortirons le dimanche

dindon (le), turkey
un dodu dindon

dîner, to dine
à quelle heure dînez-vous ?

Diogène, *proper noun*, Diogenes (412–323 B.C.)
si je n'étais pas Alexandre je voudrais être Diogène

dire, *irr. v.*, to say
il nous dit de ne pas avoir peur

directeur (le), headmaster
le directeur nous punit sévèrement
direction (la), direction
il ne regardait pas dans notre direction
dis (tu), *2nd sing. pres. ind. of dire*
disait, *3rd sing. imperf. ind. of dire,* said
qu'est-ce qu'il disait ?
disant, *pres. part. of dire,* saying
en disant cela il se tut
disparu, *past part. of disparaître,* disappeared
un enfant a disparu
dissous, *past part. of dissoudre,* dissolved
un franc dissous
distinction (la), distinction
tout son extérieur annonçait la distinction
dit, *3rd sing. pres. ind. and past def. of dire*
dites-donc, say then, I say
dites-donc, laitière, mais c'est de l'eau
dix, *card. number,* ten
il y a dix centimes dans un gros sou
dixième, *ord. number,* tenth
un gros sou est la dixième partie d'un franc
docteur (le), doctor
il fait le docteur
dodu, *adj.,* fat, plump
un dodu dindon
doigt (le), finger
il souffla dans ses doigts
domestique (le), servant
si j'étais riche, j'aurais des domestiques pour tout
donc, *conj.,* therefore, then, on earth, do . .
il y a cent centimes dans un franc, un centime est donc la centième partie d'un franc
que porte-t-il donc ?
laisse-nous donc tranquilles !
poussez-moi donc !
donner, to give
il n'a pas de nouvelles à donner
donner sur, to look out on
la salle-à-manger donne sur le jardin
dont, *rel. pron., gen.,* of which
un beau château dont le maître était un ogre
d'ordinaire, *adv.,* as a rule
vous qui êtes si éveillés d'ordinaire
dormir, *irr. v.,* to sleep
le fait est que nous avions fort peu dormi
dos (le), back
le dos d'un dodu dindon
d'où, *adv. of place,* whence, wherefrom
d'où sont les marchands et les marchandes ?
douceur (la), sweetness, gentleness, softness
il était remarquable par la douceur de son caractère
doute (le), doubt
sans doute
doux, *fem.* **douce,** *adj.,* gentle, soft, sweet
Néron avait des yeux si doux !
Lucie est gentille et douce
droite (la), right-hand side
l'animal aveuglé sauta à droite
drôle, (1) *adj.,* queer, funny; (2) *noun,* saucy fellow
il a une drôle de tête
ce drôle se moque de moi
du, (1) *def. art., gen. sing. masc.,* of the
le fils du fermier
au coin du quai
(2) *part. art., masc. sing., nom. and acc.,* some
elle a du beurre et du fromage
duquel, *gen. of lequel*
durer, to last
combien de temps les vacances durent-elles ?

eau (l'), *f.,* water
l'eau était froide
eau-forte (l'), *f.,* aqua fortis, nitric acid
mettez un franc dans de l'eau forte et vous aurez un franc dissous (dix sous)
échange (l'), *f.,* exchange
ils ont consenti à lui donner la pauvre bête en échange
échapper, to escape
grâce au sangfroid de Paul, nous échappâmes
éclairer, to light up
la lune éclairait le jardin

éclater, to burst out
ils éclatèrent de rire

éclipse (l'), *f.*, eclipse
les journaux avaient annoncé l'éclipse de lune

école (l'), *f.*, school
il n'arrive pas à temps à l'école

écolier (l'), *m.*, schoolboy
imitez le bon écolier !

écouter, to listen to
écoutez cet oiseau !
il écoute mais il n'entend rien

écraser, to crush
la roue était sur le point de l'écraser

écrier (s'), to exclaim
ah ! que je suis grand, s'écriait-il

écrire, *irr. v.*, to write
attendez-vous pour écrire quelque événement extraordinaire ?

écrit, *past part. of écrire*

écrivain (l'), *m.*, writer
un écrivain remarquable par la douceur de son caractère

effet (en), indeed
vous avez assez à faire en effet

efficace, *adj.*, efficacious, effectual
ses réflexions ont été efficaces

effort (l'), *m.*, effort, force
les efforts du vent rompirent un des mâts

effrayer, to frighten
le poney, effrayé par une bicyclette, partit soudain

église (l'), *f.*, church
le clocher de l'église est là-bas

égoïste (l'), *m.*, egoist, selfish person
les égoïstes sont les plus malheureux des hommes

eh, *interj.*, oh, ah
eh ! comment pouvais-je te le dire ?

eh bien, *interj.*, now then, very well
eh bien, écoutez !
eh bien, c'est nous deux !

éléphant (l'), *m.*, elephant
se transformer en éléphant

élève (l'), *m. and f.*, pupil
tu es un élève, elle est une élève

elle, *pl.* **elles**, *pers. pron. 3rd pers. sing.*, she, they
elle est indolente
elles sont méchantes

embarquer (s'), to embark
vous embarquâtes-vous dans la première ?

embrasser, to embrace, give a kiss to
embrassez maman !

emmener, to take away
j'emmène mon neveu et ma nièce à la campagne
mon père nous emmena tous

empêcher, to prevent
il empêche les enfants de jouer

empereur (l'), *m.*, empereur
l'empereur Napoléon III. (1852–1870)

emplette (l'), *f.*, purchase
il entra dans un magasin pour y faire une emplette

employer, to employ
il faut employer son temps

emporter, to take away
j'emporte votre livre

emprunter à, to borrow from
je viens vous emprunter cinq cents louis

emprunteur (l'), *m.*, borrower
c'est un grand emprunteur très connu

en, (1) *prep.*, in, made of, by (*before present participle*)
en effet, in fact, indeed
en fleur, in blossom
en retard, late
en tout, in all, altogether
en vain, in vain
les pièces de cinq centimes sont en bronze
ne soyons pas en retard
nous gênions ses mouvements en nous suspendant à ses bras
(2) *pers. pron.*, *3rd pers. genitive*, of it, of them
j'en ai beaucoup
j'en suis bien fâché
(3) *adv. of place*, from it
nous en étions à quelques kilomètres seulement

encore, *adv. of time*, still, else, more
encore cinq minutes
qu'y a-t-il encore ?

endroit (l'), *m.*, place, spot
cet endroit est vraiment superbe

enfance (l'), *f.*, childhood
dans mon enfance nous habitions la campagne

enfant (l'), *m. and f.*, child
voilà les trois enfants sur la gravure
enfin, *adv. of time*, at last
ton père vend-il enfin sa ferme ?
enfoncer (s'), to bury one's self, be buried
s'enfoncer dans les flots
engloutir, (1) to swallow up; (2) s'—, *refl.*, to be swallowed up
nous pensions que les flots nous engloutissaient
le bateau ne s'engloutit pas dans la mer
énigme (l'), *f.*, riddle
ennuyeux, *fem.* **ennuyeuse**, *adj.*, annoying
il n'y a pas de jeu plus ennuyeux que la balle
énorme, *adj.*, huge
l'arbre avec cet énorme tronc
enrichir, to enrich, increase
vous enrichirez votre collection de coquillages
ensemble, *adv.*, together
ils ne sont pas ensemble
entendre, to hear, understand
tout à coup nous entendîmes un grand bruit
entêté, *adj.*, obstinate
Richard est aussi entêté qu'égoïste
entier, *fem.* **entière**, *adj.*, entire, whole
passer des heures entières à causer
entièrement, *adv. of manner*, entirely
les nuages n'ont pas manqué de couvrir entièrement la lune
entrain (l'), go, energy
elle n'a pas d'entrain
entre, *prep.*, between
le tableau est entre la porte et la fenêtre
entrer dans, to enter
il entra dans un magasin
envers (à l'), *adv.*, inside out
pourquoi avez-vous mis vos bas à l'envers ?
envie (avoir) de . ., to feel inclined to
nous avions envie de dormir
environs (les), neighbouring country
les environs sont délicieux
épais, *fem.* **épaisse**, *adj.*, thick
les vaches broutent l'herbe fraîche et épaisse
épicier (l'), *m.*, grocer
un épicier a beaucoup de thé au logis
épigramme (l'), *f.*, epigram
cette épigramme est magnifique
épitaphe (l'), *m.*, epitaph
ci-gît Piron qui ne fut rien pas même académicien
éponge (l'), *f.*, sponge
la craie est derrière l'éponge
époque (l'), *f.*, epoch, time
à quelle époque partîtes-vous ?
éprouver, to feel, experience
quel sentiment éprouvas-tu ?
équilibre (l'), *m.*, equilibrium, balance
nous perdîmes tous l'équilibre
es, *2nd sing. pres. ind. of être*, art
tu es un élève
escapade (l'), *f.*, prank, schoolboy's trick
quelle escapade !
Ésope, *proper noun*, Aesop
(famous Greek writer of fables, latter half of sixth century B.C.)
espérer, to hope
nous espérons que tu nous rejoindras bientôt
esprit (l'), *m.*, wit
les Français ont de l'esprit
est, *3rd sing. pres. ind. of être*, is
il est debout
est-ce que, *interr. pron.*, is it that ?
dans quel bâtiment est-ce que nous sommes ?
et, *conj.*, and
Charles et Henri
établir, to establish, set up
nous avions établi notre observatoire dans la salle-à-manger
étais, *1st and 2nd sing. imperf. of être*, was, wast
j'étais petit et tu étais sage
était, *3rd sing. imperf. of être*, was
un prince qui était encore enfant
étant, *pres. part. of être*, being
la mer n'étant pas très loin, nous serons parfois sur le rivage
état (l'), *m.*, state
il vit dans l'état de gêne
État (l'), State
l'État de Gênes
été (l'), *m.*, summer
à la fin de l'été

été, *past part. of être*, been
n'avez-vous pas été malade?
étendre, to stretch out, extend, cover
il étend sa main droite pour prendre le nid
la nuit étendit bientôt son voile sur la mer
êtes, *2nd pl. pres. ind. of être*, are
vous êtes nombreux
étoffe (l'), *f.*, cloth
cette étoffe est trop mince
étonner, to astonish
le voyageur s'arrête tout étonné
étourderie (l'), *f.*, thoughtlessness
elle désobéit quelquefois par étourderie
étourdiment, *adv. of manner*, heedlessly
elle parlait un peu étourdiment
être, to be
il prétendait être très calme
étude (l'), *f.*, study
heureux qui de l'étude dès l'enfance a le goût
eu, *past part. of avoir*, had
il n'a pas eu le temps
Eugénie, *proper noun*, Eugenie (Eugenie de Montijo, a Spanish countess, wife of Napoleon III.)
eus (j'), **eus** (tu), **eut** (il), *past def. of avoir*, I had, etc.
eux, *emphatic pers. pron., 3rd pl. nom. and acc.*, they, them
l'un d'eux s'écria : un crapaud!
éveillé, *adj.*, wide-awake
vous qui êtes si éveillés d'ordinaire
événement (l'), *m.*, event
attendez-vous un événement extraordinaire?
évêque (l'), *m.*, bishop
quel commerçant se rapproche le plus d'un évêque?
examiner, to examine
il examina sa langue
exemple (l'), *m.*, example
n'imitons pas son exemple!
exempt, *adj.*, exempt
d'abord nous en fûmes complètement exempts
exil (l'), *m.*, exile
son long exil l'assombrissait
expliquer, to explain
comment s'explique-t-il?
exprès, *adv.*, on purpose
il l'a fait exprès
extérieur (l'), *m.*, exterior, appearance
son extérieur annonçait la distinction
extraordinaire, *adj.*, extraordinary
un événement extraordinaire

face (en), *adv.*, opposite
un autre charlatan vient de s'établir en face
fâché, *adj.*, sorry
j'en suis bien fâché
factionnaire (le), sentry
pourquoi ne le dit-il pas, répondit le factionnaire
fade, *adj.*, insipid
non, ma mère, elle est trop fade
faim (la), hunger
le pauvre oiseau creva de faim
fainéant (le), idler
le fainéant demande un gros livre
faire, *irr. v.*, to make, do
faire connaissance avec tous les animaux
faites-vous des thèmes, madame?
fait, *3rd sing. pres. ind. of faire*, to make, do
il fait le docteur (acts)
comment se fait-il qu'il le sache à présent? (how does it come about . .)
fait (le), fact
le fait est que nous avions fort peu dormi
faites, *2nd pl. pres. ind. of faire*, make
faites-vous des thèmes?
falaise (la), cliff
les vagues bondissent contre les falaises
famille (la), family
sa famille l'avait fait vacciner
fashionable (le), dandy
quelques fashionables avaient pris place dans le train
fatigué, *adj.*, tired
vous êtes déjà fatigué?
faut (il), it is necessary
il faut que je marche
femme (la), woman, wife
il causait avec sa femme

fendant, *see* fendre

fendre, *pres. part.* fendant, to split, furrow
le bateau, en fendant les vagues, bondissait

fenêtre (la), window
le tableau est entre la porte et la fenêtre

ferait, *3rd sing. pres. cond. of faire,* would make
on ferait un gros livre de ce que tu ne sais pas

ferme (la), farm
ton père vend-il enfin sa ferme?

fermer, to shut
fermez la porte!

fermier (le), farmer
nous avons pour camarades les trois fils du fermier

fête (la), festival
sa fête, his birthday

feu (le), fire
je suis tout près du feu

feuille (la), leaf
c'est le vent dans les feuilles

fidèle, *adj.*, faithful, true
il reste fidèle à son habitude

fier (se) à . ., to trust to . .
il est impossible de se fier à lui

fier, *fem.* **fière,** *adj.*, proud
elle est fière de sa poupée

fiévreusement, *adv. of manner,* feverishly
il tordait fiévreusement sa moustache

figure (la), face
en lisant sur leur figure

fille (la petite), little girl
la petite fille n'est pas sage

fils (le), son
les trois fils de M. Dupont

fin (la), end
à la fin de l'été
ils n'eurent pas le courage d'y mettre fin

financier (le), money-lender
il alla un jour chez un financier

finir, to finish
nous finissons notre travail

finir par, to finish by, do sg. in the end
il finit par résoudre de rentrer en France

firent, *3rd pl. past def. of faire,* made
ils ne firent que sonder

flanc (le), side
les vagues battaient toujours les flancs du bateau

flatteur (le), flatterer
malgré les flatteurs tels que toi

fleur (la), flower
de jolis bois avec beaucoup de fleurs
des arbustes en fleur

flot (le), wave, billow
nous pensions que les flots allaient nous engloutir

fois (la), time
la première fois

fondre, to melt
je fondis en larmes

force (la), strength
il eut assez de force pour l'arrêter

forme (la), form, shape
prendre la forme des plus petits animaux

formel, *fem.* **formelle,** *adj.*, formal, flat
ils nous avaient répondu par un "non" formel

former, to form
une prairie où un bois formait une pointe

fort, (1) *adj.*, strong, good at
le petit garçon est très fort
es-tu fort en arithmétique?
(2) *adv.*, very
fort bien, mes enfants

fossé (le), ditch
elle saute dans le fossé

fouet (le), whip
un homme armé d'un fouet

fouetter, to whip
tu seras fouetté

foule (la), crowd
une foule de choses

frais, *fem.* **fraîche,** *adj.*, fresh
des œufs frais

fraise (la), strawberry
j'ai des cerises et des fraises

franc, *fem.* **franche,** *adj.*, frank, candid
elle est très franche

franc (le), franc (French coin, value 10d.)
il y a vingt sous dans un franc

Français (le), Frenchman
un Anglais et un Français se battaient

France (la), France
il finit par résoudre de rentrer en France

franchir, to go across, to cross
ne franchissez pas le fossé

frapper, to strike, knock
quelqu'un frappe

frayeur (la), fright
j'éprouvai une vive frayeur

fréquenté, *adj.*, frequented, crowded
loin des lieux fréquentés

frère (le), brother
ses frères et ses sœurs

froid, *adj.*, cold
on est aux jours les plus froids

fromage (le), cheese
ils ont du beurre et du fromage

frontière (la), frontier, boundary
au moment où nous franchîmes la frontière

fruit (le), fruit
ils mangent des légumes et des fruits

fumer, to smoke
on n'a jamais fumé devant moi

fûmes, *1st pl. past def. of être*, were
nous fûmes assez indociles pour gagner la campagne

furieux, *fem.* **furieuse**, *adj.*, furious
cette course furieuse dure longtemps
un vent furieux poussait los nuages

fus, *1st and 2nd sing. past def. of être*, was, wast
un jour je fus très méchant
tu ne fus pas désobéissant

fut, *3rd sing. past def. of être*, was
notre plaisir fut grand, quand nous fûmes libres

Gabrielle, *proper noun*, Gabrielle
Madame Lebon est au marché avec la petite Gabrielle

gager, to bet
on me donnera, je gage, autre chose à mon dîner

gagner, to gain, reach
gagner la campagne

galoper, to gallop, run fast
je galopais de toutes mes forces

gamine (la), girl, lass
une gamine m'a répondu qu'ils allaient noyer le chat

garçon (le), boy
les deux petits garçons

garder, to watch, keep
garder le lit
est-ce que tu nous garderais dans ton palais ?

gardien (le), park-keeper
les gardiens sont les meilleurs gens du monde

gare (la), station
je serai à la gare

gare ! *interj.*, beware
gare aux traînards !

gâteau (le), cake
voilà un gros sou pour acheter un gâteau

gâter, to spoil
enfant gâté, veux-tu du pâté ?

gauche (la), left-hand side
il sauta à droite et à gauche

gelé, *past part. of geler*, frozen
une mare gelée

gémir, to moan, creak
les mâts et les cordages gémissaient

gêne (le), penury
le peuple génois vit dans l'état de gêne (Gênes)

gêner, to hinder
nous gênions ses mouvements

général (en), as a rule
les marchands et les marchandes sont en général de la campagne

Gênes, *proper noun*, Genoa

génois, *adj.*, Genoese
c'est le peuple génois qui est le peuple le plus pauvre de la terre

genre (le), kind
pour quel genre de travail demandez-vous ce livre ?

gens (les), people
il n'y a pas de meilleurs gens au monde

gentil, *fem.* **gentille**, *adj.*, well-behaved, nice, agreeable
sois gentil !
Lucie est gentille et douce
il est plus gentil que son camarade

géographie (la), geography
j'ai de la géographie à apprendre

Georges, *proper noun*, George
l'élève debout est Georges

glace (la), ice
la glace n'était pas très épaisse

glisser, to slip
les rênes glissèrent à terre

goût (le), taste
heureux qui de l'étude dès l'enfance a le goût

grâce à, thanks to
grâce au sangfroid de Paul nous

grammaire (la), (1) grammar, (2) grammar (book)
j'ai de la grammaire à apprendre
je ne trouve pas ma grammaire

grand, *adj.*, large, great
nous sommes dans un grand bâtiment
c'est aujourd'hui le grand jour
pas grand'chose, not much

grandir, to grow bigger
son commerce grandissait tous les jours

grand'père (le), grandfather
grand'père, étais-tu sage quand tu étais petit ?

gras, *fem.* **grasse**, *adj.*, fat
deux vaches grosses ét grasses

gravir, to climb on
elle gravit le talus

gravure (la), engraving
voilà les trois enfants sur la gravure

grimper, to climb
ils grimpent sur le marchepied

grive (la), thrush
les grives et les merles bâtissent leurs nids

gronder, to scold
ils grondent le petit négligent

gronderie (la), scolding
leurs gronderies ne le touchent pas

gros, *fem.* **grosse**, big, high (of the sea)
il y a de gros arbres dans le jardin public
un gros sou
quand la mer sera grosse

grossir, to grow bigger, swell
aussitôt la mer grossit

guère (ne —), hardly
vous n'avez guère de bon thé
vous n'avez guère de bonté

guéri, *past part. of guérir*, cured
il m'a guéri d'une maladie

habile, *adj.*, clever
l'habile docteur et la médecine sans pareille

habillé, *past part.*, dressed
des personnes mal habillées

habiter, to live, dwell in
mes parents habitaient la campagne

habits (les), *m.*, clothes
nos habits étaient tout trempés

habitude (l'), *f.*, habit
il reste fidèle à son habitude

habituel, *fem.* **habituelle**, *adj.*, habitual
recouvrer sa santé habituelle

haie (la), hedge
les haies sont pleines de fleurs

hâter (se), to hasten
les matelots se hâtèrent de descendre les chaloupes

haut, (1) *adj.*, high ; (2) *adv.*, aloud
cet arbre est très haut
vous allez me lire cette histoire tout haut

hé, *interj.*, ho, hoa
"hé !" lui crie Ésope, un mot !

hélas ! *interj.*, alas !
n'est-elle pas sage ? Hélas ! non

Henri, *proper noun*, Henry

herbe (l'), *f.*, grass
les vaches broutent l'herbe fraîche

hêtre (le), beech-tree
regardez l'oiseau sur ce hêtre !

heure (l'), *f.*, (1) hour, (2) o'clock, (3) appointed time
passer des heures entières à causer
les journaux avaient annoncé l'éclipse de lune pour deux heures
à l'heure de la classe
il arrive toujours à l'heure

heureusement, *adv. of manner*, fortunately
un homme était heureusement sur le bord

heureux, *fem.* **heureuse**, *adj.*, lucky, happy
tu es bien heureux
nous sommes tous heureux ici

heurter, to knock against, strike
un autre steamer nous heurta

hier, *adv.*, yesterday
quel air curieux vous aviez hier en classe

hirondelle (l'), *f.*, swallow
les hirondelles suspendent leur nid au-dessus de la fenêtre

histoire (l'), *f.*, (1) history, (2) history (book), (3) story
j'ai de l'histoire à apprendre
je ne trouve pas mon histoire
il nous raconte une histoire

hiver (l'), *m.*, winter
en hiver il y a de la glace

holà! *interj.*, halloo!
holà! Michel, pourquoi avez-vous mis vos bas à l'envers?

homme (l'), *m.*, man
un homme avec un vieux chapeau

honte (la), shame
honte à nous!

honteux, *fem.* **honteuse**, *adj.*, shameful, ashamed
il fut plus honteux encore lorsque Marie ajouta : c'est le tien!

horizon (l'), *m.*, horizon
les matelots jetaient sur l'horizon des regards inquiets

horloge (l'), *f.*, clock
n'est-il pas midi à l'horloge?

hormis, *prep.*, except
tout oiseau fait son nid entre mai et avril, hormis caille et perdrix

huile (l'), *f.*, oil
nous avons encore de l'huile à acheter

huit, *card. number*, eight
il a huit pièces de dix francs

huitième, *ord. number*, eighth
la huitième pièce est de cinq francs

humeur (l'), *f.*, humour
elle n'a pas sa bonne humeur habituelle

ici, *adv. of place*, here
nous sommes tous heureux ici

idée (l'), *f.*, idea, thought
l'idée de ce voyage nous ravissait

ignorer, to be ignorant of
vous n'ignorez pas que mon père demeurait à New-York

il, *pers. pron. 3rd sing. masc.*, he
il est diligent

il y a, there is
près de la maison il y a un beau jardin

ils, *pers. pron. 3rd plur. masc.*, they
ils sont sur le second banc

imaginer (s'), *refl. verb*, to imagine
qu'est-ce que tu t'imaginas?

imiter, to imitate
n'imitons pas son exemple

impatience (l'), *f.*, impatience
nous attendions ta réponse avec impatience

impératrice (l'), *f.*, empress
l'impératrice Eugénie

impossible, *adj.*, impossible
il est impossible de se fier à lui

impromptu (l'), *m.*, impromptu
il y répondit par l'impromptu suivant

impulsif, *fem.* **impulsive**, *adj.*, impulsive
elle est impulsive et ne réfléchit pas

incident (l'), *m.*, incident
votre vie n'est-elle pas pleine d'incidents?

incliner (s'), to bow
ils éclatèrent de rire, en s'inclinant jusqu'à terre

incommoder, to inconvenience
est-ce que l'odeur du cigare vous incommode?

indiquer, to indicate
indiquez le titre sur le bulletin

indocile, *adj.*, disobedient, stupid
nous fûmes assez indociles pour en profiter

industriel (l'), *m.*, tradesman
devant la boutique d'un industriel

inférieur, *adj.*, lower
sa balle vint briser la mâchoire inférieure de son adversaire

inquiet, *fem.* **inquiète**, *adj.*, disturbed
ils jetaient sur l'horizon des regards inquiets

inquiétude (l'), *f.*, concern
nous regardions les nuages avec inquiétude

insouciance (l'), *f.*, carelessness
son insouciance est toujours la même

instant (l'), *m.*, instant, moment
ils perdent ainsi leurs instants

instituteur (l'), *m.*, schoolmaster
il fut interpellé par l'instituteur

instruisez-vous, *imper. 2nd pl. of s'instruire*, instruct yourselves, learn
instruisez-vous, mes enfants, dès l'âge le plus tendre

intelligence (l'), *f.*, intelligence
l'intelligence brillait dans ses yeux

intéressant, *adj.*, interesting
les travaux des champs sont intéressants

intéresser, to interest
tout n'intéresse-t-il pas entre camarades ?

interpeller, to call to account
il fut interpellé par l'instituteur

interrompre, to interrupt
rien n'interrompit la tempête

inutile, useless
assez de regrets inutiles

jambe (la), leg
nous nous accrochions à ses jambes

jardin (le), garden
ils sont dans le jardin

je, *pers. pron. 1st sing.*, I
je suis fatigué

Jean, *proper noun*, John

Jeanne, *proper noun*, Joan
ce n'est pas le vôtre, mademoiselle Jeanne

jeter, to throw
les matelots jetaient sur l'horizon des regards inquiets
il jeta son paletot sur la tête du taureau

jeu (le), game
ils ont des tas de jeux nouveaux

jeudi (le), Thursday
un jeudi que la porte était ouverte

jeune, *adj.*, young
il y a un bassin avec de jeunes canards

joli, *adj.*, pretty
une jolie voiture rouge

joue (la), cheek
une poupée aux joues vermeilles

jouer, (1) *intr. verb*, to play, act ; (2) **jouer à . .**, to play (a game)
il joue dans le jardin
à quoi allons-nous jouer ? A cache-cache ?

jouir de, to enjoy
jouissez bien de vos vacances

jour (le), day, daylight
un jour que sa mère est malade
son commerce grandissait tous les jours
il s'était levé avant le jour

journal (le), *pl.* **journaux**, newspaper
les journaux avaient annoncé l'éclipse de lune

journée (la), day
ils jouent toute la journée

joyeux, *fem.* **joyeuse**, *adj.*, joyful
les merles joyeux bâtissent leurs nids
elle retourne joyeuse à la maison

juin (*m.*), June

jusque, *prep.*, as far as
jusque sur la route

jusqu'à, *prep.*, as far as, until
il finit par arriver jusqu'à la branche
il restera ici jusqu'à vendredi

kilomètre (le), kilometre (8 km. about 5 miles)
à quelques kilomètres de Paris

la, *def. art. fem. sing.*, the
la salle est vaste

là, *adv. of place*, there
là, au coin
ce jour-là, *that* day
cet arbre-là, *that* tree

là-bas, *adv. of place*, down there
voilà le clocher, là-bas

laid, *adj.*, ugly ; *noun*, ugly person
il n'y a pas de bête plus laide que le crapaud

laideur (la), ugliness
il était remarquable par la laideur de sa figure

laisser, to leave, let
ne laisse pas là ton dictionnaire
il nous laissa dans la voiture

lait (le), milk
elle apporta sa ration de lait accoutumée

laitière (la), milkwoman
une laitière de Bruxelles

lancer, to fling
ils lancèrent des pierres sur lui

langue (la), tongue
il examine sa langue

languir, to languish, grow weary
il languissait loin de son pays

laquelle, *see* **lequel**
larme (la), tear
je fondis en larmes
latin (le), Latin
j'ai du latin à préparer
le, (1) *def. art. masc sing.*, the
le bâtiment où nous sommes est grand
(2) *pers. pron. 3rd sing. masc. accus*, him *or* it
leurs gronderies ne le touchent pas
leçon (la), lesson
les leçons ne sont pas difficiles
léger, *fem.* **légère,** *adj.*, light, nimble
alerte et légère elle vole ouvrir la porte
légume (le), vegetable
ils ont des légumes et des fruits
lent, *adj.*, slow
tu es bien lent
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, *rel. pron.*, who, which
les, (1) *def. art. pl.*, the
les leçons ne sont pas difficiles
(2) *pers. pron. 3rd pl. acc.*
ne les dérangez pas
lettre (la), letter
c'est la lettre de Paul à Henri
leur, (1) *poss. adj. 3rd pl.*, their
ils rangent leurs livres
(2) *pers. pron. 3rd pl. dative*, to them
il leur parle
(3) **leur (le, la), leurs (les),** *poss. pron. 3rd pl.*, theirs
lever (le), getting up, rising
lever à six
lever (se), to get up, rise
il s'était levé avant le jour
le soleil se leva
liard (le), farthing
mon liard à la main
liberté (la), liberty, freedom
ils sont tous en liberté
laissez-leur la liberté
libre, *adj.*, free
êtes-vous libres ?
lieu (le), place
loin des lieux fréquentés
avoir lieu, to take place
un concours venait d'avoir lieu
ligne (la), line
j'ai vingt lignes d'allemand à traduire
limpide, *adj.*, clear
des ruisseaux limpides
lion (le), lion
vous m'allez voir devenir lion
lire, to read
il ne sait pas lire
lisant, *pres. part. of lire*, reading
en lisant sur leur figure
lisière (la), border
sur la lisière du bois il y a de jolies fleurs
lit (le), bed
elle garde le lit
livre (le), book
rangez vos livres
livrer (se) à, to give one's self up to
il se livrait à ses defauts sans scrupule
logis (le), house
l'épicier a beaucoup de thé au logis
loin, *adv.*, distant, far away
la maison n'est pas loin
loin des lieux fréquentés
j'allais souvent très loin
loisir (le), leisure
je n'ai pas de loisir
long, *fem.* **longue,** *adj.*, long
ses devoirs ne sont pas longs
ses leçons ne sont pas longues
longtemps, *adv. of time*, long
il oublia l'oiseau si longtemps qu'il creva de faim
longuement, *adv. of manner*, fully
reponds vite et longuement
lorsque, *conj.*, when
lorsqu'il n'y aura pas de vent nous pêcherons
louis (le)=louis d'or, 20 fr. piece
je viens vous emprunter deux cents louis
Louis, *proper noun*, Lewis
Louis XVIII., king of France, 1795–1824, was succeeded by Charles X.
lui, (1) *pers. pron. 3rd sing. dative*, to him *or* to her
que lui répondîtes-vous ?
(2) *emphatic pers. pr. 3rd sing. nom. and acc.*, he
ce n'est pas toi, c'est lui
lune (la), moon
les journaux avaient annoncé l'éclipse de lune

M., for Monsieur, Mr.
M. Dubois
ma, *pl.* **mes**, *poss. adj.*, my
j'ai mon pain dans ma poche
mes frères et mes sœurs
mâchoire (la), jaw
il brisa la mâchoire inférieure de son adversaire
madame, madam, Mrs.
Madame Lebon est au marché
mademoiselle, Miss
vite, mademoiselle
magasin (le), shop
il entra dans un magasin
magnifique, *adj.*, splendid
cette épigramme est magnifique
mai (le), month of May
le mois de mai est le mois le plus
main (la), hand
il touche sa main mignonne
maintenant, *adv. of time*, now
maintenant adieu
mais, *conj.*, but
il est jeune mais il n'est pas grand
mais oui, *conj.*, why, yes
mais oui, j'étais sage
maison (la), house
la maison n'est pas bien loin
il est à la maison, he is at home
maître (le), master
le maître du château était un ogre
maîtresse (la), mistress
la maîtresse du café
mal, *adv.*, *corresponding to adj. mauvais*, badly
des personnes mal habillées
malade (le *or* la), patient
la chère malade
malade, *adj.*, ill
la poupée est malade
maladie (la), illness
la maladie est mortelle
malaise (le), indisposition
est-elle sujette à ce malaise ?
malencontreux, *fem.* **malencontreuse**, *adj.*, untoward
elle raconte sa malencontreuse aventure
malgré, *prep.*, in spite of
nous avons tous nos défauts, malgré les flatteurs tels que toi

malheur (le), misfortune
votre malheur n'est pas encore à son comble
malheureux, *fem.* **malheureuse**, *adj.*, unhappy
oh ! comme elle est malheureuse !
maman, mamma
je suis fatigué, maman
mangeoire (la), manger, trough, glass
elle remplissait tous les jours sa mangeoire
manger, to eat
elle ne mange pas
manquer, to fail, miss
les nuages n'ont pas manqué de couvrir entièrement la lune
nous aurons manqué une belle promenade
marchand (le), merchant, marketman
les marchands et les marchandes sont de la campagne
marchande (la), marketwoman
les marchandes sont de la campagne
marché (le), market
Mme. Lebon est au marché
marchepied (le), carriage-step, step, footstep
ils grimpent sur le marchepied
marcher, to march, walk, go
marche plus vite
ta bicyclette marche-t-elle bien ?
tout marcha bien
mare (la), pool, pond
une mare gelée nous tenta
Marie, *proper noun*, Mary
Marie est une jolie poupée
marquis (le), marquis
le Marquis de Favières était un grand emprunteur
marteau (le), hammer, knocker
un coup de marteau retentit
mât (le), mast
les mâts et les cordages gémissaient
matelot (le), sailor
les matelots tendaient sur l'horizon des regards inquiets
maternel, *fem.* **maternelle**, *adj.*, motherly
elle a pour Marie une affection maternelle

matin (le), (1) *noun*, morning; (2) *adv.*, early
ce matin nous avons été nous promener
il voulait accoutumer son élève à se lever matin

mauvais, *adj.*, bad
alors il eut la mauvaise pensée de prendre l'autre oiseau

me, *pers. pron. 1st person sing.*, (1) *acc.*, (2) *dat.*, to me, me
il m'entendit et il me parla

méchant, *adj.*, naughty
elle est très méchante
étais quelquefois méchant

médecin (le), doctor
allez chercher le médecin

médecine (la), medicine
prescrire une bonne médecin

meilleur, *comp. of bon*, better
il n'y a pas de meilleures gens au monde

mélodieux, *fem.* **mélodieuse**, *adj.*, melodious
les chansons mélodieuses des oiseaux

même, (1) *adj.*, same
son insouciance est toujours la même
(2) *adv.*, even
vous avez même passé deux heures dehors

menteur (le), liar
c'est un paresseux et un menteur

menton (le), chin
par le menton

mer (la), sea
la mer reflétait le soleil comme un miroir

mère (la), mother
son père et sa mère

merle (le), blackbird
les merles joyeux bâtissent leurs nids

mesure (la), measure
le tailleur vous prendrait mesure

mètre (le), metre (38 inches)
à une centaine de mètres

mettre, *irr. v.*, to put
ils n'eurent pas le courage d'y mettre fin
en se mettant à table il trouva sous son assiette une mauvaise épigramme

miauler, mew
le pauvre animal miaulait si tristement

midi (le), midday
il est midi à l'horloge

mien (le), **mienne** (la), **miens** (les), **miennes** (les), *poss. pron. 1st pers.*, mine

mieux, *adv.*, *compar. of bien*, better
Socrate n'eut pas fait mieux

mignon, *fem.* **mignonne**, dainty
il touche sa main mignonne

mille bombes! *interj.*, confound it!
milles bombes! s'écria le soldat

mince, *adj.*, thin
l'étoffe est trop mince

mine (la), expression (of the face), look on the face
il questionne la maman d'une mine solennelle

minuit (le), midnight
longtemps avant minuit

minute (la), minute
restons ici quelques minutes

miroir (le), mirror
la mer reflétait le soleil comme un miroir

mis, *past part. of mettre*, put on
pourquoi avez-vous mis vos bas à l'envers?

mit (se) **à**, *3rd sing. past def. of se mettre à*, began to
la souris se mit à courir sur le plancher

modeste, *adj.*, modest
Henri est trop modeste

moi, *emphatic pers. pron. 1st sing.*, I
ce n'est pas Alfred, c'est moi

moins, *adv.*, *compar. of peu*, less
elle semble moins heureuse que d'habitude

mois (le), month
quel est le mois le plus agréable?

moment (le), moment
au moment de l'éclipse
j'aurai achevé dans un moment, in a minute (from now)
il l'apprendra en un moment, in a minute (time it takes)

mon, *pl.* **mes**, *poss. adj. 1st person masc.*, my
j'ai mon pain dans ma poche

monde (le), world
il n'y a pas de meilleures gens au monde
tout le monde, everybody

monnaie (la), coin
les monnaies françaises
monseigneur, my lord
non, monseigneur, je ne fais pas de thèmes
monsieur, Sir, Mr.
oui, monsieur
Monsieur Dubois est à table
monstre (le), monster
tuons le monstre !
monter, to mount, climb up
ils montent dans la voiture
montrer, to show
je vous montrerai notre ferme
moquer (se) de . ., to make fun of
vous vous moquez de ma frayeur ?
mort, *adj.*, dead
ton oiseau est mort
mortel, *fem.* **mortelle**, *adj.*, mortal
il déclare que la maladie est mortelle
mot (le), word
j'ai des mots à copier
un bon mot, a smart remark
mousse (la), moss
restons ici sur cette mousse verte
moustache (la), moustaches
il tordait fiévreusement sa moustache
mouvement (le), movement
nous gênions ses mouvements
muet, *fem.* **muette**, *adj.*, dumb
elle est muette
mugissement (le), bellowing, lowing
des mugissements retentissent à ses oreilles
mur (le), wall
le tableau est contre le mur
murmurer, to mumble
il se moque de moi, dit l'étranger, en murmurant
musique (la), music
pour la bien mettre en musique il faut dire un sol la mi la
mystère (le), mystery
ce mot révèle bien tous les mystères de son commerce

nager, to swim
je t'ai défendu d'entrer dans l'eau avant que tu saches nager
naïvement, *adv.*, simply, naïvely
oh, dit-elle naïvement
naïveté (la), simplicity
la naïveté de cet homme est extraordinaire
Napoléon, *proper noun*, Napoleon
Napoléon III., empereur des Français (1852–1870)
Narsac, *proper noun*, Narsac
vous prendrez votre billet pour Narsac
nature (la), nature
Jean est une nature à laquelle on ne peut pas se fier
naturellement, *adv.*, naturally, of course
l'idée nous ravit naturellement
ne, *adv. of negation*
ne . . pas, not
nous ne sommes pas dans le jardin
ne . . plus, no longer
les vaches ne sont plus là
ne . . que, only, not until
Jean n'a que deux frères
il ne partira que samedi
négligent (le), careless boy
Jean est un petit négligent
Néron, *proper noun*, Nero
Néron était un chien superbe
neuf, *card. number*, nine
neuf pièces de dix centimes
neuvième, *ord. number*, ninth
la neuvième pièce est de dix francs
neveu (le), nephew
les neveux de M. Dupont
nez (le), nose
ils leur fermeraient la porte au nez
ni l'un ni l'autre, neither the one nor the other
ils ne sont crus ni l'un ni l'autre
ni . . non plus, nor . . either
ni mes frères non plus
nid (le), nest
ils bâtissent leurs nids
nièce (la), niece
j'emmène ma nièce à la campagne
noir, *adj.*, black
de petites chèvres noires
nom (le), name
il répond au nom de Jean
nombreux, *adj.*, numerous
vous êtes nombreux
non, *adv. of negation*, no
non, je ne suis pas seul

non plus (*after negative*), not either, neither, nor . . either
tu n'es pas sage non plus
je ne suis pas fatigué. Moi, non plus
nos, *poss. adj. 1st pl.*, our
ne perdons pas nos instants
note (la), note
les notes des oiseaux
notre, *pl.* **nos**, *poss. adj.*, our
notre vie est trop courte
nôtre (le), **nôtre** (la), **nôtres** (les), *poss. pron. 1st pl.*, ours
tu as tes défauts ! Oui, nous avons tous les nôtres
nourriture (la), food
le chardonneret restait sans nourriture
nous, *pers. pron. 1st pl.*, we
nous sommes ensemble
nouveau, nouvel, *fem.* **nouvelle**, *adj.*, new
il a des tas de jeux nouveaux
les nouvelles fleurs
nouvelle (la), news
tu prétends que tu n'as pas de nouvelles à donner ?
novembre, *m.*, November
Richard trouve novembre plus agréable que mai
noyer, to drown
une gamine m'a répondu qu'ils allaient noyer le chat
nuage (le), cloud
les nuages obscurcirent le ciel
nuit (la), night
la nuit étendit son voile sur la mer
nul, *indef. pron.* (*followed by ne before verb*), no one
nul n'est admis

obéir à . ., to obey
ils obéissent à leurs parents
obscurcir, to darken
les nuages obscurcirent le ciel
observatoire (l'), *m.*, observatory
nous avions établi notre observatoire dans la salle-à-manger
odeur (l'), *f.*, smell
est-ce que l'odeur du cigare vous incommode ?
œil (l'), *m.*, *pl.* **yeux**, eye
des yeux plutôt verts que bleus
œuf (l'), *m.*, egg
des œufs frais

offrir, to offer
ils finissent par lui offrir le commandement
oh ! *interj.*, well, oh
oh ! il y a une jolie voiture
oh ! si, oh yes
oh ! oui, oh yes
oiseau (l'), *m.*, bird
les notes d'un oiseau
ombreux, *adj.*, shady
les bois ombreux
on, *indef. pron.*, one
on coupe les cartes mais on ne les mange pas
oncle (l'), *m.*, uncle
c'est leur oncle
ont, *3rd pl. pres. ind. of avoir*
opulence (l'), *f.*, wealth
nous jouissions d'une véritable opulence
or (l'), *m.*, gold
les pièces de dix francs sont en or
ordinaire (d'), *adv.*, usually
vous êtes si éveillés d'ordinaire
ordre (l'), *m.*, order
il avait reçu l'ordre de faire feu
oreille (l'), *f.*, ear
les mugissements retentissent à ses oreilles
original (l'), *m.*, the original
où est l'original, la copie n'a plus rien à faire
Orléans, *proper noun*, Orleans
je demeurais près d'Orléans
ormeau (l'), *m.*, elm
la maison est au bout d'une allée d'ormeaux
ornière (l'), *f.*, old track, rut
de grandes ornières
oseille (l'), *f.*, sorrel
j'ai des pommes de terre et de l'oseille
ou, *conj.*, or
vingt sous ou un franc
où, (1) *adv. of place*, where
l'endroit où nous sommes est près d'Orléans
(2) *interr. adv.*, where ?
où sommes nous ?
oublier, to forget
n'oubliez pas ma recommandation
oui, *adv. of affirmation*, yes
avez-vous de la viande ? Oui, madame
mais oui, j'étais sage, why yes, I was good

ouvert, *past part. of ouvrir*, opened, open
la porte était ouverte

ouvrir, *irr. v.*, to open
elle vole ouvrir la porte

page (la), page
quatre pages d'histoire

page (le), page-boy, footman
vous seriez mes pages

pain (le), bread
mon pain dans ma poche

palais (le), palace
je demeurerais dans un palais

paletot (le), overcoat
il jeta son paletot sur la tête du taureau

pâlir, to turn pale
elle pâlit parce que les vaches ne sont plus là

panier (le), basket
qu'as-tu dans le petit panier ?

papillon (le), butterfly
un papillon passe tout-à-coup

par, *prep.*, through, by
elle désobéit quelquefois par étourderie

paradis (le), paradise
en paradis on n'aura plus rien à faire

paragraphe (le), paragraph
trois longs paragraphes de latin

paraît, *3rd sing. pres. ind. of paraître*, appears
cela me paraît impossible

parce que, *conj.*, because
elle est vaste, parce que vous êtes nombreux

pardessus (le), overcoat
il porte un vieux pardessus

parer, to parry
bien paré !

pareil, *fem.* **pareille,** *adj.*, similar
la médecine sans pareille (matchless, wonderful)

parents (les), parents
ils obéissent à leurs parents

paresseux, *fem.* **paresseuse,** *adj.*, lazy
Jean est un paresseux et un menteur

parfois, *adv.*, sometimes
nous serons parfois sur le rivage

parisien, *fem.* **parisienne,** *adj.*, Parisian
une jolie poupée parisienne

parlementer, to negotiate
parlementons avant de nous battre

parler, to speak
pourquoi ne parle-t-elle pas ?

part (la), part
pour ma part je ne lui répondis pas grand'chose

parterre (le), pit (theatre)
un spectateur du parterre se mit à braire

particulier, *fem.* **particulière,** *adj.*, particular
une affection particulière

partie (la), (1) game ; (2) part
une partie de cache-cache
le centime est la centième partie d'un franc

partir pour, to start for
nous partirons bientôt pour le bord de la mer

partout, *adv. of place*, everywhere
il y a partout de jolis coteaux

pas (le), (1) step, pace ; (2) *second part of negation*, not
c'est le premier pas qui coûte
c'est à deux pas de notre maison
nous n'avons pas de jardin

passager (le), passenger
les passagers leur adressaient des questions

passant (le), passer-by
les passants n'eurent pas le courage d'y mettre fin

passer, (1) to pass by ; (2) to spend
un papillon passe tout-à-coup
elle passe des heures entières à causer

pâté (le), pie
enfant gâté, veux-tu du pâté ?

paternel, *fem.* **paternelle,** *adj.*, paternal
un enfant a disparu de la maison paternelle

patience (la), patience
ayons un peu de patience

pâturage (le), grazing field
des pâturages avec toute sorte d'animaux

Paul, *proper noun*, Paul
voilà la lettre de Paul à Henri

pauvre, *adj.*, poor
ne prends pas les œufs des pauvres oiseaux

pavé (le), paving-stone
les pavés du trottoir sont si pointus

payer, to pay
je l'ai payé dix sous

pays (le), country, home
loin de son pays

paysage (le), landscape
contemplons le paysage

pêcher, to fish
nous pêcherons quand les flots seront calmes

peine (la), difficulty
sans peine
à peine, hardly

pencher, to bend over
la laitière se penche pour vérifier le fait

pendant, *prep.*, during, for
pendant cinq jours

pendant que, *conj.*, while
elle écoute pendant que les vaches broutent l'herbe fraîche

pendre, to hang
des diamants pendraient dans mes cheveux

pensée (la), thought, idea
il eut la mauvaise pensée de prendre l'autre chardonneret

penser, to think
nous pensions que les flots allaient nous engloutir

pension (la), boarding-school
j'étais en pension avec mon frère

perçant, *adj.*, piercing
je poussai un cri perçant

perdre, to lose
nous n'avons pas de temps à perdre
nous perdîmes tous l'équilibre

perdrix (la), partridge
tout oiseau fait son nid hormis caille et perdrix

perdu, *past part. of perdre*
c'est un jour perdu qu'un jour sans travailler

père (le), father
son père gronde constamment

perle (la), pearl
des perles resplendiraient autour de mon cou

permission (la), permission
il était allé prendre un bain sans permission

perpétuel, *fem.* **perpétuelle**, *adj.*, perpetual
il fut choqué de ce perpétuel refrain

Perrault (**Charles**), *proper noun*
name of the author of well-known fairy tales (17th century)

persan, *adj.*, Persian
la trompette a le son perçant (persan)

persister, to persist
grimpes-y si tu persistes

personne (la), person
mes domestiques rougiraient de recevoir des personnes mal habillées

petit, *adj.*, small, little
les petits garçons

petits (les), young ones
il y a des petits dans ce nid

peu, *adv. of quantity*, little
elle sommeille bien peu
elle a peu de patience

peu (un), a little
ayons un peu de patience

peuple (le), people
quel est le peuple le plus pauvre de la terre ?

peupler, to inhabit
tu aurais été content de voir les animaux qui peuplent la ferme

peur (la), fear
il nous dit de ne pas avoir peur
j'eus une peur bleue (terrible)

philosophe (le), philosopher
résiste en philosophe, mon vieil ami

pièce (la), piece, coin
les quatre premières pièces sont en bronze

pied (le), root
au pied d'un arbre

Pierre, *proper noun*, Peter
Jean-Pierre Bonacin

pierre (la), stone
vite ! cherche des pierres ! Tuons le monstre !

pistolet (le), pistol
ils se battaient au pistolet

pitié (la), pity
Georges a eu pitié du chat

place (la), square, place
il y a un marché sur la grande place
mettez vos livres à leur place
à ta place, in your stead

placer, to place
il place son chardonneret dans la cage de Marie

plaignait, *3rd sing. imperf. ind. of se plaindre*, was complaining
elle se plaignait des malheurs de sa vie

plainte (la), complaint
les plaintes des enfants sont désagréables

plaintif, *fem.* **plaintive**, *adj.*, plaintive
entendez-vous les cris plaintifs de la mère ?

plaisanter, to joke
vous plaisantez

plaisir (le), pleasure
je rougis de plaisir

plaît, *3rd sing. pres. ind. of plaire*, pleases
voulez-vous me donner un gros livre, s'il vous plaît ?

plancher (le), floor
la souris se mit à courir sur le plancher

plein de, full of
une allée d'ormeaux pleins de corbeaux

plier (se), to bend one's self, submit
il sait se plier à la règle

plume (la), pen
ramasse ta plume

plus, *adv. of compar.*, more
marche plus vite
ne . . plus, no longer
les vaches ne sont plus là
ne . . non plus, not . . either
ils ne leur répondaient non plus
plus tard, later on

plutôt, *adv.*, rather
des yeux plutôt verts que bleus

poche (la), pocket
Georges a sorti tout son argent de sa poche

poids (le), weight
la glace se rompit sous notre poids

point (être sur le — de), to be about to
il est sur le point de partir

pointe (la), point
le bois formait une pointe

pointu, *adj.*, pointed, sharp
les pavés sont si pointus

poisson (le), fish
il a des poissons rouges

poisson rouge (le), gold-fish

poli, *adj.*, (1) polished, (2) polite
le miroir est plus poli que vous
la lune n'a pas été polie

poliment, *adv. of manner*, politely
la lune ne vous a pas traité poliment

pomme (la), apple
acheter des pommes

pomme de terre (la), potato
j'ai des pommes de terre et de l'oseille

pommier (le), apple-tree
ton pommier a-t-il beaucoup de pommes ?

pondre, to lay (eggs)
tes poules pondent-elles ?

poney (le), pony
le poney est effrayé par une bicyclette

pont (le), bridge, deck
le vent abattit un des mâts sur le pont

porte (la), door
la porte et la fenêtre

porter, to carry, wear
il porte un pardessus

portrait (le), photograph
le portrait d'un grand chien

position (la), position
nous nous trouvions dans une position critique

posséder, to possess
nous te possédons encore

possible, *adj.*, possible
aussitôt que cela vous sera possible

poule (la), hen
tes poules pondent-elles ?

poupée (la), doll
la poupée est malade

pour, (1) (*before infinitives*), in order to
je montais sur un banc pour embrasser maman
(2) *prep.*, for
en retard pour le déjeuner

pourquoi ? *interr. pron.*, why ?
pourquoi y a-t-il des gardiens ?

pourrai, *1st sing. fut. pres. of pouvoir,* shall be able
en combien de temps pourrai-je arriver ?

pourras, *2nd sing. future pres. of pouvoir,* wilt be able
quand tu pourras

pourtant, *conj.,* yet
tu sais pourtant que je te l'ai défendu

pourvu que, *conj. governing subj.,* provided that
je ne tiens pas au titre pourvu que le livre soit gros

pousser, to push
pousser un cri, to shriek

poussière (la), dust
la poussière de la rue

pouvais (je), *imperf. of pouvoir,* I could

pouvoir (le), power
vous avez le pouvoir de prendre la forme des petits animaux

prairie (la), meadow
nous traversions une prairie

pré (le), green field
les prés sont pleins de fleurs

précepteur (le), tutor
un précepteur voulait accoutumer son élève à se lever matin

prêcher, to preach
il prêche les sermons d'autrui

précipiter (se), to rush
les passagers se précipitèrent dedans

premier, *fem.* **première,** *ord. number,* first
le premier banc
la première pièce

prendre, to take
ta sœur prend-elles des leçons ?
prendre mesure, to take the measurements

prenez, *2nd pl. imperative of prendre,* take (ye)
prenez une pièce d'un franc

préparer, to prepare
j'ai du latin à préparer

près de, *prep.,* near
près de la maison

prescrire, to prescribe
Victor prescrit une bonne médecine

présence (la), presence
ta présence ici nous rassure

présent (à), *adv. of time,* now
comment se fait-il qu'il le sache à présent ?

présenter (se), to present one's self, appear
un jeune élève se présente un matin à la classe

pressé (être), to be in a hurry
pourquoi est-tu si pressé ?

presser le pas, to hurry
il se hâte, il presse le pas

prêt, *adj.,* ready
le cheval et la vieille voiture sont prêts

prétendre, to pretend
tu prétends que tu n'as pas de nouvelles à donner
il prétendait être calme

prêter, to lend
je vais vous prêter les cinq cents louis

preuve (la), proof
voilà la preuve qu'il ne fut jamais mon médecin

prier, to beg, entreat, request
elle pria sa sœur d'aller chercher le médecin
on est prié de ne pas le confondre

prince (le), prince
un jeune prince paresseux

printemps (le), spring
le printemps est la plus jolie saison

pris, *past part. of prendre,* taken
ils avaient pris place dans un wagon de première classe

prison (la), prison
notre pension était une sorte de prison

problème (le), problem
un petit problème d'arithmétique

prochain, *adj.,* next, near, approaching
la prochaine fois
tu m'annonceras votre prochaine arrivée

professeur (le), master, teacher
le professeur est devant le tableau

profiter, to take advantage of
nous fûmes assez indociles pour en profiter

promenade (la), walk
je suis fatigué de la promenade

promener (se), to go for a walk
après notre leçon nous avons été nous promener
Paul se promène dans les bois

proposer, to propose
Richard propose un jeu de soldats

protester, to protest
quand il cria "Ton chardonneret est mort," la bonne protesta

public, *fem.* **publique**, *adj.*, public
le jardin public

puis, *1st sing. pres. ind. of pouvoir*, can
je ne puis le croire

puis, *adv. of time*, then, after that
j'ai d'abord du latin à préparer, puis des mots à copier

puisque, *conj.*, since
tu t'es sauvé puisque tu es ici

punir, to punish
le directeur nous punit sévèrement

pur, *adj.*, pure, clear
le ciel avait été très pur toute la soirée

quai (le), quay
l'église est au coin du quai

quand, *adv. of time*, when
quand j'étais petit

quant à, as for, as regards
quant à Marguerite elle était méchante

quatorze, *card. number*, fourteen
un garçon âgé de quatorze ans

quatre, *card. number*, four
quatre pages d'histoire

quatrième, *ord. number*, fourth
la quatrième pièce est un gros sou

que? (1) *interr. pron.*, what?
qu'est la petite fille?
(2) *rel. pron.*, whom, which
les élèves que nous aimons
les livres que nous vendons
(3) *conj.*, that
j'avoue que je ne comprends pas ta raison

quel? *pl.* quels? quelle? *pl.* quelles?
(1) *interr. adj.*, which?
quel bâtiment? quels arbres?
quelle salle? quelles écoles?
(2) *in exclamations*, what
quelle vilaine voix ils ont!

quelque, *indef. adj.*, some
quelque autre livre

quelquefois, *adv. of time*, sometimes
elle désobéit quelquefois

quelques, *indef. numeral*, a few
restons ici quelques minutes

quelqu'un, *indef. pron.*, somebody
quelqu'un frappe. Elle vole ouvrir

qu'est-ce que? *interr. pron. acc.* (what is that which?) what?
qu'est-ce que Mme. Lebon a à acheter!

qu'est-ce qui? *interr. pron. nom.* (what is that which?) what?
qu'est-ce qui est vaste?

question (la), question
daigne répondre à ces questions

questionner, to question
il questionne la maman

qui, (1) *interr. pron. nom. and acc.*, who?
qui est debout?
(2) *rel. pron.*, who, which
l'élève qui est le premier
le livre qui est sur la table

quitter, to leave
ses frères quittent la maison

qui vive? who goes there?
il avait l'air de se moquer de ses *qui-vive*

quoi? *interr. pron.*, what?
de quoi a-t-elle peu?

raconter, to relate
elle raconte sa malencontreuse aventure

rafale (la), gust of wind
nous pensions à chaque rafale que les flots allaient nous engloutir

railleur (le), joker
c'est un triste railleur

raisin (le), grape
tu aurais cueilli des raisins de ta main

raison (la), reason
je ne comprends pas ta raison

raisonnable, *adj.*, sensible
soyez raisonnables

rajeunir, to grow young
tout rajeunit sauf la vieille voiture

ramasser, to pick up
ramasse ta plume

rangée (la), row
elle sont sur cinq rangées

ranger, to arrange, put in order
rangez vos livres

rapprocher, to come near
quel est le commerçant qui se rapproche le plus d'un évêque?

rare, *adj.*, scarce
pourquoi tes lettres sont-elles si rares?
rassurer, to reassure
ta présence ici nous rassure
rat (le), rat
pouvez-vous vous changer en un rat?
ration (la), ration, fixed quantity
elle apporta sa ration de lait accoutumée
ravir, to delight
l'idée vous ravit-elle?
rebord (le), ledge
la craie est sur le rebord
recevoir, to receive
mes domestiques rougiraient de recevoir des personnes mal habillées
reçoit, *3rd sing. pres. ind. of recevoir*, receives
elle reçoit les lettres
recommandation (la), advice
n'oubliez pas ma recommandation
reconduire, *irr. v.*, to take back
vous êtes prié de le reconduire chez lui
recouvrer, to recover
Marie recouvre sa santé
recueillir, to pick up, collect
un bateau nous recueillit
réfléchir, to think, reflect
elle ne réfléchit pas
refléter, to reflect
la mer reflétait le soleil comme un miroir
réflexion (la), thought
espérons que ses réflexions auront été efficaces
refrain (le), refrain
il fut choqué de ce perpétuel refrain
refuser, to refuse
il refuse de devenir capitaine
regagner, to get back
elle regagne son pré
regard (le), look
les matelots jetaient des regards inquiets sur l'horizon
regarder, to look at
regardez cette jolie clairière
règle (la), rule
il sait se plier à la règle
règlement (le), rule
les règlements nous défendaient de sortir
régler, to settle
il avait des affaires à régler
regret (le), regret
nos regrets sont inutiles
rejaillir, to gush out, spurt up
les vagues rejaillissaient
rejoindre, to join
nous espérons que tu nous rejoindras
remarquable, *adj.*, distinguished
un écrivain bien remarquable
remarquer, to notice
nous remarquâmes un taureau
le capitaine le remarqua
remord (le), remorse
nos remords furent très vifs
remplir, to fill, fulfil
Marie remplissait la mangeoire de son oiseau
ils remplissent leurs devoirs
rencontrer, to meet
nous avons rencontré six enfants
rendre, to give back, pay back
il est connu pour ne jamais rendre l'argent qu'on lui prête
rênes (les), reins
je me levai pour prendre les rênes
renoncer à, to give up
j'eus à y renoncer
rentrer, to enter
il finit par résoudre de rentrer en France
repartie (la), repartee, smart answer
sa repartie était excellente
repartir, to reply
bien, mon ami, repartit-il
repas (le), repast, meal
c'est un bon repas
répéter, to repeat
il ne cesse pas de le répéter
réplique (la), reply
sa réplique était digne d'elle
répliquer, to reply
votre malheur n'est pas encore à son comble, répliqua le petit prince
répondre, to answer
pourquoi ton frère ne répond-il pas à ta place?
réponse (la), answer
nous attendions ta réponse avec impatience
réprimander, to reprimand
il réprimandait son fils

résister, to resist
imite-moi, résiste en philosophe
résonner, to resound
les environs résonnaient de ses beuglements
résoudre, *irr. v.*, to resolve
il finit par résoudre de rentrer en France
resplendir, to shine brilliantly
le soleil resplendissait
ressemblance (la), resemblance
quelle ressemblance y a-t-il entre une pomme cuite et un menteur ?
rester, to remain
restons ici
retard (en), *adv. of time*, late, behind time
ne soyons pas en retard
retentir, to resound
un coup de marteau retentit
retomber, to fall back
les vagues retombaient en bondissant
retour (être de), to be back
nous partirons dès que mon père sera de retour
retourner, to return
elle retourne à la maison
révèle, *3rd sing. pres. ind. of révéler*, reveals
cela révèle bien tous les mystères de son commerce
reverdir, to grow green again
les arbres reverdissent
revient, *3rd sing. pres. ind. of revenir*, comes back
Paul revient de l'école
revoir, to see again
nous serons si heureux de te revoir
riche, *adj.*, rich
comment arrangerais-tu ta vie si tu étais riche ?
rien, nothing
qu'est-ce qu'elle trouve ? Rien !
où est l'original, la copie n'a plus rien à faire
rivage (le), bank, coast
vous trouverez sur le rivage des rochers bien hauts
robe (la), dress
je porterais de belles robes de soie
rocher (le), rock
vous trouverez des rochers bien hauts

rompre, to break
le vent rompit un des mâts
rossignol (le), nightingale
c'est un rossignol comme tu es un aigle
rôti (le), roast beef
veux-tu du rôti ?
roue (la), wheel
la roue est sur le point d'écraser le crapaud
rouge, *adj.*, red
il y a des poissons rouges
rougir, to blush
tu rougis Marie
route (la), road, way
la poussière de la route est désagréable
roux, rousse, *adj.*, sandy-coloured
il a les cheveux roux
rude, rough, harsh, hard
du travail le plus rude il vient toujours à bout
rue (la), road
la poussière de la rue
ruisseau (le), stream
les ruisseaux limpides

sa, *poss. adj. 3rd sing. fem.*, his, her
Paul et sa mère. La mère et sa fille
sable (le), sand
les petites filles bâtiront des châteaux sur le sable
sache, saches, *2nd and 3rd sing. pres. subj. of savoir*
comment se fait-il qu'il le sache maintenant ?
je t'ai défendu d'entrer dans l'eau avant que tu saches nager
sage, *adj.*, good, well-behaved
les deux petits garçons sont sages
Paul est bien sage
Saint-Jean (la), St. John's day
tous les nids sont faits à la Saint-Jean
Sainte-Honoré, *proper noun*, name of a well-known street in Paris
sais, *1st and 2nd sing. pres. ind. of savoir*, know, knowst
on ferait un gros livre de ce que tu ne sais pas
je ne sais pas, monsieur
saisir, to seize
ils saisissent leurs chapeaux

saison (la), season
quelle est la plus jolie saison?
sait, *3rd sing. pres. ind. of savoir*, knows how to
il sait se plier à la règle
salade (la), salad
j'ai des pommes de terre et de la salade
salé, *adj.*, salt
le pâté est trop salé
salle (la), large room
la salle est vaste
la salle à manger, dining-room
salon (le), drawing-room
tu avais le portrait d'un chien dans ton salon
saluer, to salute
il le salua
samedi (le), Saturday
nous y serons vendredi et samedi
sang-froid (le), presence of mind
grâce au sang-froid de Paul, nous échappâmes
sans, *prep.*, without
sans doute
santé (la), health
elle recouvre sa santé
sapristi! *interj.*, I say
sapristi! on a oublié d'y mettre le lait
sauf, except
tout rajeunit sauf la vieille voiture
sauter, to jump
elle saute dans le fossé
sauver, to save
il se détourne pour sauver le crapaud
sauver (se), to save one's self
en tout cas tu te sauvas
savez, *2nd pl. pres. ind. of savoir*, know
savez-vous la différence?
scrupule (le), scruple
Pierre se livre à ses défauts sans scrupule
se, one's self
il se sauva
se fier à, to trust to
il est impossible de se fier à Jean
sec, *fem.* **sèche**, *adj.*, dry
elle choisit une place sèche
second, *ord. number*, second
le second banc
secousse (la), shaking, jolt, jerk
nous traversions vite et sans secousses
sembler, to seem
Richard semble moins heureux que d'habitude
sens (le), direction
ils le tiraient dans tous les sens
sentiment (le), feeling
quel sentiment éprouvas-tu?
sentinelle (la), sentry
une sentinelle allait faire feu
séparer (se), to separate, part
ne nous séparons pas
sept, *card. number*, seven
sept pièces de dix centimes
septembre (*m.*), September
septième, *ord. number*, seventh
la septième pièce est de deux francs
sera, *3rd sing. fut. pres. of être*, will be
arrivez aussitôt qu'il vous sera possible
serai, *1st sing. fut. pres. of être*, shall be
je serai à la gare
serais, *1st sing. pres. condit. of être*, would be
je serais une grande dame
serions, **seriez**, *1st and 2nd pl. pres. condit. of être*, would be
nous serions tes élèves
vous seriez mes pages
sermon (le), sermon
il prêche les sermons d'autrui
serons, *1st pl. pres. fut. of être*, will be
nous y serons vendredi et samedi
sert, *3rd sing. pres. ind. of servir*, to serve
on sert les cartes mais on ne les mange pas
servir, to serve
on ne lui avait servi que de l'eau claire
ses, *poss. adj. 3rd pl.*, his, her
il revient en soufflant dans ses doigts
seul, *adj.*, alone
es-tu seul, Henri?
seulement, *adv.*, only
seulement par étourderie
sévèrement, severely
le directeur nous punit sévèrement
si, (1) *adv. of degree*, so
les pavés sont si pointus

(2) *adv. of affirmation in answer to negative questions*, yes
n'y a-t-il pas de gardiens? Si, monsieur
(3) *conj.*, if
si j'étais riche, je ne serais pas pauvre

sien (le), **sienne** (la), **siens** (les), **siennes** (les), *poss. pron. 3rd pl.*, their
Pierre se livre aux siens sans scrupule

silence (le), silence
ton silence surprend tous tes amis

simplement, *adv. of manner*, simply
simplement parce que sa fête est en novembre

simplicité (la), simplicity

sinon, if not, otherwise
dépêche-toi. Sinon, nous aurons manqué une jolie promenade

site (le), site
nous visiterons tous les jolis sites

six, *card. number*, six
six pièces de cinq centimes

sixième, *ord. number*, sixth
la sixième pièce est d'un franc

sœur (la), sister
ses sœurs quittent la maison

soie (la), silk
je porterais de belles robes de soie

soin (avoir . . de), to take care to
aie soin de bien faire

soin (le), care
quelle différence dans les soins de chacun pour son oiseau!

soirée (la), evening
le ciel avait été pur toute la soirée

sois, *2nd sing. imperat. of être*, be
sois plus sage

soit, *3rd sing. pres. subj. of être*, is
je ne tiens pas au titre pourvu que le livre soit gros

sol, la, mi, la, names of notes in music
un sol la mi la
un sot l'a mis là

soldat (le), soldier
jouons aux soldats

soleil (le), sun
le soleil resplendissait

solennel, *fem.* **solennelle**, *adj.*, solemn
d'un air solennel

sommation (la), summons, call
après trois sommations il fait feu

sommeil (le), sleep
nous avions dévoré notre souper pour chasser le sommeil

sommeiller, to slumber
sommeille-t-elle un peu?

sommes, *1st pl. pres. ind. of être*, are
nous sommes ensemble

son (le), sound
le son de la trompette

son, sa, ses, *poss. adj.*, his, her, its
son travail, sa chambre, ses livres

sonder, to sound, test, probe
les chirurgiens ne firent que sonder

songer, to think
Alfred ne songe pas à cela

sont, *3rd pl. pres. ind. of être*, are
ils sont derrière

sort (le), lot, fate
tirons au sort

sorte (la), kind, sort
toutes sortes d'animaux

sortir, to go out, take out
les règlements nous défendaient de sortir
il a sorti tout son argent

sot, *fem.* **sotte**, *adj.*, silly, foolish
cache-cache est le plus sot de tous les jeux

sou (le), sou (halfpenny)
il y a cinq centimes dans un sou

soudain, *adj. + adv.*, sudden, suddenly
le poney partit soudain

souffler, to blow
il revient de l'école en soufflant dans ses doigts

souffrance (la), suffering
l'âne oublie ses souffrances à la vue du crapaud

soulier (le), shoe
les souliers troués

souper (le), supper
nous avions dévoré notre souper avant minuit

sourd-muet, *adj.*, deaf and dumb
un enfant sourd-muet âgé de quatorze ans

souriant, *pres. part. of sourire*, smiling
elle criait en souriant: versez du café au lait (laid)

souris (la), mouse
la souris se mit à courir sur le plancher
sous, under
la glace se rompit sous notre poids
soutiens, *1st sing. pres. ind. of soutenir*, maintain
je soutiens qu'ils sont à lui
souvent, often
j'allais souvent très loin
soyeux, *fem.* **soyeuse**, *adj.*, silken
les ailes du papillon sont soyeuses
soyez, *2nd pl. imperat. of être*, be (ye)
soyez raisonnables
spectateur (le), spectator
un spectateur du parterre se mit à braire
spirituel, *fem.* **spirituelle**, *adj.*, witty
c'est un monsieur spirituel
splendide, *adj.*, splendid
la vue était splendide
steamer (le), steamer
un autre steamer nous heurta
stupéfait, *adj.*, stupefied
la cuisinière fut stupéfaite de voir l'eau claire
suis, *1st sing. pres. ind. of être*, am
je suis sur une chaise
suite, continued
ma première traversée (suite)
suivant, *adj.*, following
les quatre suivantes sont en argent
sujet, **sujette**, *adj.*, subject to
est-elle sujette à ce malaise ?
superbe, *adj.*, splendid
c'était un chien superbe
supplier, to beg, entreat
nous avions tellement supplié nos parents
supposer, to suppose
je suppose que je ne lui répondis pas grand'chose
sur, *prep.*, on, upon, on to
je suis sur une chaise
sûr, *adj.*, sure, certain
je suis sûr que le pays vous ravira
surgir, to emerge, come out
les nuages qui avaient surgi
surprendre, to surprise
ton silence surprend tous tes amis
surtout, *adv.*, above all, especially
surtout reste dans notre pré

suspendre, to hang up, put off
les hirondelles suspendent toujours leur nid
ne suspends pas ton travail
suspendre à (se), to hang on to
nous nous suspendîmes à ses bras

ta, *poss. adj. 2nd sing. fem.*, thy, your
ramasse ta plume
table (la), table
ils sont à la grande table
être à table, to be at dinner
tableau, *pl.* **tableaux** (le), blackboard
le tableau est contre le mur
tâcher, to try
tâchons d'être aussi bons que l'âne
tailleur (le), tailor
le tailleur vous prendra mesure
talus (le), hillock, slope
l'homme sur ce talus
tandis que, whilst (on the other hand)
tandis que Pierre se livre à ses défauts
tant, *adv. of quantity*, so much
j'aurais eu tant de plaisir
tante (la), aunt
avec ta tante Marie
tard, *adv.*, late
nos remords furent très vifs plus tard
tas (le), heap
un tas de mots
taureau (le), bull
nous remarquâmes un taureau
te, *pers. pron. 3rd sing. dat. and acc.*, to thee, thee
il te parla ?—il t'aime
tellement, *adv. of manner*, so much
nous avions tellement supplié nos parents
tel que, such as
les flatteurs tels que toi
téméraire (le), foolhardy fellow
un petit téméraire s'écriait : Ah ! que je suis grand !
tempête (la), tempest, storm
rien n'interrompit la tempête
temps (le), time
nous n'avons pas de temps à perdre
tendre, *adj.*, tender, early
instruisez-vous depuis l'âge le plus tendre

tendre, to stretch, hold out
il lui tendait la main

ténèbres (les), darkness
la nuit confondait tout dans les ténèbres

tenter, to tempt
une mare gelée nous tenta

terminer, to finish
quand vous terminez votre travail

terre (la), ground
les rênes glissèrent à terre

terriblement, *adv. of manner*, terribly
nous montions terriblement

tes, *poss. adj. 2nd pl.*, thy
pourquoi tes lettres sont-elles si rares?

tête (la), head
il a une drôle de tête

thé (le), tea
vous avez de très bon thé

thème (le), exercise
sa mère désire voir le thème

théologie (la), theology, divinity
l'évêque connaît la théologie

tien (le), **tienne** (la), **tiens** (les), **tiennes** (les), *poss. pron.*, yours
Pierre a ses défauts, tu a les tiens

tiens (je ne — pas à . .), *1st sing. pres. ind. of tenir*, I do not mind
je ne tiens pas au titre pourvu que le livre soit gros

tirer, (1) to draw, pull; (2) to shoot, fire
il finit par nous tirer de l'eau
tirer au sort, to draw lots
au moment de tirer il dit: Parlementons!

titre (le), title
je ne tiens pas au titre pourvu que le livre soit gros

toi, *emph. pers. pron. 2nd sing. nom. and acc.*, you
non, ce n'est pas toi, c'est moi

toit (le), roof
il gagna vite le toit

tomber, to fall
Paul glisse et tombe sur Henri

ton (le), tone
il leur demanda d'un ton d'impatience ce qu'ils cherchaient

ton, ta, tes, *poss. adj.*, your
ramasse ton cahier et ta plume
range tes livres

tordre, to twist
il tordait sa moustache

tôt, *adv. of time*, early, soon
pourquoi ne me l'avez-vous pas dit plus tôt?

toucher, to move, touch, hit
les gronderies ne le touchent pas
n'y touchez pas
bien touché Alfred

toujours, *adv. of time*, always, still
les leçons sont toujours difficiles
si vous avez toujours votre collection, vous l'enrichirez

tour (le), turn
non, répondit-il à son tour

tourner, to turn
nous tournions la pointe du bois

tous, *indef. pron.*, all
nous sommes tous heureux

tout, toute, *indef. adj.*, every
toutes sortes d'animaux

tout, *indef. pron.*, everything, all
il admire tout
en tout, all in all
tout à coup, suddenly
tout à l'heure, just now, presently
tout le monde, everybody

tout, *adv.*, quite
les œufs sont tout frais
un mauvais bateau tout cassé

traduire, *irr. v.*, to translate
vingt lignes à traduire

train (le), train
je serai à la gare quand vous descendrez du train

traînard (le), laggard, straggler
gare au traînard!

traîner, to drag about, drag along, lie about
ses livres traînent partout
le pauvre animal se traîne avec peine jusque sur la route

traiter, to treat
espérons que la lune vous traitera plus poliment

tranquille, *adj.*, quiet
sois tranquille, don't disturb yourself

transformer, to transform, turn into
pouvez-vous vous transformer en lion?

travail (le), *pl.* **travaux**, work
nous avons du travail pour demain

travailler, to work
ils travaillent ensemble
traversée (la), crossing
ma première traversée
traverser, to cross
nous la (la mer) traversions vite et sans secousses
nous traversions une prairie
trembler, to tremble
je tremblais trop
tremper, to soak
nos habits étaient tout trempés
trente, *num. adj.*, thirty
trente jours a novembre
trente et un, *num. adj.*, thirty-one
très, *adv.*, very
elle est très méchante
triste, *adj.*, sad
Richard est plus triste qu'un bonnet de nuit
tristement, *adv.*, sadly
le pauvre animal miaulait si tristement
tristesse (la), sadness
elle était alerte malgré sa tristesse
trois, *card. number*, three
voilà trois enfants
troisième, *ord. number*, third
la troisième pièce est de cinq centimes
trompette (la), trumpet
le son de la trompette est perçant
trompeur (le), deceiver
Pierre, qui avait un chardonneret, était un trompeur
tronc (le), trunk
un arbre avec un énorme tronc
trop, *adv. of quantity*, too much, too
les leçons sont trop difficiles
trottoir (le), pavement
les pavés du trottoir
trou (le), hole
il y a des trous de l'autre côté
troué, *adj.*, with holes in, ragged
des souliers troués
trouver (se), to find one's self, be
vous vous trouviez dans une position critique
trouver, to find
il trouve tout charmant
tu, *pers. pron. 2nd sing.*, thou, you
tu es un élève

tuer, to kill
vite ! des pierres ! tuons le monstre !
tut (se), *3rd sing. pret. of se taire*, was silent
Arlequin se tut

un, une, (1) *card. number*, one
la première pièce est d'un centime
une page de géographie
(2) *indef. art.*, a, an
un grand bâtiment
une école

va, *3rd sing. pres. ind. of aller*, goes
il va trouver l'instituteur
vacances (les), holidays
combien de temps tes vacances durent-elles ?
vaccine (la), vaccination
il n'avait pas de confiance dans la vaccine
vacciner, to vaccinate
faites donc vacciner vos enfants après cela !
vache (la), cow
deux belles vaches
vague (la), wave
les vagues rejaillissaient
vain (en), *adv.*, in vain
il cherche en vain
vais, *1st sing. pres. ind. of aller*, am going
je vais bien vous étonner
vaniteux, vaniteuse, *adj.*, vain
Marguerite était très vaniteuse
vaste, *adj.*, very large, spacious
la salle est vaste
vaut, *3rd sing. pres. ind. of valoir*, is worth
il ne vaut rien
veau (le), calf
les veaux sont dans les pâturages
veiller, to watch, stay up late
nos parents ont fini par nous laisser veiller
venait, *3rd sing. imperf. ind. of venir*, came
un concours venait d'avoir lieu, had just taken place
vendanger, to reap
vous auriez vendangé avec nous
vendre, to sell
ton père vend-il enfin sa ferme ?

vendredi (le), Friday
nous y serons vendredi et samedi

venir, *irr. v.*, to come
il ne voudrait pas venir à l'école après l'heure
venir à bout, to succeed

vent (le), wind
c'est le vent dans les feuilles

venue (la nouvelle), new-comer
il fut déconcerté par l'aspect de la nouvelle venue

vérifier, to verify
la laitière se penche pour vérifier le fait

véritable, real, true
nous jouissions d'une véritable opulence

vérité (la), truth
Jean n'accompagnera sa mère que lorsqu'il aura dit la vérité

vermeil, *fem.* **vermeille**, *adj.*, vermilion, red
une poupée aux joues vermeilles

vers, *prep.*, towards
un âne s'avance vers le crapaud

verser, to pour out
versez du café au lait

vert, *adj.*, green
les yeux plutôt verts que bleus

veux (tu), *2nd sing. pres. ind. of vouloir*, wishest
veux-tu du pâté ?

viande (la), meat
avez-vous de la viande ?

vie (la), life
notre vie est trop courte
je suis encore en vie (alive)

vieille, *see* vieux

vieillir, to grow old
en vieillissant, il languissait loin de son pays

vient, *3rd s. pr. ind. of venir*, comes
il vient toujours à bout

vieux, vieil, *fem.* **vieille**, *adj.*, old
n'y a-t-il pas de vieux gardiens ?
il porte un vieux pardessus
un vieil homme
la vieille voiture

vif, *fem.* **vive**, *adj.*, bright, acute
un papillon aux vives couleurs
j'éprouvai une vive frayeur
nos remords furent très vifs

vilain, *adj.*, wretched
nous n'avons qu'une vilaine cour

villageois (le), villager
les villageois sont curieux

ville (la), town
il m'emmena à la ville

vinaigre (le), vinegar
de l'huile et du vinaigre pour la salade

vingt, *card. number*, twenty
vingt lignes d'allemand

vingt-huit, *card. number*, twenty-eight
février a vingt-huit jours

vingtième, *ord. number*, twentieth
le sou est la vingtième partie d'un franc

vint, *3rd sing. past def. of venir*

violemment, *adv.*, violently
un steamer nous heurta violemment

visiter, to visit
nous visiterons tous les jolis sites

vit { *3rd sing. pres. ind. of vivre* / *3rd sing. past def. of voir* }

vite, *adv.*, quick, quickly
vite ! ne soyons pas en retard

vitres (les), window-panes
qu'est-ce qu'il avait écrit sur ses vitres ?

vive, *adj.*, *see* vif

vivement, *adv.*, briskly, spiritedly
et vous, monsieur, dit vivement Eugénie

vivre, *irr. v.*, to live
cela fait vivre dix fois dix

voici (*lit.* see here), here is (are)
voici les monnaies françaises

voilà, *adv.* (*lit.* see there), there is *or* there are
voilà les trois enfants

voile (le), veil
la nuit étendit son voile sur la mer

voir, *irr. v.*, to see
consentirais-tu à voir tes amies ?

voisin, *adj.*, neighbouring
la maison voisine

voiture (la), carriage
il y a une voiture rouge et bleue

voix (la), voice
Arlequin contrefaisait la voix de l'âne
quelle vilaine voix ils ont !

voler, to fly
elle vole ouvrir la porte

vos, *poss. adj. 2nd pl.*, your
rangez vos livres

vôtre (le), **vôtre** (la), **vôtres** (les), *poss. pron. 2nd pl.*, yours
j'ai mes défauts comme vous avez les vôtres

votre, *pl.* **vos**, *poss. adj.*, your
vous terminez votre travail et vos lettres

voudrait, *3rd sing. pres. cond. of vouloir*, would like
il ne voudrait pas venir à l'école après l'heure

voudras, *2nd sing. fut. pres. of vouloir*, wilt wish, likest
quand tu voudras

voulait, *3rd sing. imperf. ind. of vouloir*, wished
il voulait accoutumer son élève à se lever matin

voulez, *2nd pl. pres. ind. of vouloir*, wish
voulez-vous gagner cinquante pour cent ?

vous, *pers. pron. 2nd pl.*, you
vous êtes nombreux

vous-même, yourself
quelle différence y a-t-il entre un miroir et vous-même ?

voûte (la), vault
la voûte des cieux

voyage (le), journey
bon voyage, Paul !

voyageur (le), traveller
Ésope rencontra un voyageur

voyons, *1st pl. pres. ind. of* **voir**, we see
le bourg que nous voyons là-bas

vrai, *adj.*, true
une histoire vraie

vraiment, *adv.*, really, truly
cet endroit est vraiment superbe

vu, *past part. of voir*, seen
avez-vous vu comment il marchait ?

vue (la), sight
à sa vue j'éprouvai une vive frayeur

wagon (le), railway-carriage
elle montait dans un wagon de première classe

y, *adv. of place*, there
il y est toujours

y a-t-il ? is there ? are there ?
qu'y a-t-il dedans ? y a-t-il des poissons dedans ?

yeux, *pl. of* **œil**, eyes
une poupée aux yeux bleus

zèle (le), zeal
ils obéissent avec zèle

6. vendre

Indicative

Present

Aujourd'hui

je vends du lait
tu vends de la viande
il vend des fruits
nous vendons de l'huile
vous vendez des œufs
ils vendent des fleurs

Pluperfect

Plusieurs fois déjà

j'avais vendu des fraises
tu avais vendu des cerises
il avait vendu des œufs
nous avions vendu du sel
vous aviez vendu du vin
ils avaient vendu du blé

Imperfect

Tous les jeudis

je vendais des fruits
tu vendais de la salade
il vendait de l'huile
nous vendions du vinaigre
vous vendiez des œufs
ils vendaient des fleurs

Past Anterior

Je fus très content quand

j'eus vendu les fleurs
tu eus vendu les cerises
il eut vendu les œufs
nous eûmes vendu le blé
vous eûtes vendu l'âne
ils eurent vendu la ferme

Past Definite

Il avait dix ans quand

je vendis ma maison
tu vendis ton jardin
il vendit son cheval
nous vendîmes ce chien
vous vendîtes Néron
ils vendirent ces champs

Future

La semaine prochaine

je vendrai des journaux
tu vendras des livres
il vendra du papier
nous vendrons de l'encre
vous vendrez des plumes
ils vendront des crayons

Past Indefinite

Il y a deux mois que

j'ai vendu le champ
tu as vendu ton chien
il a vendu ses moutons
nous avons vendu le chat
vous avez vendu les bœufs
ils ont vendu les pommes

Future Perfect

Quand il sera de retour

j'aurai vendu ma maison
tu auras vendu la tienne
il aura vendu la sienne
nous aurons vendu la n.
vous aurez vendu la v.
ils auront vendu la l.

Conditional

Present Conditional

Si cela était vrai

je vendrais mes maisons
tu vendrais les tiennes
il vendrait les siennes
nous vendrions les nôtres
vous vendriez les vôtres
ils vendraient les leurs

Perfect Conditional

S'il avait été possible

j'aurais vendu le champ
tu aurais vendu le chien
il aurait vendu le cheval
nous aurions vendu le blé
vous auriez vendu le chat
ils auraient vendu l'âne

Infinitive

Present: maison à **vendre**

Past: après **avoir vendu** maison il est parti

Participles

Present: il a fait fortune en **vendant** du blé

Past: **vendu** à Monsieur Dubois !

Imperative

vends ton cheval !
vendons ta voiture !
vendez votre charrette !

APPENDIX II

LIST OF NEW WORDS AND PHRASES OCCURRING IN EACH LESSON

N.B.—Use the following words in short sentences. Show the gender of those under (*a*) by placing the definite or indefinite article, a demonstrative or possessive adjective, before them

1*a* **école**
bâtiment
salle
classe
professeur
Jean
élève
chaise
banc
Charles
Henri
Georges
tableau
mur
porte
fenêtre
craie
éponge
rebord
b **grand**
vaste
nombreux
premier
second
c **être** (Pres. Ind.)
d **où**
et
parce que
sur
aussi
mais
derrière (adv.)
debout
devant
contre
entre
auprès
derrière (prep.)

2*a* **bibliothèque**
Marguerite
jardin
enfant
gravure
table
garçon
devoirs
leçon
b **seul**
autre
petit
sage
méchant
long
difficile
deux
trois
c **avoir** (Pres. Ind.)
d **non**
avec
dans
voilà
ensemble
hélas
toujours
trop

3*a* **rue**
promenade
maman
maison
pavé
trottoir
poussière
plainte
clocher
église
coin
quai
minute
midi
horloge
déjeuner
traînard
b **lent**
gentil
fatigué
raisonnable
aîné
pointu
désagréable
cinq
c **être** (Imperative)
d **marche plus vite**
non plus
comme
déjà
bien loin
si
que . . ?
là-bas
encore
à la maison
en retard
pour
gare !

4*a* **marché**
marchand
marchande
campagne
beurre
fromage
légume
fruit
madame
cuisinière
panier
viande
agneau
pommes de terre
oseille
salade
cerise
fraise
huile
vinaigre
œuf
b **frais**
chacun (pron.)
c **avoir** (int. and neg.)

acheter
d en général
oui
là au coin
tout frais
5*a* salle-à-manger
monsieur
dessert
patience
temps
travail
foule
chose
paragraphe
mot
tas
histoire
géographie
page
ligne
grammaire
botanique
chapitre
entrain
mademoiselle
ardeur
courage
b latin
allemand
quatre
vingt
c avoir (Imperative)
être pressé
perdre
préparer
copier
apprendre
avoir soin de . .
faire
traduire
d à table
pourquoi
un peu
demain
beaucoup
d'abord
puis
combien
assez
en effet
bien
quant à
oh! si
autant de . .
autant que . .
6*a* jardin public
cour
arbre
fleur
allée
partie de cache-cache
gardien
soldat
monde
bassin
cygne
canard
poisson
bateau
voiture
chèvre
b heureux
vilain
public
gros
vieux
ancien
meilleur
jeune
rouge
mauvais
cassé
joli
bleu
noir
c il y a
empêcher
jouer
d quand
près de
dedans
si (affirmation)
7*a* lettre
lieu
villageois
champ
ormeau
corbeau
voix
environs
coteau
bois
ruisseau
pâturage
animal
bœuf
vache
veau
brebis
agneau
liberté
voûte
ciel
camarade
fils
neveu
fermier
tête
cheveu
œil
jeu
b content
fréquenté
curieux
intéressant
plein
délicieux
ombreux
limpide
beau
drôle
roux
vert
amusant
nouveau
cher
c être en liberté
d tous
ici
très
au bout de
quel
partout
toute sorte de
sous
plutôt
tout le monde
maintenant
adieu
8*a* monnaie
rangée
pièce
bronze
centime
sou
franc
partie
or
arithmétique
problème
gâteau
b français
dernier
fort
modeste
c être fort en
d voici
c'est-à-dire
très bien
bravo
9*a* endroit
clairière
aubépine
arbuste
homme
talus
chapeau
soulier
ornière
mousse
paysage
tronc
branche
chêne
hêtre
vent
feuille
note
rossignol
aigle
b charmant
superbe
ce, cet, cette ces
troué
énorme
c aimer
trouver
admirer
regarder
plaisanter
rester
désirer
contempler
écouter
chanter
bavarder
d vraiment
quelques
tout le temps
donc
10*a* recommandation
livre
cahier
ami
chambre
père

mère
journée
dictionnaire
plume
crayon
gronderie
heure
classe
devoir
algèbre
frère
sœur
habitude
insouciance
exemple
vie
instant
b négligent
fidèle
court
c terminer
oublier
ranger
songer à . .
traîner
gronder
cesser
répéter
laisser
ramasser
toucher
crier
quitter
chercher
imiter
d cela
constamment
là
aussi (conj.)
à l'heure de . .
quelque
le même
11*a* poupée
joue
affection
fille
humeur
médecin
tristesse
pardessus
chapeau
docteur
mine
malade
malaise
fois
langue
main
déclaration
médecine
santé
b malade
parisien
vermeil
fier
maternel
entier
bon
habituel
muet
alerte
léger
solennel
sujet à . .
mignon
mortel
cruel
habile
pareil
c passer
causer
parler
prier
aller chercher
frapper
voler
ouvrir
porter
faire le docteur
questionner
garder le lit
manger
sommeiller
examiner
déclarer
prescrire
recouvrer
d aujourd'hui
quelqu'un
malgré
bien peu
sans pareil
12*a* parents
zèle
matin
coup de marteau
oncle
nièce
plaisir
marchepied
route
printemps
pré
haie
grive
merle
nid
voyage
b libre
prêt
joyeux
c obéir à . .
remplir
chérir
travailler
retentir
finir
emmener
rougir
aller
choisir
saisir
descendre
grimper
monter
d à la campagne
bientôt
sauf
13*a* Lucie
étourderie
jour
fossé
place
pied
chanson
herbe
papillon
aile
couleur
insecte
course
larme
mugissement
oreille
bête
bouquet
bonheur
aventure
b doux
impulsif
gras
blanc
tranquille
sec
attentif
mélodieux
épais
soyeux
vif
furieux
malheureux
franc
bas
malencontreux
c désobéir à . .
réfléchir
conduire
franchir
brouter
bondir
sauter
durer
regagner
pâlir
couler
finir par . .
découvrir
retourner
raconter
d quelquefois
seulement
surtout
pendant que
tout à coup
longtemps
rien
à voix basse
14*a* silence
loisir
nouvelle
raison
événement
incident
hirondelle
pommier
pomme
poule
bicyclette
vacances
question
b rare
extraordinaire
dévoué
c surprendre
répondre à .
prétendre
avouer
comprendre

attendre
écrire
intéresser
suspendre
pondre
vendre
marcher
prendre
daigner
d sans doute
comme toujours
au-dessus de..
enfin
combien de temps
longuement
15*a* taureau
enfance
prairie
pointe
centaine
mètre
direction
vue
sentiment
frayeur
cri
attention
côté
paletot
corne
beuglement
sang-froid
b vrai
perçant
aveuglé
affreux
c demander
habiter
demeurer
traverser
former
tourner
remarquer
éprouver
pousser
attirer
décider
courir
arriver
barrer
galoper
jeter
briser
résonner

échapper
d tout à l'heure
eh bien
tout près
souvent
très loin
à une centaine de mètres
de notre côté
bravement
de toutes mes forces
à droite
à gauche
grâce à
16*a* traversée
commerce
opulence
exil
année
idée
époque
fin
été
soleil
mer
miroir
secousse
mât
cordage
vague
rafale
flot
b véritable
chaque
c ignorer
grandir
assombrir
vieillir
languir
résoudre
rentrer
accomplir
partir
ravir
resplendir
refléter
obscurcir
grossir
gémir
rejaillir
fendre
penser à ..
engloutir
d fort bien
tous les jours

en France
naturellement
admirablement
pendant
aussitôt
autant
non certes
ni .. non plus
7*a* capitaine
peur
moustache
matelot
horizon
regard
passager
nuit
voile
ténèbres
tempête
flanc
effort
pont
aube
angoisse
bruit
steamer
équilibre
larme
b calme
inquiet
c dire
parler
avoir peur
supposer
trembler
tordre
adresser
étendre
confondre
interrompre
fondre en larmes
d pour ma part
pas grand'-chose
fiévreusement
terriblement
violemment
18*a* suite
danger
présence
raison
chaloupe
mouvement

bras
jambe
position
b brave
critique
c s'imaginer qc.
enfoncer
se moquer de..
se croire brave
rassurer qn.
s'engloutir
posséder
se sauver
se hâter
descendre (tr.)
se précipiter ..
s'embarquer
se cramponner à ..
gêner (tr.)
se suspendre à ..
s'accrocher à ..
s'abîmer
se trouver
se calmer
s'apaiser
se lever
s'approcher
recueillir
d naturellement
puisque
en tout cas
sans peine
19*a* escapade
grand-père
kilomètre
pension
prison
règlements
dimanche
jeudi
remords
hiver
mare
glace
poids
eau
bord
habit
cause
b ouvert
indocile

gelé
c **en être fâché**
être en pension
défendre
profiter de . .
gagner
être exempt de . .
tenter
se rompre
tirer
être trompé
deviner
punir
d **mais oui**
pas toujours
ça
en (prep.)
tard
complètement
heureusement
sévèrement
20*a* **chien**
portrait
salon
ferme
Néron
intelligence
ville
tante
affaires
magasin
poney
rêne
passant
dent
b **particulier**
désert
c **briller**
avoir des affaires
régler des affaires
faire des emplettes
être effrayé
partir soudain
se lever
prendre
glisser à terre
renoncer à . .
continuer
y mettre fin
se précipiter après . .
arrêter
d **autrefois**
y (adv.)
alors
assez . . pour . .
21*a* **petits**
b **plaintif**
droit
c **se promener**
se dépêcher
assurer
aider qn.
déranger
persister
compter
emporter
étendre
tomber
d **pourquoi pas ?**
jusqu'à . .
22*a* **égoïste**
saison
mois
mai
automne
novembre
fête
cadeau
après-midi
colin-maillard
balle
sort
commandement
boudeur
bonnet de nuit
b **agréable**
égoïste
sot
ennuyeux
c **être de son avis**
sembler
jouer à qc.
tirer au sort
s'amuser
offrir
être entêté
refuser
d **simplement**
en novembre
aussi . . que . .
moins que d'habitude
quelque temps
cependant
23*a* **bord de la mer**
vendredi
samedi
billet
gare
train
rivage
rocher
château
sable
collection
coquillage
site
arrivée
b **sûr**
haut
prochain
affectionné
c **être de retour**
espérer
amener
avoir de la peine à . .
pêcher
bâtir
enrichir
visiter
annoncer
revoir
d **dès que**
aussitôt que possible
certainement
24*a* **vaniteuse**
dame
domestique
palais
robe
soie
diamant
perle
cou
personne
nez
tailleur
bouton
page
terre
b **vaniteux**
riche
mal habillé
c **s'amuser aux dépens de qn.**
arranger
pendre
consentir
voir
recevoir
fermer la porte au nez de qn.
garder
prendre mesure à qn.
éclater de rire
appeler
s'incliner
d **autour de**
lorsque
25*a* **crapaud**
air
pierre
monstre
blessure
âne
charrette
fouet
souffrance
blessé
roue
honte
b **laid**
c **s'écrier**
avoir l'air de . .
tuer
lancer
être criblé de . .
se traîner
s'avancer
tirer
être armé de . .
être sur le point de . .
écraser
se détourner
tâcher
d **l'un d'eux**
auprès de . .
bien touché !
c'est moi
c'est nous deux
jusque
vers
à la vue de
honte à
26*a* **chardonneret**
défaut
flatteur

scrupule
cage
différence
soins
mangeoire
nourriture
pensée
trompeur
bonne
b mort
honteux
c se corriger de . .
se livrer à . .
crever de faim
placer
protester
être honteux
ajouter
d tel que
tandis que
27*a* chat
gamine
argent
poche
c payer
vendre
conter
rencontrer
miauler
noyer
avoir pitié de
consentir à . .
donner qc. en échange à qn.
d depuis quand?
même
dehors
dans tous les sens
tristement
28*a* éclipse de lune
fait
sommeil
observatoire
journal
souper
nuage
inquiétude
moment
b formel
poli
prochain
c être éveillé
bailler
dormir fort peu
supplier
veiller
établir
donner sur . .
éclairer
avoir envie de . .
dévorer
chasser
apporter
commencer
surgir
manquer de . .
couvrir
traiter
d hier
d'ordinaire
de toute la nuit
à cause de . .
tellement
longtemps avant
entièrement
au moment de . .
pour rien
poliment
29*a* paresseux
menteur
nature
lisière
thème
conduite
vérité
réflexion
absence
b impossible
digne
efficace
c avoir confiance en . .
se fier à . .
achever
manquer qc.
accompagner
être digne de..
avoir le courage de..
d dans un moment
sinon
à peine
désormais
30*a* impatience
raisins
côte
falaise
barque
regret
b inutile
c désappointer [qn.
rejoindre qn.
montrer
faire connaissance avec..
peupler
vendanger
cueillir
pêcher
d ainsi
ainsi que . .
tous ensemble
j'en suis sûr
parfois
une autre fois

APPENDIX III

WORDS AND PHRASES FOR *VIVA VOCE* DRILL

SECTION A

I. WORDS

N.B.—It is suggested that the words and phrases *should be learnt regularly*, *pari passu* with the construing, and that they should be *constantly revised* and applied in different ways (verbs in different tenses, nouns with adjectives and various particles), so as to insure variety and practice. A number of words have been inserted several times.—For phrases see p. 257.

Abbreviation.—sg. = 'something.'

Lesson

the school
the building
the room
the class-room
the master, teacher
the pupil
the chair
the bench
the blackboard
the wall
the door
the window
the chalk
the sponge
the ledge
John
large
spacious
numerous
the first
in
where
because
on
also
but
behind
standing erect
in front of
against
between
near by

Lesson

2 the library
the garden
the child
the engraving
the table
the boy
the girl
the duty, task
the lesson
alone
other
little
good, well-behaved
naughty
long
difficult
not
with
where?
there is, are . .
three
together
at, to
two
alas!
no!
very
of
for
always
too, too much
who?

Lesson

3 the street
the walk
the house
the paving-stone
the pavement
the dust
the complaint
the steeple
the church
the corner
the quay
the clock
the luncheon
the laggard
slow
kind, nice
tired
reasonable
pointed
unpleasant
elder
to walk
well; very
more
quickly
(not) . . either
how!
already
far
like
so long
what?

Lesson
over there
again, more
five
at home
midday
let us be
late
beware !

4 the market
the square, place
the salesman
the country(side)
the butter
the cheese
the vegetables
the fruit
the cook
the basket
the meat
the lamb
the potato
the sorrel
the salad
the cherry
the strawberry
the oil
the vinegar
the egg
fresh
to have
to buy
usually
each one
still
there
quite fresh

5 the dining-room
the dessert
the patience
the time
the work
the crowd
the thing
the paragraph
the word
the heap
the history
geography
the line
the grammar
botany
the chapter
spirit, energy

Lesson
eagerness
the courage
four
twenty
as for . .
in a hurry
German
to lose
to prepare
to copy
to learn
to take care to . .
to do, make
to translate
why ?
a little
to-morrow
a lot, much
first of all
next (*adv*)
how many ?
enough
indeed
well
and besides
yes (*after neg. qu.*)
as much as

6 the courtyard
the house
the tree
the flower
the avenue
the keeper
the soldier
the world
the pond, lake
the swan
the duck
the fish
the boat
the carriage
the goat
to prevent
to play
inside
public
happy, fortunate
ugly, nasty
beautiful
big, bulky
good
old
better
young

Lesson
red
bad
broken
pretty
blue
black
when
always
near (*prep*)

7 the letter
the place, spot
the villager
the field
the end, tip
the elm
the rook
the voice
the neighbourhood
the hillock
the wood
the stream
the pasture
the kind, sort
the animal
the ox
the cow
the calf
the ewe
the horse
the freedom
the vault
the heavens
the comrade
the son
the nephew
the farmer
the head
the hair
the eye
the game
dear
pleased
crowded
curious, quaint
interesting
full
delicious
shady
clear, limpid
funny
sandy-coloured
green
amusing
new

Lesson
here
everywhere
under
rather
everybody
now
good-bye

8 the coin
the row
the piece, coin
the bronze, copper
the centime
the halfpenny
the silver
the franc
the part
the gold
the arithmetic
the problem
the cake
French
following
last
strong
modest
here is, are
therefore, then
that is to say
very good!
in all
well done!

9 the place
the glade, clearing
the hawthorn
the shrub
the man
the slope, bank
the hat
the shoe
the rut
the moss
the landscape
the trunk
the branch
the oak
the beech-tree
the wind
the leaf
the note
the nightingale
the eagle
charming
splendid

Lesson
with a hole in it
huge
to love
to find, think
to admire
to look at
to jest
to remain
to desire
to contemplate
to listen (to)
to sing
to chatter
this
a few
really
then, therefore
all the time

10 the (piece of) advice
the book
the notebook
the friend
the room
the father
the mother
the day
the dictionary
the pen
the pencil
the scolding
the hour
the algebra
the brother
the sister
the habit
the indifference
the example
the life
the moment
careless
faithful
short
to end
to forget
to set in order
to think of . .
to drag
to scold
to cease
to repeat
to leave, let
to pick up
to touch

Lesson
to shout
to leave
to look for
to arrive
to imitate
this, that (*neut*)
constantly
there
moreover
still (going on)
in vain
in time
thus

11 the doll
the cheek
the affection
the daughter
the temper, humour
the physician
the sadness
the overcoat
the doctor
the look, expression
the indisposition
the time
the bed
the tongue
the hand
the illness
the announcement
the medicine
the health
ill
Parisian
vermilion
proud
motherly
whole
habitual
dumb
alert
light
solemn
subject to . .
dainty
mortal
cruel
skilful
similar
to pass
to chat
to speak

Lesson
to pray, beg
to go
to go and fetch
to knock
to fly
to open
to carry, wear
to question
to keep
to eat
to slumber
to examine
to declare
to prescribe
to recover
to-day
some one
in spite of
after
very little
without

12 the parents
the zeal
the morning
the blow
the hammer, knocker
the uncle
the niece
the pleasure
the carriage-step
the road
the spring
the meadow
the hedge
the thrush
the blackbird
the nest
the journey
free
ready
joyful
to obey . .
to fill up, fulfil
to cherish
to work
to resound
to take away
to finish
to blush
to choose
to seize
to go down
to climb

Lesson
to go up
to grow young again
to grow green again
to build
to enjoy . .
in the country
soon
save, except

13 the thoughtlessness
the day
the ditch
the foot
the song
the grass
the butterfly
the wing
the colour
the insect
the run, race
the tear
the lowing
the ear
the beast
the bunch
the happiness
the adventure
soft, gentle
impulsive
fat
white
quiet
dry
attentive
melodious
thick
silken
lively, bright
furious
unhappy
frank, candid
low
untoward
to disobey
to reflect
to lead
to cross, surmount
to graze
to leap, bound
to jump
to last
to regain

Lesson
to grow pale
to flow
to discover
to return
to tell, recount
sometimes
only
especially
while . .
suddenly
for a long time
no longer
nothing

14 the silence
the leisure
the doubt
the news
the reason
the event
the incident
the swallow
the apple-tree
the apple
the hen
the farm
the bicycle
the holidays
the question
rare
extraordinary
devoted
to surprise
to answer . .
to pretend
to give
to confess
to understand
to wait, await
to write
to interest
to hang up
to lay (an egg)
to sell
to take
to deign
above
finally, at last
how long
fully, at length

15 the bull
the story
the childhood
the meadow

Lesson
the point
the yard, mètre
the direction
the sight
the feeling
the fright
the shriek
the attention
the side
the overcoat
the horn
the bellowing
the presence of mind
true
piercing
blinded
frightful
some hundred
to the right
to the left
to ask
to dwell
to live, remain
to cross
to form
to turn
to notice
to experience, feel
to push
to attract
to decide
to run
to happen
to bar
to gallop
to throw
to break
to resound
to escape
well then
quite near
often
bravely
thanks to

16 the crossing
the trade
the wealth
the exile
the country
the year
the idea
the period, season
the end

Lesson
the summer
the sun
the sea
the mirror
the shaking
the cloud
the mast
the rigging
the wave
the gust
the billow
real, true
each
very well
every day
to be unaware of
to grow
to darken, sadden
to grow old
to languish
to resolve
to return, enter
to accomplish
to start for
to delight
to shine, beam
to reflect
to obscure
to swell
to moan
to gush, spurt
to cleave
to think
to engulf
naturally
admirably
during
at once
nor . . either

17 the continuation
the fear
the share
the moustache
the sailor
the horizon
the look
the passenger
the night
the veil
the darkness
the storm
the flank
the effort
the deck

Lesson
the dawn
the anguish
the noise
the steamer
the balance
calm
anxious
to say
to speak
to be afraid
to suppose
to tremble
to twist
to address
to stretch out
to confound, mix
to interrupt
to beat
to break
to cut down
to hear
to knock against
to melt
to burst into tears
for my part
not very much
feverishly
terribly
violently

18 the danger
the presence
the trouble
the long-boat
the motion
the arm
the leg
the position
brave
critical
since, because
in any case
without difficulty
when
to imagine
to sink in
to make fun of
to believe
to reassure
to be engulfed
to possess
to escape
to hasten
to let down, lower
to rush

Lesson
to go on board
to cling to
to impede
to hang on to
to spoil
to find oneself, be (in a place)
to grow calm
to appease
to raise
to approach (*intr*)
to gather, collect

19 the escapade
the grandfather
the boarding-school
the kilometre
the prison
the regulations
Sunday
Thursday
the remorse
the winter
the pond
the ice
the weight
the water
the edge
the clothes
the headmaster
the cause
sorry
open
insubordinate
exempt
frozen
to forbid
to go out
to take advantage of . .
to win, reach
to tempt
to pull
to dip, soak
to guess
to punish
later
completely
fortunately
severely

20 the dog
the portrait
the drawing-room

Lesson
the intelligence
the town
the aunt
the business
the shop
the purchase
the pony
the rein
the earth
the passer-by
the tooth
particular
frightened
deserted
to shine
to settle
to slip
to give up . .
to continue
to put an end to . .
to stop
formerly
suddenly
to the ground
enough . . to . .

21 the little ones
the right hand
poor
plaintive
to go for a walk
to stop (*intr*)
to hurry
to assure
to help
to disturb
to persist
to count
to carry off
to fall
why not?
as far as . .

22 the season
the spring
the month
the opinion
the autumn
the birthday
the present, gift
the afternoon
the ball
the lot
the command
the sulky boy

Lesson
the nightcap
May
November
selfish
pleasant
stupid
annoying, dull
obstinate
sad
to seem
to amuse oneself
to offer
to refuse
simply
usually
however

23 the seaside
Friday
Saturday
the ticket
the railway-station
the train
the shore
the rock
the castle
the sand
the collection
the shell
the site
the arrival
sure
high
near, approaching
affectionate
to hope
to rejoin
to take, bring
to fish
to enrich
to visit
to announce
to see again
as soon as
certainly

24 the lady
the man-servant
the palace
the dress
the silk
the diamond
the pearl
the neck
the person

Lesson
the nose
the tailor
the measure
the button
the page-boy
the laughter
the earth
vain
rich
dressed
to arrange
to hang
to consent
to see
to receive
to shut
to keep
to burst
to call
to bow down
around . .
badly
at these words

25 the toad
the appearance, look
the stone
the monster
the wound
the donkey
the cart
the whip
the suffering
the wheel
the shame
ugly
riddled with . .
wounded
to exclaim
to kill
to hurl
to advance
to crush
to turn aside
to try
one of them
near to . .
good shot!
it is I
as far as . .
towards
at the sight of . .

26 the goldfinch

Lesson
the fault
the flatterer
the scruple
the cage
the difference
the care
the manger
the food
the hunger
the thought
the deceiver
the maidservant
dead
ashamed
to correct
to surrender
to burst, die
to place
to protest
to add
such as . .
while . .
still more

27 the cat
the morning
the urchin (/)
the money
the pocket
the pity
expensive
what!
in all directions
in exchange
to pay
to relate
to meet
to mew
to drown
to take out
since when?
even
outside
sadly

28 the eclipse
the moon
the fact
the sleep
the observatory
the newspaper
the supper
the evening
the anxiety
the moment

Lesson
awake
formal
pure, clear
polite
very little
so much, so . .
two o'clock
midnight
for nothing
politely
to yawn
to sleep
to entreat
to watch, stay awake
to establish
to light up
to feel inclined to . .
to devour
to drive away
to bring
to begin
to arise
to fail to . .
to cover
to treat
yesterday
as a rule
because of
long before
entirely

29 the confidence
the liar
the nature
the border (of a wood)
the essay
the behaviour
the truth
the reflection
the absence
lazy
impossible
worthy, deserving
effective
to trust . .
to end, conclude
to hasten
to miss sg.
to rely upon
to accompany
to be worthy of
in a moment (from now)

Lesson

if not
scarcely
in future

30 the answer
the acquaintance
the impatience
the grapes

Lesson

the coast
the cliff
the boat
the regret
useless
all together
to disappoint
to show

Lesson

to people
to gather grapes
to pick
and so . .
as well as . .
I am sure of it
sometimes
meanwhile

II. PHRASES

Abbreviation.—sg. = 'something.

Lesson

1 who are you?
he is behind you
I am the second
I am standing on a bench
the room is large too
the chair is against the wall
they are numerous
because the building is in front of us

2 where am I?
they are not standing
she is not very big
where are the other boys?
they are in the garden with George
the library is too small
are you naughty, Margaret?
they are always good

3 are you tired, mother?
do not let us be naughty
walk on the pavement
how unpleasant the dust is!
it is already midday
there is George at the corner of the street
she is the elder of us two
the minutes are long because I am so tired
the house is not far away either
woe betide the laggards!

4 have we some cheese?
has not she got a basket?
the vegetables are not very fresh
strawberries are usually very small at the market
the cook has still to buy some potatoes

Lesson

each has got some butter
yes, madam, I have some meat

5 we have not enough dessert
you have not much patience, sir
crowds have no courage
how many lines have we to copy?
I have a heap of things to do
you have no energy either
he has not as much work as George
take care, you two, to copy the words well
a little history and a lot of botany
I have no time for Latin
twenty words of Latin

6 a game of hide-and-seek
the aged keepers are old soldiers
there are no better people in the world
there are beautiful red flowers in the garden
what is there over there beside the carriage?
my pretty boat is all broken
he is there to prevent our being naughty
are there no soldiers in the house?
how many fish are there in it?

7 the labours of the field
at the other end of the world
the clear voice of the stream
I have all sorts of things for you
beautiful blue eyes
we are all at liberty
what an ugly animal!
are there not any horses in the field?

Lesson

I only have my nephew as companion
you are a funny boy
the lambs are very amusing
in the wood rather than in the fields

8 here are ten five-franc pieces
the last one is made of gold
the coins are in five rows
so you have not got a penny?
you are not very good at French
a great part is of silver

9 I think she is really charming
this man here wishes to remain
the birds sing all the time
do look at your shoes
do you hear those notes over there in the wood?
but this trunk is not so very huge
do not jest about those things
what are you looking at?
these few leaves of an old oak-tree
I admire the nightingale more than the eagle

10 do not leave my mother and father
are you still looking for your friend?
they always arrive at lunch time
for my sisters the day is always too short
he has a habit of touching everything
do not imitate the indifference of your brother
do not forget your notebooks
I do not cease thinking of all that
do not be careless like Alfred
pick up your books, my friend
do not let us lose a moment
we are leaving our dictionaries in your room

11 you are not in a very good temper to-day
why are you chatting with the physician?
I am wearing my overcoat because I am ill
he asks us not to speak with the patient (*f*)
my work prevents me from staying in bed

Lesson

she spends her time in slumber
it is not the first time that he has pretended to be ill
in spite of his good health he eats very little
the dainty hat of a Parisian lady
he is proud in spite of his sadness
a vermilion cheek beyond compare
my doll is subject to all kinds of indisposition
the cruel illness of my daughter
the light hand of the doctor
fly and open (the door), Mary; some one is knocking

12 get into the carriage
take my uncle away with you
to go for a walk in the country
why do you choose the long road?
does she love her children?
we are all free this morning
who is building a house in this meadow?
she is not blushing for pleasure
let us look for the nest in this hedge
are you enjoying your journey?

13 in the end he always tells everything
why do you speak in an undertone?
I beg you to reflect a little
be attentive and do not disobey
this road does not lead into our meadow
the grass is soft but it is not dry
be quiet while she is singing
all of a sudden I hear nothing more
what a lively song!
life does not last long
here is a little bunch of flowers for you
how unhappy she is!
a big tear rolls from her eyes
the thick, silken ear of a cow

14 in your stead
my bicycle is running well, as it always does
I say that because we are among friends

Lesson

you do not answer my letter very fully
you admit that it is an extraordinary reason
we like to spend our holidays in the country
you no doubt have apples to sell
I am expecting news of my brother
look at the swallow above our house

15 she gave a fearful shriek
a hundred yards from the meadow
in our direction
with all my might
what happened then?
do not attract the bull's attention
with real presence of mind he stayed in his place
thanks to you he bravely decided to . .
I experienced a sensation of fear
on seeing us
you were asking for a letter just now
notice that we are turning to the right

16 I think of you every day
to go home to France
you are growing old far from your country
at what period of the year?
the sun was shining brightly, as in summer
at the end of the crossing
did you think that the waves were going to grow bigger?
my life in New York is a regular exile
do not look so often in the looking-glass
each cloud darkens the sun
I do not like the tossing of the boat
how are things going?

17 you tell us to be calm
I hear the noise of the wind in the rigging
there is not very much on the deck
a look full of anguish
you are trembling violently; are you afraid?

Lesson

I suppose he is making a great effort
look at the horizon; it is the dawn!
what question was he putting to you?
the passengers are still anxious
I say that I, for my part, am calm
the sailors do not lose their balance

18 you say that because you are not in my position
do not make fun of the brave sailors
cling to my arm
at any rate be quick
where is she to be found?
the sun is rising; it is time for us to embark
they think themselves brave
every one escaped without any trouble
do not hinder his movements

19 are you not sorry for it now?
my brother is still at a boarding-school
we are a few kilometres away from it
I forbid you to go out of it on Sundays
do not imagine that we take advantage of it
in the end he pulled us out of the water
fortunately he guessed the cause of it later
we went back to school soaking wet
yes, of course, I like telling you about that

20 I have business there
she has made purchases in the shop
he had to give it up
she got up in order to put an end to it
formerly the town used to be deserted
the passer-by suddenly slipped in the street
we have no time for it

Lesson

21 I assure you that they are stopping
why do you not hurry?
there is nothing in the nest
be quiet, I am not touching it

22 let us play blind-man's-buff
stay there for a time
I think he is a sulky fellow
you seem sadder than usual this afternoon
he is not of my opinion
she persists in offering me presents
he is as tiresome as he is stupid

23 he is not back yet
you will have difficulty in doing it
we will report it to you as soon as possible
I hope to find you at the station on Saturday
are you sure that she will visit us?
I shall get out of the train at Namur
they are still there

24 they are amusing themselves at the expense of their sister
he shut the door in my face
the tailor will take your measurements
they burst out laughing
all day long
she is not badly dressed, since she is wearing a silk dress
would you blush to speak to this person?
bow down to the earth

25 you appear to be making fun of us
he dragged himself as far as the cart
armed with a stone
we were on the point of crushing it
why do you turn aside?
one of us two
shame upon you, you little monster!

Lesson

26 they each have their own
she was watching him do it
I keep mine (*f*) for myself alone
the care of a mother for her children
get rid of your faults
yours is not dead, I admit

27 I gave twenty francs for it
did you ask them whether the money was theirs?
do take pity on the poor beast
how long has it been yours?
what! you spent the night out of doors?

28 a categorical refusal
next time
we have not slept all night
all the evening
at the moment of his arrival
he has failed to tell it to us
the fact is that in the end he kept awake
he is longing so much to go to sleep!
I have not even got nine of them
our house looks out on to the street

29 we have been relying upon a liar
be quick, you lazy little fellow!
my translation is not to be found in that notebook
what have we missed, because of your behaviour!
finish your task in our absence
at the edge of the wood

30 I picked it with my own hand
have you made their acquaintance?
it is impossible for us to hear the noise
the sea being not far distant
we must put it off until later

SECTION B

I. WORDS

N.B.—For Phrases see p. 265.

Lesson

1a little
when
on to
mamma
to climb up
to kiss
I was
in order to . .

1b the child
the bread
the pocket
the farthing
the hand
the apple
I used to go
to buy
to eat
my
to
like

2a the foot
the earth
rash
suddenly
to exclaim
to slip
to fall
now

2b the love
the study
the childhood
the taste
the work
the end
he has
happy

Lesson

rough
who
since, ever since
the happiest

2c the day
the life
the age
lost
our
so long
short
tender
unhappy
one must
to use
instruct yourselves
to cease
to learn
to work
without

3a the pie
the roast
the salad
spoiled
salt (*adj*)
cooked
insipid
do you wish ?
you will be . .
to whip
too much
nothing

4a the exercise
the pronunciation

Lesson

the thing
the dinner
the back
the turkey
dry
plump
to give
to bet
it is said
very little
something else

4b the hour
rich
poor
some one
to ask
to answer
you will be able
the latter

5a the misfortune
the essay
the prince
the lady
the court
lazy
are you making . . ?
to complain of . .
to retort
one day
not yet
at its height

5b the anecdote
the son
the year
the bath

Lesson
the permission
the water
young
ten
to reprimand
he had gone
to take
you know
to forbid
to enter
to swim
yet

6a the answer
the finger
the competition
the place
the fire
cold
good
he comes back
to blow
to take place
since, as . .
on that day

6b the advertisement
the house
the person
the parents
the name
deaf and dumb
paternal
to disappear
to recognize
to ask, beg
to lead back
No. 10

7a Paradise
true
nothing more
on earth
is it true?
to admit
very true
no (one)

7b the artlessness
the crowd
the shop
the tradesman
the shop-window
the shop

Lesson
the impostor
to stop
to write
to confuse
to establish
opposite

8a & b this time
the month
November
April
June
September
to rise
to go to bed
to live
thirty
twenty-eight
thirty-one

9a the field
the nest
the quail
the partridge
the song
May
except . .

9b the play on words
the illness
the physician
the face
to read
to hope
to await
come! come!

10a the schoolboy
the dwelling
the step
the rule
sure, certain
as soon as . .
to hasten
to hasten on
to come
he knows
to fold
to imitate

10b the repartee
the tutor
the man
the road
the purse
the boy, brat

Lesson
he wanted
to accustom
to recount
to retort
before daybreak
the man who . .

11a the bullet
the thigh
the ambulance
the surgeon
the tone
the impatience
wounded
to bring
to do nothing but . .
to probe
at last
earlier

12a the library
the ticket, form
the title
the kind, species
to indicate
to hold
to sit down
provided that . .

13a the excuse
the schoolmaster
the stocking
the hole
to present oneself
to summon, question
inside out
on purpose

14a the ear
you must
aloud
in order that . .
to receive
to go and find
to read
to stop up

14b the pun
the pistol
the jaw
the opponent
the chin
determined
to fight

Lesson
to fire
to negotiate
to smash
being (*part.*)
so be it

15a the kindness
the writer
the softness
the character
the ugliness
the mistress
the refrain
the coffee
the place
ugly
distinguished
perpetual
he used to appear
to smile
to pour out
to shock, annoy

15b the resemblance
the liar
raw
believed (grown)

16a the vaccination
the confidence
the family
well!
I know (a child)
to kill
dead
what!

17a the wit
the marquis
the borrower
the financier
the sovereign
five hundred
to pay back
to astonish
to borrow
to lend
not (at all)
much more

18a the dairymaid
the witticism
the mystery
the ration
the cook

I

Lesson
the fact
to commit
to reveal
to serve
to stoop
to verify
astounded

19a the plate
the epigram
the music
witty
following
splendid
defective
stupid

20a the emperor
the wife
the empress
the difference
the mirror
polished, polite
to parry
to joke
to reflect
heedlessly
spiritedly
in his turn

21a the traveller
the market town
this strange fellow
to meet
to salute
I know it
the stranger
the way, road
I could
to mutter
to stop (*intr*)
at present, now

22a & b the hunger
the meal
the sound
the trumpet
Asia
Persian
piercing
for (*conj*)

23a & b the riddle
the people

K

Lesson
the state
the penury
to cut
to live
Genoese
continually

24a the comedy
the donkey
the spectator
the pit (theatre)
the original
the copy
to mimic
to begin to
to bray
to be silent
better still
nothing more

24b nitric acid
leave it there
to win
dissolved

25a the cat
the master
the ogre
the lion
the elephant
the roof
the power
the form, shape
the rat
the mouse
the floor
impossible
in boots
to assure
to change
to transform
to become
to appear
to fling oneself
roughly
on account of . .
for instance
of which
you shall see

26a & b the scoffer
the murderer
the proof
to cure

Lesson
27*a* & *b* the abbot, priest
the bookseller
the tradesman
the bishop
the grocer
the theology
to preach
to maintain
to belong to . .
to come near to . .
the lodging, house
most (*adv*)

28*a* the cloth
the fight
the philosopher
thin
to brush
to resist
to separate
philosophically

29*a* the exterior
the distinction
the cigar
the look, aspect
the newcomer
the smell
the simplicity
to light
to arm
to inconvenience
to smoke
disconcerted

30*a* the sentinel
the order
the challenge
the sentry
to fire
to advance
neighbouring
who goes there?

30*b* the epitaph
the epigram
here lies
not even

II. PHRASES

Lesson

1*a* when I was on the seat
in order to climb up on to the seat

1*b* the little children are at school
with my farthing in my hand
the apple is in his hand

2*a* how small her foot is!
he falls to the ground

2*b* happy the man who, like Ulysses . .
to get through his work
I have a taste for work

2*c* one must learn
from the tenderest age
if you are unhappy
your life will be short

3*a* do you wish to eat some roast meat?
what is worth nothing?
the pie is overdone

4*a* I have something else to buy
for it is very little
luncheon is, they say, at mid-

4*b* whenever you like
at what time?

5*a* he was still a child
no misfortunes
well then, madam, why were you complaining?

5*b* it is a little girl ten years old
he had gone to have a bathe
what was she saying to him?
before you know why

Lesson

6*a* the best days are the coldest
a competition had just taken place
quite close to the best place

6*b* a child fourteen years old
he disappeared three days ago
at the house of his parents, 10 Martin Street

7*a* no one is admitted
I have nothing more to do

7*b* he has come and set up in the street
you are requested not to stop
this shop and that of another tradesman

8*a* & *b* there is one with twenty-eight
to get up at six o'clock
the month of September

9*a* the nests of a few birds are quite finished
on St. John's day

9*b* I have nothing more to hope for
let us put an end to it!

10*a* I should not like to leave you
to arrive after the (proper) time
to submit to rules

10*b* to get up early in the morning
even earlier (in the morning)
a purse full of gold

11*a* with a bullet wound in his thigh
for two hours they did nothing but search
in an impatient tone of voice

Lesson

12*a* I do not mind about the title
it is (for me) to sit upon

13*a* I did it, indeed, on purpose
on the other side

14*a* he cannot read
so that there may be nobody but me

14*b* to fight with pistols
at the moment of firing
I have not yet made up my mind to fight

15*a* every day
a man of letters
pour out some coffee and milk for him
you have hardly any good tea

15*b* neither (the one nor the other)

16*a* most lovely
he died two days afterwards

17*a* he is well known for never paying back
I was going to the house of the marquis
he comes to borrow money of you

18*a* nothing but fresh water
"look here!" he cries, in a rough voice
do not forget to put some milk in

19*a* let us sit down to table
to set to music

20*a* Napoleon III., Emperor of the French
the difference between you and me
reflect a little, my dear (*f*)

Lesson

21*a* how long will it take him to do it?
I will ask him nothing more
how does it happen that you know it?

22*a* & *b* why do you begin at the end?
the trumpet has a piercing sound

23*a* & *b* a pack of cards
the poorest people on earth

24*a* he began to mimic my voice
he does it even better than you
I have nothing more to do

24*b* fifty per cent

25*a* puss in boots
you shall see me become a lion
not without trouble
some time afterwards
I was very frightened
at the same time

26*a* & *b* what you do not know

27*a* & *b* other people's sermons
you who know everything
it is said that they are his

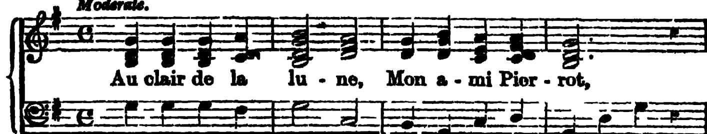
28*a* Socrates could not have done better
to engage in battle with . .

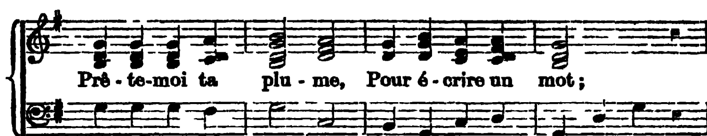
29*a* a first-class railway carriage
he plucked up courage and spoke to her
they had taken their seats

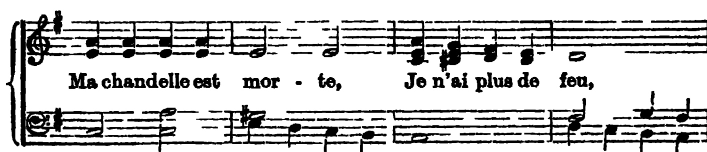
30*a* you appear to be making fun of us
the captain of the guard

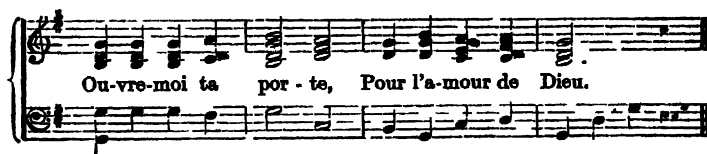
30*b* he is a member of the Academy

AU CLAIR DE LA LUNE









Au clair de la lune,
Mon ami Pierrot,
Prête-moi ta plume,
Pour écrire un mot;
Ma chandelle est morte,
Je n'ai plus de feu,
Ouvre-moi ta porte,
Pour l'amour de Dieu.

Au clair de la lune,
Pierrot répondit :
Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit;
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est,
Car dans sa cuisine
On bat le briquet.

QUAND J'ÉTAIS PETIT

Quand j'é - tais p'tit, Je n'é-tais pas grand; J'al - lais à l'é -

- col' Comm' les p'tits en - fants Mon pain dans ma poch', Mon

li - ard à la main Pour ach'-ter des pomm's, Pour man - ger mon

pain, Pour ach'-ter des pomm's, Pour man - ger mon pain.

Quand j'étais petit,
Je n'étais pas grand;
J'allais à l'école
Comme les petits enfants
Mon pain dans ma poche,
Mon liard à la main
Pour acheter des pommes,
Pour manger mon pain,
Pour acheter des pommes,
Pour manger mon pain.

J'AI DU BON TABAC

J'ai du bon ta - bac dans ma ta - ba - tiè - re, J'ai du bon ta -

- bac. Tu n'en au - ras pas. J'en ai du fin et du bien ra -

- pé, Qui ne s'ra pas pour ton vi - lain noz. J'ai du bon ta-

- bac dans ma ta - ba - tiè - re, J'ai du bon ta-bac. Tu n'en au-ras pas !

J'ai du bon tabac dans ma tabatière,
J'ai du bon tabac. Tu n'en auras pas.
J'en ai du fin et du bien rapé,
Qui ne sera pas pour ton vilain nez.
J'ai du bon tabac dans ma tabatière,
J'ai du bon tabac. Tu n'en auras pas!

LE RÉVEIL

J'ai bien dor - mi, J'é - tais par - ti Loin loin d'i -

- ci ; Me re - voi - ci ; Ma-man aus - si ; Mon Dieu mer - ci !

J'ai bien dormi,
J'étais parti
Loin loin d'ici ;
Me revoici ; maman aussi ;
Mon Dieu merci !

AS-TU VU LA CASQUETTE ? (Fanfare)

As - tu vu la cas - quet-te, la cas - quet - te,

As - tu vu la cas - quet - te du pèr' Bourge-aud ?

1. As-tu vu la casquette, la casquette,
   As-tu vu la casquette du père Bourgeaud ?

2. Elle est faite, elle est faite, la casquette,
   Elle est faite de poils de chameaux.

ALPHABETICAL INDEX TO THE GRAMMAR

N.B.—The figures refer to the pages.

PRINTED BY R. & R. CLARK, LIMITED, EDINBURGH

Siepmann's
French Series for Rapid Reading

Globe 8vo.

ELEMENTARY SECTION

6d. each.

BRÉHAT.—Les Ravageurs de Plounéal. (Adapted.)

BRÉHAT.—Une Main d'Enfant. (Adapted.)

DUMAS.—La Reine des Neiges. (Adapted.)

DUMAS.—Le Vaillant Petit Tailleur. La Chèvre. Le Tailleur et ses trois fils. (Adapted.)

ERCKMANN-CHATRIAN.—Le Trésor du Vieux Seigneur. (Adapted.)

LABOULAYE.—Yvon et Finette. (Adapted.)

LABOULAYE.—Pif Paf, ou L'Art de Gouverner les Hommes. (Adapted.)

DE MAISTRE.—Les Prisonniers du Caucase. (Adapted.)

PÉZET.—Les Jeunes Parisiens.

SOULIÉ.—Le Tour de France. (Adapted.)

SOUVESTRE.—David le Trappeur. (Adapted.)

SOUVESTRE.—Le Parchemin du Docteur Maure. Le Trésor. (Adapted.)

SOUVESTRE.—Un Secret de Médecin. L'Oncle d'Amérique. (Adapted.)

INTERMEDIATE AND ADVANCED SECTION

ABOUT.—Le Nez d'un Notaire. (Adapted.) **1s. 6d.**

AUGIER and SANDEAU.—Le Gendre de M. Poirier. 1s. 6d.

BALZAC.—La Vendetta. (Adapted.) **1s. 6d.**

BALZAC.—Le Bal de Sceaux. 1s. 6d.

BERTHET.—La Bastide Rouge. 1s. 6d.

Mme DE GIRARDIN.—La Canne de M. de Balzac. (Adapted.) **1s. 6d.**

Mme DE GIRARDIN.—Le Lorgnon. (Adapted.) **1s. 6d.**

XAVIER DE MAISTRE.—Voyage autour de ma Chambre. (Adapted.) **1s. 6d.**

ALFRED DE MUSSET.—Carmosine. (Adapted.) **2s.**

ALFRED DE MUSSET.—Croisilles. Pierre et Camille. 1s. 6d.

ALFRED DE MUSSET.—Fantasio. On ne saurait penser à tout. (Adapted.) **2s.**